



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

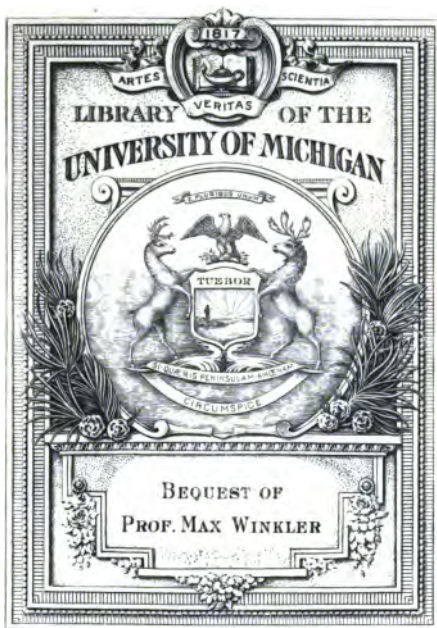
We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

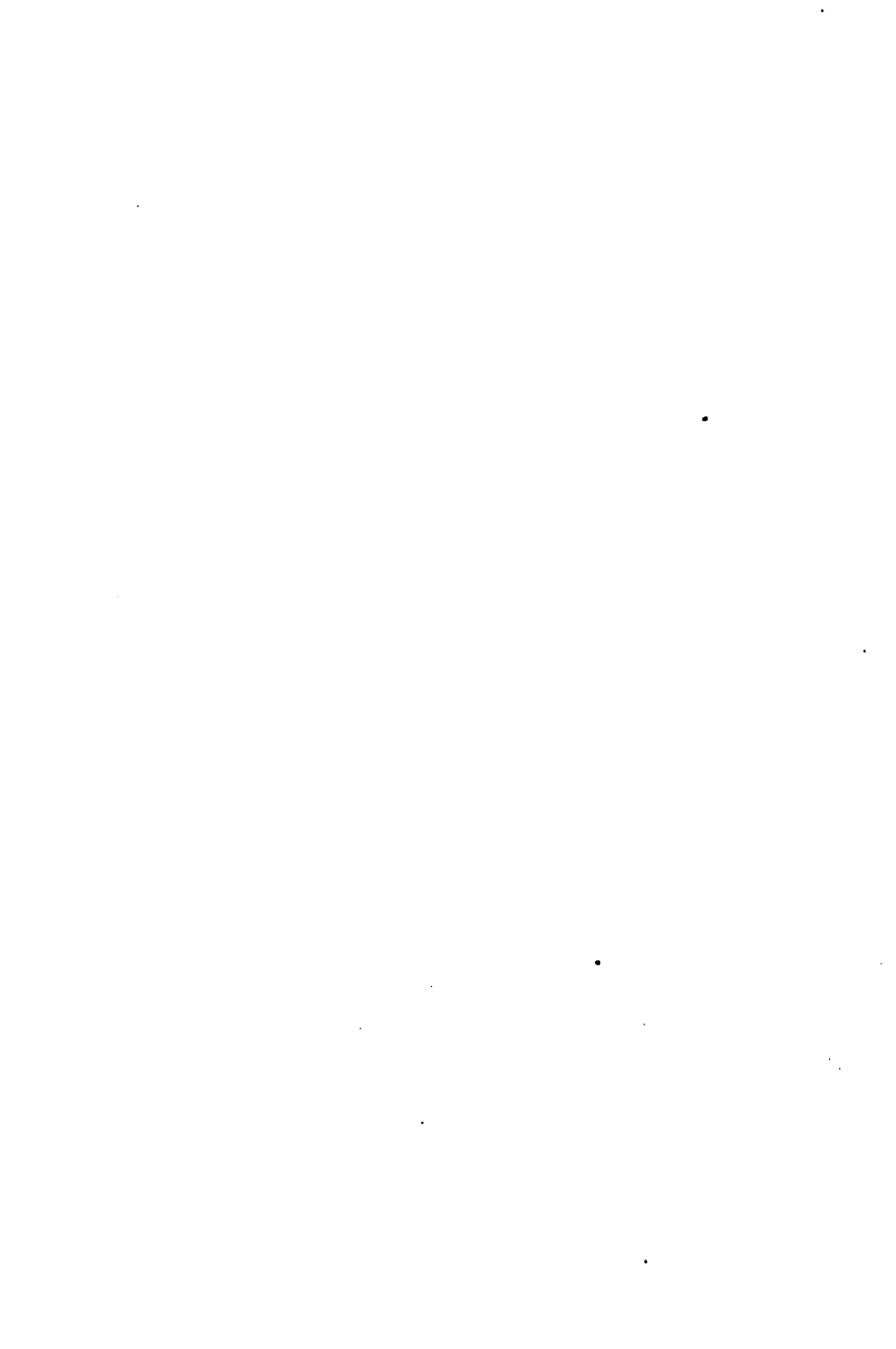
Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

A 925,866



830.5

K23f







# A BRIEF GERMAN COURSE

---

*C. F. Kayser* BY  
C. F. KAYSER, PH.D.

FIRST ASSISTANT IN GERMAN AND LATIN

AND

F. MONTESER, PH.D.

HEAD OF GERMAN DEPARTMENT

DE WITT CLINTON HIGH SCHOOL, NEW YORK

---



NEW YORK--CINCINNATI--CHICAGO  
AMERICAN BOOK COMPANY



COPYRIGHT, 1904, BY  
C. F. KAYSER AND F. MONTESER  
Entered at Stationers' Hall, London

---

BRIEF GERMAN COURSE

W. P. 1



*Winkler Request*  
2-11-31

## PREFACE

---

**T**HE PRESENT volume owes its origin and existence to two distinct convictions on the part of the authors. In the first place, they have found by experience that the customary treatment of German grammar, based on the systematic presentation of the parts of speech in their traditional order, is not productive of the best results, especially with pupils of high school age. On the other hand, those few books that have attempted to vary that method and to present the subject of introductory German more in accordance with pedagogic principles have been found unsatisfactory for our purposes, either on account of being too narrow in scope and too elementary, or on account of being one-sided through over-emphasizing or under-emphasizing certain particular phases of the work, or, finally, on account of being impractical because they failed to take into proper consideration both the time limits imposed upon the work by the conditions of the class room and the nature of the results expected from the students.

The authors of "A Brief Course in German" have endeavored to avoid these defects and, at the same time, to provide a book containing all the necessary material in the proper proportions to enable the student to fulfill the requirements of the "Elementary German Course" as defined by the recommendations of the Committee of Ten of the Modern Language Association and of the College Entrance Examination Board.

While they do not claim to have discovered a short road to German which will make work and effort on the part of pupils and teachers unnecessary, the authors are con-

fidant that the radical departures from the conventional text books, both with regard to general arrangement and important details, adopted in this Course, will commend themselves to the judgment of practical teachers, and will be found to render the progress of the learner easier, and his task more pleasant, interesting, and educative.

Although each teacher will follow his own method in using the book, the authors would suggest, as one good mode of procedure, the study of a number of lessons, as far as a review lesson, without at first considering the English-German exercises; the same ground might then again be gone over, this time with the English-German exercises; and finally should follow a thorough study of the review lesson, combining grammar, reading, conversation, and, if desired, free reproduction.

In presenting the grammatical facts and principles the book gives ample opportunity for stimulating the self-activity of the pupils. As facts are always introduced before precepts, the skillful teacher may lead the pupil to formulate his own rule and to compare it with the clear and concise language of the text. The Appendix affords material for rapid reviews of paradigms, etc., and will also be found valuable for reference.

In the preparation of this book much valuable help has been given by Mr. EDWARD ALTHAUS, head of the German department of the Morris High School, New York City, by Mr. J. BAUMEISTER and Dr. ERNST RIESS of the De Witt Clinton High School, New York City, and by Mr. ROBERT MEZGER, High School, Newark, N. J., to whom the authors desire to express their thanks.

C. F. KAYSER.

F. MONTESER.

## TABLE OF CONTENTS

	PAGE
German Alphabet. . . . .	11
Pronunciation. . . . .	12
Division of Words into Syllables. . . . .	15
German Script. . . . .	16
<b>LESSON</b>	
I. Present Indicative of <i>sein</i> . Pronoun of Address: <i>du, ihr, Sie</i> . Interrogative Form of <i>sein</i> . . . . .	17
II. Genders, Articles, Number and Case, Declension. Special Uses of the Definite Article. Helps in Studying the Vocabulary. . . . .	19
III. Present Indicative of <i>lernen</i> . Connective Vowel <i>e</i> . Inter- rogative and Negative Verb Forms. . . . .	23
IV. Declension of Articles. Special Uses of the Definite and the Indefinite Article. . . . .	26
V. General Rules of Noun-declension. Present Indicative of <i>haben</i> . Word-position of Objects and of Adverbs of Time. . . . .	29
VI. Weak Nouns (Masculines in <i>-e</i> and Polysyllabic Feminines). Feminine Noun Endings. Noun Suffix <i>-in</i> . . . . .	31
VII. Adjective Pronouns or <i>Der</i> Words. Noun Suffixes <i>-ei, -heit,</i> <i>-feit</i> . . . . .	34
VIII. Weak Nouns (Monosyllabic Feminines, Masculines of Foreign Origin). Noun Suffixes <i>-ung, -schaft</i> . . . . .	36
IX. Possessive Adjectives or <i>ein</i> Words. Use of <i>dein, euer, Ihr</i> . Definite Article used Possessively. Translation of <i>it</i> . . . . .	39
X. Imperfect Indicative of <i>lernen, haben, sein</i> . Weak Verbs de- fined. Weak Nouns (Monosyllabic Masculines). . . . .	41
XI. Review. <i>Lese stücke: Ein Vertrag. Die Prüfung</i> . Conversa- tional Exercises. . . . .	45
XII. Strong Nouns. Class I. Noun Suffixes <i>-en</i> and <i>lein</i> . . . . .	47
XIII. Adjectives. Strong Adjective Declension. Adjective Suffix <i>-lich</i> . . . . .	51
XIV. Present Indicative of <i>werden</i> . Future Indicative and Im- perative of <i>lernen</i> . Peculiar Use of the Future Tense. Position of Infinitives. . . . .	54
XV. Review. <i>Lese stücke: Ein Brief. Wanderers Nachtlied</i> . Conversational Exercises. . . . .	57

LESSON	PAGE
XVI. Present and Imperfect Indicative of <i>trinken</i> . Strong Verbs defined. Normal and Inverted Word-order. The Conjunctions which do not cause Inversion. . . . .	60
XVII. Present Indicative and Imperative of <i>fallen</i> , <i>sprechen</i> , <i>sehen</i> . Position of Adverbs of Time. . . . .	63
XVIII. Weak and Mixed Adjective Declension. Adjectives used as Nouns. . . . .	66
XIX. Review. <i>Lesestücke: Des Schneiders verdiente Strafe. Das Heidenröslein</i> . Conversational Exercises. . . . .	69
XX. Prepositions with Dative. Adjective Suffix <i>-bar</i> . . . . .	72
XXI. Interrogatives. Use of <i>wō</i> ( <i>wor</i> ) in Place of the Interrogative. Noun and Adjective Prefix <i>un-</i> . . . . .	75
XXII. Strong Nouns, Class II (Monosyllables). List of Commonest Nouns of Class II. Declension of Compound Nouns. Position of Predicate Noun and Predicate Adjective. . . . .	79
XXIII. Personal Pronouns. Use of the Dative of the Personal Pronoun in Place of the Possessive Adjective. Translation of <i>there is</i> , <i>there are</i> . . . . .	82
XXIV. Possessive Pronouns. Verbs Governing the Genitive. Verbs Governing the Dative. . . . .	86
XXV. Strong Nouns, Class II— <i>continued</i> (Polysyllables). Adjectives Governing Dative. Noun Suffixes <i>-ling</i> , <i>-nis</i> , <i>-fel</i> , <i>-sal</i> . . . . .	89
XXVI. Present Imperfect and Future Indicative of <i>können</i> , <i>wollen</i> , <i>müssen</i> and <i>wissen</i> . Infinitives without <i>zu</i> and Omission of Infinitive after Modal Auxiliaries. . . . .	92
XXVII. Review. <i>Lesestücke: Der Schwanenritter. Es war ein alter König</i> . . . . .	95
XXVIII. Prepositions with Dative or Accusative. Contractions of Prepositions and Article. Noun Suffix <i>-e</i> . . . . .	99
XXIX. Strong Nouns, Class III. List of most Common Nouns of Class III. Noun Suffix <i>-tum</i> . . . . .	102
XXX. Relative Pronouns. Use of <i>wō</i> ( <i>wor</i> ) in Place of Relative. Transposed Word-order. . . . .	105
XXXI. Prepositions with Accusative. Prepositions with Genitive. Position of Personal Pronouns. Verb Suffix <i>-en</i> . . . . .	109
XXXII. Review. <i>Lesestücke: Die Räuber. Das Biendchen und die Taube</i> . . . . .	112

TABLE OF CONTENTS

7

LESSON	PAGE
XXXIII. Reflexive Pronouns. Reflexive Verbs. Conjugation of <i>sich schämen</i> . List of Principal Reflexive Verbs. . . . .	115
XXXIV. Participles and Infinitives of Weak and Strong Verbs. Principal Parts of Weak and Strong Verbs. Participles used as Adjectives. Position of the Modifiers of Participial Adjectives. Infinitive used as a Noun. Infinitive with <i>anstatt, ohne, um</i> . . . . .	118
XXXV. Perfect, Pluperfect, and Future Perfect Indicative of <i>haben, lernen, singen</i> . German Use of Imperfect, Perfect, and Pluperfect. Position of Infinitives and Participles. . . . .	122
XXXVI. Subordinating Conjunctions. Inversion in Principal Clause when Subordinate Clause Precedes. Use of <i>so</i> as an Introductory to Principal Clause. . . . .	126
XXXVII. Perfect, Pluperfect, and Future Perfect of <i>sein</i> . Verbs forming their Compound Tenses with <i>sein</i> . List of Principal Verbs with <i>sein</i> . . . . .	129
XXXVIII. Review. <i>Lesestücke: Brief. Lorelei</i> . . . . .	132
XXXIX. Mixed Noun Declension. Words formed by Composition.	135
XL. Irregularities in the Declension of Nouns. Nouns with Plural Form only. . . . .	138
XLI. Declension of Proper Nouns. Declension of Proper Nouns with Title preceding. Definite Article used with Proper Nouns. . . . .	141
XLII. Strong Verbs, Class I. (Inseparable Compound Verbs.).	144
XLIII. Strong Verbs, Class I— <i>continued</i> ; Class II. Some Irregularities of Class I and II. . . . .	147
XLIV. Strong Verbs, Class III. Strong Verbs not Grouped in the 3 Classes. . . . .	150
XLV. Mixed Conjugation. Irregularities of Weak Verbs. Verb Suffixes <i>-eln</i> and <i>-ern</i> . Definite and Indefinite Time.	153
XLVI. Review. <i>Lesestücke: Karl der Große. Der reichste Fürst</i> .	156
XLVII. Perfect Participles without <i>ge-</i> . Chief Meanings of the Inseparable Prefixes <i>be-, ge-, ent-</i> ( <i>emp-</i> ), <i>er-, ver-, zer-</i> .	160
XLVIII. Demonstratives. Relatives: <i>wet, was</i> . . . . .	164
XLIX. Tenses of <i>werden</i> . Adverbs. Position of Adverbs. Adverb Suffixes <i>-wärts, -lisch, -s</i> . . . . .	168
L. Comparison of Adjectives. Declension of Comparatives and Superlatives. Adjective Suffix <i>-haft</i> . . . . .	172
LI. Comparison of Adverbs. Adverb Suffix <i>-ens</i> . . . . .	175

LESSON	PAGE
LII. Comparison of Adjectives and Adverbs— <i>continued</i> . Irregular Comparison. Adverbial Superlative used in Place of Adjective Superlative. Compound Adjectives. Adjective Suffix <i>-lich</i> . . . . .	179
LIII. Review. <i>Leseftücke</i> : Berlin. Des Deutschen Vaterland.	184
LIV. Modal Auxiliaries. Position of Infinitives Dependent upon Modal Auxiliaries. Verbs followed by Infinitives without <i>zu</i> . . . . .	190
LV. Modal Auxiliaries— <i>continued</i> . Perfect Participles changed to Infinitives. Idiomatic Uses of Modal Auxiliaries. <i>Ein Gespräch</i> . . . . .	193
LVI. Numerals: Cardinals. Declension of <i>ein</i> . Time of Day.	198
LVII. Numerals: Ordinals. Date of Month and Year. . . . .	202
LVIII. Compound Numerals. Nouns expressing Measure and Content. Accusative of Extent of Space, Time, Direction, Measure. . . . .	206
LIX. Review. <i>Leseftücke</i> : Der deutsch-französische Krieg. Die Wacht am Rhein. . . . .	210
LX. Compound Verbs with Separable Prefixes. Position of Separable Prefix. . . . .	217
LXI. Separable Prefixes— <i>continued</i> . Prefixes used Separably and Inseparably. . . . .	220
LXII. Impersonal Verbs. Verbs used Impersonally and Personally. Translation of <i>it is I</i> , etc. . . . .	223
LXIII. Indefinite Pronouns and Adjectives. . . . .	226
LXIV. Review. <i>Leseftücke</i> : Goethe und Schiller. <i>Erkönig</i> . . . . .	230
LXV. Present Subjunctive of <i>sein</i> , <i>haben</i> , <i>werden</i> , <i>halten</i> . Imperfect Subjunctive of <i>sein</i> , <i>haben</i> , <i>werden</i> , and of Weak and Strong Verbs. Meaning and Use of Subjunctive. Subjunctive of Purpose. . . . .	236
LXVI. Compound Tenses of Subjunctive. Indirect Speech. . . . .	241
LXVII. Optative Subjunctive. Hortatory Subjunctive. Potential Subjunctive. . . . .	245
LXVIII. Conditional Mood. Unreal Conditions. . . . .	248
LXIX. Passive Voice. . . . .	252
LXX. Passive Voice— <i>continued</i> . Special Rules about the Passive. . . . .	255
LXXI. Review. <i>Leseftücke</i> : Brief. Barbarossa. Du bist wie eine Blume. Volkslied. . . . .	258
LXXII. Additional Uses of Genitive. . . . .	263

## TABLE OF CONTENTS

9

LESSON	PAGE
LXXIII. Additional Uses of Dative and Accusative. . . . .	267
LXXIV. Additional Uses of Infinitive. . . . .	269
LXXV. Additional Uses of Participles. . . . .	271
<hr style="width: 10%; margin: 10px auto;"/>	
APPENDIX. . . . .	275
Alphabetical List of Strong, Mixed and Irregular Verbs. . . . .	288
VOCABULARY.	
German-English. . . . .	293
English-German. . . . .	317
GERMAN POEMS FOR MEMORIZING. (Prescribed by the Board of Regents of the State of New York.) . . . . .	337





## EXPLANATIONS

---

In the exercises and connected readings brackets [] indicate that the inclosed words are not to be translated; parentheses () serve to show the required rendering.

Accentuation presenting difficulty to the student is generally marked; as *Student'*, *føgleich'*, *Charat'ter*.

The quantity of vowels frequently mispronounced is usually marked in the vocabularies, as *brächte*, *Mönat*.

---

## ABBREVIATIONS

---

- |                                    |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|
| 1. <i>acc.</i> = accusative.       | 15. <i>n.</i> = noun.           |
| 2. <i>adj.</i> = adjective.        | 16. <i>neut. (n.)</i> = neuter. |
| 3. <i>adv.</i> = adverb.           | 17. <i>nom.</i> = nominative.   |
| 4. <i>art.</i> = article.          | 18. <i>pers.</i> = person(al).  |
| 5. <i>conj.</i> = conjunction.     | 19. <i>pl.</i> = plural.        |
| 6. <i>dat.</i> = dative.           | 20. <i>pref.</i> = prefix.      |
| 7. <i>def.</i> = definite.         | 21. <i>prep.</i> = preposition. |
| 8. <i>dem.</i> = demonstrative.    | 22. <i>pron.</i> = pronoun.     |
| 9. <i>fem. (f.)</i> = feminine.    | 23. <i>refl.</i> = reflexive.   |
| 10. <i>gen.</i> = genitive.        | 24. <i>rel.</i> = relative.     |
| 11. <i>indecl.</i> = indeclinable. | 25. <i>sing.</i> = singular     |
| 12. <i>indef.</i> = indefinite.    | 26. <i>sep.</i> = separable.    |
| 13. <i>insep.</i> = inseparable.   | 27. <i>v.</i> = verb.           |
| 14. <i>masc. (m.)</i> = masculine. | 28. <i>w.</i> = with.           |

## I.

## THE GERMAN ALPHABET

German Letters	German Name	English Letters	German Letters	German Name	English Letters
Ä	<i>ah</i>	A a	Ń	<i>en</i>	N n
B	<i>bay</i>	B b	Ö	<i>oh</i>	O o
Ĉ	<i>tsay</i>	C c	Þ	<i>pay</i>	P p
Ð	<i>day</i>	D d	Ŧ	<i>koo</i>	Q q
Ė	<i>ay</i>	E e	Ŕ	<i>er</i>	R r
ƒ	<i>eff</i>	F f	Ŗ	<i>es</i>	S s
Ĝ	<i>gay</i>	G g	Ţ	<i>tay</i>	T t
Ĥ	<i>hah</i>	H h	Ũ	<i>oo</i>	U u
Ī	<i>e</i>	I i	Ɔ	<i>fow</i>	V v
Ĵ	<i>yot</i>	J j	Ʊ	<i>vay</i>	W w
Ķ	<i>kah</i>	K k	Ʒ	<i>ix</i>	X x
Ĺ	<i>ell</i>	L l	Ÿ	<i>ipsilon</i>	Y y
Ń	<i>em</i>	M m	Ʒ	<i>tset</i>	Z z

2. ƒ (called long *s*) is used at the beginning of a word or syllable and within a syllable; Ŗ (called final *s*) at the end of a word or syllable: fo, le-Ŗen, haŖt; lies, leŖbar.

NOTE. A number of letters have a marked similarity in form; distinguish therefore between Ä and Ũ, B and Ɔ, Ĉ and Ė, Ń and Ŕ, Ĵ and Ɔ, b and d, c and e, f and Ŗ, n and u, r and Ŗ.

3. Modified vowels (Umlaut) are indicated by two dots: Ä, ä, Ö, ö, Ũ, ü.

4. Diphthongs: Äi, ai; Ėi, ei; Äu, au; Ėu, eu; Ũü, üu.

5. Consonant combinations : **ch**, **t** (= **tt**), **ß** (= **ss**), **ß** (= **fs**).

NOTE. **ß** stands for **fs** at the end of a word or syllable : **Bruch** (long u), **Ruch** (short u), **häßlich**; for **tt** before **t** and after long vowels : **hätt** (short a), **Maße** (long a); but **tt** is used after short vowels : **Maffe** (short a).

## PRONUNCIATION

6. Most German sounds can fairly accurately be illustrated by English key-words ; some, however, that have no equivalents in English are best learned from the teacher. With regard to the pronunciation of some letters, there is a difference of usage in different parts of Germany, but an effort is being made to establish a national (standard) pronunciation.<sup>1</sup>

## VOWELS

## 7. Vowels are long

1. When doubled or followed by **h** : **Paar**, **Mehl**, **ihn** ; **i** is lengthened also by **e** : **die Fliege**.

2. When standing in accented open syllables (syllables ending in a vowel) : **Mo'ses**, **du**.

3. In closed syllables ending with one consonant only : **Gut**.

NOTE. Some very common monosyllables ending in one consonant are, however, short : **an**, **hat**, **mit**, **um**, **von**, **weg**, etc.

8. Vowels are short when followed by two or more consonants (unless the consonants after the first are inflectional endings) : **Karl**, **Mutter** ; but long : **Tag**, **lobst**.

9. **a** = *a* in *father* : **Vater** (long a) ; **Mast** (short a).

10. **e**, long = *ay* in *pay* : **See**, **Reh**.

**e**, short (in accented syllables) = *e* in *met* : **Emma**.

**e**, short (in unaccented syllables) = slurred *e* in *kit-ten* : **Rosen**, **habe**.

1. For a complete description of sounds such books as *W. Victor's German Pronunciation* may be consulted.

11. **i** long, (**ie**) = *i* in *machine*: *Isaak, Fliege.*  
**i**, short = *i* in *sit*: *Minna, bin.*
12. **o**, long = *o* in *bold*: *Lob, Moos, Mohn.*  
**o**, short = *o* in *forty*, approximately, but shortened: *Otto, kommen, fort.*
13. **u**, long = *oo* in *stool*: *Stuhl, gut.*  
**u**, short = *u* in *pull*: *Mutter, um.*

## MODIFIED VOWELS (Umlaut)

14. **ä**, long = *a* in *dare*: *Säge, käme.*  
**ä**, short = *e* in *met*: *Gärten, Rämme.*
15. The modified sounds of **o** and **u** have no equivalents in English, but occur in French and other languages.
1. **ö** is produced by pronouncing *e* with the lips in the **o** position: long: *böse, Töne*; short: *Böllner, öffnen.*
2. **ü** is produced by pronouncing *i* with the lips in the **u** position; long: *kühn, Schüler*; short: *Mütter, Hütte.*

## DIPHTHONGS

16. **ai** and **ei** = *i* in *kind*: *Kaiser, Saite*; *Seite.*  
**au** = *ou* in *mouse*: *Haus, rauben.*  
**eu, äu** approximates *oy* in *toy*: *Leute; läute, Gebäude.*

## CONSONANTS

17. **b** = *b*; but at the end of words and syllables and before inflectional endings beginning with a consonant it has the sound of *p*: *Bibel, bat*; *lieb, Liebchen, gehabt.*
18. **c** before *a, o, u* and a consonant = *k*: *Carlos, Conto, Clemens*; before *e* and *i* and the modified vowels = *ts*: *Cicero, Caesar.*
1. **ch** has two sounds:  
 After *a, o, u, au* it has a rough guttural sound, much air

being forced from the lungs (but not stopped in the throat as when we pronounce *k*): *Bach, Loch, Buch, Bauch*.

2. After *e, i, ä, ö, ü, ei, eu, äu*, and after consonants it is pronounced more forward in the palate, and is softer: *Recht, Licht, Bäche, Bücher, Leiche*.

NOTE. In foreign words derived from the Greek, initial *ch* before *a, o, u* and consonants sounds like *k*: *Chor, Christ*; otherwise it sounds like *ch* in *Licht: Chemie, Chirurg*. In words borrowed from the French *ch* before a vowel equals English *sh*: *Charmant, Chef*.

3. *chs, chf* = *x*, when both letters belong to the stem; otherwise the *ch* has its regular sound: *Fuchs, Fuchse; Dachs, Dachsfe*; but *näch-stens, wach-sam*.

19. *dh* = *d*; but it sounds like *t* at the end of words and syllables, and before inflectional endings beginning with a consonant (see 17): *der Bruder*; but *Kind, Lands*.

20. *g* = *g* in *give*; but it sounds like *k* at the end of words and syllables, and before inflectional endings beginning with a consonant (see 17 and 19): *Gott, Gilde*; but *Berg, birgft*.

NOTE. Final *g*, especially in the syllable *ig*, is frequently pronounced like *ch*: *König, bergig; Tag*.

*ng* = *ng* in *singer* (NEVER *ng* in *finger*): *Sänger, lang, Fingcr*.

21. *h*, initial = *h*: *Hund, gehören*; otherwise it is silent: *Lohn, gehen*.

22. *j* = *y* in *year*: *ja, jeder, Jahr*.

23. *q*, always followed by *u*, = *kv*: *Quart, quitt, quer*.

24. *r* = *r*, approximately, but more trilled and rolled than in English: *rot, hart*.

25. *f*, before vowels, = *s* in *zinc*: *fo, lesen*; before consonants, = *s* in *sink*: *reift, West, Wespe*.

**ff, ff, s** = *s* in *sink*: haſſen, haßt, Faß, Graß.

**ſp, ft**, at the beginning of a word = *shp, sht*: Spiel, Stein, ſpät, ſteht.

**ſch** = *sh*: ſchön, waſchen.

26. **t = t**: Tag, Hut. — Before *i* followed by another vowel in words from the Latin = *ts*: Nation', Patient'.

**th** = *t*: Theater, Thron.

27. **v = f**: vor, Vater.

NOTE. **v = v**, at the beginning of foreign words: Villa, Venus.

28. **w = v**, but less explosive: Waſſer, Wein.

29. **x = x** in *wax (ks)*: Art, Nixe, Kerres.

30. **y = ü**, sometimes also *i*: Mythe, Phyiſik'. (Not used in originally German words).

31. **z, k** = *ts*, as in *rats*: zu, März, Paß, Plaß.

32. The consonants **f, t, l, m, n, p** are pronounced as in English.

NOTE. **ph** = *f*: Phiſoſophie'.

## DIVISION OF WORDS INTO SYLLABLES

33. 1. A single consonant between two vowels belongs to the second: Ta-ler, ge-le-ſen. The consonant combinations (see 5) are treated as single consonants: Be-ſer, Fla-ſche, Fü-ße, So-phia, Ra-tho-lik'.

2. Of two or more consonants between two vowels the last belongs to the second syllable: Waſ-ſer, Karp-ſen.

NOTE. The consonants **ft** are never divided: Fen-ſter.

3. Compound and derived words are divided according to composition or derivation: Hemd-ärmel, *shirtsleeve*; fort-eilen, *to hurry away*; Emp-fangſ-an-zeige.

34.

## GERMAN SCRIPT

*A, a, B, b, C, c, D, d, E, e, F, f, G, g,  
 H, h, I, i, J, j, K, k, L, l, M, m,  
 N, n, O, o, P, p, Q, q, R, r, S, s,  
 T, t, U, u, V, v, W, w, X, x,  
 Y, y, Z, z.*

*Ä, ä, Ö, ö, Ü, ü, Äu, äu, -ß,  
 sch, st, Th, ts, z.*

35. There is on the whole a close resemblance between the capitals and their corresponding small letters, the former being simply the more or less fanciful enlargements of the latter.

36. There are only slight differences in form between *A* and *U*, *B* and *L*, *I* and *T*, *O* and *R*, *S* and *s*, *b* and *l*, *v* and *i*, *q* and *q*, *z* and *z* *n*, *n*, and *ü*, *x* and *x*

37.

## EXERCISE

*Abraham, Libal, Linnro, Lavin,  
 Lfn, Fünftal, Jnorg, Mitor, Jorgi,*

Dalk, Lilin, Oloma, Olivinaf,  
 Otto, Porgina, Qmalla, Profr, Puffal,  
 Ogorß, Ooult, Zinta, Ufu, Uafiu,  
 Witton, Xaxgab, Ypfilou, Jüzüq,  
 Öfru, Öl, Übnl, Ünglmir, Efriftüb,  
 nift, Ruk, Soltzu, Tifloß, Tifou.

## LESSON I

38. PRESENT INDICATIVE OF THE VERB *sein*, to be

S. 1 PERS. ich bin, I am	PL. 1 PERS. wir find, we are
2 " du bist, thou art, you are	2 " ihr seid, you (= ye) are
3 " er (sie, es) ist, he (she, it) is	3 " sie find, they are

39. **The Pronoun of Address.** 1. The singular pronoun *you* is rendered by **du** to express familiarity or absence of conventionality. It is used, therefore, in addressing a member of one's family, an intimate friend, a child, as well as in prayer, poetry, etc.

2. The plural pronoun *you* (= ye) is rendered by **ihr**, when the singular would be **du**.

3. In all other instances, *you*, both singular and plural, is rendered by **Sie**.—This form **Sie** is nothing but the plural of the personal pronoun of the third person, written with a capital. *The verb following it must, therefore, stand in the 3d person plural.* Thus:

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1. du bist fleißig (father addressing his child).   | } = <i>you are diligent.</i> |
| 2. ihr seid fleißig (father addressing his children).   |                              |
| 3. Sie sind fleißig (person addressing one or more strangers, or other persons not intimate acquaintances). |                              |



40. The interrogative form of the present of *sein*, *to be*, is expressed as in English by placing the personal pronoun behind the verb ; as

SING. I. bin ich, am I?	PLUR. I. sind wir, are we?
“ 2. bist du, art thou, are you?	“ 2. seid ihr, are you (= ye)?
“ 3. ist er (sie, es), is he (she, it)?	“ 3. sind sie, are they?

## 41.

## VOCABULARY

Herr*, gentleman, Mr.	fleißig, studious, diligent, industrious
mein Herr, Sir	faul, lazy, indolent, rotten; [FOUL]
Frau, madam, woman, married-lady, Mrs.	kalt, COLD
Fräulein, young-lady, unmarried lady, Miss	warm, WARM
Doktor (Dr., <i>abbreviated form</i> ), doctor, Dr. ( <i>frequently used for physician</i> )	gesund', SOUND, well, healthy, wholesome
Professor (Prof., <i>abbreviated form</i> ), professor, Prof.	krank, sick, ill
Onkel, UNCLE	lustig, merry, lively; happy, [LUSTY]
Tante, aunt	traurig, sad, [DREARY]
alt, OLD, aged	aber, but
jung, YOUNG	hier, HERE
dumm, stupid, dull, foolish, [DUMB]	ja, YES
klug, intelligent, clever, smart	nein, NO
groß, large, tall, GREAT	nicht, NOT
klein, small, little	noch, still, yet; noch nicht, not yet
	sehr, very
	so, SO, thus
	und, AND
	wie, how, as
	zu ( <i>adv.</i> ), TOO

\* Notice that all German nouns are capitalized.

## EXERCISES

42. 1. Friß (Fred) ist klein, aber er ist nicht dumm. 2. Seid ihr fleißig, Karl und Luise (Louise)? Ja, Onkel Paul, wir sind fleißig, aber Marie' (Mary) ist faul. 3. Wie alt ist Emma, Herr (Sr.) Professor? Sie ist noch sehr jung, aber sie ist groß und sehr fleißig und klug. 4. Herr Schmidt ist so traurig; ist er krank? Nein, Fräulein (Frl.) Beder, er ist gesund, aber

Frau (Fr.) Schmidt ist sehr krank. 5. Ist es zu kalt hier, Herr<sup>1</sup> Doktor? Nein, Frau Berger, es ist zu warm, und zu warm ist nicht gesund. 6. Hr.<sup>1</sup> Prof. Maier und Hr.<sup>1</sup> Dr. Werner, Sie sind noch nicht alt, Sie sind noch sehr jung. 7. Sind Sie Doktor, Herr Keller? Nein, mein Herr, ich bin Professor. 8. Ännchen (Annie), du bist nicht sehr lustig, bist du krank? Nein, Onkel; aber ich bin traurig, denn (for) du bist krank.

43. 1. Is it cold here, Mr. Barnes? No, it is not cold here, it is too warm, (Miss) Bertha. 2. Is Fred not very lazy and stupid? Yes, he is lazy, but he is not stupid, he is clever. 3. Aunt Mary is very old, but she is still well and very lively. 4. You are so sad, (Miss) Louise, are you sick? No, doctor,<sup>1</sup> I am very well, but Aunt Emma is very ill. 5. How sad Mrs. Brown is! Yes, she is not very happy. 6. Are Paul and Charles here? No, Sir, they are not here. 7. Annie dear (Ännchen), you are too diligent, you are still very young and small. 8. Emma and Mary, you are very clever, but you are too studious. No, Uncle Jack (Hans), we are not too industrious.

---

## LESSON II

### DECLENSION

44. **Genders.** German, like English, has three genders: Masculine, Feminine, and Neuter. Nouns denoting persons usually have the natural gender; those denoting things may be masculine, feminine, or neuter.

1. Titles such as Professor and Doktor are usually preceded by Herr (Hr.). Compare English phrases such as *Mr. President*, *Mr. Chairman*, etc.; but never *Mr. Dr.* or *Mr. Prof.*, as in German.

**45. Articles.** German has a Definite and an Indefinite article.

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
DEF.	der	die	das
INDEF.	ein	eine	ein

NOTE. The definite article has a special form for each gender. German nouns should therefore be studied with the proper definite article (*Geschlechtswort, gender-word*).

**46. Number and Case.** German recognizes two numbers: Singular and Plural; and four cases: Nominative, the case of the subject; Genitive, corresponding to English possessive or to a phrase introduced by *of*; Dative, the case of the indirect object, corresponding to a phrase introduced by *to* or *for* expressed or understood; Accusative, the case of the direct object, corresponding to the English objective.

**47. Declension.** To decline a word is to give its four cases in the singular and plural. Articles, nouns, adjectives and pronouns are declinable.

**48. EXERCISE.** State the case and number in which each article and noun of the following sentences must be expressed in German:

1. The teacher of the school gave the boys the new book. 2. Father saw the professor's wife. 3. The boys' father made the doors of the buildings. 4. The mother bought the child a hat; the mother bought a hat for the child. 5. The books the teacher sent to the mother of the child; but the flowers she gave to a sister. 6. Gold and silver have I none. 7. A man's house is his castle. 8. To the victors belong the spoils.

**49.** Nouns, in German, always begin with a capital letter.

## SPECIAL USES OF THE ARTICLE IN GERMAN

50. Unlike English, German uses the definite article with

1. Nouns taken in a class-sense, a "generic" sense: *das Brot*, *bread* (all bread); *das Fleisch*, *meat* (all meat, or meat in general); *e. g.*, *das Brot ist gesund*, *bread is wholesome*; *das Fleisch ist teuer*, *meat is expensive*.

2. Names of days, months, and seasons: *der Sonntag*, *Sunday*; *der Dezember*, *December*; *der Sommer*, *summer*; *e. g.*, *der Sonntag ist ein Ruhetag* (m.), *Sunday is a restday* (*day of rest*); *der August ist ein Mo'nat* (m.), *August is a month*.

## 51.

## VOCABULARY

(See 54 and 55.) Learn each of the following nouns with its proper definite article:

Mann, *m.*, MAN, husband  
 Frühling, *m.*, spring(season)  
 Herbst, *m.*, fall, autumn, [HAR-  
 VEST]  
 Winter, *m.*, WINTER  
 Montag, *m.*, MONDAY  
 Dienstag, *m.*, TUESDAY  
 Mittwoch, *m.*, WEDNESDAY  
 Donnerstag, *m.*, THURSDAY  
 Freitag, *m.*, FRIDAY  
 Samstag, *m.*, Saturday  
 Werktag (*pl.*, *tage*), *m.*, WORKDAY  
 Schultag, *m.*, SCHOOLDAY  
 Wein, *m.*, WINE  
 Stahl, *m.*, STEEL  
 Milch, *f.*, MILK  
 Kind, *n.*, child  
 Gold, *n.*, GOLD  
 Eisen, *n.*, IRON  
 Silber, *n.*, SILVER  
 Kupfer, *n.*, COPPER  
 Metall', *n.*, METAL

Wasser, *n.*, WATER  
 Bier, *n.*, BEER  
 Getränk', *n.*, DRINK, beverage  
 Amerika, America.  
 Deutschland, Germany  
 an'genehm, pleasant, agreeable  
 gelb, yellow  
 grau, GRAY  
 rot, RED  
 schwarz, black  
 weiß, WHITE  
 kostbar, precious, [COSTLY]  
 teuer, costly, DEAR, expensive  
 billig (*comp.*, *billiger*), cheap  
 nützlich, useful  
 klar, CLEAR  
 trübe, dark, muddy  
 auch, also, too  
 als (*after comparatives*), than  
 so . . . wie (*als*), as . . . as  
 wer, who  
 in, IN.

## EXERCISES

52. 1. Das Gold ist ein Metall, es ist gelb. 2. Ist das Eisen auch gelb? Nein, Hr. Doktor, das Eisen ist schwarz, das Silber weiß, das Kupfer rot und der Stahl grau. 3. Ist der Sonntag ein Werktag? Nein, der Sonntag ist ein Ruhetag; aber der Montag, der Dienstag, der Mittwoch, der Donnerstag, der Freitag und der Samstag sind Werktage. 4. Der Frühling ist nicht so warm wie der Sommer, und der Herbst ist nicht so kalt wie der Winter. 5. Der Wein ist ein Getränk, aber der Wein und das Bier sind nicht so gesund wie das Wasser. 6. Das Brot ist nicht so teuer wie das Fleisch und die Milch. 7. Der Dezember ist kalt und trübe, und der August warm und klar. 8. Ist Tante Marie eine Frau oder ein Fräulein (n.)? Sie ist ein Fräulein.

53. 1. Meat is not so expensive in America as in Germany. 2. Silver is precious, but it is not so useful as iron or copper. 3. Is milk as wholesome as water? 4. Spring is not so pleasant in America as in Germany. 5. Is Saturday a day of rest, Professor (Mr. Prof.)? Yes, Sir,<sup>1</sup> Saturday is a rest-day in America, but a school-day in Germany. 6. Beer is cheaper than wine. 7. Who is here? A man, a woman, and a child. 8. Is the water clear and cold? No, Sir,<sup>1</sup> it is muddy and warm.

## HELPS IN STUDYING THE VOCABULARY

54. Many words in German are made from other words in the language, as Wintermonat from Winter and Monat, or Fräulein from Frau. The first of these examples illustrates the process called Composition, the second Derivation. In studying the vocabulary, it is extremely useful to observe connections of this kind.

55. In consequence of the close relation between the two languages, many words in German differ but slightly from their English equivalents. Of

1. *Sir*, in "Yes, Sir," and "No, Sir," is frequently not translated in German.

the words studied thus far, the following are very easily recognized: *alt, jung, warm, falt, Mann, Sommer, Silber*, etc.

1. In tracing out these similarities attention should be paid only to the consonants.

2. To certain consonants or groups of consonants in German, certain others regularly correspond in English, the organ of speech by which these corresponding consonants are produced remaining the same in the two languages; *i. e.* tooth-sound (*dental*) in German remains tooth-sound in English, and the same law holds good with regard to lip-sounds (*labials*) and throat-sounds (*gutturals*). These correspondences are shown by the following tables:

	DENTALS						LABIALS				GUTTURALS		
<i>German . .</i>	<b>b</b>	<b>t</b>	<b>f, ß, ff, ð, ð, t</b>				<b>b</b>	<b>p</b>	<b>f, pf</b>		<b>g</b>	<b>k</b>	<b>ch</b>
<i>English . .</i>	th	d			t		f, v	b	p		y, (o)w	ch, c, k	k, gh, ch

Initial **b**, **p**, **f** and **g** usually remain the same: *Brot, bread; Paar, pair; Fleisch, flesh; Gott, god.*

EXAMPLES.—DENTALS: **b** = th: *du, thou; Bad, bath; Bruder, brother;* **t** = d: *Tag, day; tun, do; falt, cold; Gott, god; f = t: *das, that; Wasser, water; groß, great; zu, to; Kaze, cat.**

LABIALS: **b** = f, v: *Leben, life; leben, live;* **p** = b: *doppel, double;* **f, pf** = p: *reif, ripe; Kupfer, copper.*

GUTTURALS: **g** = y, (o)w: *Garten, yard; Tag, day; Säge, saw; folgen, follow;* **k** = ch, c, k: *Kirche, church; klar, clear; König, king;* **ch** = k, gh, ch: *Milch, milk; Licht, light; reich, rich.*

3. Words related in this way are called Cognates. Cognates sometimes differ in meaning; thus the German word *faul* is the cognate of the English *FOUL*, while in meaning it corresponds to *lazy, rotten*. (Cognates, when readily recognized as such, are shown in the Vocabularies by SMALL CAPITALS; where the meaning differs, they are enclosed in brackets.)

## LESSON III

56. PRESENT INDICATIVE OF *lernen* (stem, *lern-*), *to LEARN, study*

SING. 1. *ich lern-e*, I learn, do learn, am learning

2. *du lern-st*, you learn, do learn, are learning

3. *er (sie, es) lern-t*, he (she, it) learns, does learn, is learning

- PLUR. 1. wir lern-**e-n**, we learn, do learn, are learning  
 2. ihr lern-**t**, you learn, do learn, are learning  
 3. sie lern-**e-n**, they learn, do learn, are learning

Observe. The personal endings added to the verb stem are :

SING. 1.	-e	2.	-st	3.	-t
PLUR. 1.	-n	2.	-t	3.	-n

57. The letter **e** is often used in German as a Connective Vowel between consonants which could otherwise not easily be joined in pronunciation, or could not be heard as separate sounds : du heiß-**e-st**, *you are called* ; er arbeit-**e-t**, *he works* ; wir lern-**e-n**, *we learn* ; but wir wander-**n**, *we wander*.

58. The German has only one form for the simple, the emphatic, and the progressive forms in English. Questions and negative statements, which in English are usually expressed by the emphatic or progressive forms, must therefore be rendered in German by the simple form : *Is Fred learning?* or *Does Fred learn?* = lernt Friß? *He is not learning,* or *He does not learn* = er lernt nicht.

59. EXERCISE. Conjugate affirmatively the present of wohnen, *to live* ; tanzen, *to dance* ; interrogatively reden, *to talk* ; negatively arbeiten, *to work* ; negative-interrogatively heißen, *to be called* ; also ich rede nie viel, *I never talk much*.

## 60.

## VOCABULARY

das Kind ( <i>pl.</i> , Kinder), child	lehren, to teach
(das) Deutsch, German	reiten, to RIDE (on horseback)
(das) Englisch, ENGLISH	ruhen, to rest
(das) Franzö'sisch, FRENCH	schmecken, to taste, [SMACK]
(das) Spanisch, SPANISH	schreiben, to write
das Klavier', piano	singen, to SING
glauben, to believe, think, suppose	spielen, to play
hören, to HEAR	verstehen, to understand
kosten, to COST	gut ( <i>adj.</i> ), GOOD; ( <i>adv.</i> ), well

VOCABULARY—*Continued*

viel, much. a good deal (of)	was, WHAT
denn, for ( <i>conj.</i> )	wo, where
jetzt, now	wie heißt er, how is he called = what
nie, never.	is his name?
warum, why	ich heiße, I am called = my name is

## EXERCISES

61. 1. Was lehren Sie, Hr. Professor? Ich lehre Deutsch und Französisch. 2. Wo wohnt Onkel Wilhelm (William) jetzt? Er wohnt jetzt in Deutschland. 3. Ich höre, du arbeitest sehr viel, Paul. Du lernst Deutsch und Französisch, du spielst Klavier, du singst, du reitest und du tanzest; ruh(e)st du nie? 4. Wie heißen Sie, mein Herr? Ich? ich heiße Müller. 5. Lernt Karl gut? O ja, er lernt sehr gut, aber er arbeitet zu viel; er ist nicht sehr gesund. 6. Ihr redet zu viel, Kinder, aber ihr arbeitet nicht fleißig. 7. Das Fleisch schmeckt sehr gut, aber es kostet zu viel. 8. Versteht Tante Emma auch Englisch? O ja, sie versteht es (it) sehr gut; sie schreibt es auch.

62. 1. Why do you not work (work you not), children? We do work, Aunt Emma. 2. Does (Miss) Louise sing (= sings Miss L.) well? Yes, she sings and plays very well. 3. Do you understand French, Mr. Stein? Yes, Sir, I understand French and Spanish, and I am now studying (study now) German. 4. You play too much, Fred, you never work (= you work never). 5. What is the lady's name (= how is called the lady)? Her name is (= she is called) Mrs. Smith. 6. Does he not write too much? No, but I believe he talks too much. 7. How does the milk taste? It (sie) tastes very pleasant. 8. Do you not dance and ride horseback, Fred? Yes, I do ride, but I do not dance.

1. While English adverbs are formed from adjectives generally by adding *-ly*, German adverbs have the same form as the corresponding adjectives; thus *angenehm* may mean *pleasant* and *pleasantly*; *gut, good* or *well*.



## LESSON IV

## 63. DECLENSION OF THE DEFINITE ARTICLE

	SINGULAR			PLURAL	
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All three Genders</i>	
NOM.	der	die	das	die	the
GEN.	des	der	des	der	of the
DAT.	dem	der	dem	den	to or for the
ACC.	den	die	das	die	the

The initial letter **d**, being the only permanent part of the article, may be called the base, to which are added the 'Characteristic' case and gender endings :

	SINGULAR			PLURAL
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All three Genders</i>
NOM.	-er	-e	-es	-e
GEN.	-es	-er	-es	-er
DAT.	-em	-er	-em	-en
ACC.	-en	-e	-es	-e

Note 1. In the four forms of 'die' the base is not simply **d**, but **di**.

Note 2. In the forms of 'das' the vowel **e** of the characteristic endings is changed to **a**.

## 64. DECLENSION OF THE INDEFINITE ARTICLE

	SINGULAR			
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	
NOM.	ein	eine	ein	a
GEN.	eines	einer	eines	of a
DAT.	einem	einer	einem	to or for a
ACC.	einen	eine	ein	a

Observe. 1. The characteristic case and gender endings are wanting in the nominative masculine and nominative and accusative neuter.

2. The indefinite article has no plural.

## SPECIAL USES OF THE ARTICLE IN GERMAN

## 65. Contrary to English usage,

1. The definite article is put before names of streets: *die Wallstraße, Wall Street*; *die Ringstraße, Ring Street*.

2. The indefinite article is usually omitted before predicate nouns denoting business, vocation, or rank, except when they are limited by an adjective. Predicate nouns stand, of course, in the nominative, as in English: *er ist (ein) Kaufmann und sie ist (eine) Näherin, he is a merchant and she is a seamstress*; but, *er ist ein berühmter Künstler, he is a famous artist*.

## 66.

## VOCABULARY

der Vater, FATHER	die Sängerin, (female) SINGER
die Mutter, MOTHER	der Musiker, MUSICIAN
der Sohn, SON	der Schuhmacher, SHOEMAKER
die Tochter, DAUGHTER	der Zimmermann, carpenter, [TIMBER-MAN]
der Bruder, BROTHER	die Straße, STREET
die Schwester, SISTER	die Hochschule, HIGH SCHOOL (in Germany, school of university grade)
der Lehrer (male) teacher	das Buch, BOOK
die Lehrerin, (female) teacher	das Geschäft, business, bargain
der Arbeiter, workingman, laborer	breit ( <i>comp., breiter</i> ), BROAD, wide
die Arbeiterin, working woman	gehören ( <i>with dat.</i> ), to belong
der Schneider, tailor	wem? to whom?
die Schneiderin, tailoress	dort, there, yonder
der Schüler, (boy) pupil, SCHOLAR	in (expressing place where, <i>with dat.</i> ), in
die Schülerin, (girl) pupil	
der Künstler, artist	
die Künstlerin, woman artist	
der Sänger, SINGER	

## EXERCISES

In this exercise nouns occur in the singular only. The masculine and neuter nouns add *s* in the genitive; all other cases are like the nominative.

67. 1. Des Silber<sup>s</sup>, ein<sup>s</sup> Lehrer<sup>s</sup>, dem Doktor, ein<sup>e</sup>n Lehrer, ein<sup>e</sup>m Schneider, ein<sup>e</sup>n Monat, ein<sup>e</sup>r Frau, die Lehrerin, der

Frau, des Eisens, der Milch, dem Bruder, eines Sommers, den Professor, einem Künstler. 2. Was ist der Sohn des Professors? Er ist (ein) Musiker. 3. Ist die Frau (eine) Arbeiterin? Ja, sie ist (eine) Näherin. 4. Die Schwester der Schneiderin ist (eine) Sängerin und der Bruder ist (ein) Lehrer. 5. Wohnt der Kaufmann Maier noch in der Marktstraße (Market Street)? Nein, Mutter, er wohnt in der Ringstraße, aber er hat (has) das (his) Geschäft noch in der Marktstraße. 6. Wem gehört das Buch dort? Es gehört einer Tochter des Schneiders; sie ist eine Schülerin der Hochschule. 7. Die Washingtonstraße ist nicht so breit wie (als) die Wallstraße, aber breiter als die Blumenstraße (Flower Street). 8. Wie heißt der Sohn des Lehrers und was ist er? Er heißt Hans und ist Künstler. 9. Ist der Schüler Fritz Franke nicht der Sohn eines Zimmermanns in der Kanalstraße? Nein, er ist der Sohn einer Frau Franke in der Bismarckstraße; Zimmermann Franke ist sein (his) Onkel.

68. 1. Of the shoemaker; a tailor (*nom. and acc.*); to the working-woman; of a working-man; of the brother; to an artist (*f.*); of a (*female*) teacher; to a merchant; a (*male*) teacher (*acc.*). 2. What is the name of (= how is called) the shoemaker in Cortland Street? His name is Miller; he is the son of a carpenter in Washington Street. 3. To whom does the business belong now? It belongs to the son and the daughter. 4. Miss Hammer is a singer; but she is also a teacher in (= of) the high school. 5. The pupil does not understand the teacher (understands the teacher not); she does not hear well. 6. What is the father of the singer? He is a laborer; but he also sings (sings also) very well. 7. Are you working, children? We are not working, (Mr.) teacher, we are playing. 8. What does the teacher teach? German? No, she does not teach German; she teaches French.

## LESSON V

## DECLENSION OF NOUNS

**69. General Rules of Declension:** 1. All feminine nouns remain unchanged in the singular.

SING., N. die *Frau*. G. der *Frau*. D. der *Frau*. A. die *Frau*.

2. All nouns are the same in the nominative, genitive, and accusative plural.

PLUR., N. die *Pferde*, (*horses*). G. der *Pferde*. A. die *Pferde*.

3. All nouns not already ending in *n* in the nominative plural add *n* in the dative plural.

PL., N. die *Pferde*; D. den *Pferden*; but N. die *Frauen*; D. den *Frauen*.

4. All neuter nouns are the same in the nominative and accusative singular.

SING., N. das *Kind*. A. das *Kind*.

**70.** Decline in the singular: die *Stadt*, *city, town*; eine *Tochter*; decline in the plural: die *Väter* (sing. *Vater*); die *Männer* (sing. *Mann*); die *Töchter* (sing. *Tochter*); die *Schwester* (sing. *Schwester*); also give the accusative singular of das *Gold*; das *Buch*.

**71. PRESENT INDICATIVE OF *haben* (stem *hab-*) to *have*.**

SING.: ich *hab-e*, I have, do have, am having

du *ha-st*, thou hast, doest have, art having = you have, *etc.*

er (sie, es) *ha-t*, he (she, it) has, does have, is having

PLUR.: wir *hab-e-n*, we have, do have, are having

ihr *hab-t*, you (ye) have, do have. are having

sie *hab-e-n*, they have, do have, are having

Observe. The 2nd and 3d persons singular of *haben* drop the final *b* of the stem.

**72. Word-position.** Notice the position of the direct and the indirect object in sentence 1, and of the adverb of time in sentence 2.

1. Die Tochter macht der Mutter viel Freude      The daughter gives much joy to her mother; *or*, gives her mother much joy
2. Ich habe jetzt keine Zeit      I have no time now

**RULE 1.** The dative, or indirect noun-object, in German generally precedes the accusative, or direct noun-object.

**RULE 2.** Adverbs of time usually precede noun-objects in German. In independent sentences they never stand between subject and verb.

## 73.

## VOCABULARY

der Gatte, husband	Freude machen, to give joy
die Gattin, wife	sagen, to SAY, tell
die Aufgabe, lesson, task, example	schenken, to present, give
die Feder, FEATHER, pen	sitzen, to SIT
die Freude, joy	zwei, TWO
die Hand ( <i>pl.</i> Hände), HAND	auf ( <i>w. dat. or acc.</i> ), on, upon, in
die Rose ( <i>pl.</i> Rosen), ROSE	mit ( <i>w. dat.</i> ), with
die Tinte, ink	mehr, MORE
die Zeit, time	nicht mehr, no more, not any more,
kaufen, to buy, purchase	no longer
machen, to MAKE, do	immer, always, ever

## EXERCISES

Give case and number of the nouns in the following exercise and explain their formation with reference to the General Rules of Declension.

74. 1. Die Schwester der Schülerin hat eine Feder in<sup>1</sup> der Hand.  
 2. Der Bruder schenkt der Schwester ein Buch. 3. Die Männer sitzen auf<sup>1</sup> den Pferden. 4. Der Vater des Schülers hat zwei Pferde. 5. Was kaufst du der Mutter? 6. Gehören die Rosen den Töchtern oder der Gattin des Lehrers? 7. Die Töchter

1. The prepositions **in** and **auf**, when expressing Place Where, are followed by the dative.

machen den Vätern sehr viel Freude. 8. Hast du ein Kind, Karl? Ja, ich habe eine Tochter.

75. 1. What have you in<sup>1</sup> your (the) hand, Mr. Hart? I have a rose, Frank (Franz). 2. Do the daughters of the working-woman live in<sup>1</sup> the city? No, Sir, they no longer live there. 3. Mrs. Ritter is here with<sup>2</sup> her (the) sisters. 4. Have you now time to (zu) play? No, we are studying the lesson now. 5. I always talk German with the men, but English with<sup>2</sup> their (ihren) daughters. 6. Are you writing with ink, Mr. Brown? 7. The gentleman is the husband of a singer. 8. The brother of the (*fem.*) teacher has two daughters.

## LESSON VI

76.

## WEAK DECLENSION OF NOUNS.

1. **der (ein) Knabe, the (a) boy.**

SING. N. der (ein) Knabe, the (a) boy

G. des (eines) Knaben, the (a) boy's *or* of the (a) boyD. dem (einem) Knaben, to *or* for the (a) boy

A. den (einen) Knaben, the (a) boy

PLUR. N. die Knaben, the boys

G. der Knaben, the boys' *or* of the boysD. den Knaben, to *or* for the boys

A. die Knaben, the boys

2. **die (eine) Kugel, the (a) bullet, ball.**

SING. N. die (eine) Kugel

G. der (einer) Kugel

D. der (einer) Kugel

A. die (eine) Kugel

PL. die Kugeln

der Kugeln

den Kugeln

die Kugeln

3. **die Gesellschaft, company, society.**

SING. N. die Gesellschaft

G. der Gesellschaft

D. der Gesellschaft

A. die Gesellschaft

PL. die Gesellschaft-e-n

der Gesellschaft-e-n

den Gesellschaft-e-n

die Gesellschaft-e-n

1. See footnote, p. 30. 2. The preposition **mit** always takes the dative.

Observe. The case endings of the weak declension are :

	SINGULAR		PLURAL
	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Masc. and Fem.</i>
N.	—	—	—n
G.	—n	—	—n
D.	—n	—	—n
A.	—n	—	—n

Note 1. Masculine nouns having -n in all cases, except nom. sing., and feminine nouns having -n in the plural are said to belong to the Weak Declension.

Note 2. The connective vowel *e* is used also in the declension: *Gesellschaft-e-n*.

Note 3. Nouns ending in the nom. sing. in *in* double the final *n* before the case ending (*e*)n of the plural. *Die Freundin, friend (fem.); pl., Freundinnen.*

77. This declension has only masculine and feminine nouns. The following belong here :

1. All masculines ending in the nominative singular in *e*.

2. All feminines of more than one syllable (polysyllables).—Exceptions : *die Mutter* (pl. *Mütter*), *die Tochter* (pl. *Töchter*); and feminines ending in -*nis* and -*sal*: *die Finsternis, darkness* (pl. *Finsternisse*); *die Trübsal, sorrow* (pl. *Trübsale*).

78. EXERCISE. Decline in singular and plural : *der Russe, Russian* ; *die Nachricht, news, report* ; *die Farbe, color* ; *die Königin, queen* ; *die Hoffnung, hope* ;—in singular only : *eine Tafel, a slate, blackboard* ; *ein Nefte, a nephew*.

79. Nouns ending in -*ei*, -*heit*, -*feit*, -*schaft*, -*ung* and -*in* are feminine.

80. Word-formation : The suffix -*in* forms feminines from masculine nouns usually denoting nationality or occupation : *der Amerikaner, American, die Amerikanerin, American woman* ; *der Kellner, waiter, die Kellnerin, waitress*.

## 81.

## VOCABULARY

der Bote, messenger	die Schule, SCHOOL
der Bube, boy, fellow, lad	grün, GREEN
der Franzose, Frenchman	kennen, to know
die Blume, flower	lieben, to LOVE, like
die Dame, lady, [DAME]	senden, } to SEND
die Erde, EARTH	schicken, }
die Familie, FAMILY	heute, to-day
die Gestalt, shape, figure, form	nur, only, but
die Liebe, LOVE	von ( <i>w. dat.</i> ), of, from, about, by
die Nichte, niece	o, oh! O, oh

## EXERCISES

82. 1. Die Schülerinnen machen (give) den Lehrerinnen mehr Freude als die Knaben. 2. Sind die Damen Schwestern? Nein, sie sind nur Freundinnen. 3. Grün ist die Farbe der Hoffnung, und rot ist die Farbe der Liebe. 4. Hast du eine Tafel, Karl? Ja, Herr Fischer, ich habe zwei Tafeln, aber ich schreibe in der Schule nicht mehr auf (*w. acc.*) die Tafel; wir schreiben jetzt mit (der) Feder und (mit) Tinte. 5. Die Rose ist die Königin der Blumen. 6. Kennst du die Kinder auf der Straße? Sind sie die Neffen und Nichten der Näherin? Die Buben sind ihre (her) Neffen, aber die Mädchen (girls) sind die Töchter einer Freundin. 7. Die Herren (*pl. of Herr*) in der Gesellschaft der Königin sind Russen und Franzosen, und die Damen sind Amerikanerinnen. 8. Die Erde hat die Gestalt einer Kugel.

83. 1. Have you [any] news from your (= the) aunt? No, but I think she will send (sends) a messenger to-day.<sup>1</sup> 2. The sister of the lady is the queen of (the) society. 3. Are the boys doing their (the) exercises (lessons)? No, they are playing (with) marbles (balls). 4. Uncle Otto is very sick, but the doctor says there (es) is still (immer noch) hope. 5. Have you only women-teachers in the high-school here? Oh no, we have only two women-teachers.

1. Cf. 72, Rule 2.



6. Are your (deine) nieces lovers (friends) of<sup>1</sup> flowers? Yes, especially (besonders) of<sup>1</sup> roses. 7. This (diese) singer has the figure of a queen; who is she? She is a Miss Smith, an American; I hear she is the daughter of a working-woman; the family is very poor (arm). 8. I believe he likes the society of<sup>1</sup> ladies, for he is very much in their (ihrer) company.

---

### LESSON VII

84. The following adjective pronouns take the characteristic case and gender endings (**der** words; cf. 63):

SING.	dieser	diese	dieses	this	PL.	diese	these
	jener	jene	jenes	that		jene	those
	jeder	jede	jedes	each, every		—	—
	solcher	solche	solches	such (a)		solche	such
	mancher	manche	manches	many a		manche	many, some
	welcher	welche	welches	which, what		welche	which, what
	aller	alle	alles	all		alle	all

#### 85. DECLENSION OF *dieser*

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All Genders</i>
SING. N.	dieser	diese	dieses	PL. diese
G.	dieses	dieser	dieses	dieser
D.	diesem	dieser	diesem	diesen
A.	diesem	diese	dieses	diese

86. EXERCISE. Decline in all genders: jener, welcher; also in singular and plural: jener Sklave, *that slave*; manche Zeitung, *many a newspaper*; alle Freiheit, *all liberty, freedom*; diese Neuigkeit, *this report, news*; welche Insel, *which island*.

87. Word-formation. 1. The suffixes **-heit** and **-keit** correspond to English *-hood*, but are not always so rendered. They are added chiefly to adjectives to form abstract nouns:

1. The genitive relation expressed by *of* is sometimes rendered by **von**, when the article is omitted, as Freund von Blumen, or Freund der Blumen.

frech, insolent, impertinent, die Frechheit, insolence, impertinence; freudig, joyful, die Freude, joyfulness, happiness; das Kind, child, die Kindheit, childhood. 2. The suffix *-ei* (which is always accented) corresponds to English *-y*. It is usually added to masculine nouns denoting agent to form nouns expressing action or place of action: der Weber, *weaver*, die Weberei, *weaving*, *art of weaving*, *weaving mill*.

**88. EXERCISE.** Form and translate: 1. derivatives in *-heit* from schön, *beautiful*, faul, *klug*, gesund, *krank*, wahr, *true*; in *-feit* from ewig, *eternal*; ehrbar, *honorable*; 2. derivatives in *-ei* from der Gärtner, *gardener*; der Brauer, *brewer*; der Bäcker, *baker*.

## 89.

## VOCABULARY

der Junge, boy, YOUNGster, young fellow, little fellow	das Land, LAND, country
die Dummheit, stupidity, foolishness, nonsense, foolish act or talk	das Mädchen, girl, MAID
die Heimat, HOME, native country	selten ( <i>comp.</i> feltener), rare, scarce, SELDOM
die Pflanze, PLANT	schwer, heavy; difficult
die Prüfung, examination, [PROOF]	unangenehm, disagreeable, unpleasant
die Sprache, language	finden, to FIND
die Strafe, punishment, fine	passen ( <i>w. dat.</i> ), to fit, suit
die Tugend, virtue	verdienen, to earn, deserve, merit
die Wohnung, dwelling, home, house	

## EXERCISES

90. 1. Welcher Knabe und welches Mädchen sind die Kinder jener Frau? Diese zwei Jungen hier und jenes Mädchen dort. 2. In welcher Straße ist die Wohnung dieser Damen, in dieser oder in jener? Die Damen haben zwei Wohnungen, eine Winterwohnung hier in der Kanalstraße und eine Sommerwohnung auf der Insel. 3. Lincoln gab (gave) allen Sklaven (die) Freiheit. 4. Der Vater jenes Jungen arbeitet in einer Brauerei und der Bruder in einer Weberei. 5. Solche Wahrheiten passen nicht jedem (each one); sie sind manchem (for

many a one) zu unangenehm.<sup>1</sup> 6. Die Faulheit und die Dummheit dieses Buben verdienen Strafe. 7. Manche Lehrer (*pl.*) machen alle Aufgaben und Prüfungen zu schwer. 8. Wo findet er immer alle diese Neuigkeiten? Er kauft jede Zeitung der Stadt. 9. Aller An'fang (beginning) ist schwer. 10. Verstehst du die Sprache jenes Boten, Karl? Ja, er redet Englisch.

91. 1. That gentleman has friends in every street of this city. 2. Prof. Miller knows every plant of this island. 3. Not all (the) news (*pl.*) in these newspapers is (find) true. 4. This country is the home of (the) freedom. 5. In what language is the girl singing? She is singing [in] German. 6. Every man (Mensch) loves his (the) home. 7. The minstrel (singer) sings of (von) the beauty and virtue of many a woman. 8. Such beauty is rare, and still rarer are such virtues. 9. All gold is yellow. 10. With which youngsters does Paul play? He does not play with boys, he always plays with his (the) sisters, for he does not<sup>2</sup> like (the) boys.

---

## LESSON VIII

### 92. WEAK DECLENSION OF NOUNS—*Continued*

*jener Soldat, that soldier*

SING. N.	jener Soldat	PL.	jene	} Soldaten
G.	jenes Soldaten		jener	
D.	jenem Soldaten		jenen	
A.	jenen Soldaten		jene	

*diese Frau, this woman, married lady*

SING. N.	diese	} Frau	PL.	diese	} Frauen
G.	dieser			dieser	
D.	dieser			diesen	
A.	diese			diese	

1. The predicate adjective in German follows the indirect object, while in English it precedes. 2. Put nicht after the object.

93. To the Weak Declension also belong :

1. A large number of masculine nouns of foreign origin having the accent on the last syllable.

2. About one half of the feminine nouns of *only one* syllable.

NOTE. Chief among the latter are die *Art*, *kind*, *manner*; die *Frau*, *woman*, *married lady*; die *Tat*, *deed*; die *Tür*, *door*; die *Uhr*, *watch*, *clock*; die *Zahl*, *number*; die *Zeit*, *time*.

94. **Word-formation.** 1. The suffix **-ung**, corresponding to English **-ing**, forms nouns denoting action or its result ; e. g., *erziehen*, *to educate*, die *Erziehung*, *bringing up*, *education*; *mischen*, *to mix*, die *Mischung*, *mixing*, *mixture*. 2. The suffix **-schaft**, corresponding to English **-ship**, forms abstract and collective nouns ; e. g., *der Feind*, *enemy*, die *Feindschaft*, *enmity*; *der Arbeiter* *workman*, die *Arbeiter-schaft* (*body of*) *workmen*.

95. **EXERCISE.** Form and translate derivatives : 1. by adding **-ung** to the stem of the following verbs : *meinen*, *to mean*; *prüfen*, *to examine*; *wohnen*, *to dwell*; 2. by adding **-schaft** to *Präsident*, *president*; *Bot(e)*, *messenger*; *Freund*; *Gesell(e)*, *companion*.

## 96.

## VOCABULARY

der <i>Abbotat'</i> , lawyer, ADVOCATE	<i>neu</i> , NEW
der <i>Demokrat'</i> , DEMOCRAT	<i>schlecht</i> , bad, poor ( <i>adv.</i> , -ly)
der <i>Kandidat'</i> , CANDIDATE	<i>still</i> , STILL, quiet
der <i>Kamerad'</i> , companion, chum	<i>offen</i> , OPEN
der <i>Student'</i> , STUDENT (of a uni- versity)	<i>niemand</i> , nobody, no one
die <i>Botschaft</i> , message	<i>wenig</i> ( <i>comp.</i> , -er), little ( <i>comp.</i> less)
die <i>Fabrik'</i> , factory	<i>nichts</i> , nothing
die <i>Jugend</i> , youth	<i>nichts als</i> , nothing but
die <i>Lehrerschaft</i> , teaching body, teach- ers, corps of teachers	<i>zu Hause</i> , at home
die <i>Präsident'schaft</i> , presidency	<i>gehen</i> , to GO, walk, run
das <i>Haus</i> , HOUSE	<i>stehen</i> , to STAND
	<i>stimmen</i> , to vote
	<i>für</i> ( <i>w. acc.</i> ), for

## EXERCISES

97. 1. Diese Uhren sind noch neu und kosten viel, aber sie gehen sehr schlecht. 2. Die Soldaten und die Studenten dieser Stadt leben immer in Feindschaft. 3. Die Zeiten sind sehr schlecht; die Fabriken stehen still und die Arbeiterschaft verdient sehr wenig. 4. Für (for, *w. acc.*) welchen Kandidaten stimmen Sie, Hr. Klein? Ich bin Demokrat und ich stimme für den Demokraten. 5. Heute steht (= ist) die Botschaft des Präsidenten in allen Zeitungen. 6. Manche Frauen arbeiten und verdienen mehr als ihre (their) Gatten. 7. Sind die Kandidaten für die Präsidentschaft immer Advokaten? Nein, nicht immer; Grant und Hancock z. B. (zum Beispiel, for example) waren (were) Soldaten. 8. Dieses Getränk ist eine Mischung von Milch und Wasser. 9. Die Erziehung der Jugend kostet die Stadt sehr viel. 10. Die Türen der Wohnung sind offen, aber es (there) ist niemand zu Hause.

98. 1. These factories make nothing but watches. 2. There (es) are more women-teachers in the teaching body of this town than men-teachers (Lehrer). 3. The time of (the) youth is the time of (the) hopes. 4. This house has nothing but doors. 5. Do you know the candidates? O yes, we were (waren) chums in (the) school. 6. He has the friendship of these women, but the enmity of their (ihrer) husbands. 7. The deeds of those soldiers do not<sup>1</sup> suit the president. 8. The candidate for the presidency is a friend of the (body of) working people. 9. There are (es gibt *w. acc.*) many (viele) kinds of this plant, but this kind here is very rare. 10. The boys of this lawyer are still students at (in) Harvard; they receive (erhalten) there a very good (gute) education.

1. Cf. p. 36, Note 2.

## LESSON IX

## POSSESSIVE ADJECTIVES

99. The possessive adjectives are declined like **ein, eine, ein** in the singular and like **die** in the plural.

SING.	mein	meine	mein	my	PLUR.	meine
	dein	deine	dein	thy, your		deine
	sein	seine	sein	his		seine
	ihr	ihre	ihr	her		ihre
	sein	seine	sein	its		seine
	unser	unsere	unser	our		unsere
	euer	eure	euer	your		eure
	ihr	ihre	ihr	their		ihre

In like manner decline the negative article

kein keine kein, not a, no keine, not any, no

100. EXERCISE. Decline in all genders the singular and the plural of **mein, ihr, euer**; also in sing. and plur. **unser Patient, our patient; keine Tasche, no pocket.**

101. The possessive adjectives correspond to the personal pronouns, i. e. *my* corresponds to *I, his* to *he*, etc. In the address therefore, *your* is rendered by **dein**, if *you* equals *du*; by **euer**, if *you* equals *ihr*; and by **Ihr** (possessive adjective of 3d pers. plur. capitalized), if *you* equals *Sie*.

Hier ist dein Buch (father addressing his child)	} Here is your book
Hier ist euer Buch (father addressing his children)	
Hier ist Ihr Buch (person addressing stranger)	
Hier ist Ihr Buch (person addressing two or more strangers)	

## DEFINITE ARTICLE USED IN A POSSESSIVE SENSE

102. Examine the following sentence as to the use of the definite article in German and its rendering in English: **Er hat die Hand in der Tasche, he has his hand in his pocket.**

**RULE.** When there is no misunderstanding possible, the German uses the definite article where the English employs the possessive adjective. This is especially the case when parts of the body or articles of clothing are mentioned.

103. Since lifeless objects are not necessarily neuter in German, but may be masculine, feminine, or neuter, the English pronoun *it* must be rendered by *er* when the noun referred to is masculine, by *sie* when it is feminine, by *es* when it is neuter.

*Masc.* Der Bleistift ist neu. - **Er** ist neu. The pencil is new.-It is new.

*Fem.* Die Feder ist neu. - **Sie** ist neu. The pen is new.-It is new.

*Neut.* Das Buch ist neu. - **Es** ist neu. The book is new.-It is new.

## 104.

## VOCABULARY

der Aristokrat', ARISTOCRAT	die Weste, VEST, waistcoat
der Arzt, physician	wieviel Uhr, what o'clock? zwei
der Diamant', DIAMOND	Uhr, two o'clock
der Fabrikant', manufacturer	hart, HARD
der Elefant', ELEPHANT	klagen, complain
der Katholik', CATHOLIC	bedauern (ich bedaure), to regret, be
der Protestant', PROTESTANT	sorry, (feel sorry for)
der Tyrann', TYRANT	nicht wahr? is it not true? is it not
die Regier'ung, government	so? not so?
die Studentenschaft, body of students	

## EXERCISES

105. 1. Wieviel Uhr haben Sie (*or* wieviel Uhr ist es), Hr. Fink? Ich bedaure, ich habe meine Uhr nicht hier, sie ist in meiner Weste; aber ich glaube, es ist zwei Uhr. 2. Jedes Kind liebt die Mutter, und jede Mutter liebt ihr Kind. 3. Unsere Fabrikanten sind keine Aristokraten, sie sind Demokraten. 4. Wie groß ist die Arbeiterschaft Ihrer Stadt? Sie ist nicht sehr groß; unsere Stadt ist keine Fabrikstadt. 5. Hast du keinen Bleistift (*acc.*) in der Tasche, Ernst? Ja, ich habe einen (*one*), aber er gehört

meiner Schwester. 6. Buben, wo ist euer Vater oder euere Mutter? Der (unser) Vater ist in der Fabrik, und die (unsere) Mutter ist zu Hause. 7. Hier wohnen mehr Katholiken als Protestanten, nicht wahr? 8. Wo sind Ihre Jungen, Frau Maier? Sie sind mit ihren Kameraden auf der Straße. 9. Solche Laten sind die Laten eines Tyrannen!

106. 1. Who is the president of your company? A Mr. Brewer, the husband of my sister. 2. Is the lady a married woman? No, she has no husband, she is still unmarried (a miss). 3. Have you a diamond, Mabel? Yes, I have one (einen), but it is very small. 4. Where is the home of the elephants? 5. My aunt loves her nephew more than [she does] her nieces. 6. Harold has a pen in his (the) pocket, but he says it is much too hard. 7. We love our country, our government, and our president. 8. In the student-body [there] are more Catholics than Protestants. 9. John (Johann), is your father a manufacturer? No, he is not a manufacturer; he is [a] physician. 10. The patients complain very [much]; they say their physician is (sei) very poor (bad).

### Sprichwort (PROVERB)

Jugend hat keine Tugend

## LESSON X

### 107. IMPERFECT<sup>1</sup> INDICATIVE OF *lernen*

- SING. 1. *ich lern-te*, I learned, did learn, was learning  
 2. *du lern-te-st*, you learned, did learn, were learning  
 3. *er (sic, es) lern-te*, he (she, it) learned, did learn, was learning
- PLUR. 1. *wir lern-te-n*, we learned, did learn, were learning  
 2. *ihr lern-te-t*, you learned, did learn, were learning  
 3. *sie lern-te-n*, they learned, did learn, were learning

1. The Imperfect tense is also called the *Preterit* or the *Past*.



Observe. 1. The imperfect tense is formed by adding to the stem *lern-* the tense sign *-te*.<sup>1</sup> The first and third persons of the singular add no personal endings to this increased stem, or base.

2. The personal endings of the imperfect tense are :

SING. I. —	2. -ft	3. —
PLUR. I. -n	2. -t	3. -n

NOTE 1. Verbs that form their imperfect tense by means of the tense sign *-te* are called Weak Verbs.

NOTE 2. Between verb-stem and tense sign the connective vowel *e* is inserted, if necessary; e. g. *ich antwort-e-te, I answered*; *es regn-e-te, it rained*.

108. EXERCISE. Conjugate in the imperfect the affirmative, the interrogative, the negative, and the interrogative-negative forms of *arbeiten, to work*, *bezahlen, to pay*, *fragen, to ask*, *question*, *baden, to bathe*.

#### 109. IMPERFECT INDICATIVE OF *haben* AND *sein*

1. SING. <i>ich hatte, I had, did have,</i> was having <i>du hattest, you had, etc.</i> <i>er hatte, he had, etc.</i>	PL. <i>wir hatten, we had, did have,</i> were having <i>ihr hattet, you had, etc.</i> <i>sie hatten, they had, etc.</i>
--	--

Observe that the final letter of the stem *hab-* is changed to *-t* before tense sign *-te*.

2. SING. <i>ich war, I was</i> <i>du warst, you were</i> <i>er war, he was</i>	PL. <i>wir waren, we were</i> <i>ihr waret, you were</i> <i>sie waren, they were</i>
--	--

#### 110. WEAK DECLENSION.—*Concluded*.

1. *der Mensch, man, human being*

SING. N. <i>der Mensch</i>	PL. <i>die Menschen</i>
G. <i>des Menschen</i>	<i>der Menschen</i>
D. <i>dem Menschen</i>	<i>den Menschen</i>
A. <i>den Menschen</i>	<i>die Menschen</i>

1. It is convenient to call *-te* a tense sign, in order to make the personal endings of the strong imperfects the same as those of the weak.

## 2. der Herr, gentleman, Mr., Lord, master

SING. N. der Herr	PL. die Herren
G. des Herrn	der Herren
D. dem Herrn	den Herren
A. den Herrn	die Herren

Observe that Herr omits the connecting vowel in the singular.

III. To the weak declension also belong a few masculine monosyllabic nouns (formerly ending in -e). Chief among them, besides Mensch and Herr, are: der Bär, bear; Christ, Christian; Fürst, prince (rank of nobility), ruler; Graf, count; Held, hero; Hirt (Hirte), herdsman, shephard; Narr, fool; Ochs (Ochse), ox; Prinz, prince (son of royalty).

## III.

## VOCABULARY

das Leben, LIFE	beisammen, } together
das Recht, RIGHT, justice	zusammen, }
das Unrecht, wrong, injustice,	gerade, eben, just, straight
ich habe recht, unrecht, I am right,	gerade so . . . wie, just as . . . as
wrong	gestern, YESTERDAY
höflich, polite, courteous	gestern früh, } yesterday
früh(e), early, (comp. früher, earlier,	gestern morgen, } morning
formerly)	gestern nacht, } last night
lang, LONG	gestern abend, }
sauer, SOUR	heute früh, } this morning
süß, sweet	heute morgen, }
antworten (w. dat.), to ANSWER	heute nacht, } to night
lachen, to LAUGH	heute abend, } this evening
verkaufen, to sell	für (w. acc.), FOR

## EXERCISES

III. 1. Ich und der Sohn des Grafen Moltke waren Kameraden in der Schule; wir spielten und arbeiteten immer zusammen.  
 2. Das Leben des Menschen ist nicht lang, aber es ist angenehm, und es ist dem Hirten ebenso (gerade so) angenehm wie dem Fürsten.  
 3. Hatte ich nicht recht, Herr Schloffer? Ich sagte

heute morgen, die Herren seien (were) die Söhne (sons) des Fürsten. — Ja, Sie sagten es (so), aber Sie hatten unrecht; denn es (sie) sind die Prinzen von Baiern (Bavaria). 4. Johann, wie viel bezahlte dein Herr dem Hirten für diesen Ochsen? Ich weiß (know) es nicht, aber er kostete sehr viel. 5. Früher<sup>1</sup> waren alle Christen Katholiken, aber jetzt<sup>1</sup> sind viele (many) Protestanten. 6. Max, warum antwortetest du dem Herrn Schröder gestern abend nicht, als (when) er fragte? Ich antwortete ihm (him), Vater, aber er hörte mich (me) nicht. 7. Schmeckte die Milch gestern früh nicht ein wenig sauer, Rinder? Nein, Mutter, sie schmeckte sehr süß und angenehm; aber heute abend ist sie sauer. 8. Wo wohntet ihr als (as) Studenten? Wir wohnten in der Königstraße.

114. 1. Children and fools always<sup>a</sup> speak the truth, is it not so? 2. Was Miss Evans your teacher in the high school? No, sir, she was never my teacher, I never<sup>a</sup> had lady teachers; we had only gentlemen as (als) teachers. 3. The earth is the home of all human beings. 4. To whom did these horses (Pferde) formerly belong? They belonged to the count and he sold them (sie) to my master. 5. How much did you pay for your waistcoat, Johnny (Hans)? I did not pay anything (I paid nothing), my aunt presented it (sie) to me (mir). 6. You were wrong yesterday, Frank; my father was never the physician of (the) Prince (king's son) William (Wilhelm), but he was the physician of (the) Prince Bismarck. 7. He answered (*w. dat.*) the shepherd just as politely as [he did] the count. 8. Boys, your friend Mary worked while (während) you were playing, and now she knows (weiß) more than you [do].

1. If the sentence begins with any other word than the subject the verb precedes the subject: *gestern war ich hier, yesterday I was here.* (Inverted word-order).

2. Cf. 72, Rule 2

## LESSON XI

## REVIEW

115. 1. Translate: *You are studious. Have you your pen?* in the three possible ways and explain the difference in meaning. 2. Give the personal endings of the present and the imperfect indicative. Compare the two sets. 3. In how many ways may the word *it* be translated in German? Illustrate. 4. Name all groups of nouns belonging to the weak declension. 5. Name the 'characteristic' case and gender endings. In which cases do the indefinite article and the possessive pronouns lack these endings? 6. How does German differ from English in forming questions or negative sentences? Translate: *Does Charles work? He does not work. Why did Charles not work?* 7. Explain the formation of the imperfect of weak verbs. 8. Conjugate *sein* and *haben* in the present and imperfect indicative. 9. Give the General Rules of declension. 10. State why the following nouns must belong to the weak declension: *die Insel, der Löwe (lion), die Tinte, der Student, der Advokat*. 11. Name five masculine and three feminine weak nouns which cannot be recognized as such by inspection. 12. Name the suffixes that make the nouns to which they are attached feminine, and explain their meaning. 13. Give three instances in which the German uses the definite article where it is omitted in English; one case in which the German omits the indefinite article. 14. In cognates, which English letters correspond to German *b, v, w, p, t, f* (*ß, ff, ß, ð*)? Give some illustrations from the word learned. 15. What is a cognate?

## Lesestücke (READING EXERCISES)

### I. Ein Vertrag<sup>1</sup>

116. Emil und Adolf waren zwei Knaben. Emil war nicht so klug wie Adolf, aber sie liebten sich (each other). Sie waren Kameraden in der Schule und auf der Straße; sie lernten und spielten zusammen. Sie verdienten auch Geld<sup>2</sup> nach<sup>3</sup> der Schule, denn sie arbeiteten für einen Herrn, und der Herr bezahlte die Jungen gut. Sie hatten bald<sup>4</sup> eine Summe<sup>5</sup> beisammen und kauften ein Pferd.

Da<sup>6</sup> sagte Emil zu<sup>7</sup> Adolf: „Was machen wir nun<sup>8</sup>?“ Wir zwei zusammen sind zu schwer für das Pferd.“ Da lachte Adolf und antwortete: „Ich weiß (know), was wir tun (do). Wir machen einen Vertrag<sup>9</sup>. Ich reite, wenn<sup>9</sup> du gehst, und du gehst, wenn ich reite.“ „Gut“, sagte Emil, „ich bin zufrieden<sup>10</sup>.“ — Wer machte nun das beste (best) Geschäft?

### II. Die Prüfung

Max war ein Schüler, aber er lernte nicht viel. Er war immer faul und unaufmerksam<sup>11</sup> in der Schule und lachte und redete viel mit seinen Kameraden. Er machte selten<sup>12</sup> seine Aufgaben zu Hause, und er antwortete gewöhnlich<sup>13</sup> schlecht, wenn der Lehrer fragte.

Im (= in dem) Juni<sup>14</sup> war Schulprüfung. Die Schüler und Schülerinnen antworteten alle sehr gut, nur Max wußte (knew) nichts. Der Lehrer fragte ihn (him): „Max, wie viele<sup>15</sup> Inseln liegen<sup>16</sup> in der Nordsee<sup>17</sup> und wie heißen sie?“ Er antwortete schnell<sup>18</sup>: „In der Nordsee liegen sehr viele Inseln, und ich heiße Max Schneider.“ Der Lehrer und alle Schüler lachten, nur Max merkte<sup>19</sup> seine Dummheit nicht.

VOCABULARY. 1. bargain. 2. money. 3. after. 4. soon. 5. sum (of money). 6. then. 7. to. 8. now. 9. when, if. 10. satisfied. 11. inattentive. 12. rarely, seldom. 13. usually. 14. June. 15. many. 16. lie. 17. North Sea. 18. quickly. 19. noticed.

## CONVERSATIONAL EXERCISES

117. I. 1. Wie heißen die zwei Knaben? 2. Was waren die Knaben in der Schule und auf der Straße? 3. Welcher Knabe war klug? 4. Haßten die Knaben sich? 5. Wo spielten sie? 6. Was verdienten sie nach der Schule? 7. Was machten sie mit der Summe? 8. Für wen (whom) arbeiteten die Knaben? 9. Was gab (gave) der Herr den Jungen? 10. Was sagte Emil zu Adolf und was antwortete Adolf? 11. War der Vertrag gut für Emil? 12. Wer machte das beste (best) Geschäft?

II. 1. Was war Max? 2. Wie heißt der Schüler? 3. Wie war er in der Schule? 4. Warum (why) lernte er nichts in der Schule? 5. Wo lernte er nichts? 6. Was machen die Schüler zu Hause? 7. Machte Max immer seine Aufgaben? 8. Was tut (does) der Schüler, wenn der Lehrer fragt? 9. Was fragte der Lehrer den Schüler in der Prüfung? 10. Wo fragte er Max? 11. Antwortete Max, als der Lehrer fragte? 12. Was antwortete er? 13. War die Antwort (answer) recht? 14. Kennen Sie die Nordsee? 15. Liegen Inseln in der Nordsee?

## Sprichwort

Zeit ist Geld

## LESSON XII

118. Notice the formation of the genitive and accusative singular and of the nominative plural of strong nouns.

		SINGULAR			PLURAL
		Nom.	Gen.	Acc.	Nom.
Class I	{	der Lehrer	des Lehrers	den Lehrer	die Lehrer
	{	die Tochter	der Tochter	die Tochter	die Töchter
" II	{	der Mo'nat	des Mo'nat(-e)s	den Mo'nat	Mo'nat-e
	{	die Stadt	der Stadt	die Stadt	Städt-e
" III	{	das Haus	des Haus-e-s	das Haus	Häuf-er
	{	der Mann	des Mann-e-s	den Mann	Männ-er

Observe. 1. The genitive singular of all strong nouns

(except feminines) takes the ending *-ß* (sometimes with the connective vowel).

2. The accusative singular is always the same as the nominative singular.

3. The nominative plural is formed in one of three ways. It either takes no ending (Class I), or it takes the ending *-e* (Class II), or it takes the ending *-er* (Class III).

4. Many of the strong nouns take Umlaut in the plural, *i. e.* they modify their stem-vowel.

### 119. STRONG DECLENSION OF NOUNS.—CLASS I

	der Maler, the painter	dieser Vogel, this bird	ihre Mutter, her (their) mother	unser Mädchen, our girl
	SINGULAR			
N.	der Maler	dieser Vogel	ihre Mutter	unser Mädchen
G.	des Maler- <i>ß</i>	dieses Vogel- <i>ß</i>	ihrer Mutter	unseres Mädchen- <i>ß</i>
D.	dem Maler	diesem Vogel	ihrer Mutter	unserem Mädchen
A.	den Maler	diesen Vogel	ihre Mutter	unser Mädchen
	PLURAL			
N.	die Maler	diese Vögel	ihre Mütter	unsere Mädchen
G.	der Maler	dieser Vögel	ihrer Mütter	unserer Mädchen
D.	den Maler- <i>n</i>	diesen Vögel- <i>n</i>	ihren Mütter- <i>n</i>	unseren Mädchen
A.	die Maler	diese Vögel	ihre Mütter	unsere Mädchen

Observe. 1. The only endings added are *-ß* in the genitive singular (except in feminines) and *-n* in the dative plural (except with nouns ending in *-n*).

2. Some nouns modify the vowel in the plural.

3.

TABLE OF ENDINGS

		<i>Masc. and Neut.</i>	<i>Fem.</i>			
SING.	N.	—	—	PL. N.	— <sup>(u)</sup>	
	G.	— <i>ß</i>	—		G.	— <sup>(u)</sup>
	D.	—	—		D.	— <sup>(n)</sup> <i>n</i>
	A.	—	—		A.	— <sup>(n)</sup>

120. Class I embraces the following groups of nouns :

1. All masculine and neuter nouns ending in *-el*, *-eu*, *-er*, *-en*, *-lein*.

2. All neuter nouns with the prefix **Ge-** and the ending **-e**.

3. Two feminine nouns : die Mutter, die Tochter.

4. One masculine noun with the ending **-e** ; der Käse, *cheese*.

121. Chief among nouns with the Umlaut in the plural are : der Vater, der Bruder, die Mutter, die Tochter, der Garten (GARDEN), der Apfel (APPLE), der Vogel, der Ofen (*stove*).

122. EXERCISE. Decline mein Vater, manches Fräulein, sein Garten, unser Bruder, dieses Gemüse (*vegetable*), jenes Gebäude (*building*).

123. **Word-formation.** The suffixes **-chen** (English *-kin*) and **-lein** form neuter diminutives, *i. e.* nouns expressing smallness (sometimes endearment or even contempt). The root-vowel is modified whenever possible. die Frau—das Fräulein ; der Vater—das Väterchen, *dear little father* ; die Maid (*maiden*)—das Mädchen ; die Mutter—das Mütterchen, *dear little mother*.

124. EXERCISE. Form and translate derivatives from the following nouns with **-chen** : das Haus, das Pferd, der Sohn, die Tochter ; with **-lein** : das Buch, die Schwester, der Schneider, das Kind.

## 125.

## VOCABULARY.

Röln, Cologne	das Getreide, grain
der Händler (die -in), dealer, shop-keeper; (Weinhändler, wine dealer)	das Wunder, WONDER, miracle
der Krämer (die -in), grocer, retailer	brauchen, to need, use
der Schwager ( <i>pl. ä</i> ), brother-in-law	essen, to EAT
der Hunger, HUNGER	handeln, to act, deal (in)
ich habe Hunger, I am hungry	passieren, to happen, occur
der Regen, RAIN	treiben, to DRIVE, carry on, do
die Ernte, harvest	seit ( <i>w. dat.</i> ), since
das Gemälde, painting	aus ( <i>w. dat.</i> ), OUT of, from, of
das Gewerbe, trade	vor ( <i>w. dat. if expressing place where</i> )
	BEFORE, in front of, outside of



## EXERCISES

126. 1. Die Brüder des Fräuleins sind Säger und ihre (feine) Schwäger sind Lehrer. 2. Treiben Sie kein Gewerbe? Nein, ich bin jetzt zu alt. Früher war ich<sup>s</sup> Schneider. 3. Heute passieren keine Wunder<sup>s</sup> mehr (any longer). 4. Wem gehören jene Gärten und Gebäude vor der Stadt? Sie gehören einem Weinhändler aus Köln. 5. Die Mütter dieser Mädchen waren Händlerinnen; sie handelten früher mit Äpfeln und Gemüse. 6. Warum sind die Gemüse und das Getreide so teuer? Wir hatten zu wenig Regen, und die Ernte war sehr schlecht. 7. Hast du keinen Hunger, Johann? O ja, ich hatte nichts zu essen seit heute morgen. 8. Hast du kein Schwesterlein, Emilie? Nein, aber ich habe zwei Brüderchen. 9. Meine Schwester hat zwei Töchter; die eine (one) ist die Frau des Fabrikanten Werner, und die andere (other) die Frau des Getreidehändlers Schulze.

127. 1. What is the name of (how is called) the painter? This gentleman's name is Scott, but he is not a (no) painter, he is a carpenter or a baker. 2. Our fathers are brothers and our mothers were sisters. 3. Are you not hungry (have you no hunger), children? You [have] had nothing to eat since last night. 4. Did you have much rain this morning? No; but the vegetables and the grain need rain. 5. What is your trade? I am a weaver. 6. Did you buy these paintings from (von) the dealer? No, I did not buy them (sie), I made them myself (selbst); I am an artist. 7. What are your brothers-in-law doing? They are dealing in (= with) apples and vegetables. 8. Is this girl the (little) sister of the teacher? No, she is his (little) daughter. 9. Do you hear the birds in the gardens? They sing very sweetly.

1. In referring to nouns whose grammatical gender is neuter, but whose natural gender is masc. or fem., a pronoun expressing the natural gender is frequently employed; das Fräulein mit ihrer (or seiner) Mutter. 2. Cf. p. 44, footnote 1.

## LESSON XIII

## ADJECTIVES

## 128. Uses and Forms of Adjectives.

1. The man is old, *der Mann ist alt*
2. He is an old man, *er ist ein alter Mann*

Observe. 1. Adjectives are used either as predicate modifiers, or as attribute modifiers.

2. Adjectives used as predicates remain uninflected as in English.

3. Adjectives used attributively, with a noun expressed or understood, are declined, and must agree with their nouns in gender, number, and case.

129. To every attributive adjective may be added three different sets of endings. We therefore distinguish three adjective declensions, a Strong, a Weak, and a Mixed.

## 130. STRONG ADJECTIVE DECLENSION

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>All Genders</i>
SING. N.	<i>guter</i>	<i>gute</i>	<i>gutes</i>	PLUR. N. <i>gute</i>
G.	<i>gutes(-en)</i>	<i>guter</i>	<i>gutes(-en)</i>	G. <i>guter</i>
D.	<i>gutem</i>	<i>guter</i>	<i>gutem</i>	D. <i>guten</i>
A.	<i>guten</i>	<i>gute</i>	<i>gutes</i>	A. <i>gute</i>

Observe. The endings of the strong adjective declension are identical with the 'characteristic' case and gender endings; but in the genitive masculine and neuter the ending *-en* is more usual when the noun following has the ending *-s*.

## TABLE OF ENDINGS

SING. N.	<i>-er</i>	<i>-e</i>	<i>-es</i>	PLUR. <i>-e</i>
G.	<i>-es (-en)</i>	<i>-er</i>	<i>-es (-en)</i>	<i>-er</i>
D.	<i>-em</i>	<i>-er</i>	<i>-em</i>	<i>-en</i>
A.	<i>-en</i>	<i>-e</i>	<i>-es</i>	<i>-e</i>

131. The attributive adjective is declined according to the strong declension when no word having the characteristic endings, *i. e.*, no article, no adjective pronoun, and no possessive adjective, precedes it.

NOTE 1. If more than one adjective precede the noun, they all must have the same ending: guter alter Mann; neues deutsches Buch.

NOTE 2. The declension of the noun is not affected by the adjective preceding it, nor does the declension of the adjective depend upon that of the noun; each must be determined by its own rules.

132. EXERCISE. Decline in sing. and plur.: grüner Käse, grüne Farbe, grünes Gemüse; in sing. only: echtes altes Silber (*genuine old silver*), etwas [indecl.] heißes Wasser (*some hot water*), wenig [indecl.] rote Tinte (*little red ink*); in plur. only: gute kleine Knaben, allerlei [indecl.] schöne Blumen (*all kinds of beautiful flowers*).

133. Word-formation. Many adjectives in German are formed from nouns by adding the suffix **-lich** (English *-ly*). The root vowel of the noun takes the Umlaut, if possible: Vater, väterlich, *fatherly, paternal*; Fürst, fürstlich, *princely*; Mutter, mütterlich, *motherly, maternal*; König (*king*), königlich, *kingly, royal*.

134. EXERCISE. Form and translate derivative adjectives from Mann, Freund, Mensch, Kind, Christ, Tag.

## 135.

## VOCABULARY

die Eltern ( <i>pl.</i> ), parents, [ELDERS]	die Schüssel, bowl, dish
der Abend ( <i>str.</i> ), EVENING	das Frühstück ( <i>str.</i> ), breakfast
der Bürger, citizen, [BURGHER]	das Wetter, WEATHER
der Kaffee ( <i>str.</i> ), COFFEE	ameritanisch, American
der Morgen, MORNING	deutsch, German
der Tee ( <i>str.</i> ), TEA	englisch, ENGLISH
der Tag ( <i>str., pl., Tage</i> ), DAY	arm, poor
die Butter, BUTTER	frisch, FRESH
die Kost, food, board	kurz, short, [CURT]
die Nacht, NIGHT	naß, wet

## VOCABULARY—Continued

reich, RICH	kommen, to COME
reif, RIPE	allerlei ( <i>indecl.</i> ), all sorts or kinds
schwach, weak	(of)
stark, strong	ein paar ( <i>indecl.</i> ), a few, a couple (of)
trocken, dry, [DRUG]	nachts, at NIGHT
grüßen, to GREET, bid the time	oft, OFTEN

## EXERCISES

136. 1. Frische Milch ist gesunde Kost für schwache Kinder.<sup>1</sup>  
 2. Trockenes Wetter macht schlechte Ernten und teu(e)res Brot.<sup>2</sup>  
 3. Sind Sie der Sohn deutscher Eltern<sup>1</sup>? Ja, ich kam (came) als (as) kleines Kind mit meinen Eltern nach (to) Amerika; aber jetzt bin ich amerikanischer Bürger. 4. Was hatten Sie zum (= zu dem, for) Frühstück, Frä. Emma? Nicht viel; ein paar süße Äpfel, etwas frische Butter, ein wenig alten englischen Käse und schwarzen Kaffee.<sup>3</sup> 5. Heute war ein Tag echter Freude für die Kinder<sup>2</sup>; auf allen Straßen spielten lustige Knaben und freudige Mädchen. 6. Reiche Familien wohnen oft in Wohnungen von fürstlicher Schönheit. 7. Sind diese (these) Schüsseln von echtem altem Silber? Ich glaube (think so); ich kaufte sie (them) in Rom (Rome). 8. Am (an dem, in the) Morgen sagen wir 'guten Morgen' oder auch 'guten Tag,'<sup>4</sup> wenn (when) wir grüßen; am Abend und nachts sagen wir 'guten Abend,'<sup>4</sup> wenn wir kommen, und 'gute Nacht,' wenn wir gehen.

137. 1. Have you a little warm coffee<sup>3</sup>? No, but we have some cold tea<sup>3</sup> and fresh milk. 2. I hear you have very good times now.<sup>4</sup> Yes, our manufacturers have much to do (zu tun); not a (no) factory is standing idle (still). 3. Canada has long cold winters and short hot summers. 4. These boys are the children of poor parents<sup>1</sup>, but they are diligent pupils. 5. Green apples are bad food for sick children<sup>1</sup>. 6. I hear you had a few cold days<sup>1</sup> with heavy

1. Cf. 69, 2. 2. Cf. 69, 4. 3. Cf. 118, 2. 4. Cf. 72, Rule 2.

(strong) rains ; did you not (*nicht wahr*)? Yes, yesterday it was very cold and wet. 7. Black tea is not so good as green [tea]. 8. In this garden (there) are all kinds of beautiful flowers. 9. He said "Good morning," Charles; why do you not answer? I did answer; I said "Good day."

## LESSON XIV

138. PRESENT INDICATIVE OF *werden*, to become, grow, get.

SING. 1. <i>ich werd-e</i> , I become, grow, get, am going to be, etc.	PLUR. 1. <i>wir werd-e-n</i>
2. <i>du wir-st</i>	2. <i>ihr werd-e-t</i>
3. <i>er wir-d</i>	3. <i>sie werd-e-n</i>

Observe. In the 2d and 3d person singular the root vowel *e* changes to *i*; the final *d* of the stem is dropped in *wir-st*, and the personal ending *t* in *wir-d* is wanting.

139. FUTURE INDICATIVE OF *lernen*

SING. 1. <i>ich werde</i>	} <i>lernen</i>	I shall, am going to	} <i>learn</i>
2. <i>du wir-st</i>		you will	
3. <i>er wir-d</i>		he will	
PLUR. 1. <i>wir werden</i>	} <i>lernen</i>	we shall, are going to	} <i>learn</i>
2. <i>ihr werdet</i>		you will	
3. <i>sie werden</i>		they will	

Observe. The future tense is formed with the present indicative of the auxiliary *werden* and the present infinitive of the verb.

FUTURE = PRESENT OF *werden* + INFINITIVE

NOTE 1. The future in German is not used as frequently as in English; the present tense often takes its place, especially with adverbs expressing future time: *ich gehe morgen nach New York*, I shall go to New York to-morrow.

NOTE 2. Frequently, in German, the future expresses a supposition or a probability in the present time: *er wird schon hier sein*, I suppose (presume) he is already here, or he is probably already here.

**140. EXERCISE.** Conjugate the future indicative of *leben*, *schreiben*, *werden*, *sein*.

**141. Position of Infinitives.** Infinitives stand after their modifiers: *to learn a lesson*, *eine Lektion lernen*; *I shall learn my lesson well*, *ich werde meine Lektion gut lernen*.

**142. EXERCISE.** Conjugate: *ich werde morgen antworten*; *werde ich seinen Lehrer sehen (see)?* and *ich werde morgen seinen Vater nicht sehen*.

### 143. IMPERATIVE OF *lernen*

SING. *lern-e*, learn, do learn, be learning

PLUR. *lern-(e)-t*, learn (you, ye), do learn, be learning

SING. and PLUR. *lern-e-n Sie*, learn (*polite address*)

Observe. 1. The personal endings are: sing. *-e*; plur. *-t* (*-n* in the polite form).

2. The pronoun of address, if expressed, follows the imperative. In the polite form, the pronoun *Sie* cannot be omitted.

lerne deine Aufgabe	(addressing intimate friend)	} <i>learn your lesson</i>
lern(e)t euere Aufgabe	(addressing intimate friends)	
lernen Sie Ihre Aufgabe	(addressing one or more persons politely)	

**144. EXERCISE.** Give the imperative of *holen*, *to fetch*; *fürchten*, *to fear*, *be afraid*; *tun*, *to do*; *werden*; *wandern*.

### 145. VOCABULARY

der Himmel, sky, heaven	bekommen, to get, receive
(der) Gott, GOD	ehren, to honor
die Arbeit, work, labor	scheuen, to shun, avoid, fear,
die Rechnung, bill, [RECKONING]	[SHY]
die Sache, thing, matter, affair,	balb, soon
[SAKE]	dann, THEN, at the time
das Futter, FODDER, food	entweder . . . oder, either . . . or
lieb, dear	gar, very, at all
recht, RIGHT, correct	gar nichts, nothing at all

VOCABULARY—*Continued*

leider, alas! unfortunately; I am *sofort*, at once  
 sorry to say *so lange (als)*, as long as  
 morgen, to-morrow

## EXERCISES

146. 1. Guter Freund, du wirst alt und grau. Ja, leider, lieber Wilhelm; wir werden alle mit der Zeit (in time) alt.  
 2. Der Himmel wird trüb; wir werden Regen bekommen.  
 3. Hermann, hole deinem Vogel etwas grünes Futter, er wird Hunger haben. 4. Ehre deinen Vater und deine Mutter, so lange (als) du lebst. 5. Schreiben Sie mir (me) Ihre Rechnung, Hr. Baier, ich werde Sie (you) sofort bezahlen. 6. Arbeitet jetzt fleißig, Knaben, euer Prüfungen werden bald kommen.  
 7. Was wird aus (of) der Sache werden? Ich denke, gar nichts; denn aus nichts wird (comes) nichts. 8. Was wirst du werden, Hans? Ich werde entweder Schneider oder Bäcker. 9. Fürchte Gott, tue recht und scheue niemand!

147. 1. Is the sky becoming (getting) gray? Yes, it is growing daylight (= day). 2. What are you going to be, Fred? I am going to be a lawyer and my brother will be (become) a physician. 3. It will soon be summer and then we<sup>1</sup> shall go into (*auf w. acc.*) the country. 4. Do not complain so much, my friend, good times will soon be coming. 5. Do (make) your lessons well and you will like your work, boys. 6. Here is money, Agnes, pay the bills of the grocer and (of) the baker. 7. He will never become [an] American citizen, for he does not believe in (*an w. acc.*) our liberty. 8. I shall come to-morrow and (shall) pay my bills. 9. [I suppose], Albert is writing (*fut.*) his exercises, or is he playing with his chums?

## Sprichwort

Arbeit macht das Leben süß

1. Cf. footnote 1, p. 44.

## LESSON XV

## REVIEW

148. 1. Give the endings of the gen. sing., of masculine and neuter strong nouns, and of masculine weak nouns. How do feminine nouns form the gen. sing.? 2. Explain the formation of the nom. plur. in each of the three classes of the strong noun declension. 3. Name the groups of nouns belonging to the first class of the strong declension. 4. Give the case endings of the strong adjective declension.—Where have these endings occurred before? 5. Explain the difference of use and the form of the adjectives in the two sentences: *Das Wasser ist frisch*, and *Ich habe frisches Wasser*. 6. State when the attributive adjective takes the strong endings. 7. From which words are the following words derived: *fürstlich*, *nächtlich*, *die Bäckerei*, *die Krämerei*, *die Bürgerschaft*, *die Handlung*, *die Trockenheit*, *die Lustigkeit*?—Give their meanings. 8. How is the future tense formed in German? Conjugate the future of *arbeiten*. 9. Translate in the three possible ways: *Honor your father and your mother*.—State the use of each. 10. Conjugate the present, imperfect and future, and the imperative of *fischen* (*to fish*) and *reden*. 11. To which declension do the following nouns belong? Why? Decline them: *der Ausländer* (*foreigner*), *die Reise* (*journey*), *der Neffe*, *das Gebirge* (*chain of mountains*), *das Häuschen*, *die Zeitung*, *der Elefant*. 12. Give rule for the use of the definite article in German contrary to English usage; also for the use of the indefinite article in English contrary to German usage. 13. Give the rule for the position of infinitives in German. Translate: *To play [the] piano*; *I shall have no time to-morrow to give you (dir) a German lesson*. 14. What idea is expressed by the future in: *Er wird wohl krank sein*.



149.

## Lesestücke

I. Ein Brief<sup>1</sup>

Lieber Freund Robert!

Letzte<sup>2</sup> Woche<sup>3</sup> schickte ich Dir\* (to you) einen Brief von Heidelberg; heute schreibe ich Dir aus dem Schwarzwald,<sup>4</sup> einem Gebirge im (= in dem) Südwesten<sup>5</sup> von Deutschland. Wir sind (have been) seit gestern abend hier. Unsere Gesellschaft besteht<sup>6</sup> aus zwei Lehrern und zwölf (12) Schülern unserer Schule. Wir Knaben sind alle Ausländer: Bruder Max, Vetter<sup>7</sup> Otto und ich sind Amerikaner, zwei sind Engländer,<sup>8</sup> drei (3) Russen, zwei Franzosen und zwei Mexikaner, zusammen vierzehn (14) Personen.<sup>9</sup> Wir werden fünf (5) oder sechs (6) Wochen hier bleiben.<sup>10</sup>

Seit Donnerstag haben wir Ferien,<sup>11</sup> und am Freitag Morgen reisten<sup>12</sup> wir nach<sup>13</sup> Freiburg. Diese Stadt ist, wie Heidelberg, eine Universitätsstadt<sup>14</sup> und ist auch sehr alt und interessant.<sup>15</sup> Wir besuchten<sup>16</sup> dort das Münster,<sup>17</sup> eine Kirche<sup>18</sup> von sehr hohem<sup>19</sup> Alter,<sup>20</sup> aber wir hatten keine Zeit, die Stadt zu besichtigen.<sup>21</sup> Wir werden es tun, wenn wir zurückkommen.<sup>22</sup>

Die Reise<sup>23</sup> von Freiburg in (w. acc.) das Gebirge machten wir zu (on) Fuß.<sup>24</sup> Wir marschierten<sup>25</sup> am Sonntag Morgen sehr frühe aus der Stadt. Wir hatten herrliches<sup>26</sup> Wetter; die Luft<sup>27</sup> war frisch und kühl,<sup>28</sup> und der Himmel klar. Mehr als vier (4) Stunden<sup>29</sup> marschierten wir durch<sup>30</sup> grüne Wiesen,<sup>31</sup> herrliche Gärten und Felder<sup>32</sup> (*pl. of* Feld) und schattige<sup>33</sup> Wälder<sup>34</sup> (*pl. of* Wald). Grünes Gemüse, rote Äpfel, gelbe

1. letter. 2. last. 3. week. 4. Black Forest. 5. South West. 6. consists. 7. cousin. 8. Englishmen. 9. persons. 10. remain. 11. *pl.*, vacation. 12. traveled. 13. *w. dat.*, to, after. 14. university town. 15. interesting. 16. visited. 17. minster. 18. church. 19. high. 20. age. 21. view. 22. return. 23. journey. 24. foot. 25. marched. 26. delightful. 27. air. 28. cool. 29. hours. 30. *w. acc.*, through. 31. meadows. 32. fields. 33. shady. 34. woods.

\* In a letter all pronouns of address are capitalized.

Birnen<sup>1</sup> und süße, saftige<sup>2</sup> Beeren<sup>3</sup> grüßten uns (us) auf allen Seiten,<sup>4</sup> und überall<sup>5</sup> hörten wir den Gesang<sup>6</sup> der Vögel. — Um<sup>7</sup> neun (9) Uhr des Morgens machten wir Halt<sup>8</sup> und ruhten bis<sup>9</sup> 3 Uhr, und um 6 Uhr erreichten<sup>10</sup> wir den See,<sup>11</sup> wo wir kampieren.<sup>12</sup> Es (there) ist ein Hotel<sup>13</sup> hier, wo wir essen, aber wir wohnen in Zelten,<sup>14</sup> nach amerikanischer Art.

Ich glaube, wir werden viel Vergnügen<sup>15</sup> haben. Wir werden jeden Tag (*acc. of time*) baden, und wir Amerikaner werden natürlich<sup>16</sup> auch fischen. Max fischte heute morgen schon.<sup>17</sup> — Er schickt Dir viele herzliche<sup>18</sup> Grüße.<sup>19</sup> Grüße Deine Eltern und Deine Schwestern von uns (us) allen und schreibe mir bald. Schicke mir auch ein Paket<sup>20</sup> amerikanischer Zeitungen, denn wir hören gar nichts von Amerika und wir vergessen<sup>21</sup> unser Englisch. Ich hoffe, Ihr seid alle gesund. In ein paar Tagen werde ich Dir wieder<sup>22</sup> schreiben und werde Dir dann erzählen,<sup>23</sup> was wir treiben.

Mit herzlichen Grüßen verbleibe<sup>24</sup> ich

Dein Freund Albert.

## II. Ein Gedicht<sup>25</sup>

### Wanderers<sup>26</sup> Nachtlied<sup>27</sup>

Über<sup>28</sup> allen Gipfeln<sup>29</sup>

Ist Ruh,<sup>30</sup>

In allen Wipfeln<sup>31</sup>

Spürest<sup>32</sup> du

Raum<sup>33</sup> einen Hauch,<sup>34</sup>

Die Vöglein schweigen<sup>35</sup> im Walde.<sup>36</sup>

Warte<sup>37</sup> nur, balde<sup>38</sup>

Ruhest du auch.

Goethe.

1. pears. 2. juicy. 3. berries. 4. sides. 5. everywhere. 6. song.  
7. at. 8. a stop. 9. *w. acc.*, until. 10. reached. 11. lake. 12. camp.  
13. hotel. 14. tents. 15. pleasure. 16. of course. 17. already.  
18. hearty. 19. greetings. 20. package. 21. forget. 22. again.  
23. tell. 24. remain. 25. poem. 26. wanderer's. 27. night (evening)  
song. 28. *w. dat.*, over. 29. hill tops. 30. rest, peace. 31. tree  
tops. 32. feel. 33. hardly. 34. breath. 35. are silent. 36. forest.  
37. wait. 38. soon.

## CONVERSATIONAL EXERCISES

150. 1. Von wo schreibt Albert einen Brief? 2. Wo war Albert auf der Schule? 3. Was ist der Schwarzwald und wo liegt er? 4. Wie lange hat Albert Ferien? 5. Ist Albert allein (alone) im Schwarzwald? 6. Sind seine Kameraden deutsche Knaben? 7. Wem schickte er den Brief? 8. Wie groß ist die Gesellschaft, und wie lange wird sie im Gebirge bleiben? 9. Wann begannen (began) die Ferien, und wann reisten die Jungen nach Freiburg? 10. Was für eine (what kind of) Stadt ist Freiburg? 11. Was besuchten sie dort? 12. Warum besichtigten sie die Stadt nicht? 13. Werden sie die Stadt nicht besichtigen? 14. Wie machten sie die Reise von Freiburg in das Gebirge? 15. Wann marschierte die Gesellschaft aus der Stadt? 16. An welchem Tage erreichten sie den See? 17. Machten sie nie Halt auf der Reise? 18. Wie lange ruhten sie? 19. Beschreiben (describe) Sie das Land, durch welches (through which) sie wanderten. 20. Wohnten die Knaben in einem Hotel am (an dem) See, oder kampierten sie nach amerikanischer Art? 21. Was werden die Knaben dort treiben? 22. Wer war Max? Was schickt er seinem Freunde Robert? 23. Was wünscht (wishes) Albert von Robert? 24. Wann wird Albert wieder schreiben?

(This exercise may be varied and continued.)

## LESSON XVI

151. PRESENT INDICATIVE OF *trinken*, to drink

SING. 1. ich trink- <b>e</b> , I drink, am drinking, do drink, etc.	PLUR. 1. wir trink- <b>e-n</b>
2. du trink- <b>st</b>	2. ihr trink- <b>t</b>
3. er trink- <b>t</b>	3. sie trink- <b>e-n</b>

## IMPERFECT INDICATIVE

SING. 1. ich trank, I drank, was drinking, did drink, etc.	PLUR. 1. wir trank- <b>e-n</b>
2. du trank- <b>st</b>	2. ihr trank- <b>(e)-t</b>
3. er trank	3. sie trank- <b>e-n</b>

Observe. 1. The present indicative is conjugated like that of *lernen*.

2. The imperfect has no tense sign, but it changes the root vowel *i* to *a* and adds the regular personal endings of the imperfect tense. (Cf. 107.)

NOTE. This root vowel change is called **Ablaut**.

152. Verbs that form their imperfect by the **Ablaut**, but without a tense sign, are called Strong Verbs.

153. EXERCISE. 1. Conjugate the present and the imperfect of *singen* (*sang*); *binden* (*band*), *to bind*; *finden* (*fanb*), *to find*.

2. Conjugate the imperfects of the strong verbs previously studied :

aß (essen)	hieß (heißen)	sah (sehen)	stand (stehen)
bekam (bekommen)	kam (kommen)	saß (sitzen)	tat (tun)
ging (gehen)	ritt (reiten)	schrieb (schreiben)	trieb (treiben)
	verstand (verstehen)		

154. **Word-Order.** Notice the position of subject and verb in the following sentences :

<b>Ich habe jetzt keine Zeit</b>	<i>I have no time now</i>
<b>Jetzt habe ich keine Zeit</b>	<i>Now I have no time</i>
<b>Wir lernen in der Schule Deutsch</b>	<i>We learn German in school</i>
<b>In der Schule lernen wir Deutsch</b>	<i>In school we learn German</i>

If the finite verb follows the subject, the sentence is said to be in the Normal Order. If the finite verb precedes the subject, the sentence is said to be in the Inverted Order.

Normal Order = Subject - Verb (S.-V.)

Inverted Order = Verb - Subject (V.-S.)

RULE. The Inverted Word-Order occurs in German whenever a principal clause begins with any word or phrase other than the subject.

155. The conjunctions *und*, *aber*, *allein* (*but*, *however*), *son-*

bern (*but*, after a negative), oder, denn, do not invert the word-order. Karl ist noch sehr jung, aber er ist schon (already) sehr klug. Sie ist nicht arm, sondern sie ist reich.

## 156.

## VOCABULARY

der Geburtstag, BIRTHDAY	ganz, entire, whole, <i>adv.</i> , entirely,
der Strauß, bouquet	quite
die Gesundheit, health, state of health,	danken ( <i>w. dat.</i> ), to THANK
[SOUNDness]	geben, gab, to GIVE
das Essen, meal, EATING; dinner	nach ( <i>w. dat.</i> ), after, to, toward
das Glas, GLASS	nach Hause, (to) home, homeward
das Lied ( <i>pl.</i> , Lieder), song	wieder, again
das Zimmer, room	zu ( <i>prep. w. dat.</i> ), TO, for
besser ( <i>comp. of gut</i> ), BETTER	zu Fuß, on foot, afoot
schädlich ( <i>w. dat.</i> ), harmful, in-	u. s. w. = und so weiter, and so
jurious (to)	forth, etc.

## EXERCISES

157. 1. Gestern gab mein Bruder seinen Freunden (*dat. pl.*) ein Essen; die Herren aßen sehr gut, und nach dem Essen sangen sie deutsche und englische Lieder. 2. Vuben, was bekamt ihr zu euerem Geburtstage (*dat.*)? Karl bekam ein Buch und ich bekam manche nützliche Sachen, zwei Tafeln, ein paar Federn, u. s. w. 3. Wie hieß [die] Frau Becker früher? Sie hieß Fräulein Hauser; sie ist eine Tochter des Fabrikanten Hauser. 4. Früher trank ich immer starken Kaffee; aber ich fand, er war meiner Gesundheit schädlich.<sup>1</sup> 5. Wie steht (= ist) es mit Ihrer Gesundheit, Frau Lange? Ich danke (thank you), heute geht es ein wenig besser, allein ich fürchte, ich werde nie wieder ganz gesund werden. 6. Was trieb (*or tat*) der Herr früher? Hatte er ein Geschäft? Ja, er war Buchhändler in New York, aber jetzt lebt er von seinem Gelde (*dat.*) 7. Wo fandet ihr die Blumen, Kinder? Sie standen in einem Glase (*dat.*) auf dem Tische (*dat.*), und wir banden sie (made them) in (into, *w. acc.*) einen Strauß. 8. Gingen die Herren und Damen zu Fuß nach Hause? Nein, sie hatten Pferde und ritten nach Hause.

1. Cf. p. 36, footnote 1.

158. 1. To me (Mir) (the) mother gave two beautiful paintings for (zu) my birthday and to (the) sister Bertha she gave a book. 2. Max, why did you not do what your mother said? I did not understand what she said. 3. Where did you sit, Uncle? I did not sit at all (gar nicht); I stood in front of (before) the garden, but I saw everything (alles). 4. What did you eat for (zum) breakfast, boys? We drank only some warm milk and ate a little cold meat, for we were not hungry (we had no hunger). 5. When did your brother come home, Walter? He came earlier than you [did], but I believe he rode [on-horseback], and you walked (came on-foot). 6. (Mr.) Doctor, how did you find your patient this morning? This morning he was (it went) much better, but now he is (it goes) worse (schlimmer) again. 7. The gentleman is the son of rich parents; he never carried on a business and always lived on (von) his money (dat., Gelde). 8. You say he is no longer sick<sup>1</sup>? No, he is well<sup>1</sup> again, but he is not so strong as formerly.

## LESSON XVII

## 159. PRESENT INDICATIVE AND IMPERATIVE OF:

1. fallen, to fall      2. sprechen, to speak      3. sehen, to see

## PRESENT INDICATIVE

SING.	ich falle	ich spreche	ich sehe
	du fällst	du sprichst	du siehst
	er fällt	er spricht	er sieht
PLUR.	wir fallen	wir sprechen	wir sehen
	ihr fall(e)t	ihr sprech(e)t	ihr seh(e)t
	sie fallen	sie sprechen	sie sehen

1. Predicate adjectives and predicate nouns usually follow all modifiers of the sentence: Er ist nicht mehr krank, er ist wieder wohl. He is no longer sick, he is well again. Mein Bruder ist gegenwärtig Soldat. My brother is (a) soldier at present.

		IMPERATIVE	
SING.	fall	sprich	steh
PLUR.	fall(e)t	sprech(e)t	seh(e)t
	fallen Sie	sprechen Sie	sehen Sie

Observe the formation of the 2nd and 3d persons singular indicative and of the singular imperative.

**160. RULE 1.** Strong verbs with the stem vowel **a** take Umlaut in 2nd and 3d person singular of the present indicative.

**RULE 2.** Strong verbs with the short stem vowel **e** change it in the 2nd and 3d person singular of the present indicative and in the singular imperative to short **i**. The singular imperative also drops the personal ending **e**.

**RULE 3.** Strong verbs with the long stem-vowel **e** change it in the 2nd and 3d person singular of the present indicative and in the singular imperative to long **i**, written **ie**. The singular imperative also drops the personal ending **e**.

**NOTE.** *gehen, to go, stehen, to stand, heben, to lift, raise*, do not change the stem-vowel; *geben* changes its long **e** to short **i**: *gibst, gibt*; *gib*.

**161. EXERCISE.** Conjugate the present, the imperfect, and the imperative of: 1. *schlafen (schlaf), to sleep*; *fahren (fuhr), to drive, ride, run*; 2. *lesen (laß), to read (with long e)*; 3. *treffen (traf), to hit, meet*; *brechen (brach), to break (with short e)*.

**162.** Notice the position of adverbs or adverbial phrases of time in the following sentences:

- Er schickte gestern seinen Sohn nach Boston  
He sent his son to Boston  
yesterday
- Wir arbeiteten (am) letzten Montag sehr fleißig  
We worked very diligently last  
Monday

**Rule of Word-Position.** Adverbs or adverbial phrases of time precede objects and other adverbs or adverbial phrases.

NOTE. Simple adverbs of time may also follow the object, as: Er schickte seinen Sohn gestern nach Boston.

## 163.

## VOCABULARY

der Arm, ARM	das Glück, happiness, fortune, LUCK
der Durst, THIRST	es ist ein Glück, it is fortunate, lucky
ich habe Durst, I am thirsty	das Wort, WORD
der Wagen ( <i>pl. a or ä</i> ), WAGON, coach, carriage	gewöhnlich, common, usual, general
die Bahn, <i>pl. -en</i> , road, way; Eisen- bahn, railroad; Straßenbahn, street railroad, streetcar	langsam, slow ( <i>adv., -ly</i> )
die Sitte, custom, manner, habit	laut, LOUD
die Stunde, hour; lesson	leicht, easy; LIGHT
die Welt, WORLD	wohl, sound ( <i>-ly</i> ), WELL
	bedeuten, to mean, signify
	verderben, verbarb, spoil, ruin
	etwas, some, a little; somewhat

## EXERCISES

164. 1. Wie viele Sprachen sprichst du, Arnold? Ich spreche nur eine (one), und diese spreche ich nicht sehr gut. 2. Wie fährst du nach dem Geschäft, mein Freund, mit der Eisenbahn oder mit der Straßenbahn? Ich fahre jetzt gewöhnlich mit der Eisenbahn. Die Straßenbahn fährt zu langsam; aber früher fuhr ich mit meinem Wagen oder ich ritt. 3. Lies nie schlechte Bücher, mein Kind; schlechte Bücher und schlechte Kameraden verderben den Menschen. 4. Sprich laut, wenn du liest (*or contracted* liest). 5. Es ist ein Glück, daß (that) nicht jede Kugel trifft. 6. Karl liest Englisch sehr gut, aber er spricht es noch etwas langsam. 7. Kein Mensch spricht alle Sprachen der Welt, und wenige Menschen sprechen zwei Sprachen gleich (equally) gut. 8. Gibt der Hr. Professor mir (to me) heute keine Stunde? O ja, aber er schläft noch. Um (at) zwei Uhr triffst du ihn (him) in der Schule.

165. 1. Bad company ruins good manners. 2. Meet me



(mich) at (um) 2 o'clock in (the) school ; I [shall] then give you (dir) a lesson. 3. Good night, sleep well, mother dear, (Mütterchen). 4. Do not fall, Jack ; you [will] break your (the) arm, if (wenn) you fall. 5. Speak nothing but the truth and never break your word. 6. See, there is your little-sister, she is riding in a carriage with her aunt. 7. Give me (mir) some water, sister, I am very thirsty (have great thirst). 8. Does your watch go right, Robert? No, it has stopped (is standing still). 9. Does your father read much, Miss Fanny? No, he reads only the news (*pl.*) in the newspaper ; he does not see very well.

### Sprichwort

Glück und Glas,  
Wie leicht bricht das.

## LESSON XVIII

### 166.

### WEAK ADJECTIVE DECLENSION

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>	<i>All three Genders</i>
SING. N.	der gute —	die gute —	das gute —	PL. N. die guten
G.	des guten —	der guten —	des guten —	G. der guten
D.	dem guten —	der guten —	dem guten —	D. den guten
A.	den guten —	die gute —	das gute —	A. die guten

Observe. The nominative singular of all three genders and the accusative singular of the feminine and neuter gender have the ending **-e**. All other cases have **-en**.

167. RULE. The weak endings are added to the adjective when the word preceding it has the characteristic endings.

168. EXERCISE. Decline: *der treue Diener, the faithful servant*; *die spitze Nadel, the sharp (pointed) needle*; *das kleine Fenster, the little window*; *dieser fleißige Maurer, this diligent mason*; *welche neue Feder*; *jenes schöne Zimmer*.

## 169. MIXED ADJECTIVE DECLENSION

	<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neut.</i>
SING. N.	ein guter —	eine gute —	ein gutes —
G.	eines guten —	einer guten —	eines guten —
D.	einem guten —	einer guten —	einem guten —
A.	einen guten —	eine gute —	ein gutes —

*All three Genders*

PL. N.	meine guten —
G.	meiner guten —
D.	meinen guten —
A.	meine guten —

Observe. In the nominative masculine and in the nominative and accusative neuter, (where *ein*, and words declined like it, have no characteristic endings), the adjective takes the strong endings (cf. 130); in all other cases it has the weak endings (cf. 166).

170. RULE. The mixed endings are added to adjectives preceded by *ein* or words declined like it. (Cf. 99.)

171. EXERCISES. I. Decline in sing.: *ein langer Rüssel, a long trunk*; *eine schöne Gegend, a beautiful region, locality*; *ein offenes Fenster, an open window*; in sing. and plur.: *mein junger Bruder*; *seine gute Tochter*; *kein deutsches Mädchen*; *unser alter Lehrer*.

2. Supply the missing endings of the adjectives in the following phrases: *Mein groß— Bruder*; *seiner klein— Schwester*; *unser deutsch— Buch*; *unsere deutsch— Bücher*; *nach einer kurz— Zeit*; *meines gut— Vaters*; *euere alt— Mutter*; *ihr klein— Kind*; *keinem gut— Amerikaner*.

172. I. Ich habe einen alten Hut und einen neuen  
I have an old hat and a new one

2. Der Alte tat den Armen viel Gutes  
The old man did much good to the poor

Observe. I. If the noun to which an adjective refers is

not expressed, it is not necessary in German to indicate its omission, as is done in English by *one* or *ones*. The endings of the German article and of the adjective sufficiently indicate the noun referred to.

2. In German the adjective is frequently used as a noun and is, then, capitalized. The noun to be supplied in English can easily be inferred from the article and the context.

## 173.

## VOCABULARY

der Dichter, poet	das Thea'ter, THEATER
der Neger, NEGRO	das Tier, animal, beast; [DEER]
der Kutscher, COACHMAN	blind, BLIND
der Preis ( <i>pl.</i> , Preise), PRICE,	selbst, SELF ( <i>my-</i> , <i>thy-</i> , <i>himself</i> , <i>etc.</i> )
PRIZE	man ( <i>w. third pers. sing. of the verb</i> ),
der Wanderer, WANDERER	one, they, people; man sagt, one
die Fami'lie, FAMILY	says, people say, it is said
die Villa, VILLA, summer home	gefallen, <i>gefiel</i> , to please, suit
das Ideal' ( <i>pl.</i> , Ideale), IDEAL	eß gefällt mir, it pleases me, I like it
das Paar, PAIR, couple	vergeffen, <i>vergaß</i> , to FORGET

## EXERCISES

174. 1. Jene schöne Villa gehört einem alten Herrn aus Berlin; im (in dem) Sommer wohnt er dort mit seiner ganzen Familie.  
 2. Der Ochs ist ein großes und starkes und sehr nützliches Tier.  
 3. Ist euer deutscher Lehrer ein Deutscher? Nein, er ist kein Deutscher, er ist ein Amerikaner, aber unsere französische Lehrerin ist eine Deutsche.  
 4. Deutsche trifft man in der ganzen Welt; sie sind große Wanderer.  
 5. In Amerika leben Weiße und Schwarze; die Schwarzen waren früher Sklaven.  
 6. Wer ist die Alte mit dem kleinen Kinde auf dem rechten Arm? Sie ist die Frau eines Blinden und ist selbst blind.  
 7. Mein guter Freund, wie gefällt dir (*dat.*, you) unser neues Geschäft? Euer neues Geschäft gefällt mir (*dat.*, me) besser als euer altes, aber euere neuen Preise gefallen mir nicht.  
 8. Das Gute, das Wahre und das Schöne sind die Idea'le jedes echten Dichters.

175. 1. Have you a German theater in your city? O yes, and I tell you (dir), our German theater is a very good [one]. 2. This young painter is not a (no) good artist, he makes very poor (schlecht) paintings. 3. My good old friend, do not forget, the world no longer belongs to us (uns) old [men], it belongs to the young. 4. Every diligent pupil received a good German book from his teacher. 5. Many of our rich old manufacturers are Germans. 6. Ella is a very feeble girl, but she has a strong father and a healthy mother. 7. Yesterday, I met an old colored man (an old black), a genuine negro, in Berlin; he had a pair [of] beautiful horses. Do you know him (ihn), Fritz? Yes, he is the coachman of a wealthy young American there. 8. Never forget your good father and your good mother, children; they taught you (euch) what-is-right and true (the right and the true).

---

## LESSON XIX

### REVIEW

176. 1. Define Ablaut. 2. State the difference between strong and weak verbs as to the formation of the imperfect. 3. Give rules for vowel changes in the present and imperative of certain strong verbs. Give exceptions. 4. Write out the table of endings of the weak and of the mixed adjective declension. 5. When does the adjective take the weak endings? When the mixed? When the strong? 6. In what cases are the endings of the mixed adjective declension like those of the strong? 7. Supply the missing endings in the following: Dieses flug—Tier; ein flug—Tier; mit groß—Hunger; sein klein—Knabe. Die Deutsch—sind ein groß—Volk (n., *people*); auch in Amerika leben Deutsch—. 8. Explain normal and inverted word-order and tell when the

latter is used. Illustrate. 9. Mention five conjunctions which, though beginning a sentence, do not cause inversion. 10. State the rule of position of adverbs, or adverbial phrases, of time. 11. Translate: *I see a German. I have an English teacher and a German one.* Why is the word for 'German' in the translation capitalized in one of these sentences and not in the other?

177.

## Lesestücke

I. Des Schneiders verdiente<sup>1</sup> Strafe

1. Der Elefant ist ein sehr großes und starkes Tier. Er ist nicht schön aber sehr klug; ja, an Klugheit übertrifft<sup>2</sup> er sogar<sup>3</sup> manche Menschen. Seine Heimat ist in den heißen Ländern (*pl. of Land*) des Ostens<sup>4</sup> und des Südens.<sup>5</sup>

In jenen Gegenden sind die Elefanten oft treue Diener der Menschen und sind ebenso nützlich für sie (them), als die Pferde und Ochsen für die Bewohner<sup>6</sup> der westlichen<sup>7</sup> Länder.

Solch<sup>8</sup> ein kluges und treues Tier war Good Boy. Er lebte in einer indischen<sup>9</sup> Stadt. Von früh bis spät<sup>10</sup> arbeitete er fleißig für seinen Herrn, einen Maurer. Er holte ihm (*dat. him*) die Steine,<sup>11</sup> den Mörtel<sup>12</sup> und das Wasser. Jedermann<sup>13</sup> kannte<sup>14</sup> das gute und treue Tier, und allen Menschen machte er große Freude. Oft gaben die Kinder ihm Brot oder schenkten ihm Äpfel und allerlei andere süße Früchte,<sup>15</sup> und mancher Arbeiter teilte<sup>16</sup> mit ihm sein Essen, wie mit einem guten Kameraden.

Nicht weit von dem Gebäude, wo der Maurer arbeitete, war das Geschäft eines Schneiders. Der Schneider hatte das treue Tier auch gern (hatte gern = liebte), und gab ihm oft allerlei Süßigkeiten.<sup>17</sup> Aber eines Tages (one day) sagte er zu sich (himself): Heute werde ich mit Good Boy meinen Spaß<sup>18</sup> haben. Der

1. deserved. 2. excels. 3. even. 4. East. 5. South. 6. inhabitants. 7. western. 8. (*indecl.*), such. 9. Indian. 10. late. 11. stones. 12. mortar. 13. everybody. 14. knew. 15. fruits. 16. shared. 17. sweets. 18. fun.

Elefant kam sehr bald und steckte,<sup>1</sup> wie gewöhnlich, seinen Rüssel durch (*w. acc.* through) das Fenster des Ladens.<sup>2</sup> Aber diesmal<sup>3</sup> bekam Good Boy keinen Apfel, sondern der Schneider stach<sup>4</sup> ihn (*acc.* him) mit einer spitzen Nadel in (*w. acc., into*) den Rüssel.

Dieser dumme Scherz<sup>5</sup> gefiel dem Elefanten nicht, sondern machte ihn böse und zornig.<sup>6</sup> Er zeigte<sup>7</sup> jedoch<sup>8</sup> den Zorn<sup>9</sup> nicht, sondern ging langsam zum (zu dem) Brunnen<sup>10</sup> und füllte seinen Rüssel voll (full of) Wasser. Auf dem Rückweg<sup>11</sup> ging er wieder an (*w. acc., to*) das Ladensfenster. Der Schneider wollte<sup>12</sup> ihm jetzt einen Apfel geben, aber der Elefant wollte keine süßen Früchte, er wollte süße Rache.<sup>13</sup> Schnell<sup>14</sup> steckte er den Rüssel durch das offene Fenster und spritzte<sup>15</sup> das Wasser über (*w. acc., over*) den Schneider und seine Arbeit. So hatte Good Boy seine Rache und der Schneider seine verdiente Strafe.

## II. Heidenröslein<sup>16</sup>

Sah ein Knab'<sup>17</sup> ein Röslein stehn,  
Röslein auf der Heiden,<sup>18</sup>  
War<sup>19</sup> so jung und morgenschön,<sup>20</sup>  
Lief<sup>21</sup> er schnell, es nah<sup>22</sup> zu sehn,  
Sah's<sup>23</sup> mit vielen Freuden.

Röslein, Röslein, Röslein rot,  
Röslein auf der Heiden.

Knabe sprach: ich breche dich<sup>24</sup>;  
Röslein auf der Heiden!

Röslein sprach: ich steche<sup>25</sup> dich,  
Daß<sup>26</sup> du ewig<sup>27</sup> denkst an mich,<sup>28</sup>  
Und ich will<sup>29</sup> 's<sup>30</sup> nicht leiden.<sup>31</sup>

Röslein, Röslein, Röslein rot  
Röslein auf der Heiden.

Und der wilde<sup>32</sup> Knabe brach  
's<sup>33</sup> Röslein auf der Heiden.

Röslein wehrte<sup>34</sup> sich<sup>35</sup> und stach,

Hals<sup>36</sup> ihm doch<sup>37</sup> kein Weh<sup>38</sup> und Ach,<sup>39</sup>

Ruft<sup>39</sup> es eben<sup>40</sup> leiden.

Röslein, Röslein, Röslein rot

Röslein auf der Heiden.

Goethe.

1. stuck. 2. store. 3. this time. 4. pricked. 5. joke. 6. angry.  
7. showed. 8. however. 9. anger. 10. well, fountain. 11. way back.  
12. wanted (to). 13. revenge. 14. quickly. 15. squirted. 16. little rose  
on the heath. 17. *tr.*, ein Knabe sah. 18. Heiden, *old dat. for* Heide,  
heath. 19. *for* es war. 20. beautiful as the morning. 21. ran. 22. near.  
23. sah's = sah es. 24. thee, you. 25. sting. 26. that. 27. for ever.  
28. me. 29. will, want to. 30. 's = es. 31. suffer. 32. wild. 33. 's  
Röslein = das Röslein. 34. defended. 35. itself. 36. helped. 37. how-  
ever. 38. no expressions of pain and anguish. 39. had to. 40. simply.

## Sprichwort

Schlechte Gesellschaft verdirbt gute Sitten

## CONVERSATIONAL EXERCISES

178. 1. Wo leben die Elefanten? 2. Was für (what kind of) Tiere sind es (sie)? 3. Wo war Good Boy's Heimat? 4. Was für ein (what sort of) Geschäft hatte sein Herr? 5. Was holte der Elefant dem Maurer? 6. Warum hieß das Tier in der ganzen Gegend nur Good Boy? 7. Was schenkte ihm (to him) die Rinder oft? 8. Wer teilte oft sein Essen mit ihm? 9. Wo arbeitete der Schneider? 10. Gab er gewöhnlich dem Elefanten auch etwas? 11. Was tat er dem Elefanten? 12. War das ein guter Scherz? 13. Zeigte der Elefant seinen Zorn? 14. Wohin (where) ging er? 15. Womit (with what) füllte er seinen Rüssel? 16. Wohin ging er dann? 17. Was holte der Schneider für den Elefanten? 18. Was wünschte das Tier anstatt (*with gen.*, instead) eines süßen Apfels? 19. Was tat es mit dem Wasser in seinem Rüssel? 20. Haben wir Elefanten in Amerika? 21. Lernen Sie das Gedicht, 'Das Heidenröslein', auswendig (by heart). 22. Wiederholen (repeat) Sie alle deutschen Sprichwörter (*pl.*), und geben Sie gute englische Sprichwörter dafür (for them).

## LESSON XX

## PREPOSITIONS

179. In English all prepositions are followed by the objective case; thus, *with HIM, of THEM, in the HOUSE.* — In German some prepositions take the genitive, others the dative, others the accusative, and still others sometimes the dative and sometimes the accusative. Thus:

Gen., während **des** Regens, *during the rain*; dat., nach **dem** Regen, *after the rain*; acc., für **den** Regen, *for the rain*; dat., in **dem** Regen, *in the rain*; acc., in **den** Regen, *into the rain*.

## PREPOSITIONS ALWAYS FOLLOWED BY THE DATIVE.

180. The principal prepositions followed by the dative are :

<b>aus</b> , out of, from of	<b>nach</b> , after, toward, to, according to
<b>aufser</b> , outside of, besides, except.	<b>seit</b> , since, for ( <i>referring to time elapsed</i> )
<b>bei</b> , by, (near by), with, at (the house of)	<b>von</b> , of, from, about, by
<b>mit</b> , with.	<b>zu</b> , to, toward; at

181. Notice the use of the prepositions in the following sentences :

- |  |  |
|--|--|
| 1. Marie spricht <b>von</b> ihrem Lehrer         | Marie speaks of her teacher              |
| 2. Fritz geht <b>zu</b> seiner Tante             | Fred goes to his aunt                    |
| 3. Fritz geht <b>nach</b> New York               | Fred goes to New York                    |
| 4. Meiner Meinung <b>nach</b> ist das nicht wahr | According to my opinion this is not true |

1. In sentence 1, 'of her teacher' is not a genitive relation, *i. e.* it is not equivalent to 'her teacher's'; 'of' has the meaning of 'about,' 'concerning,' and must therefore be translated by 'von'.

2. In sentences 2 and 3, the phrases 'to his aunt,' and 'to New York' are not indirect objects, but express motion or direction; 'to' must therefore be translated by a preposition; usually by *zu* or *nach*.

3. In sentence 4, the preposition *nach* follows the noun. In such a case it has the meaning of 'according to'.

182. Notice the use of the tense in the following sentence: *ich schreibe (schon) seit einer Stunde, I have been writing for an hour.*

**RULE.** When the action expressed by the verb begins in the past and continues in the present, the German uses the present tense, often accompanied by 'schon' (*already*), and a time phrase introduced by *seit*.



**183. Word-formation.** Adjectives are formed from verb stems, sometimes also from nouns, by adding the suffix **-bar**, generally corresponding to *-able*, *-ible* and expressing ability: *les-en*, *lesbar*, *readable*, *legible*; *wunder-n*, *wonder*, *wunderbar*, *wonderful*; *die Frucht*, *fruit*, *fruchtbar*, *fruitful*, *fertile*; *das Gesicht*, *sight*, *vision*, *sichtbar*, *visible*.

**184. EXERCISE.** Form and translate derivatives with **-bar** from *heilen*, *to cure*; *trinken*, *hören*; *genießen*, *to enjoy*; *die Furcht*, *fear*, *awe*.

**185.**

## VOCABULARY

die Leute, ( <i>pl.</i> ), people, folks	das Unglück, misfortune, accident,
der Buchstabe, letter (of alphabet)	bad LUCK
der Markt, MARKET, market place	fremd, der Fremde, strange, stranger
der Chemiker, chemist	heilbar, (un-), curable, (in-)
die Explosion', explosion	genießbar, (un-), fit (unfit) to enjoy,
die Handschrift, HAND-WRITING,	fit (unfit) to drink <i>or</i> to eat
manuscript	leiden, litt, (an, <i>w. dat.</i> ), to suffer (of)
die Pulverfabrik', powder-mill	verlassen, verließ, to leave
die Stimme, voice, vote	beinahe, almost
die Universität', UNIVERSITY	deshalb, therefore
die Woche, WEEK	kaum, hardly, barely
das Feuer, FIRE	schon, already
das Jahr, ( <i>pl. -e</i> ), YEAR	zuerst, at first

## EXERCISES

**186. 1.** Ich arbeite schon seit einer Woche beim (bei dem) Schneider Krüger in der Universitätsstraße und wohne bei der Familie Holzer auf dem Markt. **2.** Wir sprachen gerade von dem furchtbaren Unglück in der Pulverfabrik bei Potsdam; die Explosion war hier in Berlin hörbar, und das Feuer war noch viel weiter sichtbar. **3.** Wo waren Sie auf der Universität, Hr. Doktor? Ich war zuerst auf der Universität zu Heidelberg und dann zu Leipzig. **4.** Nach der Meinung des Chemikers (Der Meinung des Chemikers nach) ist das Wasser unserer Stadt ganz gesund, aber ich finde es beinahe nicht trinkbar. **5.** Im (In dem)

Winter gehen wir gewöhnlich nach der Stadt zu einer Tante und im Sommer wohnen wir hier auf dem Lande (*dat.*). 6. Das Essen bei Maier ist seit langer Zeit beinahe ungenießbar; deshalb gehen alle Fremden jetzt nach dem Markt zu Franz. 7. Mein Vater schreibt eine wunderbare Hand, aber die Handschrift meines Bruders ist kaum lesbar. 8. Die Frau leidet (schon) seit Jahren an einer unheilbaren Krankheit.

187. 1. I found two old manuscripts, but the letters are hardly visible and they are no longer legible. 2. What do you think of the matter, John (Johann)? According to my opinion it is better, [that] we pay our bill and go home. 3. Our friend Harry has been (is) sick now (already) for one week and I believe he will not<sup>1</sup> leave his room before Sunday. 4. As (*als*) [a] little boy I used-to-live (*impf.*) at my aunt's in Newark, but as [a] young man I went to Albany to my uncle. 5. What is your son doing now; does he still go to (to the *zur*) school? No, sir; for a week he has been (is) in a weaving mill and is learning the business. 6. The people of this fertile region are getting rich; for many years they have had (have) very good harvests. 7. Speak slowly and loud, for your voice is hardly audible here. 8. I think our city will again see more strangers, for we have now water fit-to-drink (fit-to-drink water).

## LESSON XXI

## 188. INTERROGATIVE PRONOUNS AND ADJECTIVES

1. Pronouns: *wer?* *who?* *was?* *what?* *welcher, welche, welches?* *which one?* *what one?*

*Wer ist der Herr?* *Who is the gentleman?* *Was haben Sie*

1. Put nicht directly before the infinitive.

hier? *What have you here?* Welcher der Herren ist Ihr Bruder? *Which one of the gentlemen is your brother?*

2. Adjectives: welcher, welche, welches? *which? what? was für (ein, eine, ein)? what kind (sort) of (a)?*

Welcher Herr ist Ihr Bruder? *Which gentleman is your brother?* Was für Brot ist das? *What kind (sort) of bread is this?* Was für einen Lehrer haben Sie? *What kind (sort) of teacher have you?*

### 189. Declension of Interrogatives:

I. N. wer, who?	was, what?
G. wessen, whose?	wessen, whose, of what?
D. wem, to or for whom?	—
A. wen, whom?	was, what?

2. welcher, -e, -es, both pronoun and adjective is declined like the definite article.

3. was für is not declined; ein, if added, is declined like the indefinite article.

NOTE. With plural nouns and with nouns denoting material was für alone is used: was für Herren? was für Fleisch?

190. Notice the translation of the neuter interrogative pronoun in the following sentences: *Of what is he speaking, or, what is he speaking of?* Wovon spricht er? *What do you take me for?* Wofür hältst du mich? *In what does the thing consist?* Worin besteht die Sache?

RULE. Instead of the neuter interrogative pronoun, when depending upon a preposition followed by the dative or accusative, the adverb wo (or wor before a vowel) is used, and the preposition is added to it.

NOTE 1. In German the preposition can never be placed at the end of the sentence; it must either be compounded with wo or wor, or precede the interrogative pronoun.

NOTE 2. Colloquially von was? für was? in was? etc., are frequently used in place of the compound forms wovon, wofür? etc.

**191. Word-formation.** The prefix *un-* (English cognate *un-, in-*), usually accented, is placed before nouns and adjectives and expresses the opposite of the simple words. Thus: die *Art*, *manner*, die *Un'art*, *bad manner*, *rudeness*; die *Tugend*, *virtue*, die *Un'tugend*, *vice*, *bad habit*; artig, *mannerly*, un'artig, *unmannerly*, *naughty*; aufmerksam, *attentive*, un'aufmerksam, *inattentive*.

**192. EXERCISE.** Form and translate compounds made in this way from: die *Vernunft*, *reason*; die *Gleichheit*, *similarity*; lesbar, dankbar (*grateful*).

## 193.

## VOCABULARY

der Eigentümer, owner, proprietor	nett, NEAT, fine, nice
der Gesellschafter, companion, enter- tainer	fein, FINE, neat, nice
der Meister, MASTER	zehn, TEN
der Tod, DEATH	bereiten, to prepare, make
der Zucker, SUGAR	liegen, lag, to lie
die Citrone, lemon	verkehren, to associate
die Kartoffel, potato	wachsen, wuchs, to grow, [WAX]
die Limonade, LEMONADE	gegen, (w. acc.), toward, against
die Übung, exercise, practice	meistens, MOSTLY
	da, here, there, then

## EXERCISES

**194. 1.** Mit wem sprichst du heute morgen vor dem Hause, Adolf, und wen grüßtest du dort im Garten? Ich sprach mit dem jungen Herrn Becker, und die Dame, welche (whom) ich grüßte, war seine Schwester Marie. **2.** Was für ein Knabe ist der kleine Rudolf? Er ist kein guter Junge, er hat alle Unarten und Untugenden. Er ist undankbar und unhöflich gegen Eltern und Lehrer, in der Schule ist er unartig und un aufmerksam; auch spricht er oft die Unwahrheit. **3.** Woraus bereitet man Limonade? Limonade bereitet man aus Citronen, Zucker und Wasser. **4.** Sage mir (me), mit wem du verkehrst,

und ich sage dir (you), wer du bist. 5. Was für ein Mensch ist Dr. Baum? Er ist ein sehr guter Arzt, aber ein sehr unfreundlicher und unangenehmer Gesellschafter. 6. Wovon leben die Leute in dieser unfruchtbaren und ungesunden Gegend? Sie leben meistens von Kartoffeln und Milch; aber ungesund, wie du meinst, ist die Gegend nicht; da hast du unrecht. 7. In wessen Fabrik arbeitest du, und mit was für Leuten verkehrst du nach der Arbeit, Albert? Ich arbeite in der Pianofabrik des Hrn. Fürst, und ich verkehre mit ein paar netten Fabrikarbeitern. 8. Was für Getreide und Gemüse wächst hier in dieser Gegend? Hier wächst gar kein Getreide, und auch Gemüse wachsen hier keine; denn es ist zu kalt.

195. 1. Whom shall you vote for (for whom shall you vote), Mr. Thomas? I shall vote for Mr. Smith. 2. In what kind of factory and for what sort of man are you working? I am working in a powder-mill, and I find the owner of the mill (factory) is a very fine old gentleman. 3. What are you standing on, Paul? I am not standing, I am sitting on a wagon. 4. Death is no great misfortune for him (ihn). He has been suffering (*pres.*) for [a] long time (already), for more than a year (Jahre). 5. No teacher loves impolite, inattentive and naughty pupils. 6. In what kind of a locality does your factory lie? It lies in a very barren (unfruitful) and unhealthy region, but for our business this locality is just right. 7. Was I right or was I wrong? You were wrong; it is always a lack-of-good-manners (Unart) for a gentleman to be unfriendly toward a lady (toward a lady unfriendly to be). 8. It is a great wrong to speak an untruth.

### Sprichwort

Übung macht den Meister

*Practice makes perfect*

## LESSON XXII

## 196. STRONG DECLENSION OF NOUNS.—CLASS II

## Monosyllables

SING.		PLUR.	SING.		PLUR.
N. der Fuß (foot)	die Fuß- <b>e</b>	N. der Tag (day)	die Tag- <b>e</b>		
G. des Fuß- <b>e</b> - <b>s</b>	der Fuß- <b>e</b>	G. des Tag- <b>(e)</b> - <b>s</b>	der Tag- <b>e</b>		
D. dem Fuß- <b>e</b>	den Fuß- <b>en</b>	D. dem Tag- <b>e</b>	den Tag- <b>en</b>		
A. den Fuß	die Fuß- <b>e</b>	A. den Tag	die Tag- <b>e</b>		
N. die Hand (hand)	die Hand- <b>e</b>	N. das Jahr (year)	die Jahr- <b>e</b>		
G. der Hand	der Hand- <b>e</b>	G. des Jahr- <b>(e)</b> - <b>s</b>	der Jahr- <b>e</b>		
D. der Hand	den Hand- <b>en</b>	D. dem Jahr- <b>e</b>	den Jahr- <b>en</b>		
A. die Hand	die Hand- <b>e</b>	A. das Jahr	die Jahr- <b>e</b>		

Observe. 1. In the singular the genitive adds **-s**, with or without the connective vowel **-e**; the dative sometimes adds **-e**. (Feminines of course, do not vary in the singular; Gen. Rule I).

2. In the plural, all cases add **-e**, with **-n** in dative. (Gen. Rule III).

3. Most masculine and all feminine monosyllables have the Umlaut in the plural; neuter monosyllables have not.

## 4. TABLE OF ENDINGS

	<i>Masc. and Neut.</i>	<i>Feminine</i>		<i>All Genders</i>
SING. N.	—	—	PLUR. N.	— <sup>(w)</sup> <b>e</b>
G.	— <b>(e)</b> <b>s</b>	—	G.	— <sup>(w)</sup> <b>e</b>
D.	— <b>(e)</b>	—	D.	— <sup>(w)</sup> <b>en</b>
A.	—	—	A.	— <sup>(w)</sup> <b>e</b>

NOTE 1. The connective vowel **-e** *must* be used in the gen. sing. with all strong nouns whose nom. sing. ends in a sibilant (**s**, **ß**, **z**, **tz**, **sch**, **x**); with monosyllabic nouns its use is also to be preferred.

NOTE 2. Monosyllabic nouns commonly have the ending **-e** in the dative, especially in the written language.

NOTE 3. Nouns ending in **-ff**, change it to **-ff** before the inflectional

endings, if the root vowel preceding it is short; thus *der Fluß* (short u), *river*, *des Flusses*, *die Flüsse*, but *der Fuß* (long u), *des Fußes*, *die Füße*.

NOTE 4. The most common masculine monosyllables that have *no Umlaut* in the plural are: *der Arm*, *arm*, *der Hund*, *dog*, *der Laut*, *sound*, *der Punkt*, *point*, *der Schuh*, *shoe*, *der Stoff*, *material*, *stuff*, *der Tag*, *day*.

197. The following groups of nouns belong to Class II:

Monosyllables { *a.* nearly all masculines.  
*b.* about one half of the feminines.  
*c.* about one half of the neuters.

NOTE 1. Inspection does not show whether a feminine or a neuter monosyllable belongs here or not; for the plural form of new nouns therefore the dictionary should be consulted.

Some of the commonest feminine monosyllables belonging here are:

die Bank, BENCH	die Haut, HIDE, skin	die Maus, MOUSE,
die Braut, BRIDE,	die Kraft, force,	die Nacht, NIGHT
betrothed	strength, [CRAFT]	die Nuss, NUT
die Frucht, FRUIT	die Kuh, COW	die Stadt, city, town
die Gans, goose	die Kunst, art	die Wand, wall
die Hand, HAND	die Luft, air	die Wurst, sausage

Some of the commonest neuter monosyllables belonging here are:

das Bein, BONE, leg	das Heer, army	das Pferd, horse	das Spiel, game,
das Bier, BEER	das Heft, copy-	das Pfund, POUND	play
das Boot, BOAT	book	das Recht, RIGHT	das Salz, SALT
das Brot, BREAD	das Jahr, YEAR	das Reich, empire	das Schwein, pig
das Ding, THING	das Meer, sea	das Schaf, SHEEP	das Tier, animal,
das Fest, FESTIVAL	das Paar, PAIR,	das Schiff, SHIP	das Werk, WORK
das Haar, HAIR	couple		

NOTE 2. Many monosyllabic words can be compounded with a prefix, thus becoming polysyllables, but the words are declined as if they were still monosyllables; e. g. *der Stoß*, *push*, *knock*, pl., *die Stöße*; *der Vorstoß*, *forward-push*, *advance*, *die Vorstöße*; *der Zusammenstoß*, *collision*, *die Zusammenstöße*.

198. EXERCISE. Decline *mein Gruß*, m., *my greeting*, *regard*; *diese Maus*, *this mouse*; *ihr Pferd*, n., *her (their) horse*; *jener Punkt*, *that point*; *welcher Fluß*, *which river*, *unser Vertrag*, m., *our contract*; *der Kopf*, *head*.

199. Notice in the following sentences the position of predicate nouns and predicate adjectives.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Mein Bruder war gestern in der Schule sehr unartig gewesen  | My brother had been very naughty in school yesterday   |
| 2. Mein Bruder wird im nächsten Jahre in Berlin Soldat werden. | My brother will become (a) soldier next year in Berlin |
| 3. Mein Bruder ist gegenwärtig in Berlin Professor             | My brother is at present (a) professor in Berlin       |

**Rule of Word-position.** Predicate adjectives and predicate nouns stand after their modifiers, but precede participles and infinitives.

## 200.

## VOCABULARY

der Affe, APE, monkey	baden, to BATHE
der Fisch, FISH	beschmieren, to BESMEAR, soil
der Hut ( <i>pl.</i> $\ddot{u}$ ), HAT, bonnet	halten, hielt, to hold, keep; think, consider
der Stiefel, boot	besonders, especially
der Tisch, table	gern, gladly, willingly, ( <i>ich esse gern</i> , I like to eat, <i>ich habe gern</i> , I like to have, I like)
der Zug, train; draught; feature	überall, all over, everywhere
das Leder, LEATHER	
willkommen, <i>adj.</i> , WELCOME	
erst, <i>adj.</i> , first	

## EXERCISES

201. 1. Der Narren Hände (die Hände der Narren) beschmieren Tische und Wände. 2. Aus der Haut vieler Tiere macht man Leder, und aus dem Leder macht man Schuhe und Stiefel. 3. Mit dem Hute in der Hand kommt man durch (*w. acc.* through) das ganze Land. Dieses Sprichwort bedeutet: Höfliche Menschen sind überall willkommen. 4. An (at) jenem Punkte der Eisenbahn passierte gestern nacht der Zusammenstoß der zwei Züge. 5. Die Kinder badeten die Füße und Arme im (in dem) kalten Wasser des Flusses. 6. Alle Hunde essen gern Fleisch.



7. Ich glaube, die Söhne unseres Arztes werden alle wieder Ärzte (werden), und seine Töchter sind die Frauen (Gattinnen) von Ärzten. 8. Pferde, Rüge, Schafe und Schweine sind nützliche Tiere. 9. Ich habe alle Tiere gern, besonders aber die Pferde und die Hunde.

202. 1. Monkeys have no feet, they have only hands. 2. There (es) are all-kinds-of fishes in the waters of this river. 3. In large cities (the) people keep no cows, sheep, or pigs. 4. He likes all animals, especially dogs and horses. 5. Did you meet my son at (in) Hamburg? No; does he live there now? Yes, he has been (= is) there for two years. 6. On the first day of each year I usually send my greetings to (an *w. acc.*) all my friends in Germany. 7. By (with) which train did your sister come? She came by the first train this morning. 8. You say the daughter of your son was in the collision of the train yesterday morning? Yes, she broke both (beide) arms and a leg, and hurt (verletzte) her (sich den) head very badly (schlimm).

---

## LESSON XXIII

### PERSONAL PRONOUNS

203. The personal pronouns are :

SING. 1. ich; 2. du; 3. er, sie, es      PLUR. 1. wir; 2. ihr; 3. sie

204. Declension :

FIRST PERSON		SECOND PERSON	
SING.	PLUR.	SING.	PLUR.
N. ich, I	wir, we	du, thou, you	ihr, you
G. meiner, of me (mein)	unser, of us	deiner, of thee, of you (dein)	euer, of you
D. mir, to-me	uns, to-us	dir, to-thee, to-you	euch, to-you
A. mich, me	uns, us	dir, thee, you	euch, you

		THIRD PERSON			
SINGULAR		PLURAL		Polite Address	
<i>masc.</i>	<i>fem.</i>	<i>neuter</i>	<i>all three Genders</i>	SING. and PL.	
N. er, he	sie, she	es, it	sie, they	Sie, you	
G. seiner, of him (sein)	ihrer, of her	seiner, of it (sein)	ihrer, of them	Ihrer, of you	
D. ihm, to-him	ihr, to-her	ihm, to-it	ihnen, to-them	Ihnen, to-you	
A. ihn, him	sie, her	es, it	sie, them	Sie, you	

NOTE 1. **Er** and **sie**, as well as **es**, may have to be translated in English by *it*. (See 103.)

NOTE 2. The plural of the pronoun of the third person written with a capital letter is used as the pronoun of polite address. (See 39, 3.)

205. Notice in the following sentences the use of the dative of the personal pronoun :

1. Er schüttelte mir die Hand      He shook *my* hand
2. Ich sah ihr ins (= in das)  
Gesicht      I looked into *her* face

RULE. For the English possessive adjective the German may use the dative case of the personal pronoun and the definite article before the noun.

NOTE 1. Similarly the dative of a noun may be used in German for the English possessive.

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| Er schüttelte seinem Freunde die<br>Hand | He shook <i>his friend's</i> hand    |
| Ich sah der Dame ins Gesicht             | I looked into <i>the lady's</i> face |

206. If the personal pronoun *it* (pl. *them*), referring to a thing, depends upon a preposition taking the dative or accusative, German uses in place of the pronoun the word *da* (*dar* before vowels) and adds the preposition ; as *damit'*, *with it (them)*, *darun'ter*, *under it (them)*, *dafür'*, *for it (them)*; *darin'*, *in it (them)*, *darein'*, *into it (them)*. (Compare English *therewith*, *therein*, etc.).

Hier ist ein Ball, Kinder ; spielet damit, *here is a ball, children ; play with it*. Hier sind zwei Bälle, Kinder · spielet damit, *here are two balls, children ; play with them*.

207. The pronoun *es* is often used as an introductory subject and is then usually translated in English by *there*, or is entirely omitted. The verb, however, does not agree in number with this introductory subject *es*, but with the real or logical subject that follows; as

<i>Es waren zwei Freunde hier</i>	{ There were two friends here, or, Two friends were here
<i>Es standen zwei Männer vor dem Hause</i>	
	Two men stood before the house

NOTE. The English *there* is however not translated in German, if the sentence is put in the interrogative form, or has inverted word-order:

Are <i>there</i> many people here?	<i>Sind viele Menschen hier?</i>
To-day <i>there</i> are many people here	<i>Heute sind viele Menschen hier</i>
Yesterday <i>there</i> came a man	<i>Gestern kam ein Mann</i>

208. *Es giebt*, as an impersonal verb, is rendered in English by *there is*, *there exists*, *there will be* or *is going to be*, or by *there are*, etc. It is followed by the accusative:

<i>Es giebt einen Gott</i>	There is (exists) a God
<i>Es gab früher keine Eisenbahnen</i>	There were (existed) formerly no railroads
<i>Giebt es einen kalten Winter?</i>	Will there be (or, is there going to be) a cold winter?

## 209.

## VOCABULARY

der Ausflug, ( <i>pl.</i> <i>ä</i> ), excursion	die Eiche, OAK
der Korb, ( <i>pl.</i> <i>ö</i> ), basket	die Flasche, bottle, FLASK
der Laden, ( <i>pl.</i> <i>ä</i> ), store, shop; shutter	das Geschenk', ( <i>pl.</i> <i>-e</i> ), present, gift
der Schirm, screen, umbrella	genug, ( <i>indeclinable</i> ), enough
der Regenschirm, umbrella	gewiß, sure, certain
der Sonnenschirm, parasol	künftig, coming, future
der Stock, ( <i>pl.</i> <i>ö</i> ), STICK, cane; story (of a house), floor	schädlich, harmful
der Taler, DOLLAR	bringen, brachte, to BRING
die Arznei', medicine	hoffen, to HOPE
	träumen, to DREAM
	noch nie, never yet

## EXERCISES

210. 1. Ich grüßte sie und ihn auf der Straße; er schüttelte mir die Hand, aber sie sagte kein Wort zu mir. 2. Hier ist ein Taler; was soll (shall) ich euch damit kaufen, Kinder? Kaufe uns einen Korb (of) Früchte dafür, liebe Mutter. 3. Es reden und träumen die Menschen viel von besseren künftigen Tagen. 4. Gibt es heute abend Schnee, Herr Herzog? Nein, ich glaube nicht; aber ich glaube, es giebt eine klare Nacht, und es wird sehr kalt. 5. Gibt es in Amerika keine Eichen? Gewiß giebt es hier Eichen. Waren Sie noch nie in unserem Garten? Dort sind zwei sehr alte und schöne Eichen; es stehen Tische und Bänke darunter. 6. Die Arzneiflasche fiel dem Kinde aus der Hand und beschmierte uns den Tisch. 7. Ich bringe Ihnen hier ein kleines Geschenk, Frau Berg; der Schirm hier ist für Sie und der Stod für Herrn Berg, Ihren Gatten. 8. Ich hoffte, Ihre Tochter heute zu Hause zu finden, Herr Pfaff. Ich bedaure, sie ist nicht zu Hause; ihre Mutter macht heute mit ihr einen Ausflug.

211. 1. Are there [any] children in (auf) the market-place? Yes, there are a few children there (= on it), they are playing ball. 2. Are there many universities in Germany? Yes, there is a large number of (von) universities in Germany. 3. Were there many people in the store last night? No, there were not many there (in it); the business was very poor (schlecht). 4. Yesterday there was an old gentleman here with her, but I did not see them. 5. Have you enough butter, mother? If (wenn) not, (then) I shall send you some, it is cheap now. 6. Either you come with me, boys, or you go with them; I shall not leave (lassen) you here. 7. My father gave me a beautiful present for (zu) my birthday; what did your father give you? 8. Coffee is harmful to him and to her; it makes their (to them the) heads (*sing.*) heavy.

## LESSON XXIV

## POSSESSIVE PRONOUNS

212. The possessive pronouns, like the possessive adjectives (cf. 99), correspond to the personal pronouns.

1.	meiner,	-e,	-es,	or	der meine,	or	der meinige,	mine
2.	deiner,	-e,	-es,		der deine,		der deinige,	thine, yours
3.	{	seiner,	-e,	-es,	der seine,		der seinige,	his
		ihrer,	-e,	-es,	der ihre,		der ihrige,	hers
		seiner,	-e,	-es,	der seine,		der seinige,	its
1.	uns(e)rer,	-e,	-es,	der uns(e)re,		der uns(e)rige,	ours	
2.	eu(e)rer,	-e,	-es,	der eu(e)re,		der eu(e)rige,	yours	
3.	ihrer,	-e,	-es,	der ihre,		der ihrige,	theirs	
	<i>polite</i> <i>address</i>	Ihrer,	-e,	-es,	der Ihre,		der Ihrige,	yours

213. Declension. 1. The first form, meiner, -e, -es, deiner, -e, -es, etc., is declined like strong adjectives.

2. The second and third forms, der (die, das) meine, and der (die, das) meinige, etc., are declined like the weak adjectives.

Mein Vater ist Arzt, und seiner  
(der seine, or der seinige) ist  
Lehrer

My father is a physician and  
his is a teacher

Seine Schwester ging mit meiner  
(der meinen, or der meinigen)  
nach der Stadt

His sister went with mine to  
the city

NOTE 1. The uninflected forms mein, dein, etc., are more frequently used in the predicate in place of meiner, -e, -es, deiner, -e, -es, etc.; as das Haus ist mein (not meines), or das meine, or das meinige, *the house is mine*.

NOTE 2. Die Meinen, die Meinigen, etc., frequently means *my people, my family*, etc.; similarly das Meine, das Meinige, etc., *my property, my possessions*, etc.: ich liebe die Meinigen (Meinen), *I love*

my people; ich gebe jedem das Seine (Seinige), I give (to) each one his own (property, his due).

### THE GENITIVE AND DATIVE AS SOLE OBJECT

214. The object of a verb usually stands in the accusative, but some verbs take as sole object the genitive, and others the dative.

1. The *genitive* stands with *bedürfen*, *need*; *denken*, *gedenken*, *remember*, *think of*; *schonen*, *spare*; *vergessen*, *forget*.

Schonet **der** Kinder und **der** Frauen  
Spare the children and women  
Frauen

NOTE. *gedenken* always takes the genitive, *denken* may be followed by *an* with the accusative, and the others may take the genitive or the accusative. Thus: *Denket an die Kinder*. *Schonet die Frauen*.

2. The *dative* stands with :

antworten, to ANSWER	gehören, to belong
begegnen, to happen, occur, meet	gehörten, to obey
danke(n), to THANK, owe	glauben, to believe
dienen, to serve	helfen, half, to HELP, aid, assist
erlauben, to allow, permit	nützen, to benefit, profit, be of use,
fehlen, to FAIL, ail, be the matter	do good
folgen, to FOLLOW, obey [with	raten, riet, to counsel, advise
gefallen, gefiel, to please, suit	schaden, to harm, do harm

Thus :

Warum antworten Sie mir nicht?	Why do you not answer me?
Es wird dir nichts nützen.	It will not do you any good
Was fehlt dem Kinde?	What ails the child? What is the matter with the child?
Was raten Sie mir zu tun?	What do you advise me to do

215.

### VOCABULARY

der Philosoph', PHILOSOPHER	blau, BLUE
der Rat, counsel, advice; council	bauen, to build
der Rock, (pl. ö), coat, dress, gown	tragen, trug, carry, wear, bear,
der Stuhl, (pl. ü), chair, STOOL	[DRAG]
das Messer, knife	verlieren, verlor, to LOSE
das Motto, MOTTO	

## EXERCISES

216. 1. Du sagst, dein Messer gefällt dir nicht? Ich gebe dir mein(e)s (das meine, das meinige) dafür. 2. Ist der neue Rock hier dein, Hans? Nein, es ist seiner (der seine, seinige), aber der alte dort ist mein. 3. Wem gehören diese Bücher, euch Knaben oder dem Mädchen hier? Die englischen sind unser, aber die deutschen gehören ihr. 4. Sind die Ihrigen (die Ihren) immer wohl, Frau Moser? Leider nicht, Herr Kühne; es ist immer eines (one) der Meinigen krank. 5. Das Motto des Philosophen Bias war: Ich trage all (alles) das Meine (Meinige) bei (with) mir. 6. Sein altes Haus neben dem eurigen (euerem, dem eueren) ist mehr wert (worth) als das neue neben unserem (dem unseren, dem unsrigen). 7. Vergiß meiner (mein, *or* mich) nicht, Herbert; ich werde immer deiner (dein, an dich) denken. 8. Glauben Sie mir, Herr Moser, es fehlt Ihnen nichts, und Sie bedürfen keiner (*or* keine) Arznei; sie schadet Ihnen mehr als sie nützt.

217. 1. Your children obey you much better than mine [obey] me. 2. My brother lost all his possessions (all das Seine) in the big fire; did you lose yours too? 3. My father met your family (yours) yesterday on the way to the theater. 4. I shall never forget you; but think also of me and of my family (mine). 5. This chair is mine; his stands next-to (neben) hers. 6. What is-the-matter-with him, is he sick? I do not know (it); he does not answer me. 7. I thank you very [much], Mrs. Horn; I shall follow your advice. 8. Permit me to serve you; I will (will) gladly do it. 9. How does she like her new hat, (does the new hat suit her)? Not very well; she likes yours (yours suits her) better (better).

Das Recht sagt: Jedem das Seine,

Die Liebe: Jedem das Deine.

## LESSON XXV

218. STRONG DECLENSION OF NOUNS.—CLASS II. (*Continued*).

## Polysyllables

der Käfig, *the cage*das Hindernis, *the hindrance,  
obstacle, impediment*

SING.		PLUR.		SING.		PLUR.	
N. der Käfig	die Käfig-e	N. das Hindernis	die Hindernis-e	N. das Hindernis	die Hindernis-e	G. des Hindernis-e-s	der Hindernis-e
G. des Käfig-s	der Käfig-e	G. des Hindernis-e-s	der Hindernis-e	D. dem Hindernis-(e)	den Hindernis-en	D. dem Hindernis-(e)	den Hindernis-en
D. dem Käfig-(e)	den Käfig-en	A. das Hindernis	die Hindernis-e	A. das Hindernis	die Hindernis-e		
A. den Käfig	die Käfig-e						

das Gedicht, *the poem*der Offizier', *the officer*

SING.		PLUR.		SING.		PLUR.	
N. das Gedicht	die Gedicht-e	N. der Offizier	die Offizier-e	N. der Offizier	die Offizier-e	G. des Offizier-(e)-s	der Offizier-e
G. des Gedicht-(e)-s	der Gedicht-e	G. des Offizier-(e)-s	der Offizier-e	D. dem Offizier-(e)	den Offizier-en	D. dem Offizier-(e)	den Offizier-en
D. dem Gedicht-(e)	den Gedicht-en	A. den Offizier	die Offizier-e	A. den Offizier	die Offizier-e		
A. das Gedicht	die Gedicht-e						

NOTE. Nouns ending in *-nis* change the *s* to *ß* before an additional ending.

219. The following groups of nouns also belong to Class II of the strong declension :

Polysyllabic Nouns	}	a. all nouns ending in <i>-ig, -ich, -ing, -ling, -nis, -sal,</i>
		b. masculine and neuter nouns compounded of a prefix and a monosyllable
		c. most masculine and neuter nouns of foreign origin ending in <i>-l, -m, -n, -r, -s,</i> and a few others

NOTE. Nouns of foreign origin are usually accented on the last syllable.



**220. EXERCISE.** Decline unser Teppich, *our carpet, rug*; jener General' (pl. Generale or Generäle), *that general*; dieser Omnibus (pl. ...sse), *this omnibus*; grünes Papier', *green paper*; der Genuß (pl. die Genüsse), *the enjoyment*.

#### ADJECTIVES GOVERNING THE DATIVE

**221.** The principal adjectives that are followed by the dative are :

angenehm, pleasant	gehorsam, obedient	nützlich, useful
bekannt, known	gleich, LIKE, similar	schwer, difficult
fremd, strange	gut, kind, GOOD	teuer, DEAR, costly
freundlich, FRIENDLY	leicht, easy	treu, TRUE, faithful
feindlich, hostile	lieb, dear	wert, WORTH, worthy
folgsam, obedient	nahe, NEAR	

and their opposites, such as unangenehm, unbekannt, etc.

Er ist mir sehr lieb, *He is very dear to me.*

Das sieht ihm ganz gleich, *That is (looks) entirely like him.*

Ist es Ihnen unangenehm? *Is it disagreeable to you?*

**222. Word-formation.** 1. **-ling** forms masculine nouns, (frequently denoting persons), from nouns, adjectives, and sometimes verb-stems: der Dichter, *the poet*, der Dichterling, *the poor poet, poetaster*; jung, *young*, der Jüngling, *the youth, young man*; lieb-en, *to love*, der Liebling, *the favorite, darling*. (Compare English *weakling, foundling, sapling*).

2. **-nis**, corresponding to English *-ness*, forms mostly neuter and a few feminine abstract nouns from verb-stems, adjectives, and nouns. They usually denote an action or a condition: finster, *dark*, die Finsternis, *the darkness*; kennen, *to know*, die Kenntniss, *the knowledge, attainment*; das Bild, *the picture*, das Bildniss, *the picture, likeness*; (sich) verhalten, *to relate*, das Verhältniss, *relation; circumstance*; zeugen, *to testify, certify*, das Zeugnis, *testimony; certificate*; geheim, *secret*, das Geheimnis, *the secret*.

3. -*sal*, and -*sel*, form neuter and a few feminine nouns principally from verb-stems : *schicken*, to send, *das Schicksal*, the destiny, fate, fortune, *raten*, to guess, *das Rätsel*, the riddle.

## 223.

## VOCABULARY

der Abend, EVENING	das Reich, ( <i>pl.</i> -e), empire
der Honig, HONEY	genau, exact ( <i>adv.</i> -ly)
der Kaiser, emperor	gemein, common; low, mean ( <i>adv.</i> -ly)
der Krieg, war	tapfer, brave ( <i>adv.</i> -ly)
der Schmetterling, butterfly	verschieden, different ( <i>adv.</i> -ly)
die Mühsal, difficulty, hardship	gewiß, certain, sure, ( <i>adv.</i> -ly, to be sure, of course)
die Trübsal, sorrow, trouble	fangen, fing, to catch, capture
die Zukunft, future	bleiben, blieb, to remain, stay
das Konzert', ( <i>pl.</i> -e), concert	sowohl . . . als, as well . . . as
das Monument', ( <i>pl.</i> -e), monument	

## EXERCISES

224. 1. Der Vogel in jenem Käfig dort ist der Liebling unserer Kinder. 2. Haben Sie keine Bildnisse Ihrer Mutter mehr? O ja, wir haben noch verschiedene; sie sind alle sehr gut, und sie sehen (look) ihr<sup>1</sup> genau gleich. 3. Alle Soldaten des deutschen Reiches, die Gemeinen sowohl als die Generale, dienen dem Kaiser und sind ihm gehorsam. 4. Tapfere Offiziere kennen keine Hindernisse im (= in dem) Kriege. 5. Liebe Mutter, sei (be) uns wieder gut; wir werden dir in (der) Zukunft gewiß immer folgsam sein. 6. Im Frühling und im Sommer fangen die Knaben und Jünglinge Schmetterlinge. 7. In den Trübsalen und Mühsalen des Lebens stark zu bleiben, ist eine Tugend. 8. Der Eigentümer dieses Geschäftes ist mir<sup>1</sup> ein treuer und lieber Freund, und ich hoffe, unser Verhältnis wird auch in Zukunft so bleiben.

225. 1. Some (manche) people are the favorites of (the) fortune; to me (the) fortune was always hostile. 2. The life of a butterfly is very short, but [I suppose] it has (*fut.*) also its hardships and troubles. 3. It is an open

1. Modifiers precede the words modified : er ist mir ein lieber Freund.

secret [that] the relation of the king to (zu) the queen is not a (no) very pleasant one. 4. In Germany there are (exist) everywhere monuments of the great emperor. 5. The conditions of this town are still new and strange to me<sup>1</sup>; yet (aber) many people in it are already very dear friends to me.<sup>1</sup> 6. After the war, the generals gave (made) their brave officers beautiful presents. 7. In the different city-parks (Stadtgärten) there are concerts every evening (*acc.*) 8. He has great knowledge (*pl.*) in the art-of-weaving (Weberei von) carpets. 9. Here is a picture of my boy; does he not look like his mother? 10. To sit in the dark (darkness) is very unpleasant to me. 11. According to his testimonials, he is a fine young man, but testimonials do not always speak the truth.

---

## LESSON XXVI

### 226. PRESENT, IMPERFECT AND FUTURE INDICATIVES OF:

**können**, to be able (to), be in a position (to)

**wollen**, to wish (to), want (to), be willing (to)

**müssen**, to be compelled (to), be forced (to), have (to)

#### PRESENT

ich kann, I can, am able (to), <i>etc.</i>	ich will, I will, want (to), wish (to), <i>etc.</i>	ich muß, I must, have (to), am compelled (to), <i>etc.</i>
du kannst	du willst	du mußt
er kann	er will	er muß
wir können	wir wollen	wir müssen
ihr könnt	ihr wollt	ihr müßt (müßt)
sie können	sie wollen	sie müssen

Observe. The singular of these three verbs is irregular. The stem-vowel is changed, and the 1st and 3d persons have no personal endings; in **du mußt** the **ß** of the personal ending **-st** is dropped.

1. See footnote, p. 91.

## IMPERFECT

ich könnte, I could, was able (to), etc.	ich wollte, I wanted (to), wished (to), etc.	ich mußte, I had (to), was compelled (to), etc.
du könntest	du wolltest	du müßtest
er könnte etc.	er wollte etc.	er mußte etc.

Observe. In the imperfect the tense sign *-te* is added to the stem; but können and müssen drop the Umlaut.

## FUTURE

ich werde können, I shall be able (to), etc.	ich werde wollen, I shall want (to), etc.	ich werde müssen, I shall have (to), etc.
du wirst können	du wirst wollen	du wirst müssen
er wird können etc.	er wird wollen etc.	er wird müssen etc.

Observe. The future is formed like the future of lernen.

227. The verbs können, wollen, müssen, (and other so-called modal auxiliaries) are followed by infinitives *without* the preposition zu, as: Ich kann es nicht sagen, *I am not able to tell it*; Er wollte nicht gehen, *He did not want (wish) to go*; Er wird bald gehen müssen, *He will have to go soon*.

Notice that in the last sentence the infinitive gehen precedes the infinitive form müssen upon which it depends.

228. Infinitives, if readily supplied, are frequently not expressed after modal verbs; as: Ich kann nicht viel Deutsch (supply sprechen), *I can not talk much German or I do not know much German*; Ich kann es heute nicht (supply tun), *I can not do it to-day*; Er will einen Hut (supply haben), *He wants (to have) a hat*; Ich muß jetzt fort (supply gehen), *I must go off now*.

PRESENT, IMPERFECT AND FUTURE INDICATIVES OF **wissen**,  
*to know (a thing)*

## 229.

## PRESENT

SING. 1. ich weiß, I know	PLUR. 1. wir wissen
2. du weiß-t	2. ihr wiß-et, or wiß-t
3. er weiß	3. sie wissen

## IMPERFECT

1. ich wuß-te, I knew
2. du wuß-test
3. er wuß-te  
*etc.*

## FUTURE

1. ich werde wissen, I shall know
2. du wirst wissen
3. er wird wissen  
*etc.*

Observe. 1. The singular of the present tense is irregular; the 1st and 3d persons have no endings and the 2d drops the *f* of the personal ending *-st*. The plural is regular.

2. In the imperfect the stem vowel is changed as with strong verbs, but the tense sign of the weak verbs is added.

3. The future tense is regularly formed.

## 230.

## VOCABULARY

der Pfennig, pfennig (smallest German coin), PENNY	geröstet, ROASTED, fried
der Salat' ( <i>pl. -e</i> ), SALAD	hundert, ( <i>indecl.</i> ), one HUNDRED
die Nummer, ( <i>Hausnummer</i> ), NUMBER (in a series), house number	nächst, NEXT
das Gepäck, BAGGAGE	rasch, quick, swift; [RASH]
das Gewicht, WEIGHT	spät, ( <i>comp. später</i> ), late
bitter, BITTER	fünfzig, ( <i>indecl.</i> ), FIFTY
	bitte, please
	nehmen, nahm, to take

## EXERCISES

231. 1. Womit kann ich Ihnen dienen, (*English idiom*: what can I offer or bring you), meine Herren? Bitte, bringen Sie mir ein paar warme Würste mit grünem Salat. — Und was wollen Sie, mein Herr? Ich will etwas kaltes Fleisch mit gerösteten Kartoffeln; aber bitte, machen Sie rasch, (hurry up), Kellner, wir müssen bald gehen. Wir wollen mit dem nächsten Zuge fort. 2. Früher konnte ich dich mit einer Hand heben, Friß, aber jetzt bist du zu groß, und ich werde es mit zwei Händen nicht mehr (tun) können. 3. Karl, du mußt deiner Schwester ein wenig helfen; sie kann ihre Aufgabe noch nicht, und sie kann sie nicht allein machen. 4. Können ihr Deutsch, Kinder? O ja, wir können Deutsch besser als Englisch. 5. Martin, warum kamen deine

Schwestern gestern abend nicht? Sie wollten kommen, aber sie konnten nicht; sie mußten ihre Klavierstunden nehmen. 6. Willst du nicht wieder gesund werden, Brüderchen? Gewiß, Schwester. — Gut, dann wirst du die bittere Arznei nehmen müssen. 7. Wann werden die Buben ihre deutsche Stunde nehmen können, Frau Schloffer? Sie können sie jetzt nehmen; später werden sie spielen wollen. 8. Eine Arbeit tun (zu) können, und sie nicht tun (zu) wollen, heiße ich sehr faul sein.

232. 1. Can you tell me where your teacher lives? I can not tell you his house-number, but I know he lives in Market Street. 2. To be compelled to work on (an *w. dat.*) a Sunday is very unpleasant, but I have to [do it]. 3. Do you know [how to] play [the] piano, Edward (Eduard)? No, sir. I wanted to learn it, but I was not able [to do] it. 4. I fear he will not be willing to go, but he will have to. 5. Waiter, will you bring me some meat and a little cold potato salad? 6. Don't you wish to stay a little longer (länger)? You can take a later (späteren) train; there are many more (yet many) trains to-night. 7. What is the weight of your baggage? One hundred pounds.<sup>1</sup>—Then you will have to pay for it. 8. On German railroads only fifty pounds<sup>1</sup> [of] baggage are free; did you not know that (daß)?—No, I did not know it. How much will it cost then (denn)?—Oh (ach), not more than fifty pfennigs.

## LESSON XXVII

## REVIEW

233. 1. Name the principal prepositions that are followed by the dative. 2. What tense is used in German to express action commencing in the past and continuing

1. Masculine and neuter nouns of measure and weight do not add a plural ending in German, if preceded by a numeral adjective; as *zehn Pfund, ten pounds; drei Pfennig, three pfennigs.*

in the present? — Translate: *I have been going to school here for one year.* 3. Name the interrogative pronouns and adjectives. 4. When is *ein* omitted with the interrogative *was für?* Illustrate. 5. Translate: *for what? in what?* and state when 'what' is to be rendered by *wo*, and when by *wor*. 6. How are nouns belonging to Class II of the strong declension declined? 7. What nouns belong to Class II? Which to Class I? Which to the weak declension? 8. What nouns in Class II have the Umlaut? Name some exceptions. 9. Give the plural of *Fluß* and of *Fuß*, and give rule for the change of *ß* to *ff* in one of these words. 10. How are nouns compounded with a prefix declined? Example. 11. What is the rule as to the position of predicate nouns and adjectives? 12. Give an example where *it* is translated by *er*; one where it is translated by *sie*. 13. Give a sentence illustrating the introductory *eß*. 14. How is *eß giebt* rendered? 15. Name some verbs having the dative as sole object: also some that take the genitive or a preposition. 16. Translate: *Er kann kein Französisch. Sie will ein Pfund (of) Fleisch. Wir werden jetzt heim müssen.* Explain the peculiar uses of the modal auxiliaries in these sentences. 16. Translate: *You were not able to work; I did not want to work; he will not be willing to work; we were compelled to work; he can go; they will have to go; you (du) had to go; must you go? I want to go.*

### Lesestücke

#### 234. I. Der Schwanenritter<sup>1</sup>

In Brabant<sup>2</sup> war eine schöne Burg.<sup>3</sup> In dieser Burg lebte Elsa, die Tochter eines Herzogs.<sup>4</sup> Ihr Vater war tot,<sup>5</sup> und sie hatte keinen Freund, wie sie glaubte. Telramund, ein junger Ritter,

1. Knight of the Swan. 2. Province of Brabant'. 3. castle. 4. duke. 5. dead.

wollte sie zur (for a) Frau haben und Herrscher<sup>1</sup> von Brabant werden, aber sie wollte ihn nicht. Da klagte Telramund bei (to) dem deutschen Kaiser: „Die Herzogin“<sup>2</sup>, sagte er, „versprach“<sup>3</sup> mir, meine Frau werden zu wollen, aber nun will sie ihr Wort brechen.“ Der Kaiser glaubte ihm und sprach: „In drei Tagen muß Elsa einen Kämpfer“<sup>4</sup> stellen“. Dieser muß mit dir kämpfen“. Der Sieger<sup>7</sup> kann die Herzogin zur Gattin haben, und Brabant muß ihm dienen.“

Der Tag des Kampfes kam. Auf stolzem<sup>8</sup> Rosse<sup>9</sup> und in schwerer Rüstung<sup>10</sup> erschien<sup>11</sup> Telramund auf dem Kampfplatze<sup>12</sup> am (an dem) Ufer<sup>13</sup> des Rheins<sup>13</sup>. Auch Elsa kam mit ihren Frauen, alle in großer Not<sup>14</sup> und Trübsal. Dreimal<sup>15</sup> gab der Herold das Zeichen<sup>16</sup> zum (zu dem) Kampfe, aber niemand von allen den Rittern konnte oder wollte der Herzogin in ihrer Bedrängnis<sup>17</sup> helfen. Der böse<sup>18</sup> Ritter triumphierte<sup>19</sup>. Ihm, — so glaubte er —, gehörte Elsa, ihm mußte Brabant gehorchen. Aber er triumphierte zu früh.

In der Mitte<sup>20</sup> des Rheines sah man plötzlich<sup>21</sup> einen weißen Schwan. Der Schwan zog<sup>22</sup> ein kleines Boot, und in dem Boote schlief ein Ritter mit silberner<sup>23</sup> Rüstung. Der Rahn<sup>24</sup> hielt<sup>25</sup> an<sup>25</sup>, der Ritter erwachte<sup>26</sup> und sprang<sup>27</sup> an (w. acc., to) das Ufer. Der Schwan schwamm<sup>28</sup> wieder fort, aber der Ritter sagte mit leiser<sup>29</sup> Stimme<sup>29</sup> zu der Herzogin: „Ich will für dich kämpfen, nur mußt du mir etwas versprechen““. Elsa antwortete ihm mit dankbaren Blicken<sup>30</sup>: „Ich will tun, was du sagst, mein tapferer Ritter. Hilf mir, und ich werde dir immer gehorchen und dir dienen.“ Der Ritter sagte: „Nie mußt du nach meinem Namen fragen, sonst muß ich wieder fort.“ Die Herzogin ver-

1. ruler. 2. duchess. 3. promised; promise. 4. fighter, champion. 5. furnish. 6. fight. 7. victor. 8. proud. 9. horse. 10. armour. 11. appeared. 12. place of combat. 13. bank of the Rhine. 14. distress. 15. three times. 16. signal. 17. need. 18. bad. 19. triumphed. 20. midst; middle. 21. suddenly. 22. drew. 23. silver. 24. boat. 25. stopped. 26. awoke. 27. jumped. 28. swam. 29. in a soft voice. 30. glances, looks.



sprach es gerne, und der Kampf begann<sup>1</sup>. Der Held in der silbernen Rüstung siegte und wurde der Gatte der schönen Herzogin.

Viele Jahre lebten Elsa und der Schwanenritter in Glück und Freude in Brabant, und drei gute Söhne waren der Stolz<sup>2</sup> der Eltern. — Aber eines Tages (one day) wollte Elsa doch<sup>3</sup> den Namen ihres Gatten wissen. Traurig sagte dieser: „Ich heiße Lohengrin und bin Parzivals Sohn; aber nun muß ich auf immer (for ever) von dir fort.“ Der Schwan kam mit seinem Schiffchen zurück. Lohengrin küßte<sup>4</sup> Elsa und sagte ihr Lebewohl<sup>5</sup>, und nie sah sie ihren Ritter wieder.

## II. Es war ein alter König

Es war ein alter König, Sein Herz <sup>6</sup> war schwer, sein Haupt <sup>7</sup> war grau;	Es war ein schöner Page <sup>8</sup> , Blond <sup>9</sup> war sein Haupt, leicht war sein Sinn <sup>10</sup> ;
Der arme, alte König, Er nahm eine junge Frau.	Er trug die seid'ne <sup>11</sup> Schleppe <sup>12</sup> Der jungen Königin.

Kennst du das alte Liedchen?  
Es klingt<sup>13</sup> so süß, es klingt so trüb!  
Sie mußten beide<sup>14</sup> sterben<sup>15</sup>  
Sie hatten sich gar zu lieb<sup>16</sup>.

Heinrich Heine.

235. Questions for conversational exercises will hereafter be omitted, but practice in conversation ought to be continued, and free reproductions of the connected stories introduced. — All poems should be memorized.

### Sprichwort

Mit dem Hute in der Hand  
Kommst du leicht durch Stadt und Land.

1. began. 2. pride. 3. nevertheless. 4. kissed. 5. farewell. 6. heart.  
7. head. 8. page. 9. blond. 10. mind. 11. silk(en). 12. train. 13. sounds.  
14. both. 15. die. 16. they loved each other too much.

## LESSON XXVIII

## PREPOSITIONS FOLLOWED BY THE DATIVE OR THE ACCUSATIVE

<b>236.</b> <b>an</b> , at, to, by	<b>über</b> , over, above; beyond; across
<b>auf</b> , on, upon; for ( <i>expressing time</i> )	<b>unter</b> , under, below
<b>hinter</b> , behind, in the rear of	<b>vor</b> , before, in front of; ago ( <i>always w. dat.</i> )
<b>in</b> , in, into, to	<b>zwischen</b> , between, among
<b>neben</b> , beside, next to, alongside of	

These prepositions take the dative when they express rest or place where; they take the accusative when they express motion to a place; thus:

Die Kinder sind <b>in dem Park</b>	The children are in the park
Das Buch liegt <b>auf der Bank</b>	The book lies upon the bench
Die Kinder gehen <b>in den Park</b>	The children go into the park
Ich legte das Buch <b>auf die Bank</b>	I laid the book upon the bench

NOTE 1. When motion within a place is expressed, the preposition takes the dative: as Die Kinder springen **in dem Garten**, *The children are jumping about in the garden* (the place is not changed).

NOTE 2. When an, in, unter, vor, zwischen express time, they take the dative, while auf and über take the accusative; am (an dem) Freitag; im (in dem) Herbst, *in the fall*; vor zwei Tagen, *two days ago*; but auf einen Tag, *for one day*; heute über einen Monat, *a month from to-day*; über eine Woche, *more than or beyond a week*.

**237.** Some prepositions may be contracted with the definite article:

an das = ans	in das = ins	durch das = durchs
an dem = am	in dem = im	vor das = vors
auf das = aufs	über das = übers	zu dem = zum
bei dem = beim	von dem = vom	zu der = zur

**238.** These prepositions may also be compounded with da (dar) and wo (wor) damit, dagegen, darüber, worauf, woraus, womit (see 190; 206).

239. **Word-formation.** Feminine nouns denoting quality are formed from adjectives by means of the suffix *-e*. If possible, these nouns have the Umlaut: lang, die Länge, length; groß, die Größe, size, greatness; hoch, die Höhe, height; gut, die Güte, goodness, kindness.

240. **EXERCISE.** Form and translate nouns derived from warm, kalt, kurz, breit, hart, stark.

## 241.

## VOCABULARY

der Besuch, visit	das Schlafzimmer, bedroom
der Finger, FINGER	das Tintenfaß, inkstand
der Nachmittag, afternoon	selb, same
der Schrank (pl. <sup>2</sup> t), closet, chest,	füttern, to FEED
case, (Bücherschrank)	hängen or hängen, hing, to HANG,
die Kälte, COLD	be suspended
die Kürze, shortness	hängen, to HANG (up), suspend
die Tiefe, DEPTH	holen, to fetch, go to get
das Gras, GRASS	lassen, ließ, to LET, leave
das Öl, OIL	legen, LAY
der Sitz, SEAT	reisen, to travel, make a journey
das Studierzimmer, STUDY, (room)	spazieren, to take a walk

## EXERCISES

242. 1. Wie groß ist Ihr Studierzimmer, Herr Doktor? Es hat eine Höhe von zwölf (12), eine Breite von fünfzehn (15), und eine Länge oder Tiefe von zwanzig (20) Fuß.<sup>1</sup> 2. Wollen Sie die Güte haben, mir zwei Paar<sup>1</sup> Schuhe nach meiner Wohnung zu schicken? — Gewiß, Herr Schulz, sehr gerne; welche Größe tragen Sie? — Ich trage Nummer sieben (7). 3. Johann, bitte legen Sie die Papiere auf den Schreibtisch hinter das Tintenfaß, und dann gehen Sie in mein Schlafzimmer und holen Sie mir einen warmen Rock; es hängt einer (one) im Schrank. 4. Am letzten Freitag vor zwei Jahren reiste ich nach Deutschland, und heute über zwei Wochen reise ich auf einen (one) Monat nach

1. Cf. page 95, note 1.

England. 5. Im Sommer war ich über einen Monat auf dem Lande. 6. Wegen (*w. gen.*, on account of) der Kürze des Winters wird die Kälte in Italien (Italy) nie sehr groß. 7. Was hältst du von der Sache, Karl? Ich will jetzt nicht lange davon sprechen, ich werde dir später darüber schreiben; allein soviel kann ich dir jetzt schon sagen, lasse deine Finger davon und habe nichts damit zu tun. 8. Womit schreibt ihr in der Schule, Kinder? Wir schreiben mit dem Bleistift; Federn haben wir auch, aber wir schreiben noch nicht damit.

243. 1. Boys, please hang your coats in the closet behind the door; your hats hang in the same closet. 2. The painting on the wall between the two windows is a good likeness of my father. 3. What does Charles think (hält) of it? I do not know (it); he never speaks about it, but I am sure he does not believe in (an) it. 4. My brother went to (auf) the country a week ago, and he intends-to (will) stay over a month; a week from to-day I shall go also, but only for a day. 5. Is your sister at home, Helen (Hel'ne)? No, she went on [a] visit to an aunt, but she will come home again to-morrow (*tr.* to-morrow again home). 6. Ida, put (do) a little more oil on (an) the salad. Yes, mother, there is not enough on (-it). 7. Are [there] no benches in the park? Yes (doch)<sup>1</sup>, but children will be sitting on them, and you will not be able to find any (not any = no) seats. 8. In fall I take a walk every afternoon (*acc. of time*) to (into) the park with my children; they like to play on the grass or to feed the animals in the cages.

1. The affirmative adverb *yes* after a negative question is frequently translated by *doch*.

## LESSON XXIX

## STRONG DECLENSION OF NOUNS.—CLASS III

244. **das Haus**, *the house.***der Irrtum**, *the error, mistake.*

	SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
N.	das Haus	die Häuſ-er	der Irrtum	die Irrtüm-er
G.	des Hauſ-e-ſ	der Häuſ-er	deſ Irrtum-(e)-ſ	der Irrtüm-er
D.	dem Hauſ-(e)	den Häuſ-ern	dem Irrtum-(e)	den Irrtüm-ern
A.	daſ Haus	die Häuſ-er	den Irrtum	die Irrtüm-er

**kein Mann**, *no man, husband.*

SING. N.	PLUR.
kein Mann	keine Männ-er
keines Mann-e-ſ	keiner Männ-er
keinem Mann-(e)	keinen Männ-ern
keinen Mann	keine Männ-er

245. Observe. 1. The nouns of Class III take the same endings in the singular as the nouns of Class II, *i. e.* -(e)ſ in the genitive, and sometimes -e in the dative; in the plural they take the ending -er in all cases, with u in dative.

2. All nouns of this class, if possible, take the Umlaut in the plural.

## 3. TABLE OF ENDINGS

	SINGULAR		PLURAL
N.	—	N.	—er
G.	—(e)ſ	G.	—er
D.	—(e)	D.	—ern
A.	—	A.	—er

246. Class III of the strong declension embraces the following groups of nouns :

1. All monosyllabic neuter nouns not in Class II.
2. All nouns ending in -tum.
3. A few masculine monosyllables and neuter polysyllables.

NOTE 1. This declension has no feminine nouns.

NOTE 2. The most common neuter monosyllables belonging to this class are :

das Amt, office	das Geld, money	das Land, LAND, country
das Bad, BATH, watering-	das Glas, GLASS	das Licht, LIGHT
das Bild, picture [place	das Grab, GRAVE	das Lied, song
das Blatt, leaf, page	das Gras, GRASS	das Rad, wheel
das Buch, BOOK	das Holz, wood, timber	das Schloß, castle, lock
das Dach, roof, [THATCH]	das Huhn, fowl, chicken	das Schwert, SWORD
das Dorf, village	das Kalb, CALF	das Thal, valley, DALE [tion
das Ei, egg	das Kind, child	das Volk, people, FOLK, na-
das Faß, cask, barrel	das Kleid, dress, CLOTH	das Weib, woman, WIFE
das Feld, FIELD	das Kraut, herb, weed	das Wort, WORD

NOTE 3. The monosyllabic masculines belonging here are :

der Geist, the spirit, GHOST; mind	der Leib, the body	der Rand, the edge, border
der Gott, the GOD	der Mann, the MAN	der Wald, the wood, forest
	der Ort, place, village	der Wurm, the WORM

NOTE 4. The neuter polysyllabics are :

das Gemach, room, apart- ment	das Gesicht, the face	das Gespenst, spook,
das Gemüt, the mind, feeling	das Geschlecht, the sex, gender; family	spectre
das Regiment', the REGIMENT		das Gewand, the gar- ment
	das Hospital', (Spital'), the HOSPITAL	

247. **Word-formation.** -tum corresponds to Engl. 'dom'; and signifies 'state of, condition of, dignity of.' It is added to nouns, adjectives, and a few verb stems, and forms neuter nouns (except *der Irrtum*, 'error, mistake'; *der Reichtum*, 'riches, wealth'). Weak nouns are put in the plural before applying -tum: *das Alter*, *age*, *das Altertum*, *antiquity*; *eigen*, *own*, *proper*, *das Eigentum*, *property*; *besitzen*, *to possess*, *das Besitztum*, *possession, estate*; *der Christ*, *Christian*, *das Christentum*, *Christianity*.

248. **EXERCISE.** Form and translate the nouns derived in this way from : *der Herzog*, *duke*; *der Jude*, *Jew*; *der Ritter*, *knight*; *der Fürst*, *prince*; *irren*, *to err*; *reich*, *rich*; *heilig*, *holy*, *sacred*.

## 249.

## VOCABULARY

der Gast, ( <i>pl.</i> *e),	GUEST	enorm',	ENORMOUS
der Inhalt, text, contents		heilig,	HOLY, sacred
der Unterschied, ( <i>pl.</i> -e),	difference	römisch,	ROMAN
die Bibel,	BIBLE	wild,	WILD, savage
die Provinz',	PROVINCE	bestehen, bestand,	to consist, exist
das Reich, ( <i>pl.</i> -e),	domain, territory,	bemalen, to paint,	bedaub
kingdom, empire		befigen, befaß,	to possess
das Reichsland, ( <i>pl.</i> -e),	territory	enthalten, enthielt,	to contain
belonging to the empire		ander,	other
das Großherzogtum,	grand duchy	nämlich,	NAMELY, viz.
das Gespräch,	conversation, talk	zwar, indeed,	to be sure
Das Gut, ( <i>pl.</i> *er),	estate	überdies,	besides ; moreover

## EXERCISES

250. 1. Das deutsche Reich besteht aus dreiundzwanzig (23) verschiedenen Ländern, nämlich aus vier (4) Königreichen, sechs (6) Großherzogtümern, fünf (5) Herzogtümern, sieben (7) Fürstentümern und den Reichslanden Elsaß (Alsace) und Lothringen (Lorraine); überdies hat es noch drei (3) Freie Städte. 2. Im Altertum glaubten sehr viele Leute, und zwar nicht nur Weiber und Kinder, sondern auch Männer, an (in) Geister und Gespenster. 3. Wilde Völker tragen gewöhnlich keine Kleider, sondern sie bemalen ihre Leiber und Gesichter mit allerlei Farben und Bildern. 4. Die Reichtümer dieses fürstlichen Geschlechts sind enorm; es hat Güter und Besitztümer beinahe in jeder Provinz Deutschlands (of Germany). 5. Sind die Hospitäler (das) Eigentum der Stadt? 6. Heute abend ist großer Ball in den Gemächern des königlichen Schlosses; unter den Gästen sind Offiziere aller Regimenter des Landes. 7. In den Liedern eines Volkes liegt sein Gemüt. 8. In verschiedenen Orten dieses Tales fand man römische Bäder und andere römische Altertümer.

251. 1. These men are great minds; you (man) can see it in (an) their faces. 2. In olden times (the antiquity) [there] was (bestand) very little difference in the garments

of the two sexes. 3. Ivanhoe gives us a true picture of (the) knighthood, and its spirit. 4. What does the wealth of the family consist in? It possesses beautiful castles and houses and many estates with great forests. 5. In these hospitals there are rooms for men, women, and children. 6. Freedom is a sacred possession of these nations (peoples); it is the text of their songs and of their talk (*pl.*). 7. The Bible contains (enthält) the sacred books of (the) Judaism and of (the) Christianity. 8. The old Germans believed in (*an, w. acc.*) many gods; according to their opinion, these gods lived in groves (small forests).

## LESSON XXX

252.

## RELATIVE PRONOUNS

welcher, welcher, welches	} who, which, that
der, die, das	

253. Declension :

SINGULAR			PLURAL
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	<i>All genders</i>
N. welcher	welche	welches	N. welche, who, which
G. —	—	—	G. — —
D. welchem	welcher	welchem	D. welchen, to or for whom, or which
A. welchen	welche	welches	A. welche, whom, which
N. der	die	das	N. die, who, which
G. dessen	deren	dessen	G. deren, whose, of whom, of which
D. dem	der	dem	D. denen, to or for whom, or which
A. den	die	das	A. die, whom, which

Observe. 1. welcher has no genitives; the genitive forms of der must be used instead.

2. der equals in form the definite article, except in the genitives, and in the dative plural.



254. Examine the relative clauses of the following sentences as to the inflection and position of the pronoun, and also as to their word-order.

- |  |  |
|--|--|
| 1. Das Mädchen, <b>welches</b> (das) hier sitzt, ist meine Schwester             | The girl who sits here is my sister                                    |
| 2. Die Frau, <b>deren</b> Sohn starb, ist arm                                    | The woman whose son died is poor                                       |
| 3. Der Berg, von <b>dessen</b> Spitze wir den Sonnenaufgang sahen, war der Rigi  | The mountain from the summit of which we saw the sun rise was the Rigi |
| 4. Der Knabe, <b>welchem</b> (dem) ich den Apfel geben wollte, ist blind         | The boy to whom I wanted to give the apple is blind                    |
| 5. Die Sache, von <b>der</b> (welcher) wir gestern sprachen, ist sehr unangenehm | The matter of which we spoke yesterday is very unpleasant              |
| 6. Die Herren, <b>welche</b> (die) du dort sehen wirst, sind alle meine Freunde  | The gentlemen whom you will see there are all my friends               |

Observe. 1. The relative pronoun always agrees in number and gender with the word it refers to in the principal clause, but its case depends upon its function in the subordinate, or relative clause.

2. The genitive of the relative pronoun always precedes the word which it modifies, and the word modified loses its article (sent. 3).

3. In relative clauses, the part of the verb which has the personal ending stands last.

4. In German, relative clauses are set off by commas from the rest of the sentence.

255. Relative pronouns in German can never be omitted: Der Knabe, **welchen** (den) du sahst, ist krank, *the boy you saw (or whom you saw) is sick*; die Aufgabe, von **welcher** (der) er

sprach, ist sehr schwer, *the exercise he spoke of (or of which he spoke) is very difficult.*

256. If the relative pronoun refers to a thing and is dependent upon a preposition taking the dative or accusative, *wor* (*wor*, before vowels) with the preposition added may be used in place of the preposition and the pronoun; *womit*, *worauf* etc. (cf. 206): *die Feder, womit (mit welcher, or der) ich schreibe, ist zu hart, the pen with which I write is too hard*; *hier ist der Tisch, worauf (auf welchen, or den) ich das Buch legte, here is the table on which I laid the book.*

257. **Word-order.** If the verb that has the personal ending is put last, the word-order is said to be *transposed*.

Transposed word-order = Subject .. (modifiers) . . verb.

**RULE.** Relative clauses have the transposed word-order.

## 258.

## VOCABULARY

der Ahorn, ( <i>pl. -e</i> ), maple	das Nest, ( <i>pl. -er</i> ), NEST
der Baum, ( <i>pl. -e</i> ), tree	das Stroh, ( <i>pl. -e</i> ), STRAW
der Berg, mountain	alleinig, ALONE, only
der Chine'se, CHINESE	bedeckt, covered
der Platz, ( <i>pl. -e</i> ), PLACE	einzig, single, only
der Schwarzwald, Black Forest	e'leud, miserable
die Dicke, THICKNESS	hoch, ( <i>hoch, before ending</i> ) HIGH
die Frage, question	sämtlich, all, whole, entire
die Suppe, SOUP	meist, ( <i>always with def. art.</i> ), MOST
das Glied, ( <i>pl. -er</i> ), member, limb	sammeln, to gather, collect

## EXERCISES

259. 1. Im Schwarzwald findet man noch in manchen Dörfern Häuser, deren Dächer mit Stroh bedeckt sind. 2. Der einzige Gott, an welchen (den) dieser Mensch glaubt, ist das Geld. 3. Hier sind die Gräber, in welchen (denen, or worin) sämtliche Glieder des früheren königlichen Hauses ruhen. 4. Das meiste Holz, woraus (aus welchem or dem) man gute Wagenräder macht, kommt

aus den Wäldern Amerikas (of America). 5. Hier auf diesen Bergen und in diesen Tälern wachsen viele Kräuter und Gräser, woraus (aus welchen, or denen) man Arzneien macht; die Frau, welcher (der) wir gestern begegneten, sammelte welche (some). 6. Der Junge, dessen Eltern wir gestern zu Grabe trugen, und welchen (den) Sie heute in meiner Wohnung trafen, ist jetzt der alleinige Eigentümer dieser großen Güter. 7. Die Stadt, durch welche (die, or wodurch) wir jetzt kommen werden, heißt Weimar; es ist die Stadt, in welcher (der, or worin) die zwei größten (greatest) deutschen Dichter, Goethe und Schiller, lebten. 8. Wie heißen die Vögel, aus deren Nestern die Chinesen die Suppe machen, die (welche) sie so gerne essen?

260. 1. The place which has been (is) the home of my family for many years, and in which my brother still lives, is a little village in the Hudson valley. 2. There are trees in California the size and thickness of which is enormous. 3. Who was the lady that spoke to (zu) you and whom you answered so politely? My dear friend, it was a lady whose questions I always answer (beantworten) politely; it was my mother. 4. The little girls we just met are the daughters of the gentleman in whose company we were yesterday. 5. The boy with whom my youngsters play is the son of a lady with whom I, as (als) little boy, always used-to-play (played). 6. Some birds build their nests, in which they lay their eggs, on high trees, others under the roofs of (the) houses, or in the grass. 7. What is the name of those trees the leaves of which turn (werden) so beautiful in fall? I suppose, you mean the maple trees, John. 8. It is a matter which I very much (sehr) dislike, but which I must speak of.

#### S p r i c h w o r t

Nichts ist so elend als ein Mann,  
Der alles will und doch nichts kann.

## LESSON XXXI

## PREPOSITIONS WITH THE ACCUSATIVE

261. The principal prepositions taking the accusative are:

<b>bis</b> , until, up to, as far as	<b>um</b> , around, about; for; at ( <i>time of day</i> ), in order to ( <i>with infinitive</i> )
<b>durch</b> , through	
<b>für</b> , for	
<b>gegen</b> , toward, against	<b>wider</b> , against
<b>ohne</b> , without	

NOTE. **bis** is often joined to other prepositions expressing distance or time, such as *an*, *auf*, *hinter*, *in*, *über*, *unter*, *vor*, *nach*, *zu*: *er begleitete mich bis ans Haus*, *he accompanied me as far as (to) the house*; *ich studierte Deutsch bis zu meinem zwanzigsten Jahre*, *I studied German up to my twentieth year*.

262. Some prepositions with the accusative may be contracted with the neuter definite article; *durchs*, *fürs*, *ums*. (cf. 237.)

## PREPOSITIONS WITH THE GENITIVE

263. The chief prepositions taking the genitive are:

<b>während</b> , during	<b>diesseit(s)</b> , this side (of)
<b>wegen</b> , on account of, owing to	<b>jenseit(s)</b> , that side (other side) of
<b>statt</b> , } instead of	<b>oberhalb</b> , above, beyond
<b>aufstatt</b> , }	<b>unterhalb</b> , below
<b>trotz</b> , in spite of	<b>aufserhalb</b> , outside (of)
(um) . . . <b>willen</b> , for the sake of, for	<b>innerhalb</b> , inside (of), within
. . . 's sake, on account of	<b>längs</b> , along, alongside (of)

NOTE 1. **wegen** may, and **willen** must, follow the genitive: *die Geschäfte sind des Krieges wegen*, (or *wegen des Krieges*) *schlecht*, *the business is poor owing to the war*; *ich tue es (um) unserer alten Freundschaft willen*, *I do it for our old friendship's sake*.

NOTE 2. Notice the change from *r* to *t*, in the compositions *meinetwegen*, (um) *beinetwillen*, *seinetwegen*, *ihtetwillen*; also the forms *unseretwegen* and *eu(e)retwegen*.

264. Notice the position of the personal pronouns in the following sentences :

1. Ich werde sie wahrscheinlich morgen früh auf dem Bahnhof sehen I shall probably see her at the railroad station to-morrow morning
2. Ich kaufte einen Hut und schickte ihn meinem Bruder my brother I bought a hat and sent it to my brother
3. Ich schickte es ihm gestern I sent it to him yesterday

**Rules of Word-position.** 1. Pronoun objects precede all adverbial expressions.

2. Pronoun objects precede noun objects.

3. Accusative pronoun objects precede dative pronoun objects.

265. **Word-Formation.** Many weak verbs are derived from nouns and adjectives by adding (e)n, usually with modification of the root-vowel: die Furcht, *the fear*, fürchten, *to fear*; das Alter, *old, age*, altern, *to age*; der Sattel, *the saddle*, satteln, *to saddle*; stark, *strong*, stärken, *to strengthen*; trocken, *dry*, trocknen, *to dry*.

266. **EXERCISE.** Form and translate the verbs derived from: der Kampf, *the fight, battle*; die Heirat, *the marriage, wedding*; der Kuß, *the kiss*; die Farbe, *the color*; schwach, *weak*; kurz, *short*; schwarz, *black*.

Notice how the noun and the corresponding verb differ in form: *visit* (noun) Besuch, *visit* (verb) besuchen; *but* essen, *to eat*, das Essen, *the meal*.

267.

## VOCABULARY

der Bart, (*pl. ä*), BEARD

der Brief, letter, [BRIEF]

der Grund, (*pl. ä*), GROUND, soil;  
reason

der Krieg, war

der Spaziergang, (*pl. ä*), walk (for  
pleasure), excursionder Schlag, (*pl. ä*), blow, hit,  
stroke

der Tiergarten, zoological garden

VOCABULARY—*Continued*

die Bewegung, motion, movement, exercise	bitten, bat, to ask, beg (for, um) entstehen, entstand, to arise, come faulen, to rot [from]
die Hitze, HEAT, warmth	reifen, to RIPEN
die Kleinigkeit, trifle, petty matter	streiten, stritt, to fight, strive, con- tend, quarrel
das Obst, fruit, fruits	einander, one another, each other
halb, HALF	sogar', even
heftig, vehement; severe	
mäßig, measured, moderate	

## EXERCISES

268. 1. Während des Frühlings mache ich jeden Morgen (*acc. of definite time*) um sechs (6) Uhr einen Spaziergang außerhalb der Stadt. Entweder gehe ich um den Park, oder ich spaziere längs des Flusses durch den Wald bis zum Tiergarten. 2. Ich glaube, der alte Herr will wieder heiraten, denn er schwärzt immer seine Haare und färbt seinen Bart. 3. In früheren Zeiten entstanden Kriege und Kämpfe zwischen Fürsten und Königen oft um einer Kleinigkeit willen; und oft kämpften und stritten sie mit einander sogar ohne Grund. 4. Jenseit(s) der Berge reifen die Früchte zu rasch wegen der großen Hitze, und das Getreide und die Gemüse trocknen auf dem Felde; aber diesseit(s) der Berge fault das unreife Obst des vielen Regens wegen an den Bäumen. 5. Trotz des Alters ist Ihre Mutter noch sehr lustig, Frä. Schurz. — Ja, aber seit ihrer Krankheit während des Winters altert sie doch sehr rasch. 6. Meinetwegen (meinetwillen) brauchen Sie die Pferde nicht zu satteln; innerhalb einer halben Stunde kommt ein Zug, mit welchem (womit) ich nach Hause fahren kann. 7. Mäßige Bewegung stärkt die Glieder, aber unmäßige und zu heftige Bewegung schwächt sie und kürzt sogar oft das Leben. 8. Anstatt des Buches, worum (um das) ich ihn bat, schickte er mir durch meinen Bruder einen Brief, worin er mir sagte, er würde (would) es mir selbst bringen.

269. 1. My sickness during (the) last winter weakened me very much (sehr); I had to go to the mountains to

(um . . . zu) improve (strengthen) my health. 2. At 10 o'clock last night [there] came a man to (an) the door and asked me for money, but I did not give it to him. 3. Within a month we shall have a wedding in our family; my sister will marry a Mr. Smith, and they will travel around the world. 4. For heaven's sake, child, what are you doing outside of the window? 5. In spite of the small number of (von) soldiers, the fight in the valley above the city was a severe one; our soldiers fought for their wives and children. 6. Charles blackened his face and wanted to kiss his little sister, but instead of a kiss he received a blow in his (das) face. 7. I do it for your sake, Jack, and on account of the old friendship that exists between our families. 8. May (can) I have your wagon this evening, Mr. Jones? Yes, sir; I will (shall) send it to you at 6 o'clock.

---

## LESSON XXXII

### REVIEW

270. 1. Name the prepositions that take the dative; the dative or accusative; the accusative; the genitive. 2. What are the endings of the strong declension, Class III? What nouns belong to it? Which gender is not found in this class? 3. What declensions do the following nouns belong to? *der Freund, die Sache, das Geschäft, der Herr, das Tal, das Jahr, der Sattel, die Tafel, der Mann, die Stadt.* 4. Decline the relative pronouns.—Translate: *The man you see is my brother. Do you see the house the roof of which is covered with straw? The city which we are coming to is Weimar.*—Give the rules for the use of the relative pronouns in the German rendering of these sentences. 5. What is meant by transposed word-order? Where is it found? 6. Give rules for the position of pronoun objects. 7. Form five

words with each of the following suffixes, *tum*, *e*, *en*. 8. Compare the three classes of strong nouns as to the formation of cases. 9. Give words formed by the composition of prepositions with articles, and with other words. 10. Give rule of the agreement of relative pronouns. State difference in punctuation between German and English relative clauses.

### L e s e s t ü c k e

271.

#### I. Die drei Räuber<sup>1</sup>

Ein Kaufmann hatte alle seine Waren<sup>2</sup> gut verkauft (*perf. part.*, sold) und steckte<sup>3</sup> das ganze Geld, welches er dafür bekommen (received) hatte, und womit er neue Waren kaufen wollte, in eine Tasche und band sie sich um den (sie um seinen) Leib. Auf seiner Heimreise (journey homeward) mußte er durch einen Wald, der sehr dunkel<sup>4</sup> war, und in welchem (dem = worin) Räuber ihre mörderischen<sup>5</sup> Geschäfte trieben.

Drei Räuber, welche um die Reise des Kaufmannes wußten, lauerten<sup>6</sup> auf<sup>6</sup> ihn, und als er kam, ermordeten<sup>7</sup> und plünderten<sup>8</sup> sie ihn. Seinen Körper<sup>9</sup> warfen sie in ein Loch und den Raub<sup>10</sup> verbargen<sup>11</sup> sie in einer Höhle,<sup>12</sup> worin sie lebten, und in die (welche) sie immer ihre Beute<sup>13</sup> schleppten.<sup>14</sup>

Der jüngste (youngest) von ihnen, dessen Aufgabe es war, alles zu kaufen, was sie zum Leben brauchten, ging darauf<sup>15</sup> nach der Stadt, um Speisen<sup>16</sup> und Getränke zu holen.

Raum war er jedoch<sup>17</sup> fort,<sup>18</sup> da sagten die zwei älteren (older ones) zu einander: „Warum sollen (shall) wir diese Reichtümer mit dem jungen Burschen teilen<sup>19</sup>? Wir ermorden ihn, und dann gehört auch sein Teil uns.“ Zu gleicher<sup>20</sup> Zeit sagte der

1. robbers. 2. goods, ware. 3. put. 4. dark. 5. murderous. 6. lay in wait for. 7. murdered. 8. plundered. 9. body. 10. plunder. 11. hid. 12. cave. 13. booty. 14. dragged. 15. thereupon. 16. provisions. 17. however. 18. gone, away. 19. share. 20. same.



junge Räuber, dem sein Amt gar nicht gefiel — denn er konnte sehr leicht in die Hände der Polizei<sup>1</sup> fallen — zu sich (himself): „Warum soll (shall) ich den anderen wie ein Sklave dienen, und warum soll ich den Raub mit Menschen teilen, deren Freund ich nicht bin, und die auch mir nicht gut sind. Ich tat die ganze Arbeit allein; hier liegt noch das Messer, womit ich den Mann getötet (killed) habe. Ich werde die zwei anderen vergiften<sup>2</sup>, dann bin ich reich und kann wieder ein ehrbarer<sup>3</sup> Mann werden.“ Darauf eilte<sup>4</sup> er in die Stadt und kaufte in einem Laden Fleisch, Brot, Wein und andere Sachen, und in einer Apotheke<sup>5</sup> kaufte er Gift<sup>6</sup>, welches er mit den Speisen und Getränken mischte.

Innerhalb einiger (a few) Stunden war er wieder in der Höhle. Seine Kameraden, von deren Vorsatz<sup>7</sup> er natürlich nichts wußte, — die aber auch von seiner Tat keine Kenntnis hatten — begannen<sup>8</sup> zu schimpfen<sup>9</sup> und sagten: „Wo warst Du so lange? Du hast wahrscheinlich verschiedene Wirtshäuser<sup>10</sup> besucht (*perf. part.*, visited) und hast einen Teil unseres Geldes vertrunken (spent in drink).“

Es entstand<sup>11</sup> ein bitterer Streit, und die zwei älteren Räuber ermordeten ihren jüngeren Gefährten<sup>12</sup> mit demselben<sup>13</sup> Messer, womit er den Kaufmann getötet hatte.

Nun war ihre Freude groß. Sie aßen und tranken von den Speisen und Getränken nach Herzenslust<sup>14</sup>, denn sie schmeckten ihnen sehr gut. Allein sehr rasch begann das Gift zu wirken<sup>15</sup>, und bald lagen<sup>16</sup> auch sie, trotz ihres heftigen Kampfes mit dem Tode<sup>17</sup>, tot<sup>18</sup> auf der Erde. So wurden die drei Räuber ihre eigenen<sup>19</sup> Richter<sup>20</sup>.

Anstatt des Kaufmannes, den man während der nächsten Tage im Walde suchte<sup>21</sup>, fand man die Leichen<sup>22</sup> der Räuber, und

1. police. 2. poison. 3. honest. 4. hastened. 5. drugstore. 6. poison. 7. intention. 8. began. 9. scold. 10. saloons. 11. arose. 12. companion, accomplice. 13. the same. 14. to their heart's content. 15. work. 16. lay. 17. death. 18. dead. 19. own. 20. judges. 21. looked-for. 22. corpses.

erst (only) nach vielen Wochen fand man das Grab, worin der Kaufmann ruhte.

## II. Das Biennen<sup>1</sup> und die Taube<sup>2</sup>

1. Ein Biennen trank und fiel darüber in den Bach<sup>3</sup>,  
Das<sup>4</sup> sah von oben<sup>5</sup> eine Taube.  
Sie warf<sup>6</sup> ein Blättchen von der Laube<sup>7</sup>,  
Worauf sie sah, ihm zu<sup>8</sup>; das Biennen schwamm<sup>8</sup> darnach  
Und half sich<sup>9</sup> glücklich<sup>10</sup> aus dem Bach.
2. Nach kurzer Zeit saß unsre Taube  
Zufrieden<sup>11</sup> wieder auf der Laube.  
Ein Jäger<sup>12</sup> hatte schon den Hahn<sup>13</sup> auf sie gespannt<sup>14</sup>.  
Mein Biennen sah's und stach<sup>15</sup> ihn in die Hand.  
Puff! ging der Schuß<sup>16</sup> daneben.  
Die Taube flog<sup>17</sup> davon. — Wem dankt<sup>18</sup> sie nun ihr Leben?

## LESSON XXXIII

### REFLEXIVE PRONOUNS

272. The reflexive pronouns have no nominative. In the first and second person they are in all cases identical with the personal pronouns of the same person. The third person is declined as follows:

SING. G.	{	<i>m.</i> seiner (sein), of himself	PLUR. G. ihrer, of themselves
		<i>f.</i> ihrer, of herself	
		<i>n.</i> seiner (sein), of itself	
		D. sich, to himself, herself, itself	D. sich, to themselves
		A. sich, himself, herself, itself	A. sich, themselves

Observe. Only in the dative and accusative singular and plural do the German forms differ from the personal pronoun of the third person.

1. little bee. 2. dove, pigeon. 3. brook. 4. that. 5. above. 6. warf ihm ... zu, threw toward it. 7. arbor. 8. swam. 9. itself. 10. luckily. 11. contentedly. 12. hunter. 13. cock, trigger. 14. hatte ... gespannt, had drawn. 15. stung. 16. shot. 17. flew. 18. owes.

NOTE. Frequently the word *selbst* is added to intensify a personal or a reflexive pronoun; as *Ich werde selbst gehen*, *I shall go myself*; *Er tötete sich selbst*, *He killed himself*; *Sie denkt ihrer selbst nicht*, *She does not think of herself*.

273. The reflexive pronoun in the plural is often used in a reciprocal sense, like the word *einander*, *each other*, *one another*; as *Sie lieben sich* (or *einander*), *They love one another*.

274. **Reflexive Verbs.**—Verbs accompanied by a reflexive pronoun in the accusative (rarely in the dative or genitive) are called reflexive: *Ich schäme mich*, *I am (feel) ashamed*; *Ich schmeichle mir*, *I flatter myself*; *Ich spare meiner*, *I spare myself*.

NOTE 1. Genuine reflexive verbs are those which can not be used otherwise (cf. English, *I betake myself*; but *I enjoy myself*, and *I enjoy life*).

NOTE 2. Reflexive verbs in German are not necessarily reflexive in English: *Ich irre mich*, *I err, am mistaken*.

### 275. PRESENT, IMPERFECT, FUTURE AND IMPERATIVE OF *sich schämen*

PRES. <i>ich schäme mich</i> , I am (feel) <i>du schämst dich</i> , you are <i>er schämt sich</i> , he is <i>wir schämen uns</i> , we are <i>ihr schämt euch</i> , you are <i>sie schämen sich</i> , they are	}	ashamed	IMPF. <i>ich schämte mich</i> , I was ashamed FUT. <i>ich werde mich schämen</i> , I shall be ashamed IMP. S. <i>schäme dich</i> , PL. <i>schämt euch</i> , <i>schämen Sie sich</i> ,	}	(do) feel ashamed, shame on you
--	---	---------	--	---	--

NOTE. The principal reflexive verbs are:

<ul style="list-style-type: none"> <li><i>sich befinden</i>, to be, feel</li> <li>„ <i>begeben</i>, to betake one's self,</li> <li>   take place</li> <li>„ <i>beeilen</i>, to hurry (up), hasten</li> <li>„ <i>betragen</i>, to behave, conduct</li> <li>   one's self</li> <li>„ <i>erfreuen</i> (<i>w. gen.</i>), to enjoy</li> <li>„ <i>erfalten</i>, to take cold</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><i>sich erkundigen</i>, to inquire</li> <li>„ <i>ereignen</i>, to happen, occur</li> <li>„ <i>enthalten</i> (<i>w. gen.</i>), to abstain,</li> <li>   refrain (from)</li> <li>„ <i>freuen</i> (<i>w. gen.</i>), to be glad (of), enjoy</li> <li>„ <i>irren</i>, to be mistaken</li> <li>„ <i>setzen</i>, to take a seat, be seated,</li> <li>   sit down</li> </ul>
---	--

sich unterhalten, to amuse one's self, to have a (good) time, enjoy one's self	sich verspäten, to be (come) too late, be delayed • verirren, to lose one's way • wundern, to wonder
--	---

276. EXERCISE. Conjugate in present, imperfect, future and imperative sich freuen, sich befinden.

277.

## VOCABULARY

der Hof, ( <i>pl. <sup>te</sup></i> ), court, yard	munter, awake, lively
der Bahnhof, railroad station	wirklich, real, really
der Weg, WAY, road	hoffen, to HOPE
der Zahn, ( <i>pl. <sup>te</sup></i> ), TOOTH	warten (auf, <i>w. acc.</i> ), to WAIT (for)
das Weh, ache, pain, WOE	dorthin, thither, there (to)
eigen, own	nachts, at night
heiser, HOARSE	ziemlich, pretty ( <i>adv.</i> )
hiesig, ( <i>adj. fr. hier</i> ), of here, of this place	

## EXERCISES

278. 1. Bitte, setzen Sie sich, Herr Pfaff, und warten Sie auf mich; ich will mich beeilen und werde in ein paar Minuten wieder hier sein. 2. Wie befindet sich Ihr Herr Papa, Fräulein Emma? — Nicht besonders gut; er erkältete sich gestern abend und heute morgen ist er ganz heiser. 3. Betracht euch besser in der Schule, Kinder; sonst muß ich mich euer (of you) schämen. 4. Beeilen Sie sich, Herr Lenz, oder Sie werden sich verspäten. 5. Ich freue mich wirklich, dich so wohl und munter zu sehen; ich hoffe, du befindest dich immer ziemlich wohl. — Leider nicht, Frau Ernst, ich leide sehr oft an Kopfweg und Zahnweh. 6. Was, Kinder, ihr verirrt euch in eurer eigenen Stadt? Ihr solltet (ought to) euch schämen. 7. Ich erfreute mich nie [einer] besseren Gesundheit, als in dem Sommer, wo (when) ich mich in den Catskill-Bergen befand; ich werde mich in diesem Sommer wieder dorthin begeben. 8. Wo trafen Sie meinen Schwager, Hr. Doktor? Wir sahen uns auf dem hiesigen Bahnhof, aber wir hatten kaum Zeit, uns zu grüßen.

279. 1. Good morning, William; how are you (do you feel) to-day? Oh, I am (feel) pretty well, but my mother is not so well to-day as [she was] yesterday. 2. Hurry up (hasten), boys, or you will be late again. 3. Children always have a better time (unterhalten sich immer besser) and enjoy their lives (*sing.*) much more than their parents. 4. I wondered why you went (*refl.*) into the garden? There was (*refl.*) no chair in the room, and I wanted to sit-down [for] a few minutes. 5. We are always glad (*refl.*) to receive a letter from you, and I therefore hasten to answer you at once. 6. Children, love one another and do not always fight with one another (streitet euch), or I shall (muß) feel ashamed of you. 7. When did the accident at (auf) the railroad station occur? I know nothing of (von) an accident; I think you must be mistaken. 8. Do not go (*refl.*) into the woods at night; you will lose-your-way (verirren), and you may (can) easily take cold, for the roads are wet.

### LESSON XXXIV

#### PARTICIPLES AND INFINITIVES OF WEAK VERBS

280. I. PARTICIPLES		2. INFINITIVES	
PRES.	{ lern-e-nd, learning	PRES.	{ lern-e-n, (to) learn
	{ antwort-e-nd, answering		{ antwort-e-n, (to) answer
	{ handel-nd, acting		{ handel-n, (to) act
PERF.	{ ge-lern-t	PERF.	{ ge-lern-t haben, (to) have learned
	{ ge-antwort-e-t		{ ge-antwort-e-t haben, (to) have answered
	{ ge-handel-t		{ ge-handel-t haben, (to) have acted

Observe. 1. The present participle is formed by adding **-nd** to the stem.

PRES. PART. = stem + (e)nd

2. The perfect participle is formed by prefixing **ge-** and adding **-t** to the stem.

PERF. PART. = ge + stem + (e)t

3. The present infinitive is formed by adding **-n** to the stem.

PRES. INF. = stem + (e)n

4. The perfect infinitive is formed by the perfect participle of the verb to be conjugated and the present infinitive of the auxiliary **haben**<sup>1</sup>.

PERF. INF. = perf. part. + pres. inf. of auxiliary

5. The connective vowel **e** is inserted between stem and ending whenever it becomes necessary. (Cf. 57.)

281. The present infinitive, the imperfect indicative, and the perfect participle of a verb are called its Principal Parts. The principal parts of a weak verb have, therefore, the following forms :

INFINITIVE	IMPERFECT	PERFECT PARTICIPLE
—(e)n	—(e)te	ge—(e)t

282. EXERCISE. Name the principal parts of: *lernen, reden, arbeiten, handeln, wundern, dienen, hassen, zeigen* (to show).

### 283. PARTICIPLES AND INFINITIVES OF STRONG VERBS

#### I. PARTICIPLES

PRES. { *sing-e-nd*, singing  
*sprech-e-nd*, speaking

PERF. { *ge-sung-e-n*, sung  
*ge-sproch-e-n*, spoken

#### 2. INFINITIVES

PRES. { *sing-e-n*, (to) sing  
*sprech-e-n*, (to) speak

PERF. { *ge-sung-en haben*, (to) have sung  
*ge-sproch-en haben*, (to) have spoken

Observe. 1. The present participle is formed as with weak verbs.

2. The perfect participle is formed by prefixing **ge-** and adding **-en** to stem and usually also by changing the root vowel (Ablaut).

3. The present infinitive is formed as with weak verbs (stem + (e)n).

1. For the use of **sein** as auxiliary instead of **haben**, see 304.

4. The perfect infinitive is formed as with weak verbs (perf. part. of verb + pres. inf. of auxiliary *haben*<sup>1</sup>).

284. The principal parts of the strong verbs have, therefore, the following forms :

INF.	IMPERF.	PERF. PART.
—————(e)n	(Ublaut) —————	ge <u>(Ublaut)</u> (e)n

285. 1. Participles are frequently used as adjectives, and when used before the noun, or as nouns, have the adjective endings: *das liebende Kind, ein liebendes Kind; das geliebte Kind, ein geliebtes Kind; der Liebende, ein Liebender, the (a) loving one, lover; der (die) Geliebte, the loved one; ein Geliebter, eine Geliebte, a loved one.*

2. In German, all modifiers precede the participial adjectives in the order determined by the rules of word-position.

*Ich schickte ihm das Buch durch einen jeden Morgen nach der Stadt gehenden Boten. I sent him the book by a messenger going to town every morning.*

286. 1. German infinitives are often used as nouns, just as the English present participles (Gerunds). Infinitives so used are capitalized; they are always neuter and generally preceded by the definite article.

*Das Rauchen ist hier nicht erlaubt. Smoking is not allowed here.*

2. The infinitive introduced by *zu* is frequently preceded by the prepositions *anstatt, statt, instead of, ohne, without, um, in order to.*

<i>Er ging, ohne ein Wort zu sagen</i>	He went without saying a word
<i>Anstatt zu arbeiten, spielt er</i>	Instead of working he plays
<i>Die Kinder gehen in die Schule, um zu lernen</i>	The children go to school (in order) to study

1. See footnote 1, p. 119.

## 287.

## VOCABULARY

der Fechter, FIGHTER, gladiator	das Muse'um, ( <i>gen.</i> -s, <i>pl.</i> Muse'en),
der Gasthof ( <i>pl.</i> -e),	bekannt, acquainted, known [MUSEUM
das Hotel ( <i>pl.</i> -s),	der Bekannte, the acquaintance
der Papst ( <i>pl.</i> -e), POPE	gelehrt, learned, scholarly
der Reisende, traveling man, traveler	der Gelehrte, learned man, scholar
die Bekanntschaft, acquaintance	komisch, COMICAL, funny, peculiar
die Erkältung, COLD	plötzlich, sudden
die Heiserkeit, HOARSENESS	sicher, sure, certain, SECURE
die Sta'tue, STATUE	brennen, brannte, gebrannt, to burn
die Unterhaltung, entertainment,	sehen, (a, e), to SEE
amusement	sterben, (a, o), to die, [STARVE]
das Befinden, (state of) health, con-	verlassen, verließ, verlassen, to leave
das Ereignis, occurrence, accident	verbieten, verbot, verboten, to FORBID,
das Meisterwerk ( <i>pl.</i> -e), MASTERpiece	vorbei', past, over [prohibit

## EXERCISES

288. 1. Gebrannte Kinder fürchten das Feuer. 2. Ein von der Stadt kommender Bote machte das freudige Ereignis überall bekannt. 3. Im hiesigen Museum befindet sich die Statue eines sterbenden Fechters, ein Meisterwerk des Altertums. 4. Ich freue mich, die Bekanntschaft eines so großen Gelehrten gemacht zu haben. 5. Während meiner Erkältung war mir das Singen und das laute Sprechen verboten; aber nun ist die Heiserkeit vorbei, und mein Befinden ist wieder viel besser; deshalb werde ich morgen abend bei der Unterhaltung im Hotel ein paar Lieder singen. 6. Wir gingen nach Rom, um den neuen Papst zu sehen; aber wegen der plötzlichen Krankheit unseres geliebten Bruders mußten wir die heilige Stadt wieder verlassen, ohne ihn gesehen zu haben. 7. Mein Bruder ist ein komischer Mensch; anstatt einen guten Arzt um (for) Rat zu fragen, glaubt er jede Krankheit selbst heilen zu können. 8. Das Reiten und Fahren auf diesen verbotenen Wegen kostet fünf (5) Taler Strafe. 9. Ist Ihr Bekannter (ein) Geschäftsreisender (traveling salesman)? Nein, er ist ein großer Gelehrter aus Berlin.

289. 1. Instead of coming to me first, he left (left he)



the town without having seen me. 2. In a hotel of-this-town (*hier*) I made the acquaintance of a traveling [man], who had seen (*gesehen hatte*) the accident at (*auf*) the railroad station. 3. How is your state of health now, Charles? I feel very good, but the doctor still forbids (the) smoking and the drinking of (*von*) coffee and tea. 4. Forbidden fruit *tastes* good, says a proverb. 5. In order to cure my cold I am taking very bitter medicine. 6. There were more than one hundred (*hundert*) dancing and playing children at (*bei*) the entertainment. 7. Walking is much better for you than riding (on horse back); but sitting is certainly not good for you. 8. He is a man much (*sehr*) feared and hated without cause (*tr.* a without cause much feared and hated man).

---

### LESSON XXXV

#### PERFECT, PLUPERFECT AND FUTURE PERFECT INDICATIVE OF *haben*, *lernen* AND *singen*

290.

## I. PERFECT

1. ich habe	{ gehabt gelernt gesungen	} I have	{ had, been having learned, been learning sung, been singing
2. du hast	{ gehabt gelernt gesungen <i>etc.</i>	} you have	{ had, been having learned, been learning sung, been singing <i>etc.</i>

## 2. PLUPERFECT

1. ich hatte	{ gehabt gelernt gesungen	} I had	{ had, been having learned, been learning sung, been singing
2. du hattest	{ gehabt gelernt gesungen <i>etc.</i>	} you had	{ had, been having learned, been learning sung, been singing <i>etc.</i>

## 3. FUTURE PERFECT

1. ich werde	{ gehabt haben gelernt haben gesungen haben	} I shall	{ have had, have been having have learned, have been learning have sung, have been singing
2. du wirst	{ gehabt haben gelernt haben gesungen haben <i>etc.</i>	} you will	{ have had, have been having have learned, have been learning have sung, have been singing <i>etc.</i>

Observe. 1. The perfect of the above verbs is formed by the present of **haben** and the perfect participle of the verb.

Perfect = pres. of auxiliary **haben** + perfect participle.

2. The pluperfect is formed by the imperfect of **haben** and the perfect participle of the verb.

Pluperfect = impf. of auxiliary **haben** + perfect participle.

3. The future perfect is formed by the present of **werden** and the perfect infinitive of the verb.

Fut. perfect = pres. of auxiliary **werden** + perfect infinitive.

NOTE. For the use of *sein* as auxiliary instead of **haben** see 304.

291. 1. The perfect tense, in German, is frequently used where the English employs the imperfect: *Er hat mich geschlagen, He struck me; Ich habe ihn gestern getroffen, I met him yesterday.*

NOTE. The German imperfect is used chiefly in narrating past events that happened concurrently with other events.

2. The future perfect in principal clauses expresses frequently a supposition or probability, in the past. In this case the adverb **wohl** may be added: *Er wird (wohl) Besuch gehabt haben, = I presume (suppose) he has had, or, probably he has had a visit (cf. 139, Note 2).*

292. EXERCISE. Give the affirmative, interrogative, negative, and negative interrogative forms of the perfect, pluperfect, and future perfect of: *antworten*; *finden* ( *fand, gefunden*); *sprechen*; *schreiben* ( *schrieb, geschrieben*).

293. Notice the position of the infinitives and the participles in the following sentences :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Einem Schwachen unrecht zu tun, ist feige                            | To do harm to a weak one is cowardly                          |
| 2. In der Schlacht mutig gekämpft zu haben, ist ruhmvoll                | To have fought courageously in battle is glorious             |
| 3. Ich werde heute meine erste deutsche Stunde nehmen                   | I shall take my first German lesson to-day                    |
| 4. Ich werde vor heute abend meine erste deutsche Stunde genommen haben | I shall have taken my first German lesson before this evening |
| 5. Uns freundlich grüßend ging er davon                                 | Greeting us kindly, he went away                              |
| 6. Er hat gestern seine erste deutsche Stunde genommen                  | He (has taken) took his first German lesson yesterday         |

**Rule of Word-position.** Infinitives and participles are preceded by all their modifiers.

## 294.

## VOCABULARY

der Anfang ( <i>pl.</i> Anfänge), beginning	das Vaterland, FATHERLAND, native country
der Besuch, visit	ehrenvoll, honorable
die Ferien, ( <i>pl.</i> ) vacation	ruhmvoll, glorious
die Gelegenheit, occasion, chance, opportunity	unglaublich, incredible
die Geschichte, history, story, affair	wunderschön, (wonderfully) beautiful
die Sorge, care, SORROW	kennen, kannte, gekannt, to know
das Ende, ( <i>pl.</i> -n), END, conclusion	schlafen, (ie, a), to SLEEP
	tun, tat, getan, to do
	je, ever

## EXERCISES

295. 1. Ich habe ihn früher sehr gut gekannt, aber schon seit vielen Jahren habe ich ihn nicht mehr gesehen. 2. Sie haben sich gestern geirrt, Herr Prinz, die Dame hatte nicht Sie sondern mich begrüßt. 3. Der Reisende wird sein Gepäck schon gestern nach dem Bahnhof geschickt haben, denn heute habe ich

in dem Gasthof, in welchem (wo) er wohnte, danach gefragt, aber es war nicht mehr da. 4. Vor (dem) Ende dieser Woche werden wir dieses Buch zu Ende gelesen haben (completed reading), und dann werdet ihr ein neues Buch mit wunderschönen Geschichten bekommen. 5. Für sein Vaterland den Heldentod (the death of a hero) zu sterben, ist sehr ruhmvoll, aber es ist nicht weniger (less) ruhmvoll, für das Vaterland ein ehrenvolles Leben zu leben. 6. Letzte Woche (*acc. of def. time*) hast du Ferien gehabt, Fritz, und da wirst du wohl mit deinem Vater eine kleine Reise gemacht haben; nicht wahr? 7. Wie habt ihr gestern geschlafen? Am Anfang der Nacht haben wir sehr schlecht geruht, aber später schliefen wir dann sehr gut. 8. Um ein ehrbarer Mann zu sein, braucht man kein berühmter Mann zu sein.

296. 1. Have you ever read the poems of (von) Goethe? O, yes, I have read them all. 2. I hear he had (*perf.*) a great deal of bad luck (much misfortune) in his youth. Yes, but now he enjoys great happiness. 3. Not (in order) to hate, but to love, came he to (zu) us. 4. He has taken cold, and he will have-to remain indoors (in the house) for a week. 5. We visited the home of our parents last year (*acc.*), but nobody could tell us in which house they had lived. 6. Before to-morrow morning the soldiers will have left the town, and many-a-one (*mancher*) will have seen it for the last time (zum letzten Mal). 7. To have lived a whole year (*acc.*) in Berlin and not to have seen the emperor is almost incredible; (is it) not so? But we had (*perf.*) no chance during the whole time to see him. 8. She never knew (*perf.*) the cares of life; she has had rich and kind parents, who did (*perf.*) everything (Alles) for her.

### Sprichwort

Nach getaner Arbeit ist gut ruhen.

## LESSON XXXVI

## SUBORDINATE OR DEPENDENT CLAUSES

297. Subordinate or dependent clauses are introduced by relative pronouns or by subordinating conjunctions. The word-order in subordinate clauses is transposed: *Er ist ein Mann, den ich immer gehaßt habe, He is a man whom I always have hated; Ich kann nicht gehen, weil ich krank bin, I can not go, because I am sick.*

298. The principal subordinating conjunctions are :

als, when ( <i>always referring to the past</i> ); as	so oft als, } as often as
als ob, }	so oft, }
als wenn, } as if, as though	während, while
bevor, before	wann, when
bis, until	wenn, if; when ( <i>referring to present or future</i> )
da, since, as, because	wenn auch, }
daß, that, in order that	wenn gleich, } although, even if,
damit, in order that, so that, that	wenn schon, } even though
ehe, before	warum, }
indem, while, as	weshalb, } wherefore, why
nachdem, after	weil, because, as, since
ob, whether, if	wie, how, as
obgleich, }	wo, where
ob schon, } although	woher, whence, where from; (wo . . . her)
obwohl, }	wohin, whither, where to, where, wo . . . hin)
sobald als, }	
sobald, } as soon as	

NOTE 1. Some of these conjunctions, at times, serve as other parts of speech. Thus, **als** is frequently the comparative adverb *than*; **bis**, **seit**, **während** are also prepositions; **da** is frequently the adverb *then* or *there*; **wann**, **warum**, **weshalb**, **wie**, **wo** are nearly always interrogative adverbs.

Remember, however, that these words demand the transposed word-order only when used as subordinating conjunctions; *da er mir sagte*, etc. *since he told me*, etc.; *da sagte er mir*, *then (there) he told me*.

NOTE 2. If the conjunction **daß** is omitted, as is often the case, the subordinate clause has Normal word-order; e. g.: **Ich fürchte, er ist krank**, *I fear he is sick*, instead of **Ich fürchte, daß er krank ist**.

NOTE 3. If the conjunctions **wenn** and **ob** (of the compound **als ob**) are omitted, the subordinate clause has Inverted word-order; e. g.: **Hat er Geld, (so) lebt er flott**, instead of **wenn er Geld hat, (so) lebt er flott**. *If he has money, he lives merrily*. **Er lebt, als hätte er viel Geld**, instead of **er lebt, als wenn (ob) er viel Geld hätte** (subj. impf.) *He lives as though (if) he had much money*.

**299.** Notice the position of the subordinate clause, and the word-order of the principal clause in the following sentence :

**Als es 4 Uhr schlug, trat er** When it struck four o'clock,  
**ins Haus** he stepped into the house

RULE. If the subordinate clause precedes, the principal clause has the inverted order.

NOTE 1. The reason for using the inverted order in the principal clause is that the subordinate clause is practically equivalent to an adverbial phrase or a single adverb, as: **Um 4 Uhr** or **nachmittags** **trat er ins Zimmer**.

NOTE 2. If the principal clause follows, it is frequently introduced by 'so', *then*, (or better left untranslated), especially after conditions and concessive clauses; as **Wenn ich jetzt sterben werde, so nimm meine Leiche nach Frankreich mit**, *If I shall now die, (then) take my body with you to France*.

## 300.

## VOCABULARY

der Baron' ( <i>pl. -e</i> ), BARON	pflanzen, to PLANT
der Dampfer, steamer	kennen lernen, to learn to know,
der Norden, NORTH	become acquainted with
der Süden, SOUTH	beginnen, begann, begonnen, to BE-
die Sonne, SUN	GIN
die Verspätung, delay	schneiden, schnitt, geschnitten, to cut
allein, ALONE	schneien, to SNOW
notwendig, necessary	nicht einmal', not even
erwachen, to AWAKE, WAKE up	nicht ein'mal, not once
erzählen, to relate, TELL	vielleicht', perhaps

## EXERCISES

301. 1. Kennst du den Grund, warum die Züge nach dem Süden heute so viel Verspätung haben? Nein; aber vielleicht ist es, weil es im Norden gestern abend so heftig geschneit hat. 2. Während ich krank war, kam Fritz jeden Tag (*acc. of def. time*) zu mir auf Besuch, obgleich er selbst nicht ganz wohl war. 3. Wenn du Geld hast, (so) hast du auch Freunde; hast du aber kein Geld, so ist auch gewöhnlich die Zahl deiner Freunde klein. 4. Nachdem du nun meinen Bruder selbst kennen gelernt hast, hoffe ich, daß du ihn auch besuchen wirst (*or* hoffe ich, du wirst ihn auch besuchen), wenn du nach Deutschland kommst. 5. Warten Sie, Hr. Baron, bis der Bote kommt, damit Sie selbst hören können, wie die Sache jetzt steht; er wird es Ihnen erzählen. 6. Indem wir unsere Eltern ehren, ehren wir uns selbst. 7. Mein Vater schickte mir zwei Taler, damit ich mir dafür einen neuen Rock kaufe (*might buy*); aber ich kann damit nicht einmal ein Paar Schuhe kaufen. 8. Da stand der Baum, den Du, lieber Karl, als (as) Junge gepflanzt hast; aber da er zu faulen begann, (so) schnitt ich ihn ab (*off*).

302. 1. Before I knew him, I had not a single friend in (the) town, but by making (indem ...) his acquaintance, I learned [to] know a great (very) many people. 2. Do you know when your father will go to (auf) the country? He will go (*pres.*) as soon as he can, but certainly when my vacation begins (*plur.*). 3. If you take a German steamer you will learn much German, and when you get (come) to Germany you will understand almost every word. 4. I rested very well last night and (have) slept until 9 (neun) o'clock this morning; then (da) I awoke and saw that the sun stood already high in (an) the heavens (*sing.*). 5. Many parents work hard, not only in order to live themselves, but so that they may (can) give their children a good education. 6. While my sisters were playing, I amused

myself in my room by reading (indem ich ... las) a good story. 7. If you have health, (then) you have more than if you have wealth (riches). 8. I regret very [much] that I did not study German, when I had a chance, because I see now [that] it is very necessary for a business man (Geschäftsmann) in this town.

## LESSON XXXVII

PERFECT, PLUPERFECT AND FUTURE PERFECT OF **sein** (war, gewesen)

303.		PERFECT		PLUPERFECT			
ich bin	} gewesen	I have	} been	ich war	} gewesen	I had	} been
du bist		you have		du warst		you had	
er ist		he has		er war		he had	
wir sind		we have		wir waren		we had	
ihr seid		you have		ihr war(e)t		you had	
sie sind		they have		sie waren		they had	

PERFECT INFINITIVE. gewesen sein, to have been

## FUTURE PERFECT

ich werde	} gewesen sein	I shall	} have been
du wirst		you will	
er wird		he will	
wir werden		we shall	
ihr werdet		you will	
sie werden		they will	

Observe that the compound past tenses of **sein** are formed with the aid of **sein** as auxiliary, instead of **haben**.

304. The following classes of verbs form their compound past tenses by means of the auxiliary **sein** :

1. Verbs expressing a change of place.
2. Verbs expressing a change of condition, or a transition from one state of being into another.
3. The verbs **sein** and **bleiben**.

PERF. ich bin gewandert, I have wandered; ich bin gestorben, I have died

PLUPERF. ich war gewandert, I had wandered; ich war gestorben, I had died

FUT. PERF. ich werde gewandert sein, I shall have wandered

ich werde gestorben sein, I shall have died



**305. EXERCISE.** Conjugate the compound past tenses of gehen, (ging, gegangen); werden, (wurde, geworden); fallen, (fiel, gefallen); bleiben, (blieb, geblieben).

**NOTE.** Reflexive verbs, even when expressing change of place or condition, use haben as an auxiliary.

**PERF.** ich habe mich gesetzt, I have seated myself

**PLUPERF.** ich hatte mich verirrt, I had gone astray

**FUT. PERF.** ich werde mich begeben haben, I shall have betaken myself

**306.** The principal verbs of motion and change of condition are:

altern, to grow old	*fließen, to FLOW	*schwimmen, to SWIM
begegnen, to meet, occur	folgen, to FOLLOW	*sinken, to SINK
eilen, to hurry	*gehen, to GO	*springen, to SPRING, jump
erwachen, to AWAKEN	*geschehen, to happen	*steigen, to climb
*fahren, to ride, drive	*kommen, to COME	*sterben, to die
*fallen, to FALL	passieren, to happen	*wachsen, to grow
*fliegen, to FLY	reisen, to journey	*werden, to become
*fliehen, to FLEE	*reiten, to RIDE (on horseback)	*ziehen, to pass, move

Verbs with \* are strong verbs; for principal parts not yet studied see list of strong verbs. (Appendix.)

## 307.

## VOCABULARY

der Kanal' ( <i>p.l.</i> Randle), CANAL, chan-	scheinen, to appear, seem; SHINE
der Kapitän', CAPTAIN [nel	schwimmen, (schwamm, geschwommen), to SWIM
der Leutnant, LIEUTENANT	wachsen, (wuchs, gewachsen), to grow, [WAX]
bestimmt, definite, positive	ziehen, (zog, gezogen), to pass, move
einige, ( <i>p.l.</i> ), some, a few	hierher, hither, HERE, to this place
jemand, somebody, anybody	
reiten, (ritt, geritten), RIDE, go-on- horseback	

## EXERCISES

**308.** 1. Die Herren waren schon als Knaben gute Freunde gewesen, und sie sind es (so) bis heute geblieben. 2. Ist deinem Bruder ein Unglück begegnet (*p. p. of* begegnen)? Ja, er ist von seinem Pferde gefallen. 3. Wem gehört der Hund, Georg?

Ich weiß es nicht, er hat sich verirrt (*p. p. of* verirren), wie es scheint, und ist mir bis nach Hause gefolgt. 4. Ist Ihr Vater gestorben, ehe Sie nach der Stadt gekommen (*p. p. of* kommen) sind? Nein, er starb erst, nachdem ich hierher gezogen war. 5. Ich und meine Familie sind gestern aufs Land gereist; die Vuben sind zu Fuß gegangen, die Mutter ist mit den Mädchen gefahren (*p. p. of* fahren), und ich selbst bin geritten. 6. Wer war die alte Dame, neben die dein Bruder Fritz sich gesetzt hat? Ich weiß es nicht; es wird wohl Tante Bertha gewesen sein. 7. Gustav, weißt du, wohin dein Herr gegangen ist? Ich weiß es nicht bestimmt, Herr Leutnant; aber er wird wohl zu seiner Schwester nach der Stadt gefahren sein. 8. Der König ist in den letzten Jahren sehr (*very much*) gealtert; er ist ganz grau geworden. 9. Kinder, seid<sup>1</sup> ruhig; der Vater ist eben nach Hause gekommen, und er will Ruhe haben.

309. 1. Captain Boynton has swum across (over) the English Channel. 2. You have grown very tall, children, since I met (*perf.*) you a few years ago in Berlin. 3. During this week my family has been at home, but (in the) last week they were in Boston. 4. How long did you boys (still) remain (*perf.*) in the forest after I had gone? Not very long, for it suddenly became (*perf.*) very dark, and we hurried (*perf.*) quickly home. 5. What has happened (*passiert*) there? Oh, not much, [I suppose] somebody has fallen in the water. 6. Did she go (*perf.*) on foot, or did she ride there? I really can not say (it), but I think she went on horseback (*perf.*). 7. After her husband had died, my sister and her sons followed (*perf.*) me to America. 8. I have aged very much, while my brother has remained young and strong. 9. Be<sup>1</sup> my friend again, George; I have always been good to you, and I really do not know, why you became (*perf.*) angry (*böse*) with me.

1. The imperatives of sein are: *Sing.*, sei; *plur*, seid, seien Sie.

## LESSON XXXVIII

## REVIEW

310. 1. Decline the reflexive pronoun of the 3rd person. What case is wanting in the declension of the reflexive pronouns? How may the reflexive pronouns be intensified? What peculiar meaning may the plural of a reflexive pronoun have? 2. What is a genuine reflexive verb? If a reflexive verb has an object, in which case does it stand? Illustrate. Give five genuine reflexive verbs. 3. Which are the principal parts of a verb? Define *Strong* and *Weak* verbs. 4. When are participles declined? Which prepositions may be followed by an infinitive? Illustrate. 5. Give the rule for the position of infinitives and participles in a sentence. 6. Name the co-ordinating conjunctions. 7. What is a subordinate clause? Name some subordinating conjunctions. 8. If the subordinating conjunctions *daß* or *wenn* are omitted, how is the word-order affected? 9. How is the word-order of the principal clause affected, if the subordinate clause precedes it? Illustrate. 10. What verbs form their compound past tenses with *sein* instead of *haben*?

## Lesestücke

## 311. I. Brief von Karl an Robert

Heidelberg, den 1ten (ersten) Oktober.

Geliebter Freund!

Der deutsche Brief, den ich Dir vor einigen Wochen von den Bergen des badischen<sup>1</sup> Schwarzwaldes geschickt habe, und in dem ich Dir versprochen<sup>2</sup> hatte, in wenigen Tagen wieder zu schreiben, wird Dich wohl erreicht<sup>3</sup> haben. Ich schäme mich, daß ich mein

1. of Baden (German state). 2. promised. 3. reached.

Wort nicht besser gehalten<sup>1</sup> habe, aber Du weißt ja, im Schreiben bin ich immer faul gewesen, und dann hatten wir auch so viel zu tun und zu sehen, daß ich wirklich keine Zeit zum Schreiben fand.

Da wir nun aber gestern wieder nach Hause gekommen sind, so will ich mich beeilen, Dir von meiner Reise zu erzählen.

Von Freiburg sind wir, wie Du schon weißt, zu Fuß gegangen. Es war eine ziemlich ermüdende<sup>2</sup> Tour<sup>3</sup>; vier Stunden sind wir bergauf<sup>4</sup> gestiegen (*p. p. of* steigen), und erst um 6 Uhr abends<sup>5</sup> erreichten wir den Gasthof beim See<sup>6</sup>, in dessen Nähe<sup>7</sup> unsere Zelte<sup>8</sup> errichtet<sup>9</sup> waren. Da wir sehr müde<sup>10</sup> waren, sind wir nach dem Abendessen sofort zur Ruhe gegangen, aber am nächsten Morgen sind wir schon um 3 Uhr frisch und munter erwacht (*p. p. of* erwachen) und sind auf den hinter dem Hotel stehenden Turm<sup>11</sup> gestiegen, um die aufgehende<sup>12</sup> Sonne zu sehen. Es war der erste Sonnenaufgang<sup>13</sup>, den ich je gesehen habe, und ich sage Dir, er war herrlich<sup>14</sup>. Nachdem es dann hell<sup>15</sup> geworden war, machten wir einen Spaziergang (*we took a walk*) um den See, und um 6 Uhr frühstückten<sup>16</sup> wir im Hotel. Außer uns befanden sich dort noch zwanzig (20) andere Gäste<sup>17</sup>, darunter einige Herren und Damen aus Amerika, so daß wir wieder einmal Gelegenheit hatten, mit jemand Englisch zu sprechen.

Nach dem Frühstück haben wir dann jeden Tag von sieben (7) bis elf (11) Uhr Ausflüge gemacht. Ein Teil<sup>18</sup> von uns ging mit Herrn Dr. Becker, und die andern mit Herrn Dr. Maurer; wir suchten<sup>19</sup> seltene Pflanzen, sammelten verschiedene Arten von Steinen<sup>20</sup>, besuchten Täler und Höhen und lernten so in spielerischer Weise<sup>21</sup> ziemlich viel *Botanik*, *Mineralogie* und *Geographie*. — Um elf (11) Uhr haben wir uns dann gewöhnlich am See getroffen, um zusammen zu baden. Leider aber war das Wasser

1. kept. 2. fatiguing. 3. tour (*pronounce* Tur). 4. up-hill. 5. in the evening. 6. lake. 7. neighborhood. 8. tents. 9. erected. 10. tired. 11. tower. 12. rising. 13. sunrise. 14. splendid. 15. light. 16. breakfasted. 17. guests. 18. part. 19. looked for. 20. stones. 21. manner.

oft zu kalt. Max hat sich einmal beim Baden sehr stark erkältet (*p. p. of* erkälten), weil er trotz der Kälte zu lange darin geblieben war, aber in wenigen Tagen hatte er sich<sup>1</sup> wieder erholt<sup>1</sup>. Sonst<sup>2</sup> sind uns keine Unglücksfälle<sup>3</sup> passiert (*perf. p.*), wenigstens<sup>4</sup> keine großen. Better Otto und ich sind zwar beim Rudern<sup>5</sup> einmal ins Wasser gefallen, aber wir sind sofort ans Land geschwommen; und zwei unserer Kameraden haben sich einmal im Walde verirrt (*perf. p.*), aber auch sie haben den richtigen<sup>6</sup> Weg bald wieder gefunden.

Nach dem Mittagessen tat jeder von uns was er wollte. Abends gab es allerlei Unterhaltungen im Hotel. Wir spielten Gesellschaftsspiele oder sangen deutsche, englische und französische Lieder; oft haben wir auch getanzet.

Du siehst, lieber Robert, daß wir viel Vergnügen<sup>7</sup> gehabt haben, und daß ich wirklich keine Zeit zum Brieffschreiben finden konnte. Leider sind die herrlichen Ferientage nun vorbei, und anstatt des Spielens kommt jetzt wieder das Lernen und das Arbeiten.

Ich hatte gehofft, von Dir einen Brief und amerikanische Zeitungen zu erhalten, aber bis jetzt ist noch nichts gekommen.

Ich werde mich freuen, sehr bald von Dir zu hören. Indem ich Dich und die Deinen herzlich grüße, verbleibe<sup>8</sup> ich

Dein treuer Freund

Karl.

## II. Lorelei<sup>9</sup>

- |  |   |
|--|---|
| 1. Ich weiß nicht, was soll <sup>10</sup> es be- | 2. Die Luft ist kühl, und es dunn-                        |
| deuten,  | felt <sup>14</sup>  |
| Daß ich so traurig bin;                          | Und ruhig fließt der Rhein <sup>15</sup> ;                |
| Ein Märchen <sup>11</sup> aus alten Zeiten,      | Der Gipfel <sup>16</sup> des Berges funkelt <sup>17</sup> |
| Das <sup>12</sup> kommt mir nicht aus dem        | Im Abendsonnenschein <sup>18</sup> .                      |
| Sinn <sup>13</sup> .                             |   |

1. recuperated. 2. otherwise. 3. accidents. 4. at least. 5. rowing. 6. right. 7. pleasure. 8. remain. 9. Lorelei, a mythical maiden. 10. shall. 11. fairy tale. 12. that. 13. mind. 14. grows dark. 15. Rhine. 16. top. 17. sparkles. 18. evening sunshine.

3. Die schönste<sup>1</sup> Jungfrau<sup>2</sup> sitzt  
Dort oben<sup>3</sup> wunderbar ;  
Ihr goldnes<sup>4</sup> Geschmeide<sup>5</sup> blühet<sup>6</sup>,  
Sie kämmt<sup>7</sup> ihr goldenes Haar.
4. Sie kämmt es mit goldenem  
Kämme<sup>8</sup>  
Und singt ein Lied dabei ;  
Das<sup>9</sup> hat eine wunderfame<sup>10</sup>  
Gewaltige<sup>11</sup> Melodei<sup>12</sup>.
5. Den Schiffer<sup>13</sup> im kleinen Schiffe<sup>14</sup>  
Ergreift<sup>15</sup> es mit wildem Weh ;  
Er sieht nicht die Felsenriffe<sup>16</sup>  
Er schaut<sup>17</sup> nur hinauf<sup>18</sup> in die  
Höh<sup>19</sup>.
6. Ich glaube, die Wellen<sup>19</sup> ver-  
schlingen<sup>20</sup>  
Am Ende Schiffer und Kahn<sup>21</sup>;  
Und das hat mit ihrem Singen  
Die Lorelei getan.
- Seine.

## LESSON XXXIX

## 312. MIXED DECLENSION OF NOUNS

1. *der Doktor, the doctor*2. *das Bett, the bed*

SING.		PLUR.	
N. der Dok'tor	N. die Dokto'r-en	N. das Bett	N. die Bett-en
G. des Dok'tor-s	G. der Dokto'r-en	G. des Bett-es	G. der Bett-en
D. dem Dok'tor	D. den Dokto'r-en	D. dem Bett-(e)	D. den Bett-en
A. den Dok'tor	A. die Dokto'r-en	A. das Bett	A. die Bett-en

Observe. The singular has the endings of the strong, and the plural those of the weak declension.

SING. N. —,	G. —(e)s,	D. —(e),	A. —
PLUR. N. —(e)n,	G. —(e)n,	D. —(e)n,	A. —(e)n

## 313. The following groups of nouns belong here :

1. Masculine nouns of foreign origin ending in **-or**, and not accented on the last syllable.

2. A small number of masculine and neuter nouns without common characteristic.

NOTE 1. The accent of the foreign nouns in **or** shifts in the plural to the syllable **or**, *der Professor*, *pl. die Professoren*.

1. fairest. 2. maiden. 3. up there. 4. goldnes = goldenes, golden.  
5. jewels. 6. glisten. 7. combs. 8. comb. 9. that. 10. wondrous.  
11. mighty. 12. melody. 13. boatman. 14. boat. 15. seizes. 16. rocky reefs.  
17. looks. 18. upward. 19. waves. 20. devour. 21. skiff.

NOTE 2. The masculine and neuter nouns without common characteristic are :—

der Bauer, farmer,	der See, lake	das Auge, eye
peasant	der Staat, STATE	das Bett, BED
der Lorbeer, laurel	der Stachel, sting,	das Ende, END
der Mast, MAST	prick, thorn	das Hemd, shirt
der Nachbar, NEIGH-	der Strahl, ray, beam	das Insekt, INSECT
BOR	der Vetter, cousin	das Interess'e, IN-
der Nerv, NERVE	der Zins, interest (on	TEREST
der Pantoffel, slipper	money); rent	das Ohr, EAR

314. **Word-formation. Composition.** 1. German is especially rich in compound words, *i. e.* words formed by the joining of two or more independent words. In the case of compound nouns the meaning as well as the gender and the declension are determined by the last element, the others acting as modifiers: *der Hausherr, the house owner, landlord; das Herrenhaus, the House of Lords.*

2. The first element, when a noun, is frequently put in the genitive, singular or plural: *das Geschäftshaus, business house; der Händedruck, handshake; die Knabenschule, boys' school; das Bilderbuch, picture book.* Even some feminines take the ending *-s* in composition: *Wohnungsmiete, house rent; Freiheitsliebe, love of freedom; Geburtstag, birthday.* The most common way of composition however consists in simply joining the words without any connective letter: *das Vaterland, fatherland; der Gasthof, inn, hotel.*

## 315.

## VOCABULARY

der Einwohner, inhabitant	eigentlich, real, proper
der Handwerker, tradesman, mechanic	gelähmt, paralyzed, LAME
die Consultation', CONSULTATION	nackt, NAKED, bare
die Nachbarschaft, NEIGHBORHOOD	richtig, regular, RIGHT
die Philosophie', PHILOSOPHY	tausend, one THOUSAND
die Stärke, strength, force	bilden, form
das Duzend, DOZEN [tains	fühlen, to FEEL
das Gebirge, mountain chain, moun-	vereinigen, to unite, ( <i>perf. part.</i>
das Kapital', CAPITAL (money)	vereinigt)
das Leiden, suffering, trouble	verkaufen, to sell [cast
das Ufer, bank, shore	werfen, (warf, geworfen), to throw,

## EXERCISES

316. 1. Das Mutterland von Canada und der Vereinigten Staaten von Nord-Amerika ist England; die Einwohner von Canada sind also unsere Vettern. 2. An meinem letzten Geburtstage schenkte mir meine Großmutter ein Paar (of) Pantoffeln und ein Duzend neuer Hemden. 3. Am Ufer jener Gebirgssee(e)n fanden die Söhne meines Veters, die großes Interesse an allen Tieren haben, eine neue Insektenart mit sehr langen Stacheln und großen grünen Augen. 4. Die Familie des Pastors Schmitt ist eine richtige Pastorenfamilie; alle männlichen Glieder sind Pastoren, nur zwei sind Doktoren. 5. Treibt die Witwe Ihres früheren Nachbarn jetzt das Geschäft selbst? Nein, sie hat es verkauft (*p. p. of* verkaufen) und lebt jetzt von den Zinsen ihres Kapitals. 6. Ist das Augenleiden des Professors wieder besser, Herr Doktor? Leider nicht; ich komme eben von einer Consultation mit zwei Universitätsprofessoren aus New York, und sie fanden, daß die Muskeln des rechten Auges beinahe ganz gelähmt sind. 7. Die Frau dieses reichen Bauers hat sehr schwache Nerven, und die Nachricht von dem Tode ihres Sohnes hat sie wieder aufs Krankenbett geworfen. 8. Die Freiheitsliebe der Bürger eines Staates, seiner Bauern und Kaufleute, seiner Handwerker und Fabrikanten, bildet die eigentliche Stärke des Landes.

317. 1. These two gentlemen are cousins of our pastor; they are doctors of (the) philosophy and university professors. 2. The business interests of my neighbor are very large; but he could (könnte) live without business, for he draws (zieht) large revenues (interests) from his many houses. 3. You (man) can often see more masts on the Great Lakes of North America than on the ocean. 4. The largest (größte) city of the state (of) New York and of the United States is New York, but the largest state is Texas. 5. The shirt factory (Hemdenfabrik) of my



cousin lies in the neighborhood of a lake, from which it gets its water-power. 6. Are all your neighbors farmers, Francis (Franz)? Oh no; some (einige) are tradesmen, but all have vegetable gardens behind their houses. 7. The eyes and ears of this insect are so small that we (man) can not see them with the naked eye, but we can easily feel its stings. 8. In the hospitals there are over one thousand beds and almost as (so) many patients.

---

## LESSON XL

### IRREGULARITIES IN THE DECLENSION OF NOUNS

318. Nine masculine nouns ending in **-e** take **-ns** in the genitive singular and **-n** in all other cases. They are :

der Buchstabe, letter (of alphabet)	der Haufe, HEAP, crowd
der Friede, peace	der Name, NAME
der Funke, spark	der Same, seed
der Gedanke, thought	der Wille, WILL
der Glaube, belief, faith	

NOTE. These words may also end in **-en** in the nominative singular, der Buchstaben, etc.; in this case their declension is regular (strong, Class 1).

319. 1. Der Schmerz, *the pain*, belongs really to the mixed declension ; gen. sing. des Schmerzes, pl. die Schmerzen ; but it has also a genitive des Schmerzens.

2. Das Herz has the forms des Herzens, dem Herzen, das Herz; pl. die Herzen, etc.

320. A few very common nouns have two plural forms with different meanings :

die Bank, BENCH ; BANK	die Bänke, benches
	die Banken, banks
das Band, ribbon ; BOND	die Bänder, ribbons
	die Bande, bonds, fetters
das Wort, WORD ; speech	die Wörter, (detached) words
	die Worte, (connected) words, speech

321. Foreign nouns in *-(i)um, -al', -il'* add *-s* in the genitive singular and form their plural in *-(i)en, -a'ien, -i'ien*; das Gymnasium, des Gymnasiums, die Gymnasien.—Das Mineral', *mineral*, des Minerals, die Mineralien; das Fossil', *fossil*, des Fossils, die Fossilien.

322. Nouns whose second component is *Mann*, usually form their plural with *Leute*; der Kaufmann, die Kaufleute; der Landmann, *countryman, peasant*, die Landleute.

323. Some nouns have no singular form: die Einkünfte, *INCOME, revenues*; die Eltern, *parents*; die Ferien, *vacation*; die Gebrüder, *brothers*; die Geschwister, *brothers and sisters*; die Kosten, *COSTS, expenses*; die Leute, *people*; die Trümmer, *ruins*; (die) Ostern, *Easter*; (die) Pfingsten, *Whitsuntide, Pentecost Sunday*; die Weihnachten, *Christmas*.

## 324.

## VOCABULARY

der Direktor, DIRECTOR, principal	staatlich, belonging to the state
der Felsen (also der Fels), rock	städtisch, belonging to the city
der Fleck, spot	ausdrücken, express
die Firma ( <i>pl.</i> Firmen), FIRM	beginnen, begann, begonnen, to BE-
die Sammlung, gathering, collection	GIN
das Amphibium, AMPHIBIUM	beziehen, bezog, bezogen, to get, buy;
das Hauptwort, noun	procure
das Reptil', REPTILE	verbinden, (a, u), to unite
hauptfächlich, principal	

## EXERCISES

325. 1. Ich beziehe meinen Blumenamen gewöhnlich von Hamburg. Der Name der Firma ist Gebrüder Beck, Bismarckstraße No. (Numero, Nummer) 7; aber der letzte Same, den sie mir schickten, war nicht gut. 2. Du hast das Herz auf dem rechten Fleck, Paul; deine Worte waren die Worte eines guten Herzens. 3. Zwei reiche Kaufleute unserer Stadt, welche seit Jahren und mit vielen Kosten seltene Mineralien und Fossilien gesammelt haben, schenkten ihre Sammlungen den Museen; die

eine (one) ging an das städtische und die andere an das staatliche Museum. 4. Haben die Schüler deutscher Gymnasien auch so lange Ferien, wie wir hier? Nein, sie haben nur zehn (10) Wochen; eine an (zu) Weihnachten, zwei zu Ostern, eine an Pfingsten und sechs (6) Wochen im Sommer. 5. In den Zeiten des Friedens sprechen die Fürsten oft von den Banden der Freundschaft, welche sie mit anderen Fürsten verbinden; aber ich fürchte, das Volk hat keinen rechten Glauben daran. 6. Die Geschwister Schulze haben Gelder in verschiedenen Banken der Stadt, aber die Einkünfte von ihren Kapitalien sind doch nicht groß genug für sie. 7. Er braucht immer sehr viele Wörter, wenn er redet, aber es ist kein Gedanke in seinen Worten. 8. Die Mädchen mit den roten Bändern in den Haaren, welche dort auf jenen Bänken sitzen, sind die Töchterchen des Direktors unseres Gymnasiums.

326. 1. Nouns in (the) German begin with a capital (large) letter. 2. During (the) vacation I visited the ruins of that old castle which stands upon the high (höhen) rock near (bei) the lake. 3. The force of his will is as weak as the faith of his heart. 4. There are some species (kinds) of rare insects, amphibia, and reptiles in our museum; the collection comes from the United States. 5. I had the same thought, but I could not express it in words. 6. Professor Walter of the city (*adj.*) gymnasium and H. and B. Walter of the firm Walter Bros. (Bros. W.), are cousins; the latter (letzteren) are large merchants and directors of (von) several banks. 7. Does Mr. Kramer live here? No, sir, there was a family of this name here, but they moved to Philadelphia last Easter (*acc.*). 8. Are these peasants not very poor? Yes, their income is small, but they do not need much; they buy very little and live principally on (von) milk and potatoes.

## LESSON XLI

## DECLENSION OF PROPER NOUNS

**327. Names of Persons.** 1. Most names add *-s* in the genitive singular, but take no other inflectional ending: *Karls, Emmas, Schillers, Goethes*. But feminines, ending in *-e*, and masculines ending in a sibilant (*-s, -ß, -sch, -x, -z, -ß*) take *-(e)ns* in the genitive, and sometimes in the dative *-(e)n*; masculines may add *-en* also in the accusative: *Luise, Luizens, Luise(n), Luise*; *Max, Maxens, Max(en), Max(en)*; *Schulz, Schulzens, Schulz(en), Schulz(en)*.

2. Names with the definite article preceding take *no* inflections, *die Luise, der Luise, etc., der Max, des Max, etc.*

**328. Names of Cities and Countries.** 1. Most names of cities and countries are neuter and take no article. The only inflectional ending is *-s* in the genitive; but when the name ends in a sibilant, the genitive relation is expressed by the preposition *von*; *Berlins, Preußens (of Prussia), Americas*; but *von Paris'*.

NOTE. '*Of*' is always expressed by *von* when a word denoting rank or office precedes the name of the city or country: *der König von Baiern, the King of Bavaria*; *der Bürgermeister von New York, the Mayor of New York*.

2. Masculine and feminine names of countries *must* be accompanied by the definite article: *der Sudan, the Soudan*; *die Schweiz, Switserland*; *die Türkei, Turkey*.—Also a few neuter names take the article: *das Elsaß, Alsace*.

**329. Names of Persons, with title preceding.** If the title preceding a name has an article, the title only is declined; if it has no article, the name only is declined; *gen. des Kaisers Wilhelm*; *dat. dem König(e) Friedrich*;—*gen. Kaiser Wilhelms*; *dat. König Friedrich(en)*.

**330. Titles preceded by Herr.** The additional title Herr, whether preceded by the article or not, *must always* be declined :

N. Herr Doktor Schmitt; G. Herrn Doktor Schmitts, or des Herrn Doktors Schmitt, D. (dem) Herrn Doktor Schmitt, A. (den) Herrn Doktor Schmitt.

The dative is used in the address of a letter: Herrn (Hrn.) Prof. Dr. Theodor Mommsen, Berlin.

NOTE. The additional title Herr is usually not translated in English: wohnt Herr Doktor Schmitt hier? *does Dr. Schmitt live here?*—But compare addresses like *Mr. President, Mr. Mayor*, etc.

**331. Use of the definite article with proper nouns.** Proper nouns modified by adjectives must take the definite article: der arme Heinrich, *poor Henry*; die dumme Gretel, *dull Gretchen*; das heutige Deutschland, *Germany of to-day*.

## 332.

## VOCABULARY

der Briefträger, lettercarrier	das Abteil, compartment, coupé
der Teil, part, portion, DEAL	das Drama ( <i>pl. -en</i> ), DRAMA
die Apotheke, drugstore, pharmacy	die Niederlande, ( <i>pl.</i> ) NETHERLANDS
die Ansicht, opinion, view	Frankreich, ( <i>n.</i> ) FRANCE
die Handlung, action; store	die Pfalz, the PALATINATE
die Hauptstadt, capital city	herrlich, magnificent, splendid, grand
die Karte, CARD, CHART, map	prächtig, splendid, stately
die Lage, position, situation	sonnig, SUNNY
die Monarchie, MONARCHY	läuten, to ring (the bell)
die Person, PERSON	einigen, unite
die Post ( <i>pl. -en</i> ), POST, mail, post-office	studieren, to STUDY
die Reise, journey, voyage, trip	doch, yet, nevertheless
die Republik, REPUBLIC	noch, ( <i>with a numeral</i> ) more
	noch ein, one more

## EXERCISES

**333. 1.** Die Mutter Kaiser Wilhelms I. (des Ersten) von Deutschland war Königin Luise, die Gattin des Königs Friedrich Wilhelm III. (des Dritten) von Preußen. **2.** Außer mir und Luise(n) und dem kleinen Georg waren noch vier Personen

im Abteil des Eisenbahnwagens, die mit uns die Reise nach der Schweiz machten. 3. Die Apotheke meines Onkels Karl und Frigens Bäckerei (or die Bäckerei von Friz) liegen neben einander in einem herrlichen Stadtteile Bostons. 4. Die Lage Berlins, der Hauptstadt Preußens und des vereinigten Deutschlands, ist recht schön, aber doch nicht so schön wie die Lage von Paris, der Hauptstadt von Frankreich. 5. Da wir im nächsten Schuljahre Schillersche<sup>1</sup> Dramen lesen und Goethesche<sup>1</sup> Gedichte lernen werden, mußt du dir Schillers und Goethes Werke kaufen; du kannst sie in jeder Buchhandlung bekommen. 6. Wer hat eben geläutet? Es war der Briefträger, er hatte einen Brief für Herrn Pastor Weber; aber ich sagte ihm, daß die Wohnung des Herrn Pastors jetzt in No. 2 Breitestraße sei (ist). 7. Annas Bruder schrieb mir, daß er den Max in Wien (Vienna) getroffen habe (hat); der Elise (*dat.*) und Olga schickte er herrliche Ansichtspostkarten (*souvenir postals*) aus den Niederlanden, aus Deutschland und Osterreich, aus der Türkei und der Schweiz. 8. Das alte und herrliche Heidelberg liegt in der Pfalz in Baden, und nicht sehr weit davon, im Elsaß am Rhein, liegt die prächtige Universitätsstadt Straßburg.

334. 1. Do you know the works of the English poets? Not many, but I have studied (*studiert*) the dramas of Shakespeare and I am now reading the poems of Tennyson. 2. Old Tom and his sister have been (*pres.*) servants<sup>1</sup> in Francis' house for many years. 3. Bertha's friend, the son of (the Mr.) Dr. Bernhard, journeyed through the Netherlands, Germany, Switzerland, and Italy; then for (*auf*) a week he visited Paris, the capital of sunny France. 4. Empress Frederick (*Friedrich*), the mother of Emperor William II. of Germany, was a daughter of Queen Victoria and a sister of King Edward of England. 5. I had some splendid views of London and of Paris, which my brother sent me from Berlin, but I gave them to Louise and

1. Schillersch and Goethesch are adjectives formed from the names Schiller and Goethe. 2. servant, Diener; servants, Diensthoten.

Fred. 6. Is Turkey a republic like (wie) Switzerland? No, [sir], the government of Turkey is a monarchy. 7. The American railroad-coaches have no coupés and have room (Platz) for more persons than a German car. 8. In what part of Germany lies the city [of] Strassburg? It lies in Alsace, a province which Germany has taken (genommen) from France.

## LESSON XLII

## STRONG VERBS

335. The strong verbs in German, about 200 in number, may be grouped, according to their stem-vowel, into three classes:

Class I, or *e* and *i* class

Class II, or *a* class

Class III, or *ei* class

Each class has two or more subdivisions according to the different vowel changes in the imperfect and participle.

## 336.

CLASS I, OR *e* AND *i* CLASS

		INF.	IMPF.	PERF.-PART.		
SUBDIV. I.	}	<i>e</i>	<i>a</i>	<i>o</i>	sprechen,	sprach, gesprochen, speak
		<i>i</i>			spinnen,	spann, gesponnen, spin
"	2. }	<i>e</i>	<i>o</i>	<i>o</i>	schmelzen,	schmolz, geschmolzen, melt
		<i>i</i> (ie)			schieben,	schob, geschoben, shove
"	3. }	<i>e</i>	<i>a</i>	<i>e</i>	lesen,	las, gelesen, read
		<i>i</i>			bitten,	bat, gebeten, ask
"	4.	<i>i</i>	<i>a</i>	<i>u</i>	singen,	sang, gesungen, sing

## 337.

## PRINCIPAL VERBS OF CLASS I.

(Verbs marked \* have occurred before.)

## SUBDIVISION I

I. <i>e, a, o</i>	stehlen, to STEAL
*befehlen, <sup>1</sup> command order	*sterben, to die
*brechen, BREAK	*treffen, to hit, meet
gelten, to be worth, amount to	*verderben, to spoil
*helfen, HELP	*werden, to become, ( <i>impf.</i> ward or wurde)
*nehmen, ( <i>p. p.</i> genommen), take	*werfen, to throw
*sprechen, to SPEAK, talk	

## 2. i, a, u

\*beginnen,<sup>1</sup> to BEGIN  
 gewinnen,<sup>1</sup> to WIN, gain

schwimmen, to SWIM  
 spinnen, to SPIN

## 1. e, u, o

bewegen,<sup>1</sup> induce  
 fechten, FIGHT, fence

## SUBDIVISION 2

flechten, to braid  
 schmelzen, MELT

## 2. i(e), u, o

biegen, to bend, turn  
 bieten, to BID, offer  
 \*fliehen, to FLEE, escape  
 \*fliegen, to FLY  
 fließen, (*p. p.* geflossen), to FLOW  
 frieren, to FREEZE, be cold  
 genießen,<sup>1</sup> (*p. p.* genossen), to enjoy  
 gießen, (*p. p.* gegossen), to pour, cast  
 kriechen, to creep, crawl

riechen, to smell  
 schieben, to SHOVE  
 \*schießen, (*p. p.* geschossen), to SHOOT  
 schließen (*p. p.* geschlossen), to close, shut,  
 fieden, (*sott, gestotten*), to boil [lock  
 \*verlieren,<sup>1</sup> to LOSE  
 \*ziehen, (*zog, gezogen*), to draw;  
 move (change one's residence);  
 raise (plants)

NOTE 1. All verbs with one of the prefixes *be-*, *ent-*, (*emp-* before *f*), *er-*, *ge-*, *ver-* or *zer-* omit in the perf. participle the prefix *ge-*; *be-* *fohlen*, *verdorben*, *gewonnen*. (see 366, 1.)

## 338.

## VOCABULARY

der Dieb, THIEF  
 der Moment', (*pl. -e*), MOMENT  
 der Schlüssel, key  
 der Stein, STONE  
 die Schlacht, (*pl. -en*), battle  
 (SLAUGHTER)  
 die Seite, SIDE  
 das Studium (*pl. ...ien*), STUDY  
 gefrieren, to FREEZE, congeal  
 stellen, to place, put  
 verwunden, to WOUND

fest, firm, solid  
 gänzlich, (*adv.*) wholly, entirely  
 schnell, quick, swift, fast  
 selbst, (*derselbe, dieselbe, dasselbe*),  
 same (the same)  
 weise, WISE (*adv.* wisely)  
 auf ein'mal, at once, on a sudden  
 fast, almost, nearly  
 je, ever; je . . . je (*desto*), the . . . the  
 vorher', (*adv.*), BEFORE  
 unglücklichweise, unfortunately

## EXERCISES

339. 1. Nachdem die Eltern der Kinder gestorben waren, zogen diese zu einer Tante in der Stadt, die ihr einziges Kind im selben Jahre verloren hatte. 2. Gestern nacht ist es auf einmal sehr kalt geworden; die Milch, welche ich in ein Glas gegossen und vors Fenster gestellt hatte, war heute morgen fest



gefroren. 3. Das Leben hat ihm viel(es) geboten, aber wie es scheint, hat er es nicht weise genossen; denn er hat seine Gesundheit schon in seiner Jugend gänzlich verdorben. 4. Wann begannst du das Studium der deutschen Sprache, Karl? Ich habe heute vor einem Jahre meine erste Stunde genommen, aber ich habe immer Deutsch gesprochen, wo sich eine Gelegenheit bot, und wo ich einen Deutschen traf, und so hatte ich schon eine große Übung im Sprechen gewonnen, ehe ich zu lesen und zu schreiben begann. 5. Der unartige Junge warf einen Stein nach mir, aber er traf mich nicht, denn gerade im richtigen Moment bog ich meinen Kopf zur Seite, und der Stein flog in ein Fenster. 6. Die Diebe schoben ein Fenster, welches ich nicht geschlossen hatte, in die Höhe (up) und krochen durch dasselbe in das Haus, aber als sie mich kommen hörten, flohen sie schnell davon (away); gestohlen haben sie nicht viel. 7. Der General befahl den Soldaten zu schießen, und ich sage dir, sie fochten tapfer und schossen gut; fast jede Kugel traf. 8. Heute ist es wieder so warm, daß der Schnee und das Eis schmilzt, und gestern noch war es so kalt, daß wir im Zimmer gefroren haben.

340. 1. Did you lock (*perf.*) the door of the house? No, I could (it) not, I have lost the house key. 2. Where did the general lose (*perf.*) his arm? A hostile soldier who was lying wounded on the field shot at (nach) him and hit him in the right arm. 3. Since I (have) moved to New York, I have not met a person whom I had ever met before. 4. I have helped him very often, but as often [as] he gave me his (the) word to do something for me, he broke (*perf.*) it. 5. The poor workman who unfortunately poured molten metal over his feet died (*perf.*) this morning. 6. While I was talking to (mit) him, somebody took (*perf.*) my hat and my coat. 7. Who induced (moved) you to do this (das)? My father ordered me [to do] it. 8. I offered him one thousand dollars for the garden, in

which he raised such fine vegetables (*sing.*), but he did not want to sell it.

## LESSON XLIII

341. PRINCIPAL VERBS OF CLASS I.—*Continued*

I. e, a, e

SUBDIVISION 3

*essen, aß, gegessen, to EAT	*sehen, to SEE
fressen, ( <i>impf.</i> fraß), to eat (like an animal), devour	treten, to TREAD, step
*geben, to GIVE, grant	vergessen, ( <i>impf.</i> vergaß), to FORGET
*geschehen, to happen	2. i(e), a, e
*lesen, to read	*bitten, bat, gebeten, to ask, [BID]
messen, ( <i>impf.</i> maß), to MEASURE	*liegen, to LIE (recline)
	*sigen, saß, gegessen, to SIT

i, a, u

SUBDIVISION 4

*binden, to BIND	sinken, to SINK
*finden, to FIND	springen, to SPRING, jump, leap
schwimmen, to VANISH	*trinken, to DRINK
*singen, to SING	zwingen, to FORCE

## 342.

## CLASS II, OR a CLASS

	INF.	IMPF.	PERF. PART.	
SUBDIV. I.	a	ie (= long i)	a	schlafen, schlief, geschlafen
" 2.	a	u	a	tragen, trug, getragen

## 343.

## PRINCIPAL VERBS OF CLASS II

a, ie, a

SUBDIVISION I

braten, to roast	*hängen, to HANG, be suspended
*fallen, to FALL	*lassen, ( <i>impf.</i> ließ), to LET, leave, allow; cause, make
fangen, to catch, capture	raten, to advise, counsel, guess
*gefallen, to please, suit	*schlafen, to SLEEP
*halten, to HOLD, keep, consider	

SUBDIVISION 2

a, u, a	schaffen (schafft, schafft), to create
baden, baß, to BAKE	*schlagen, to strike, beat; SLAY
*fahren, to drive, [FARE]	*tragen, to carry, bear, wear
graben, to dig	*wachsen, to grow, [WAX]
laden, to LOAD	*waschen, to WASH

## SOME IRREGULAR FORMS IN CLASSES I AND II

344. Present indicative of *fechten*, *halten* and *lesen*.

ich *fechte*, du *sichst*, er *sicht*, wir *fechten*, etc.

ich *halte*, du *hältst*, er *hält*, wir *halten*, etc.

ich *lese*, du *liest* (*liesest*), er *liest*, wir *lesen*, etc.

Observe. 1. The third person singular of *fechten* and *halten* has no personal ending.

2. The second and third persons singular of *lesen* are the same.

RULE. 1. Strong verbs whose stem ends in *-t* and whose stem vowel *e* or *a* changes in the second and third person singular do *not* add the personal ending *-t* in the third person singular.

2. Strong verbs whose stem ends in *-f* usually add only *t* (not *ft*) in the second person singular.

345. EXERCISE. Conjugate the present indicative of *flechten*, *braten*, *raten*, *gelden*, *fressen*, *lassen*, *wachsen*.

346. Present Indicative and Imperative of *treten* and *nehmen*.

PRES. ich *trete*, du *trittst*, er *tritt*, wir *treten*, etc. IMP. *tritt*.

PRES. ich *nehme*, du *nimmst*, er *nimmt*, wir *nehmen*, etc. IMP. *nimm*.

RULE. In *treten* and *nehmen* the long stem vowel *e* becomes short *i* in the 2d and 3d persons of the present indicative and in the 2d person singular of the imperative; and the final *t* and *m* are doubled.

## 347.

## VOCABULARY

der *Ast* (*pl. s.*), branch

der *Baum* (*pl. s.*), tree

der *Kranz* (*pl. s.*), wreath

der *Laib*, LOAF

der *Platz* (*pl. s.*), PLACE, seat

der *Prophet*, PROPHET

der *Zoll*, inch, [TOLL]

die *Welt*, -, -en, world

das *Blatt*, leaf, sheet, newspaper

*näher*, NEARER, (*comp. of nahe*)

*jedoch*, *doch*, however, still, but

## EXERCISES

348. 1. Welche Zeitung liest du? Ich lese seit Jahren das „Berliner<sup>1</sup> Tageblatt“ (Journal), aber mein Bruder rät mir, ein anderes Blatt zu halten; er hält „Die Post“; und sie gefällt ihm sehr gut. 2. Tritt näher, mein Kind, nimm diese Blumen hier, und flicht dir einen Kranz daraus. 3. Kein Prophet gilt viel in seinem Vaterlande. 4. Nachdem Gott die Welt, die Tiere und die Pflanzen geschaffen hatte, schuf er den Menschen. 5. Hat jemand meinen Hut gesehen oder gefunden? Ich ließ ihn unter dem Baume liegen, wo wir heute morgen gegessen haben. — Ja, ich sah ihn, aber er lag nicht auf der Erde (ground); er hing an einem Aste, und er wird wohl jetzt noch dort hängen. 6. Emma, issest (ißt) du die gebratenen Äpfel immer noch so gerne, wie du sie als Kind gegessen hast? Nein, ich esse sie jetzt lieber gebaden. 7. Der Baum ist im letzten Jahre sehr gewachsen, aber er trägt jetzt viel weniger Früchte, als er früher trug. 8. Er läßt es nicht geschehen, obwohl wir ihn darum (for it) gebeten haben, und zwingen<sup>2</sup> wollen wir ihn nicht.

349. 1. Paul, you have not yet given me the book I asked you for (um); I presume you have already forgotten it. 2. Does your little sister like to take her (the) medicine? No, indeed (gar nicht), we must always force her to take it; however, as soon as the doctor steps into the room, she takes it without saying a word. 3. Do you buy your bread at (bei) the baker's or does your mother bake herself? Mother usually bakes herself, but father brings two or three loaves along (mit), whenever he drives to (the) town. 4. What is the matter with (ails) your dog? I don't know (it), he does not eat to-day; I believe somebody has struck him. 5. How large is the fish which you

1. Adjective derived from city name by adding *-er* do not take inflectional endings. 2. Observe the emphatic position of the infinitive.

caught (*perf.*) to-day? It measures 20 (*zwanzig*) inches<sup>1</sup>, but yesterday I caught a fish which measured 24 (*vierundzwanzig*) inches<sup>1</sup>. 6. The two young men are good fencers (=fence well), but the little one fences even better than the tall one. 7. How many horses does your father keep? Now he keeps only two, but formerly he kept (*perf.*) more. 8. Step in (*ein*), my friend, and take [a] seat, and tell me how you liked it in Germany (=how Germany has suited you).

## LESSON XLIV

350.

CLASS III, OR *ei* CLASS

	INF.	IMPF.	PERF. PART.	
SUBDIV. 1.	<i>ei</i>	<i>i</i> (short)	<i>i</i> (short)	<i>pfeifen, pfiß, gepfiffen</i>
" 2.	<i>ei</i>	<i>i(e)</i> (long <i>i</i> )	<i>i(e)</i> (long <i>i</i> )	<i>treiben, trieb, getrieben</i>

351.

## PRINCIPAL VERBS OF CLASS III

## SUBDIVISION 1.

*ei, i, i* (short)

<i>beißen, (biß, gebissen), to BITE</i>	<i>reißen, (riß, gerissen), to tear</i>
<i>gleich, to resemble, be like, [LIKEN]</i>	<i>*reiten, (ritt, geritten), to RIDE (on horseback)</i>
<i>greifen, (griff, gegriffen), to seize, [GRIPE]</i>	<i>*schneiden, (schnitt, geschnitten), to cut</i>
<i>*leiden, (litt, gelitten), to suffer, endure</i>	<i>schreiten, (schritt, geschritten), to stride</i>
<i>pfeifen, (pfiß, gepfiffen), to whistle, PIPE</i>	<i>*streiten, (stritt, gestritten), to contend, fight, quarrel</i>
	<i>weichen, to yield, recede, [WEAKEN]</i>

## SUBDIVISION 2.

*ei, ie, ie*

<i>*bleiben, to remain</i>	<i>*schreiben, to write</i>
<i>preisen, to PRAISE</i>	<i>schreien, to cry, scream, shout</i>
<i>reiben, to RUB</i>	<i>schweigen, to be silent, keep quiet</i>
<i>scheiden, to part, separate, take leave, [SHED]</i>	<i>*steigen, to rise, mount</i>
<i>*scheinen, to SHINE, appear, seem</i>	<i>*treiben, to DRIVE, to do</i>

1. Cf. p. 95, footnote 1.

## STRONG VERBS NOT GROUPED IN THE ABOVE THREE CLASSES

352.

I. *o* or *ä*; *a*; *o**\*kommen*, *kam*, *gekommen*, to COME*gebären*, *gebar*, *geboren*, to BEAR, bring forth*(pres. ind. 2. gebierst, 3. gebiert)*2. *ä* or *ö* or *au*; *o*; *o**gären*, *gär*, *gegoren*, to ferment*(er)löschen*, *(er)lösch*, *(er)löschen*, to go out, become extinguished*(pres. ind. 2. erlöschest, erlöscht)**saufen*, *saß*, *gesoffen*, to drink (like animals)*saugen*, *saug*, *gesogen*, to SUCK*(du saugst, er saugt)**schmauchen*, *schmauch*, *geschmauchen*, to snort*(du schmauchst, er schmaucht)**schwören*, *schwör*, *geschworen*, to SWEAR, curse*wägen*, *wog*, *gewogen*, to WEIGH (an object)3. *ü*; *o*; *o**lügen*, *lög*, *gelogen*, to (tell a) LIE*trügen*, *trög*, *getrogen*, to deceive

4. With quite irregular Ablaut changes:

*\*gehen*, *ging*, *gegangen*, to GO (*du gehst, er geht*)*hauen*, *hieb*, *gehauen*, to HEW, strike (*du haußt, er haut*)*\*heißen*, *hieß*, *geheißen*, to call, be called*laufen*, *lief*, *gelaufen*, to run (*du läuffst, er läuft*)*rufen*, *rief*, *gerufen*, to call (*du ruffst, er ruft*)*stoßen*, *stieß*, *gestoßen*, to push, kick, knock (*du stößest, er stößt*)*\*stehen*, *stand*, *gestanden*, to STAND (*du stehst, er steht*)

353.

## VOCABULARY

der Anzug, (*pl. 2e*), suit

die Traube, grape

der Saft, (*pl. 2e*), SAP, juicewiegen, (*o, o*), to WEIGH, have the

die Hilfe, HELP

weight

die Lokomoti've, LOCOMOTIVE

## EXERCISES

354. 1. Das Gras scheint noch ganz naß zu sein; hat die Sonne heute hier noch nicht geschienen? 2. Warum läuffst du

so, Junge; hat dich<sup>1</sup> ein Hund gebissen? 3. Der kleine Fritz ist ein unartiger Junge; nie läßt er seine anderen Geschwister in Ruhe (alone); immer streitet er mit ihnen, schlägt, haut oder stößt sie. 4. Weißt du, wie viel die Ware wiegt? Der Krämer hat sie gewogen und sagt, die Sachen wiegen zusammen hundert Pfund, aber ich glaube, er hat gelogen; ich werde sie deshalb zu Hause noch einmal wägen. 5. Shakespeare ist an demselben Tage geboren, an welchem Calvin gestorben ist. 6. Wein ist gegorener Traubensaft. 7. Bist du sehr schnell gelaufen, Albert? Du schnaubst ja (indeed) wie eine Lokomotive. 8. Der rohe Mensch soff und fraß wie ein Tier; anstatt zu sprechen, schrie er, und er glich auch sonst mehr einem Tier als einem Menschen.

355. 1. When did she go (*perf.*) and when did he come? (*perf.*). He came a few minutes after she had gone; but if you (du) run quickly, you [will] meet her yet. 2. When were (are) you born, John? I was (am) born on Christmas, for (aus) which reason my parents always called me Kris Kringle (Christkindchen). 3. Why is Anna crying; have you been striking her again? No, she fell (*perf.*) and knocked (*perf.*) her head against a stone. 4. How much do you weigh, Edward? I don't know (it), I have not weighed myself for some (einig-) time, but I shall weigh myself as soon as I get (come) home. 5. Grandmother gave Alfred a new knife an hour ago, and now he has [already] cut a hole in his suit with it. 6. God created the world in six days, and on the seventh (siebenten) he rested and praised his work. 7. Keep-quiet, boys; there is somebody calling. No, papa, somebody was whistling. 8. The people of the house called for (um) help; but when we came, the fire had already gone out.

1. Personal pronouns frequently precede the subject in inverted word-order.

## LESSON XLV

## MIXED CONJUGATION

356. There are some verbs which have the characteristics of both the weak and the strong conjugations, *i. e.* their principal parts have the Ablaut of the strong and the endings of the weak verbs. They are :

- |              |          |           |   |
|--------------|----------|-----------|---|
| 1. *brennen, | brannte, | gebrannt, | to BURN   |
| *kennen,     | kante,   | gekant,   | to know, [KEN] to be acquainted with a person <i>or</i> a thing |
| nennen,      | nannte,  | genannt,  | to name, call   |
| rennen,      | rannte,  | gerannt,  | to RUN  |
| *senden,     | sandte,  | gesandt,  | to SEND   |
| wenden,      | wandte,  | gewandt,  | to turn   |
| *bringen,    | brachte, | gebracht, | to BRING  |
| denken,      | dachte,  | gedacht,  | to THINK  |
| *wissen,     | wußte,   | gewußt,   | to know, [WIT] to have knowledge of a person <i>or</i> a thing  |
2. tun, to DO, has the Ablaut and the ending -t in the imperfect  
\*tun, tat, getan, to DO, act

## IRREGULARITIES OF WEAK VERBS

357. 1. Principal parts of *handeln*, to act, and of *wandern*, to wander.

	INF.	IMPF.	PERF. PART.
<i>handeln</i>	handeln	handelte	gehandelt
<i>wandern</i>	wandern	wanderte	gewandert

Observe. Verbs whose stem ends in -el or -er need in the infinitive no connective vowel e : they simply add n.

2. Present Indicative and Imperative of *handeln* and *wandern*.

	PRESENT	IMPERATIVE
ich	hand(e)le	hand(e)le
du	handelst	handelt
er	handelt	handeln Sie
wir	handeln	wand(e)re
ihr	handelt	wandert
sie	handeln	handeln Sie
	wandern	wandern Sie
	wandert	
	wandern	



Observe. 1. Verbs whose stem ends in *-el* and *-er* usually drop the *ε* before the *l* or *r*, if the personal ending is *-ε*.

2. They also omit the connective vowel between stem and personal ending.

**358. EXERCISE.** Conjugate the present indicative and the imperative of: *segeln*, to sail; *schmeicheln*, to flatter; *feiern*, to celebrate; *zweifeln*, to doubt; *verbessern*, to correct; *rudern*, to row.

**359. Word-formation.** Verbs expressing either repeated or diminished action are formed usually from verb-stems by the suffixes *-eln* and *-ern*: *lächeln*, to smile, from *lachen*; *funkelein*, to sparkle, from *Funke*; *räuchern*, to fumigate, from *rauchen*, to smoke. Most verbs in *-eln* or *-ern* come, however, from nouns and adjectives ending in *-er* or *-el*: *der Tadel*, blame, *tadeln*, to blame, scold; *dunkel*, dark, *dunkeln*, to grow dark; *ander*, other, *ändern*, to (make otherwise) change.

#### EXPRESSIONS OF DEFINITE AND OF INDEFINITE OR REPEATED TIME

**360. 1.** Nouns and phrases indicating definite time, if not introduced by a preposition, are put in the accusative; as *diesen* (or *in diesem*) *Winter*, this (during this) winter; *letztes* (or *im letzten*) *Frühjahr*, last (during last) spring; *künftigen* (or *am künftigen*) *Freitag*, the coming (on the coming) Friday; *den ersten* (or *am ersten*) *August*, the first (on the first) of August.

2. Nouns and phrases indicating indefinite or repeated time, if not introduced by a preposition, are put in the genitive: (*des*) *Sonntags* or *am Sonntag* (an *Sonntagen*), on Sundays (any or every Sunday); (*des*) *Frühlings* or *im Frühling*, in Spring, springtime (any or every spring); *des Nachts*,<sup>1</sup> *nachts* (adv.) or *in der Nacht*, at night (every or any night); *eines Abends*, *abends* (an *einem Abend*), (on) one evening (some or any evening).

1. Notice the irregular genitive formation of 'die Nacht.'

## 361.

## VOCABULARY

der Fehler, mistake, error, [FAILURE]	vollständig, complete
die Meile, MILE	zweit, second
die Schlucht, ( <i>pl. -en</i> ), ravine, glen	jedermann, everybody
das Paket', PACKAGE, parcel	erinnern, to remind; sich erinnern,
das Vergnügen, pleasure, enjoyment	( <i>w. gen., or an w. acc.</i> ) remember
loß, LOOSE; was ist loß? what is	klettern, to climb, clamber
up? what is the matter?	plaudern, to chat, talk
tief, DEEP	sich wundern, to WONDER

## EXERCISES

362. 1. Des Sommers samm(e)le ich seit vielen Jahren Pflanzen und Steine; um seltene Arten zu bekommen, wand(e)re ich oft viele Meilen über Berg und Tal und klett(e)re auf hohe Felsen oder steige in tiefe Schluchten; aber jetzt schmeiß(e)le ich mir, eine ziemlich vollständige Sammlung zu besitzen. 2. Du wunderst dich, Freund, daß ich alt(e)re; weißt du nicht, daß wir uns mit den Zeiten ändern? 3. Des Tags habe ich keine Zeit zum Vergnügen; aber des Abends gehe ich hinaus (out) auf den Fluß und rudre oder segle, bis es dunkelt, und des Nachts (nachts) studiere ich oder plaudre ein Stündchen (a short hour) mit Freunden. 4. Wenn du einmal allein in die Welt trittst, erinn(e)re dich [an] die Worte deines Vaters und handle nach seinem Rate; denn wisse, ein guter Name gilt mehr als große Reichtümer. 5. An (of) was denkst du, Lilli, du bist so ruhig? Ich habe eben an meine arme Mutter gedacht. 6. Was hast du denn in deinem Unglück getan? Ich wandte mich (applied) an einen Herrn, den mein Vater kannte, und dessen Namen er mir einmal genannt hatte; dieser sandte mir Geld. 7. Was war loß? Es rannten so viele Leute durch die Straßen? — Es hat in einem Hotel gebrannt (was a fire). 8. Letzten Freitag feierte ich meinen Geburtstag, und die Post brachte mir ein großes Paket mit Geschenken.

363. 1. She always holds her hand so that everybody can see the sparkling stone on her finger. 2. I (shall)

sail the second [of] August, but I doubt that (ob) I can be home early enough (in order) to celebrate my mother's birthday together-with (mit) my sisters-and-brothers. 3. I do not remember whether meat was as dear last spring as [it is] this spring. 4. Burnt children fear the fire. 5. Correct his mistakes, but do not scold him, he is doing his best (Bestes). 6. Did you know (*perf.*) him, when you met him one day last week? Yes, I knew him, but I did not know that he had been so sick. 7. Do you know what you are doing, boys? O yes, we know what we do, we are not so stupid [as] not to know that (daß). 8. He always acted before he thought, although his mother always told him: "Think first and then act."

---

## LESSON XLVI

### REVIEW

**364.** 1. What is meant by mixed declension? State what two groups of words belong to the mixed declension.—Decline *der Autor*, *author*; *das Auge*. 2. In compound nouns, which element determines gender and declension? In which way are compound nouns formed? 3. Decline *das Herz*, *das Museum*, *der Buchstabe*, and state peculiarities. What is the plural of *der Zimmermann*? Give rule. 4. Tell how names of persons preceded by a title are declined. Decline *Herr Doktor Ruppert*. What rule applies in the translation of '*Poor John is sick*'? Decline *Elise*, *Katharina*, *Erich*. 5. What is a Strong Verb? Name the three classes of strong verbs. 6. Conjugate *schelten* and *raten* in the present indicative; also *nehmen* in present indicative and imperative, and state wherein the irregularities consist. 7. State also the irregularities of conjugation of the verbs ending in *-eln* or *-ern*. 8. How is definite and indefinite time ex-

pressed? 9. What is meant by mixed conjugation? Give some verbs of the mixed conjugation. 10. Give the principal parts of *bleiben*, *kommen*, *bringen*, *gehen*, *rufen*, *graben*, *fliegen*, *brechen*, *finden*, *halten*. 11. Tell which verbs omit the prefix *ge* in the perfect participle.

### Vesestücke

365.

#### I. Karl der Große

Karl der Große war als Sohn Pipins des Kurzen im Jahre 742 (siebenhundert zweiundvierzig) geboren. Nach dem Tode seines Vaters bestieg<sup>1</sup> er mit sechsundzwanzig (26) Jahren, als König der Franken,<sup>2</sup> den Thron.<sup>3</sup>

Schon als Jüngling hatte Karl den Gedanken in seinem Herzen getragen, dereinstens<sup>4</sup> als König alle Völker des westlichen Europa(s) zu einem großen christlichen Staate zu vereinigen. Nun war die Zeit gekommen, dieses Werk<sup>5</sup> zur<sup>6</sup> Ausführung<sup>6</sup> zu bringen.<sup>6</sup>

Zuerst wandte er sich gegen seine heidnischen<sup>7</sup> Nachbarn, die Sachsen,<sup>8</sup> und nach vielen blutigen Schlachten zwang er sie, den christlichen Glauben anzunehmen (to adopt).

Mit einem anderen Heere zog er gegen die Longobarden<sup>9</sup> im nördlichen Italien.<sup>10</sup> Er nahm ihren König gefangen (captive) und setzte sich (*dat.*) selbst die longobardische Königskrone<sup>11</sup> aufs Haupt (sich aufs Haupt on his head).

Darauf eroberte er einen Teil Spaniens,<sup>12</sup> später das Herzogtum Bayern<sup>13</sup> und Teile des heutigen Österreich(s) und Ungarn(s),<sup>14</sup> und ehe er fünfzig (50) Jahre alt war, sah er den Wunsch seines Herzens verwirklicht:<sup>15</sup> Westeuropa war ein einziger<sup>16</sup> christlicher Staat unter einem deutschen Herrscher.

1. ascended. 2. Franks. 3. throne. 4. sometime in the future.  
5. work, task. 6. to put into execution. 7. pagan. 8. Saxons.  
9. Longobards. 10. Italy. 11. royal crown. 12. of Spain. 13. Bavaria.  
14. Hungary. 15. fulfilled. 16. single.

Gegen (das) Ende des Jahrhunderts<sup>1</sup> zog Karl dann nach Rom, wohin sein Freund, Papst Leo III. (der Dritte), ihn gerufen hatte, weil dessen (his) Feinde ihn vom päpstlichen<sup>2</sup> Stuhle vertrieben<sup>3</sup> hatten. Die Hilfe, die er seinem Freunde leistete<sup>4</sup>, erwies<sup>5</sup> sich<sup>6</sup> als die bedeutsamste<sup>7</sup> Tat seines Lebens. Denn aus Dankbarkeit<sup>7</sup> setzte ihm Leo eine goldene Krone aufs Haupt und salbte<sup>8</sup> ihn [zum] Kaiser des heiligen römischen Reiches. Dies geschah am Weihnachtstage des Jahres 800 (achthundert).

Karl war jedoch nicht nur ein Kriegsheld, er war auch ein Friedensfürst. Er sorgte<sup>9</sup> für sein Volk, wie ein Vater für seine Kinder. Besonders lag<sup>10</sup> ihm<sup>10</sup> die geistige Erziehung der Jugend am<sup>10</sup> Herzen<sup>10</sup>. Er baute Schulen, Kirchen und Klöster<sup>11</sup>, und machte gelehrte Männer aus allen Ländern [zu] Lehrern. Oft besuchte er selbst die Schulen, besonders die Schule an seinem Hofe, wohin seine eigenen Kinder gingen. Bei den Prüfungen erkundigte er sich nach dem Fortschritte<sup>12</sup> der Schüler, pries die fleißigen und tadelte die faulen.

Auch tat er alles, was er konnte, für die Kirche. Er besuchte den Gottesdienst<sup>13</sup> regelmäßig<sup>14</sup>. Anstatt der lateinischen Lieder und Predigten<sup>15</sup> hörte man von nun an deutsches Singen und deutsches Reden<sup>16</sup>.

Überhaupt<sup>17</sup> liebte er seine Muttersprache über alles; er lernte selbst noch deutsch schreiben, nachdem er schon König geworden war. Vielen Sachen, die früher nur lateinische Namen hatten, gab er deutsche Bezeichnungen<sup>18</sup>, so z. B. (zum Beispiel) den Winden und den Monaten.

Wegen seiner Gerechtigkeit<sup>19</sup> war er bei allen Menschen beliebt<sup>20</sup>. Oft reiste er selbst durch die verschiedenen Provinzen

1. century. 2. papal. 3. expelled. 4. rendered. 5. proved. 6. most significant. 7. gratefulness. 8. anointed. 9. cared. 10. lay on his heart = he had a care for. 11. monasteries. 12. progress. 13. service. 14. regularly. 15. sermons. 16. speeches. 17. altogether. 18. denominations. 19. justice. 20. beloved.

seines Reiches, um Gericht<sup>1</sup> zu halten, oder er sandte Grafen als seine Vertreter<sup>2</sup>.

Von (in) Gestalt war Karl ein großer Mann, von starkem Körper und freundlichem Gesicht. Sein Leben war einfach<sup>3</sup>, er trug die Kleider, welche seine Frau und Töchter gesponnen und gemacht hatten; im Essen und Trinken war er mäßig<sup>4</sup>; er schlief wenig, aber arbeitete viel. Ein Jahr vor seinem Tode ließ er seinen Sohn Ludwig, genannt der Fromme<sup>5</sup>, in der Kaiserstadt Aachen (Aix-la-Chapelle) krönen (ließ krönen, had crowned). Im Januar 814 (achthundert vierzehn) starb er in derselben Stadt, aber in den Sagen<sup>6</sup> und Liedern des deutschen Volkes lebt er bis zum heutigen Tage.

## II. Der reichste<sup>7</sup> Fürst

- |   |  |
|---|--|
| <p>1. Preisend mit viel<sup>8</sup> schönen Reden<sup>9</sup><br/>Ihrer Länder Wert<sup>10</sup> und Zahl,<br/>Sahen viele deutsche Fürsten<br/>Einst<sup>11</sup> zu Worms im Kaisersaal<sup>12</sup>.</p>           | <p>„Goldne Saaten<sup>20</sup> in den Thälern,<br/>Auf den Bergen edlen<sup>21</sup> Wein!“</p>  |
| <p>2. „Herrlich,“ sprach der Fürst von<br/>Sachsen,<br/>„Ist mein Land und seine Macht<sup>13</sup>,<br/>Silber hegen<sup>14</sup> seine Berge<br/>Wohl<sup>15</sup> in manchem tiefen<br/>Schacht<sup>16</sup>.“</p> | <p>4. „Große Städte, reiche Klöster<sup>22</sup>,“<br/>Ludwig, Herr von Bayern sprach,<br/>„Schaffen<sup>23</sup>, daß mein Land dem<br/>Euren<br/>Wohl nicht steht an Schätzen<sup>24</sup><br/>nach<sup>25</sup>.“</p> |
| <p>3. „Seht mein Land in üpp'ger<sup>17</sup><br/>Fülle<sup>18</sup>,“<br/>Sprach der Kurfürst<sup>19</sup> von dem<br/>Rhein,</p>  | <p>5. Eberhard, der (the one) mit dem<br/>Barte,<br/>Württembergs<sup>26</sup> geliebter Herr,<br/>Sprach: „Mein Land hat keine<br/>Städte,<br/>Trägt nicht Berge silberschwer<sup>27</sup>;</p>                         |

1. court. 2. representative. 3. plain, simple. 4. temperate. 5. pious.  
6. tales. 7. richest. 8. viel (*indecl.*) = vielen. 9. speeches. 10. worth, value.  
11. once. 12. imperial hall of Worms. 13. power. 14. contain. 15. indeed.  
16. shaft, mine. 17. luxurious. 18. plenty. 19. Elector. 20. harvests  
(sowings). 21. noble, fine. 22. monasteries. 23. make. 24. treasures.  
25. mein Land steht dem Euren nicht an Schätzen nach, my country does not  
stand behind yours, *i. e.* is not surpassed by yours in treasures. 26. Wurtem-  
berg (German state). 27. Adjectives following the noun have no ending.

6. Doch ein Kleinod<sup>1</sup> hält's<sup>2</sup> ver-  
borgen<sup>3</sup>: —  
Daß in Wäldern noch so<sup>4</sup> groß,  
Ich mein Haupt kann kühnlich<sup>5</sup>  
legen  
Jedem Untertan<sup>6</sup> in Schöß<sup>7</sup>!."
7. Und es rief der Herr von Sach-  
sen,  
Der von Bayern, der vom Rhein:  
„Graf im Wart! Ihr<sup>8</sup> seid der  
reichste,  
Euer<sup>9</sup> Land trägt Edelstein<sup>9</sup>."  
Just. Kerner.

## LESSON XLVII

PERFECT PARTICIPLES WITHOUT PREFIX *ge-*

366. 1. Verbs inseparably compounded with the prefixes *be-*, *ge-*, *ent-* (*emp-* before *f*), *er-*, *ver-*, *zer-* omit the prefix *ge-* in the perfect participle. (cf. 337, Note). Thus from *handeln*, *handelte*, *gehandelt*, *to act, trade*, we have *behandeln*, *behandelte*, *behandelt*, *to treat*, *verhandeln*, *verhandelte*, *verhandelt*, *to transact*. From *springen*, *sprang*, *gesprungen*, *to run*, we have *entspringen*, *entsprang*, *entsprungen*, *to escape, rise*; *zerspringen*, *zersprang*, *zersprungen*, *to burst*.

2. Verbs borrowed from other languages, with the accented syllable *ier'* before the infinitive ending, omit the prefix *ge* in the perfect participle.

*studier'en*, *to study*; perf. part. *studiert*  
*marſchie'ren*, *to march*; perf. part. *marſchirt*

367. **Word-formation.** The German language has a large number of words compounded with the inseparable prefixes. An explanation of their meanings will assist the pupil, therefore, in acquiring new words thus compounded, or will save him the trouble of consulting the dictionary.

1. *be-* (Eng. *be-* in *befall*, etc.) expresses 1. *Intensive* or *repeated action*: *befehen* (*sehen, see*), *look (intensively)*, *examine*; *befragen* (*fragen, ask*), *ask (repeatedly)*, *question*; *belehren* (*lehren, teach*), *instruct*; *befchreiben* (*ſchreiben, write*), *describe*. 2. *The application of the content of a noun to an object*: *beſtützen* (*der Kranz, wreath*), *decorate*; *beglücken*

1. jewel. 2. hält's = hält es. 3. hidden. 4. noch ſo, however. 5. courteously. 6. subject. 7. lap. 8. Old form of polite address. 9. precious stones.

(das Glück, *happiness*), *make happy*. 3. *it makes intransitive verbs transitive by directing their action toward an object*: **begraben** (graben, dig), *bury*; **bewohnen** (wohnen, dwell), *inhabit*.

2. **ent-** (**emp-**) expresses 1. *the beginning of an action*: **entblühen** (blühen, bloom), *bud, blossom*; **entbrennen** (brennen, burn), *kindle, become ignited*; **entstehen** (stehen, stand), *arise*. 2. *separation* (Eng. *dis-*): **entmutigen** (mutig, courageous), *to discourage*; **entkräften** (die Kraft, strength), *enfeeble*; **entfliehen** (fliehen, flee), *escape*.

3. **er-** expresses 1. *the beginning of an action or condition*: **erblühen** (blühen, bloom), *to bloom up, bud*; **erkranken** (krank, sick), *fall sick*. 2. *the accomplishing of a result by practising the action expressed by the verb*: **erfahren** (fahren, drive), *find out (by riding about), experience*; **erfrieren** (frieren, freeze), *freeze to death*; **erleben** (leben, live), *experience (by living)*; **erreichen** (reichen, reach), *accomplish, reach*; **ersehen** (sehen, see), *learn (by seeing), observe*.

4. **ge-** frequently expresses only *intensity of an action*: **gedenken** (denken, think), *remember*; **gebrauchen** (brauchen, need), *use*.

5. **ver-** (Eng. *for in forgive*) expresses 1. *separation*: **verreisen** (reisen, travel), *depart*; **vertreiben** (treiben, drive) *drive out, expel*; **verstoßen** (stoßen, push), *turn off, cast off*. 2. *wrong direction (astray)*: **verirren** (irren, err), *go astray*. 3. *completion or result of an action*: **verblühen** (blühen, bloom), *wither*; **verbrennen** (brennen, burn), *burn up*; **verhungern** (hungern, be hungry), *die from hunger*; **sich versammeln** (sammeln, gather), *assemble, meet*; **vertrinken** (trinken, drink), *drink up, waste in drink*; **verwelfen** (welfen, wilt), *wilt completely*.

6. **zer-** expresses *separation and dissolution* (Eng. *asunder, apart, dis-*): **zerbrechen** (brechen, break), *break apart*; **zerstören** (stören, disturb), *destroy*.

**368. EXERCISE.** Find the meaning of the following compound verbs and their derivatives without consulting the dictionary: 1. **bedecken** (decken, cover), **beschmieren** (schmieren, smear), **bekleiden** (Kleid, dress), **beleben** (leben, life), **beweinen** (weinen, weep), **beschreiben** (schreiben, write), **Beschreibung**. 2. **entdecken**, **Entdecker**, **Entdeckung**; **entnehmen**, **entkleiden**, **entfärben**, **entgehen**, **enterben** (erben, inherit). 3. **erlernen**, **ererben**, **erröten**, **erfinden**, **Erfinder**, **Erfindung**. 4. **versenden**, **verlassen**, **verbessern**, **verbinden**, **verspielen**, **verdursten**. 5. **zerschneiden**, **zerteilen**, **zerreißen** (reißen, tear).

## 369.

## VOCABULARY

der Au'tor, AUTHOR  
 der Keller, CELLAR  
 der Mittag, MIDDAY, noon

der Sturm, STORM  
 der Thron, THRONE  
 die Blüte, BLOSSOM



VOCABULARY—*Continued*

die Burg, ( <i>pl. -en</i> ), castle, [BOROUGH]	hell, light, bright
die Küche, KITCHEN	interessant', INTERESTING
die Musik', MUSIC	voll, FULL
die Natur', NATURE	sich amüsieren, to AMUSE one's self
die Speise, food, fare	behaupten, to claim, maintain
das Gefängnis, jail, prison	besteigen, to ascend; board (a train)
das Speisezimmer, dining-room	gratulieren, ( <i>w. dat.</i> ), CONGRATULATE
das Vermögen, ability; fortune	renovieren, to RENOVATE
das Vieh, cattle	verspielen, to lose in play
bös, böse, bad; angry (at, mit)	verzehren, to consume, waste
einfach, simple	zerstören, to ruin; [STIR]

## EXERCISES

370. 1. Rudolf, beschreibe mir deinen Schulausflug, und erzähle mir, wie du dich auf demselben amüsiert hast. — Um sieben (7) Uhr des Morgens haben wir uns vor der Schule versammelt und sind dann mit Musik nach dem Bahnhof marschiert. Dort haben wir den Zug nach Baden-Baden bestiegen, von wo wir dann zu Fuß nach der Burg Eberstein spaziert sind. 2. Als wir die Burg erreicht hatten, verzehrten wir im Hofe des Schlosses unser Mittagessen. Darauf besahen wir die Gemächer der renovierten Burg, und unsere Lehrer belehrten uns über die Geschichte der Herren, die in alter Zeit die Ebersteinburg bewohnt hatten, und erzählten uns, wer diese Bewohner vertrieben und die Burg zerstört hat. 3. Ich habe die Leute genau befragt, habe aber nicht viel von ihnen erfahren. Sie behaupten, das Feuer sei (had) im Keller entstanden; so viel (als) ich aber ersehen kann, entbrannte es in der Küche; denn dort und im Speisezimmer ist alles verbrannt. 4. Das Vermögen, welches er von seiner Tante ererbt hat, hat ihn nicht sehr beglückt; es reichte nur kurze Zeit, und nachdem er es vertrunken und verspielt hatte, hat ihn sein Vater auch noch enterbt und von (seinem) Hause verstoßen. 5. Die Krankheit hatte meine Schwester sehr entkräftet, aber seit einigen Wochen ist sie wieder zu voller Gesundheit

erblüht. 6. Heute bekränzt man die Statue des Entdeckers von Amerika mit Lorbeeren; aber kurz nachdem er das Land entdeckt hatte, warf man ihn in's Gefängnis. 7. Ist Ihr Herr Papa verreist, Fräulein Elsa? Ja, er hat sich gestern nach Berlin begeben. 8. Er hat schon manchen Sturm erlebt, aber noch sind die Blüten und Blätter an seinem Lebensbaum (tree of life) nicht verblüht und verwelkt.

371. 1. Last night we assembled (*perf.*) in the house of our friend Dr. Wright, and congratulated (*perf.*) him on (zu) his birthday. 2. We have never experienced so much bad-luck; I am quite discouraged. Last winter I lost (*perf.*) a hundred head (Stück) [of] cattle; fifty (fünfzig) of my sheep died-from-hunger (*perf.*) and fifty froze-to-death (*perf.*); and this summer they will die-from-thirst, unless (außer) we get rain very soon. 3. By (von) nature Charles was not a (no) bad boy, but other boys (have) led him astray. 4. The roses had already been budding when she fell-sick, and before they had withered we had buried her. 5. After Charlemagne (Ch. the Great), had driven out (vertreiben) the king of the Longobards (Lombarden), he ascended his (dessen) throne. 6. When did he leave the town? He (has) departed yesterday morning by (mit) an early train; but he did not run away (*perf.* entfliehen), as some (news-)papers claim, he simply went on a business trip. 7. Did you have a good time (have you amused yourselves), children? Yes, indeed (gewiß), it was very interesting; first we (have) read from (aus) different authors, and then Charles (has) told us two or three very good stories.

#### Goldnes Wort

Du kannst alles was du willst, wenn  
Du nur willst was du kannst.

## LESSON XLVIII

## DEMONSTRATIVE ADJECTIVES AND PRONOUNS

372. The demonstratives are:

der, die, daß,	this, that
dieser, diese, dieses (dies),	this, the latter
jener, jene, jenes,	that, the former
solcher, solche, solches,	such
derjenige, diejenige, dasjenige,	that
derselbe, dieselbe, dasselbe,	the same, he, she, it

NOTE. When used as pronouns, the demonstratives *der, dieser, jener, derselbe* may frequently be translated by *he, she, it*; or the omission of the noun may be indicated by 'one'; as *this one, that one*, etc.

373. *der* if used as demonstrative adjective is declined like the definite article, but it must be more strongly accented: *der' Mann, that man; die' Frau, that woman; des' Kindes, of that child*. If used as demonstrative pronoun, it differs from the definite article only in the genitive singular and in the genitive and dative plural.

SING. G. dessen, deren, dessen, of this one, of that one, of him', of her', of it' (his, her, its)	PL. G. deren (or derer), of these, of those, of them (their) D. denen, to or for these or those, to or for them
---	--

374. If *this, these, that, those* refer to things and depend upon prepositions they are frequently translated by compounds of *hier'* or *da'(r)* and the prepositions: *hier'mit, with this (these), da'mit, with that (those), dar'unter, among them*.

375. *solcher* is declined like *dieser*, but if preceded by the indefinite article it is treated like an adjective of the mixed declension.

NOM.	GEN.
ein solcher Mann, such a man	eines solchen Mannes, of such a man
eine solche Frau, such a woman	einer solchen Frau, of such a woman
ein solches Kind, such a child	eines solchen Kindes, of such a child

If the indefinite article follows, the indeclinable form **solch** (or only **so**) is used, as **solch (so) ein Mann, solch (so) eine Frau, solch (so) ein Kind**; also **solch (so) guter Wein**, for **solcher gute Wein, etc.**

**376. derjenige and derselbe** decline both parts.

	SINGULAR			PLURAL
<i>Masc.</i>	<i>Fem.</i>	<i>Neuter</i>	<i>All Genders</i>	
N. <b>derjenige</b>	<b>diejenige</b>	<b>dasjenige</b>	<b>diejenigen</b>	
G. <b>desjenigen</b>	<b>derjenigen</b>	<b>desjenigen</b>	<b>derjenigen</b>	
D. <b>demjenigen</b>	<b>derjenigen</b>	<b>demjenigen</b>	<b>denjenigen</b>	
A. <b>denjenigen</b>	<b>diejenige</b>	<b>dasjenige</b>	<b>diejenigen</b>	
N. <b>derselbe</b>	<b>dieselbe</b>	<b>daselbe</b>	<b>dieselben</b>	
G. <b>deselben</b>	<b>derselben</b>	<b>deselben</b>	<b>derselben</b>	
D. <b>demselben</b>	<b>derselben</b>	<b>demselben</b>	<b>denselben</b>	
A. <b>denselben</b>	<b>dieselbe</b>	<b>daselbe</b>	<b>dieselben</b>	

**377.** Examine the following sentences with regard to the translation of the pronouns *this, these, that, those, which* when used as subjects.

*This* (that) is my pen                      **das (dies, dieses, jenes) ist meine Feder**

*These* (those) are my sisters            **das (dies, dieses, jenes) sind meine Schwestern**

*Which* are your brothers?            **Welches sind deine Brüder?**

**RULE.** If the demonstrative pronouns *this, that, these, those*, or the interrogative *which* are used as subjects of a sentence and refer to a predicate noun, the German uses the neuter singular of these pronouns and makes the verb agree in number with the predicate noun.

**NOTE.** The demonstrative pronouns **der, die, das**, can easily be distinguished from the relatives **der, die, das**, because the latter requires the transposed order, while the former do not; as, **da kam eine Frau, die hatte Blumen in der Hand**, *then came a woman; she had flowers in her hand*; but **da kam eine Frau, die Blumen in der Hand hatte** (transposed order), *then came a woman, who had flowers in her hand*.

THE RELATIVE PRONOUNS **wer** AND **was** (see 252)

378. The relatives **wer**, **was**, are declined like the interrogatives **wer**, **was** (see 189).

NOTE. In the compositions of this pronoun with prepositions taking the genitive, **weß** takes the place of **wessen**: **weswegen**, **weshalb**, *on account of which, for which reason*. Also remember such forms as **womit**, **worin**, *etc.*

379. The relatives **wer** and **was** are used :

1. When the antecedent demonstrative is omitted : **hast** du gesehen, **wer** (for *denjenigen, welcher*) mich schlug, *did you see (him) who hit me?* Ich glaube nicht, **was** er sagt, *I do not believe what (that which) he says.*

2. In the general relative sense of *whoever, whichever, whatever*; in this case **immer** (*ever*) may be added: **Wer** (immer) kommt, muß warten, *who (ever) comes must wait.* Du kannst glauben, **was** (immer) du willst, *you may believe what (ever) you please.*

3. When the relative clause precedes (in this case the demonstrative is frequently omitted in the principal clause): **Wer** nicht hören will, (**der**) muß fühlen, *who is not willing to hear, (he) must feel.* **Was** dich nicht brennt, **das** blase nicht, *what does not burn you, (that) do not blow.*

4. If the antecedent is a neuter adjective (used as a noun), a neuter pronoun, or a whole sentence, the relative is **was**: **Alles, was** ich für sie getan habe, ist nichts im Vergleich zu all dem **Guten, was** sie mir getan hat. *All that I have done for her is nothing compared with all the good (which) she has done to me.* Ist **das, was** er sagt, wahr? *Is that which he says true?* Es ist **dasselbe, was** ich in der Zeitung las. *It is the same that I read in the paper.* Die Behauptung, daß die Erde rund ist, — **was** heute jedes Kind weiß, — galt früher als Sünde. *The contention that the earth is round—a thing which every child knows to-day—was formerly looked upon as a sin.*

## 380.

## VOCABULARY

der Bursche, fellow, chap	befiegen, to conquer (over), vanquish
der Nachmittag, afternoon	hoffen, to HOPE
der Sieg, victory	strafen, to punish
der Sieger, victor, conqueror	suchen, to SEEK, look-for
das Resultat', RESULT	unterneh'men, to undertake
glücklich, happy, LUCKY	versuchen, to try, attempt
unglücklich, unhappy, UNLUCKY	wünschen, to WISH, want
zufrieden, satisfied, contented, pleased	dies'mal, this time
borgen, BORROW	zwar, indeed, it is true; however
begleiten, to accompany	aüßer daß, unless, except that, save that

## EXERCISES

381. 1. Nicht der (derjenige, jener), welcher im Kampfe gegen fremde Feinde große Siege gewinnt, ist der größte (greatest) Sieger, sondern derjenige (der, dieser), welcher sich selbst (selber) besiegt. 2. Am Vormittag begleitete ich Karl und dessen (seine) Frau bis nach dem Bahnhof, und am Nachmittage traf ich deren Sohn auf dem Marktplatz. 3. Ich hoffe und wünsche, daß du nicht zu denen gehörst, die die Arbeit hassen. Nein, Vater; ich will zwar nicht behaupten, daß ich sie immer suche, aber ich bin doch ein Feind aller derer (derjenigen, jener), die nur die Faulheit lieben. 4. Du sagst, dieses (dies) sind deine Buben und jenes (das) deine Mädchen; nun sage mir auch, welches ist deine Frau? 5. Noch ein' solcher (or solch ein, or so ein) Sieg, sagte ein General nach einer gewonnenen Schlacht, und wir sind verloren. 6. Wer ein'mal lügt, dem glaubt man nicht, und wenn er auch (wenn auch, even if) die Wahrheit spricht. 7. Wer glücklich sein will, ist mit dem zufrieden, was er hat und wartet nicht immer auf Besseres (better things), was (welches) gewöhnlich nie kommt. 8. Ich hatte einen Bruder, der hatte Unglück mit allem, was er unternahm; er versuchte es bald hiermit, bald damit, aber alles mit demselben Resultat.

382. 1. Whatever you do, do (it) well, but do nothing that is not good. 2. Mr. Bliss bought my house and my

brother's (that of my brother), and now we are living in his (*gen. of der*) house in William St. 3. Give those that are in need, but not those that have everything (*alles*) they wish. 4. Which are your books, Emma, these or those? These are mine; those are books that I have borrowed from the school. 5. It is the old that pleases us and the new with which we please (*amuse*) our children. 6. Always know (*know always*) what you say, but never say all you know. 7. Harry is generally such a good fellow that I shall not punish him this time, although he was one (*einer*) of those that had been throwing stones at (*after*) the old-man and his (*dessen*) horse. 8. In that you are right, but I think in this you are wrong; I can not believe all that people (*man*) say about him.

## LESSON XLIX

REMAINING TENSES OF *werden*

383.

## IMPERFECT

SING. <i>ich</i> wurde, <i>or</i> ward, I became,	PLUR. wir wurden, we became, grew,
grew, got	got
du wurdest, <i>or</i> wardst, <i>etc.</i>	ih <sup>r</sup> wurdet, <i>etc.</i>
er wurde, <i>or</i> ward	sie wurden
PERF. <i>ich</i> bin geworden	FUT. <i>ich</i> werde werden
PLUFF. <i>ich</i> war geworden	FUT. PERF. <i>ich</i> werde geworden sein
	IMP. werde, werdet, werden Sie
PRES. INF. werden	PERF. INF. geworden sein
PRES. PART. werdend	PERF. PART. geworden

Observe. 1. The imperfect has two forms, the first and more common is irregular, and the second is formed like that of a strong verb.

2. *werden* takes the auxiliary *sein* (see 304, 2).

## ADVERBS

384. In German there is no general ending corresponding to the Engl. *-ly*, by which an adverb can be formed

from an adjective. The uninflected form of most adjectives is used as adverb: **schlecht**, *bad*, and *badly*; **gut**, *good*, and *well*.

385. Notice the *position of adverbs* in the following sentences :

- |   |   |
|---|---|
| 1. Er lacht nie   | He never laughs                             |
| 2. Er sang das Lied heute nicht, or<br>er sang heute das Lied nicht | He did not sing the song to-day             |
| 3. Ich habe ihn noch nie getroffen                                  | I have never met him yet                    |
| 4. Er sang gestern hier sehr schön                                  | He sang here very beautifully<br>yesterday. |

#### RULES OF POSITION OF ADVERBS

1. An adverb modifying a verb never stands between subject and verb, (except in transposed order).

2. Adverbs usually follow objects. Adverbs of time, however, usually precede noun-objects, but never pronoun-objects (cf. 162).

3. Adverbs of time precede those of place and manner, and adverbs of place precede those of manner.

NOTE. Deviations from these rules are very frequent, caused principally by dictates of euphony and emphasis.

386. **Word-formation.** Some adverbs are formed :

1. From prepositions and nouns by the suffix *-wärts* (Engl. *-ward*) : *aufwärts*, *upward*; *auswärts*, *outward*, *out of town*; *heimwärts*, *homeward*.

2. From adjectives by the suffix *-lich* : *kürzlich*, *lately*; *neulich*, *recently*.

3. From nouns and adjectives by adding *-s* (gen. ending) : *morgens*, *abends*, *nachts*, *teils* (*partly*), *anders* (*otherwise*, *differently*, *else*), *rechts* (*on the right*, *to the right*).

387. Form and translate similar adverbs : 1. with *-wärts* from : *vor* (*for*), *ein* (*in*), *ab* (*down*), *der Rück(en)*, *the back*;



2. with -lich from : bitter, wahr ; 3. with -s from : Vormittag, Nachmittag, Tag, Anfang, links.

## 388.

## VOCABULARY

der Apothe'ker, druggist	hinten, in the rear, BEHIND
die Küste, COAST, shore	irgendwo, somewhere
die Schuld, debt, fault	lange, LONG; long time
die Witwe, WIDOW	schon lange, for a long time, long
das Verhältnis, circumstance, rela- müde, tired [tion	oben, above, up [since
klingen (a, u), to sound	sonst, otherwise, else
logie'ren, (sp. lošhie'ren), to LODGE, live, stop	stets, always, ever, steadily
dahin', thither, there	übermorgen, the day after to-morrow
draußen, outside, outdoors	unten, below, down
drinnen, inside, indoors	vorgestern, the day before yesterday
hinaus', out, outside, (motion)	vorn(e), in front
	wohl, WELL, to be sure, perhaps
	zuwei'ten, at times, sometimes

## EXERCISES

389. 1. Er hat das Lied noch nie in einem Konzerte besser gesungen, als er es vorgestern bei sich zu Hause (at his home) gesungen hat. 2. Laufe schnell, Paul, sonst kommst du zu spät zur Schule; es ist beinahe (fast) wieder neun (9) Uhr. 3. Wohnst du nicht mehr bei der Apothekerswitwe auf dem Marktplatz? Doch!; aber ich wohne jetzt im dritten (third) Stock, hinten links, während ich früher im zweiten, vorne rechts, wohnte; jedoch übermorgen ziehe ich wieder dahin, wo ich anfangs logierte, als ich hierher kam. 4. Das klingt ganz anders, als (das) was du mir kürzlich (neulich) abends im Garten erzählt hast. 5. Woher kommst du schon so früh (= wo kommst du schon so früh her), Joseph, und wohin willst du (= wo willst du hin)? Ich komme eben (gerade) von meinem Schneider unten in der Stadt (down-town) und gehe jetzt ganz oben in die Stadt (up-town) zu meinem Zahnarzt, der etwas seitwärts von der Post wohnt. 6. Es ist hier drinnen

wirklich nicht so angenehm, wie es heute draußen ist. Komm', wir wollen hinaus; ich sitze sehr ungern in einem kalten Zimmer. 7. Sein Geschäft war nie sehr gut; bald ging es aufwärts, bald abwärts, aber seit dem Tode seiner Frau ist es stets rückwärts gegangen. 8. Ich habe ihn schon lange nicht mehr gesehen; teils war es meine Schuld, teils seine, aber von nun an will ich ihn doch wieder zuweilen besuchen.

390. 1. Where were you coming from the day before yesterday, when I met you up-town?—When do you mean, in the forenoon or in the afternoon? I met you twice (zweimal) there.—I mean in the evening.—O yes, I was coming from out-of-town (outward). 2. Where (to) did you go last summer? At first (anfangs), we wanted to go to the sea-coast, but we could get no rooms in the hotel, —in the front, where we always had them—, so we remained (*perf.*) at home. 3. Why don't you go outside? It has become agreeably warm outdoors since noon, and it is certainly not good for you always to remain indoors. 4. I dislike to go (*gehe nicht gern*) down-hill (downward); going up-hill (*das Aufwärtsgehen*) does not make me so tired. 5. When do you take your German lessons, in the morning or in the evening? At first I took them (the same) in the forenoon, but for a long time (long since) I have taken (*pres.*) them in the afternoon. 6. Whose fault was it that he had not become as rich as his brother? Partly his own and partly the fault of (the) circumstances. 7. Where does your brother stop when he comes to (the) town? Recently he (has) stopped down [in the] town in a small hotel, but in the future he will stop somewhere else; the meals are (eating is) not good enough there.

1. In colloquial style the imperative ending *-e* is frequently dropped; as *setz' dich, sit down.*

## LESSON L

## COMPARISON OF ADJECTIVES

391. There are three degrees of comparison, the Positive, the Comparative and the Superlative.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
angenehm, agreeable	angenehmer	angenehmst
glücklich, happy	glücklicher	glücklichst
kurz, short	kürzer	kürz-e-st
laut, loud	lauter	laut-e-st

Observe. 1. The comparative is formed by adding **-er**, and the superlative by adding **-st** to the positive. No adverbs are used in the comparison of polysyllabic adjectives as is the case in English.

2. Adjectives ending in a sibilant (**-s**, **-ß**, **-z**, **-sch**) and in **-t** and **-d** insert the connective vowel **e** between the stem and the superlative ending.

3. Most monosyllabic adjectives with the stem-vowel **a**, **o**, **u**, (not **au**), take the Umlaut in the comparative and superlative.—Exceptions: falsch, *erroneous*; froh, *glad*; rasch, *swift, quick*; roh, *raw, coarse*; stolz, *proud*; voll, *full*; wahr, *true*; zart, *tender*.

## DECLENSION OF COMPARATIVES AND SUPERLATIVES

392. Comparatives and superlatives are declined in the same manner as the positives.

SING. N. älter-er Wein	der älter-e Wein	sein ältest-er Wein
G. älter-est(en) Weines	des älter-en Weines	seines ältest-en Weines
PLUR. N. älter-e Weine	die älter-en Weine	seine ältest-en Weine

393. EXERCISE. Translate and decline (before adding the required adjective ending, be careful to form the comparatives and the superlatives according to rules given above): *my older brother*; *her swifter horse*; *your (thy) truest*

*friend; that most tender child; your (polite form) most agreeable pupil.* Also decline: unser glücklicherer Kamerad; euere jüngere Schwester; kein dümmereß (*more stupid*) Buch; der kürzeste Tag.

NOTE. Frequently the superlative is intensified by prefixing *aller*, (*gen. plur. of all*), as: er ist der allerbeste, *he is the best of all*.

**394. Word-formation.** 1. **-haft.** Adjectives are formed from nouns by adding the suffix *-haft*, which means 'having', 'having the nature of': das Herz, *herzhaft*, *having heart, brave*; das Leben, *lebhaft*, *lively*. 2. **-er.** The suffix *-er* is added to city names to form adjectives which are indeclinable: Köln, *Cologne*, der *Kölner* Dom, des *Kölner* Domes; die *New-Yorker* Schulen. 3. **-ig.** The adjective suffix *-ig* corresponds to the English suffix *-y*. It is the commonest suffix and is added to nouns, adjectives, adverbs, and verbal stems, frequently modifying the vowel of the preceding syllable: das Blut (*blood*), *blutig*; die Freude, *freudig*; voll, *völlig (complete)*; dort, *dortig (of that place)*; hier, *hierig (not hierig)*; gestern, *gestrig (of yesterday)*; glauben, *gläubig (believing)*.

**395. EXERCISE.** Form and translate adjectives derived 1. by means of *-haft* from: Fehler, Schüler, Meister, Schmerz; Scherz (*fun*), Ernst (*earnestness, seriousness*); krank, wahr. 2. by means of *-er* from: Heidelberg, München (*Munich*), Paris, Berlin. 3. by means of *-ig* (without Umlaut) from: Berg, Durst, Farb(e), Geist, Luft, Ruhe (*rest*), Sünd(e) (*sin*), Wald; finden, schläfern (*to be sleepy*); heut(e), morg(en), jeß(t), damalt(s), *then*; (with Umlaut) from: Kraft, Last, Macht (*might*), Tat.

## 396.

## VOCABULARY

der Aufsatz, composition, essay  
 der Aufenthalt, abode, sojourn, stay  
 der Bericht, report

der Fleiß, diligence, zeal  
 der Körper, body, [CORPSE] [dral  
 der (or das) Münster, MINSTER, cathe-

VOCABULARY—*Continued*

die Brücke, BRIDGE	findig, ingenious, inventive
die Constitution', CONSTITUTION	geistig, spiritual, spirituous, mental
die Folge, sequence, consequence	hung(e)rig, HUNGRY
die Kirche, church	körperlich, bodily, CORPORAL
ehrenhaft, honorable, honest	tätig, active (doing)
fehlerhaft, faulty	liefern, furnish, forward
feurig, FIERY	zugleich, at the same time

## EXERCISES

397. 1. Ist der Straßburger Münster nicht eine der prächtigsten und zugleich auch eine der ältesten Kirchen der Welt? Ja, es ist eine sehr schöne und alte Kirche, aber ich glaube, es giebt doch noch viel prächtigere und ältere. 2. Herr Moriz, Ihr jüngster Sohn ist ein viel tätigerer und lebhafterer Junge als die älteren, nicht wahr? O ja, er war auch immer ein fleißigeres, lustigeres und froheres Kind als die ander(e)n, weil er von Jugend auf (up) einen kräftigeren und stärkeren Körper hatte; die ersten zwei hatten eine schwächere und zartere Constitution, und sie waren in Folge dessen nicht nur körperlich ruhiger, sondern auch geistig etwas langsamer. 3. Friß, du hast selten ein wahreres Wort gesprochen; er gehört zu (among) den allerrohsten, aber auch zu den allerdümmsten Menschen der Welt. 4. Ich las in einer gestrigen Zeitung, — entweder war es im Berliner Tageblatt (Journal) oder in den Hamburger Nachrichten — einen meisterhaften Aufsatz über das Ernsthafte und das Scherzhafte (comic) im Drama. 5. Sein hiesiger Arzt sagte ihm, daß der Aufenthalt in bergigen und waldigen Gegenden für ihn viel gesünder wäre (would be), als sein dortiger Aufenthalt. 6. Albert, du hast nie eine fehlerhaftere und zugleich auch schlechter (more poorly) geschriebene Aufgabe geliefert, als die heutige. Du scheinst schläfrig gewesen zu sein, als du sie schriebst. 7. Was sagst du, du hältst (consider) ihn [für] einen ehrenhaften Menschen? Ich sage dir, es giebt keinen falscheren Menschen als ihn; er ist findiger im Lügen

als in irgend etwas Anderem (anything else). 8. Die kürzesten Nächte sind gewöhnlich auch die kältesten und die längsten Tage die heißesten.

398. 1. Did you ever see (*perf.*) a happier, more joyful, and more agreeable child than her youngest daughter? 2. The (*je*) more he eats and drinks, the (*desto*) hungrier and thirstier he seems to become; but he is getting stronger and more active than he formerly was. 3. There are three roads leading there; the shortest of all, however, is not the quickest, because it is more mountainous than the longer ones. 4. Our city (*hiefig*) papers gave (brought) a much fuller and more truthful report of (*über, w. acc.*) the sad affair (matter) than you could find in (the) yesterday's and to-day's New York papers. 5. The father has a more boyish-looking (*knabenhaft*) face and blacker hair (*pl.*) than his oldest son. 6. The Brooklyn bridge is one of the proudest and most splendid monuments of (the) German zeal and intelligence (mind) in America. 7. He was a much coarser man than his older brother, but he was also gayer, while the latter (*leßtere*) was more gentle and serious. 8. They have both (*beide*) red hair (*pl.*) and blue eyes, but the boy's hair is redder and his eyes are bluer than the girl's (those of the girl).

---

 LESSON LI

399.

## COMPARISON OF ADVERBS

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
oft, often	öfter, oftener	am öft-e-ften, oftenest (öftest)
angenehm, agreeably	angenehmer	am angenehmsten (angenehmst)

Observe. Adverbs admitting of comparison *always* form their comparative like the adjectives. The superlative,

however, is rarely formed like that of the adjective, but is *usually* expressed by a phrase introduced by **am** (= an dem) and the dative of the adjective superlative.

NOTE 1. The superlative in 'am—sten' is the customary form when the really highest degree is expressed. If, however, only a very high degree is to be expressed—without an idea of comparison—a phrase introduced by **aufß** (auf daß) and the accusative of the adjective superlative is frequently used:

**Fritz schreibt am (aller)schönsten** but Fred writes *most beautifully* (of all)  
**Karl schreibt aufß schönste** Charles writes *most* (=very) *beautifully*

NOTE 2. The adverbial superlative without preposition is rarely used and then only with a few adverbs. Frequently it expresses merely a very high degree and must be translated by a phrase or a simple adverb.

The most common adverbial superlatives in ("st) are:

jüngst, lately, very shortly, a short time ago	gütigst, most kindly; please; if you please, be so kind as to...
längst, long since, for a long time,	herzlichst, most (very) heartily
meist, most [long]	freundlichst, most (very) friendly, most cordially, most kindly; please, be so kind as to...
höchst, } highest, most highly,	
äußerst, } extremely	
mindest, least	innigst, most fervently, most dearly
gefälligst, please, be so kind as to...	baldigst, very soon
ergebenst, most devotedly, most sincerely, most respectfully	möglichst, as... as possible, möglichst groß, as large as possible
Er hat mir <b>jüngst</b> den <b>längst</b> versprochenen Brief geschrieben	<i>A short time ago</i> he wrote me the <i>long</i> promised letter (the letter promised <i>long ago</i> )
Entschuldigen Sie mich <b>freundlichst</b> or <b>gütigst</b>	<i>Please</i> excuse me, or <i>Excuse</i> me, <i>if you please</i>
<b>Kommen</b> Sie <b>möglichst</b> früh	<i>Come</i> as early as possible

#### 400. Irregular comparison of adverbs:

gut, well	besser	am besten or best
balb, soon	eher, (rather, sooner)	am ehesten
wenig, little	weniger or minder	am wenigsten or mindesten
viel, } much	mehr	am meisten
sehr, }		
gern, willingly, gladly	lieber	am liebsten

NOTE I. **Gern, lieber, am liebsten** added to a verb are usually translated in English by *I like to, I prefer to* and *I like best or most to*, with the verb in the infinitive; e. g. *Ich lese gern Deutsch, I like to read German; Ich lese lieber Deutsch, I prefer to read German; Ich lese am liebsten Deutsch, I like most (best) to read German.*

401. **Word-formation. -ens.** Many adverbs are formed by adding the suffix **-ens** to a superlative, as *bestens, in the best manner, very well; frühestens, at the earliest; höchstens, at the highest, at the most; längstens, at the longest, not longer than; meistens, mostly; spätestens, at the latest, not later than; mindestens or wenigstens, at least, at the least.*

402.

## VOCABULARY

der Bibliothekar', librarian	empfehlen (a, o), to recommend, commend, give regards
die Stelle, position, place	erreichen, to REACH, accomplish
das Dienstmädchen, servant [girl]	kochen, to cook
begabt, gifted, skilled	verfassen, to compose
gelegen, situated	durchaus', throughout
natürlich, NATURAL, (adv.) of course	durchaus nicht, not at all, by no means
verstorben, deceased, late, departed	fünffmal, five times
zufällig, accidental	
dienen, to serve, be in service	

## EXERCISES

403. 1. Frau Burthardt, können Sie mir ein gutes Dienstmädchen empfehlen? Zufällig kann ich das, Frau Koch. Bei meiner jüngst verstorbenen Schwester hat seit vielen Jahren ein Mädchen gedient, das (die) ich Ihnen aufs wärmste empfehlen kann. Sie kocht sehr gut und arbeitet äußerst fleißig, und von allen Mädchen, die meine Schwester je gehabt hat, hat sie ihr am besten gefallen. 2. Herr Doktor, ich bitte Sie freundlichst, kommen Sie heute möglichst früh zu meinem Bruder; er hat mindestens (wenigstens) schon fünfmal nach Ihnen gefragt. — Gut, ich werde heute etwas eher (früher) kommen und werde spätestens um elf (11) Uhr dort sein. 3. Sind die best (am besten) geschriebenen Bücher immer die meist (am meisten) ge-



lesenen, Herr Bibliothekar? Nein, durchaus nicht; oft sind die allerbesten Bücher die am wenigsten (wenigst) gelesenen.

4. Trinkst du gern(e) Tee, Marie? Nicht besonders, Tante; ich trinke lieber Kaffee, aber am liebsten trinke ich Milch.

5. Wenn du eher nach Hause kommst als mein Bruder, bitte grüße meine geliebte Mutter aufs herzlichste von mir, und sage ihr, daß ich ihr das längst versprochene Bild baldigst schicken werde.

6. Wen hat euer Lehrer am liebsten von euch Kindern? Er hat uns alle gern, Onkel, aber ich glaube, er hat Fritz(en) lieber als mich, denn er arbeitet fleißiger als ich.

7. Wenn ich kommen kann, so bin ich spätestens um sechs (6) Uhr bei euch, aber ich kann höchstens eine Stunde bleiben; denn längstens um sieben (7) Uhr muß ich wieder zu Hause sein. Wenn ich aber nicht komme, (so) hoffe ich, daß ihr euch auch ohne mich bestens amüsieren werdet.

8. Kennst du Karls jetzige Wohnung? O ja, sie ist äußerst freundlich gelegen, und ich glaube, er hat noch nie besser und schöner und zugleich auch billiger gewohnt als dort.

404. 1. Although I can understand French much better than German, I prefer to read German; but, of course, most of all I like to(am allerliebsten) read English, because I understand it best. 2. Give my kindest regards (= commend me most kindly) to your parents and tell (to) them, that I shall visit them as soon as possible (möglichst bald), not later than (spätestens) next week. 3. If you can not come home very soon (baldigst), please send me, at least, that long promised letter; for it makes me and (the) mother extremely unhappy to hear nothing from you. 4. Whenever I saw him, I greeted him most kindly, and he always thanked me very heartily (in the most hearty manner); but of late, not more than (höchstens) a week ago, he did not respond to (beantworten) my greetings (*sing.*). 5. Since Monday we have (had) a new girl,

but my children do not like her; they liked our former girl Marie much better. 6. I know, (the) people that work most often receive least; but I pay my workmen well, or at least I do not pay them (ihnen) less than they earn. 7. His former master recommended the young fellow very well (in the best manner) and I am sure [that] he will get a position here to-day, or, at the latest, by (bis) the day after to-morrow. 8. Louis (Ludwig) was less gifted than Albert; yes, he was perhaps the least gifted of the boys, but he accomplished more and lived more happily and contentedly than any (irgend einer) of them (the same).

### Sprichwort

Ehrlich währt am längsten  
*Honesty is the best policy*

## LESSON LII

### COMPARISON OF ADJECTIVES AND ADVERBS — *Continued*

405.	I.	POSITIVE		COMPARATIVE	SUPERLATIVE
1.	ADJ.	dunkel, dim, dark		dunk(e)l-er	dunkel-ſt
	ADV.	dimly			am dunkel-ſten
2.	ADJ.	tapfer, brave		tapf(e)r-er	tapfer-ſt
	ADV.	bravely			am tapfer-ſten
3.	ADJ.	ſelten, rare		ſelt(e)n-er	ſelten-ſt
	ADV.	rarely			am ſelten-ſten
4.	ADJ.	leiſe, soft, quiet		leiſ-er	leiſe-ſt
	ADV.	softly, quietly			am leiſe-ſten

Observe. 1. Adjective and adverbs ending in **-el**, **-er**, **-en** usually drop the **ε** before the comparative ending **-er**. This is especially the case when an inflectional ending is added to the comparative of the adjective: ein tapfr-er-er Soldat, *a more courageous soldier*.

2. Adjectives whose positive ends in **-e** always drop the **ε** before the comparative ending **-er**.

NOTE. These adjectives drop the *e* frequently also in the positive, when an inflectional ending is added; ein dunk-ler (not dunkeler) Tag, in leif-em Ton (*in a soft tone*); eine felt-ne Pflanze, unfer tapf-tes Heer (*our brave army*). With adjectives ending in *-el* and *-er* (not *-en*), the *e* of the inflection *-en* may be dropped; des dunkel-n (or dunk-len) Tages, dem tapfer-n (or tapf-ren) Heere; but only die felt-n-en Pflanzen.

406. Irregular comparison of adjectives. (Cf. 400.)

gut, good	besser, best	nah, near	näh-er, nächst
groß, large	größ-er, größ-t	viel, much	mehr, meist
hoch, high	höh-er, höh-st		

NOTE. When followed by an ending beginning with *e*, the form *höh* is used in place of *hoch*; as der hohe Baum; der Baum ist höher; but der Baum ist hoch, der höchste Baum.

407. From the comparative *mehr*, and likewise from *erst*, *first*, and *lest* *last*, which are really superlatives, are formed the additional comparatives *mehrere*, *several*; der erst-ere, *the former*; der lest-ere, *the latter*.

408. The following comparative and superlative adjectives have no positives; they are derived from adverbs or prepositions:

COMPARATIVE	SUPERLATIVE	DERIVED FROM
äußer, outer, exterior	äußerst, outermost, utmost	auß ( <i>prep.</i> ), out of
hinter, hinder, rear	hinterst, hindmost, last	hinten ( <i>adv.</i> ), behind
inner, inner, interior	innerst, innermost	innen ( <i>adv.</i> ), within
mittler, middle	mittelft, middle, middle-most	mitten ( <i>adv.</i> ), in the midst
ober, upper	oberst, uppermost, (top)	oben ( <i>adv.</i> ), above, up
unter, under, lower	unterst, undermost, lowest	unten ( <i>adv.</i> ), below, down
vorder, fore, front	vorderst, foremost, first	vor ( <i>prep.</i> ), before

ADVERBIAL SUPERLATIVE USED IN PLACE OF ADJECTIVE SUPERLATIVE

409. Notice the form of the predicate superlatives in the following sentences:

Karl ist am kleinsten, aber am

klügsten, and

Karl ist der kleinste, aber der

klügste

Charles is (the) smallest, but

(the) most intelligent

Observe. The superlatives of both sentences are used predicatively; in the first sentence the adverbial forms are used, and in the second sentence the adjective forms with the article.

RULE 1. In the predicate, the adverbial superlative can be used in place of the adjective superlative.

RULE 2. The adjective superlative form in the predicate must be preceded by the definite article.

410. A very high degree of a quality can also be expressed by placing the superlative adverb *äußerst* or *höchst* before the positive of the adjective; as, *er ist ein äußerst (höchst) angenehmer Gesellschafter*, *he is an extremely pleasant companion.*

411: **Word-formation.** 1. A noun and an adjective may be joined to form a compound adjective. These compound adjectives often have the force of an absolute superlative, (expressing a very high degree of the quality indicated by the adjective).

Der Schnee, snow; *schneeweiß*, (as) white as snow, very white

Die Kohle, coal; *kohlschwarz*, (as) black as coal, very dark

Der Riese, giant; *riesenstark*, (as) strong as a giant, powerful

2. Adjectives may be formed by adding the suffix *-lich* (Engl. *-like*, *-ly*) to nouns, adjectives and verbal stems, usually with Umlaut. Added to nouns, the adjectives express similarity, as *göttlich*, *godlike*, *divine*; *menshlich*, *human*; added to adjectives, they denote a lessening, or diminution of the quality, *kleinlich*, *petty*, *miserly*; *grünlich*, *greenish*; and added to verbal stems, they express active or passive ability and aptitude, as *vergeßlich*, *forgetful* (*apt to forget*); *tunlich*, *feasible*, *possible*, (*can be done*); *möglich* (from *mögen*), *possible*.

412. EXERCISE. 1. Form and translate compound adjectives of: *die Kugel*, *ball*, and *rund*, *round*; *die Feder*, *feather*,

and leicht, *light*; der Himmel, *sky*, and blau, *blue*; der Zucker, *sugar*, and süß, *sweet*; der Stein, *stone*, and hart, *hard*.

2. Form and translate adjective in *-lich* from: Freund, Herz, Glück, Land, Mann, Schmerz, Weib, Tag, Nord, m., (*north*), Süd, m., (*south*), West, m., (*west*), Ost, m., (*east*); arm, froh, krank, rot, sauer, süß; glauben, zerbrechen (*to break*), erklären (*to explain*).

## 413.

## VOCABULARY

der Augenblick, moment	erklärlich, explainable, natural
der Beweis, proof, argument	gerade, straight, straight forward
der Charakter, CHARACTER	geachtet, respected
der Raum, ROOM, space	glaublich, credible
die Wacke, cheek	häufig, frequent
die Gefahr, danger	kränzlich, sickly
die Not, NEED, distress	niedrig, low
die Uniform', UNIFORM	schmal, narrow, [SMALL]
das Mal, time	steil, steep
blut'arm, bloodless, anemic	wählen, choose, vote

## EXERCISES

414. 1. Die edeln Metalle sind gewöhnlich seltne Mineralien, und je felt(e)ner sie sind, desto teurer sind sie meistens auch; es ist deshalb erklärlich, daß das Gold, welches edler und felt(e)ner ist als das Silber, im (on the) Markte einen höheren Preis bringt als das letztere. 2. Frau Marschall, ich kann es kaum glauben, daß der riesenstarke Junge dort Ihr Fritz ist; als ich ihn das letzte Mal sah, war er ein kränkliches und blutarmes Kind mit blonden Haaren und himmelblauen Augen und einem kleinen, kugelrunden Köpfchen, und nun ist er ein kräftiger Bursche mit beinahe kohlschwarzen Haaren und feuerroten Backen. 3. Mein Bruder war heute in der äußersten Gefahr, sein Leben zu verlieren; aber im letzten Augenblick kam Hilfe. Es ist dies ein weiterer (further) Beweis für die Wahrheit des Sprichwortes: Wenn die Not am größten (ist), ist Gottes Hilfe oft am nächsten. 4. Es giebt New Yorker

Geschäftshäuser, welche höher sind als die höchsten Kirchen der Stadt; mehrere dieser Gebäude sind sogar mehr als zwanzig (20) Stock hoch. 5. Ißt (isst) du diese rötlichen Äpfel nicht gerne, Edwin? Sind sie dir zu sauer? Ja, Mama, sie sind etwas säuerlich, die grünlichen hier sind besser; sie schmecken zuckerfüß. 6. Bewohnen Sie das ganze Haus allein, Herr Förster? Nein, ich bewohne nur den vorderen Teil des untersten Stockes; im hinteren Teil wohnt ein alter Herr mit seiner Tochter, und im mittleren und im obersten Stock wohnen mehrere andere Familien. 7. Johann, können Sie mir sagen, wie ich am schnellsten von hier nach dem See oben auf dem Berge kommen kann? — Es führen drei Wege dorthin, Herr Professor. Der Weg auf der östlichen Seite ist der kürzeste, aber von allen der schlechteste, der westliche ist am besten aber auch am längsten, und der mittlere ist am steilsten, aber kürzer als der letztere und nicht viel länger als der erstere; ich würde (should) deshalb diesen wählen. 8. Das Äußere des Hauses hat mir nie gefallen, aber das Innere desselben ist wirklich sehr prächtig.

415. 1. I never knew (*perf.*) a nobler man than Mr. Scott, or a man with a more open and straightforward character; he is one (einer) of our best and most respected citizens. 2. How is it possible that a man can be so forgetful? And it seems he is getting more and more forgetful<sup>2</sup>, the (je) older he gets. 3. John was always a brave fellow, but he had a still braver brother, and I believe their sister was the bravest of (von) them all. 4. Have you no near (= nearer) friends here in (the) town? My nearest friend is a Miss White, but even she is (= stands) not very near to me. 5. All your children have very dark hair (*pl.*),

1. Cf. p. 95, note 1. 2. The repetition of the same comparatives, or the phrase of 'more and more' before an adjective, is rendered in German by a single comparative preceded by immer; as *er wird immer fauler, he grows lazier and lazier*; or *immer schöner, more and more beautiful*.

Mrs. Lewis, but Mary here is the darkest, isn't she (*nicht wahr*)? No, the hair of her youngest sister is still darker than hers; it is jet (= coal) black. 6. The buildings which are largest, *i. e.* (*das heißt*) those that have most (*am meisten*) room, are not always the highest; for high buildings are frequently very narrow and have, therefore, less room than some lower [ones]. 7. You say the first (foremost) and the last (hindmost) man of the regiment are brothers? Yes, that seems hardly credible, does it (*nicht wahr*)? The former is almost twice (*zweimal*) as tall as the latter. 8. Not all soldiers of the German army wear the same uniform. Several regiments wear a (blood) red, others a (sky) blue, and others a (snow) white uniform.

### S p r i c h w o r t

Irren ist menschlich

*To err is human*

## LESSON LIII

### REVIEW

**416.** 1. Name the inseparable prefixes. What effect have they upon the formation of the perfect participle? 2. What is the most important force of the prefix *be-*? of *ent-*? of *er-*? of *ver-*? of *zer-*? 3. Name the demonstratives, and decline *der*, *die*, *das* when used as pronouns. Which of the demonstratives are compound forms? 4. Give the rule for rendering *these* in translating: *These are his sisters.* 5. State when *wer* and *was* are used as relative pronouns, and illustrate by sentences. 6. Give the imperfect of *werden* complete, and also all of its compound tenses in the 1st person singular and plural, and state why the latter are formed by the auxiliary *sein*. 7. Name some primitive

and some derived adverbs, and state the difference in forming English and German derived adverbs. 8. Give the rules for the position of adverbs of time, of place, and of manner, and illustrate the same. 9. State the rule for comparing adjectives, and give a few adjectives that do not modify their root vowel in comparison. 10. What is the force of the suffix *-haft*? 11. What adjective are not declined though preceding a noun? 12. Give some derivative adjectives formed by adding the suffix *-ig* to nouns, adjectives, and adverbs. 13. How is the superlative of an adverb usually formed? 14. When is the adverbial superlative used in place of the adjective superlative? Illustrate. By what word may the superlative of an adjective or an adverb be intensified? 15. Compare the adverb *gern*, and use each degree in a separate sentence. 16. By what adverb or by what adverbial phrase may a very high degree, not the absolutely highest, be expressed? Illustrate. 17. Illustrate by a few examples how a high degree of a quality may be expressed by composition. 18. What Engl. suffix is the equivalent of the German suffix *-lich*. To what words may it be added?

417.

## Lesestücke

I.

Berlin, den ersten Mai 1903.  
(neunzehnhundert und drei)

Meine innigst geliebten Eltern und Geschwister!

Da ich jetzt schon mehrere Wochen hier bin, will ich Euch erzählen, was ich tue und treibe, und ich will es auch versuchen, Euch die Stadt, in der ich nun mindestens ein Jahr bleiben werde, näher zu beschreiben.

Als ich Euch das letzte Mal schrieb, logierte ich noch im Hotel Bristol, aber schon zu (at the) Anfang dieser Woche zog ich nach meiner jetzigen Wohnung in der Luisenstraße. Es ist dieselbe



Wohnung, welche mein Onkel Erich früher bewohnt hat. Sie besteht aus zwei äußerst angenehmen Zimmern, einem Studierzimmer und einem Schlafzimmer. Das erstere ist zwar etwas klein, aber es liegt nach vorne, während das letztere und größere nach hinten liegt. Außer dem Frühstück nehme ich alle Mahlzeiten<sup>1</sup> außerhalb des Hauses.

Während des Vormittags besuche (attend) ich Vorlesungen<sup>2</sup> an der Universität, und nachmittags besichtige<sup>3</sup> ich die Stadt, oder mache mit ein paar anderen Amerikanern, deren es hier eine große Zahl giebt, einen Ausflug in die Nachbarschaft von Berlin. Abends gehe ich dann entweder ins Theater oder in öffentliche<sup>4</sup> Vorlesungen, denn ich benütze<sup>5</sup> jede Gelegenheit, die Sprache möglichst rasch zu erlernen. So vergeht<sup>6</sup> ein Tag wie der andere. — Ich habe zwar bis jetzt noch nicht viel studiert, aber ich habe doch schon vieles gelernt und erfahren. Man lernt das Land und die Sprache eines Volkes am schnellsten und am besten kennen, wenn man mit demselben verkehrt. Sobald ich jedoch etwas besser sprechen kann, werde ich täglich mindestens drei bis vier Stunden zu Hause studieren.

Nun will ich Euch eine kurze Beschreibung der Stadt geben.

Berlin ist, wie Ihr wißt, die größte und bevölkerteste<sup>7</sup> Stadt des deutschen Reiches. Es ist die Hauptstadt Preußens und Deutschlands und zugleich auch die Residenzstadt der kaiserlichen Familie. Es liegt an der Spree, einem unbedeutenden<sup>8</sup> Flusse, der nur für kleinere Fahrzeuge<sup>9</sup> schiffbar<sup>10</sup> ist. Wer die heutige Riesenstadt<sup>11</sup> mit den herrlichen Gebäuden, den äußerst reichen Kunstschätzen<sup>12</sup>, den großen Fabriken und Geschäftshäusern sieht, der wird es kaum glauben, daß es dasselbe Berlin ist, welches vor wenigen Jahrhunderten<sup>13</sup> noch ein kleines und höchst ärmliches Fischerdorf<sup>14</sup> war. Aus dem damaligen (of that time) Fischerdorf, rechts von der Spree, und dem ebenso kleinen und

1. meals. 2. lectures. 3. view. 4. public. 5. employ. 6. passes. 7. most populous. 8. insignificant. 9. vessels. 10. navigable. 11. giant city. 12. art treasures. 13. centuries. 14. fishermen's village.

ärmlichen Kölln, welches auf einer Insel lag, ist die jetzige Kaiserstadt erstanden<sup>1</sup>. Gegen (compared with) andere Haupt- und Handelsstädte<sup>2</sup> Deutschlands ist Berlin noch ziemlich jung; es hat deshalb ein modernes Aussehen<sup>3</sup>. Die Straßen sind breit und gerade und die Häuser groß und hoch. Am schönsten unter den Straßen ist die Straße „Unter den Linden“. Sie erstreckt<sup>4</sup> sich vom Königlichen Schloß bis zum Brandenburger Thor<sup>5</sup>. Auf dieser Straße Berlins ist es am lebhaftesten, hier herrscht<sup>6</sup>, besonders abends, das bunteste<sup>7</sup> und froheste Leben. Das Schloß steht dicht<sup>8</sup> an der Spree und gehört zu den prachtvollsten<sup>9</sup> Gebäuden der Stadt. Hinter demselben befindet sich der Lustgarten (Pleasure Garden), einer der schönsten öffentlichen Plätze. Um diesen Platz, oder in seiner Nähe<sup>10</sup>, liegen die meisten bedeutenden<sup>11</sup> städtischen und staatlichen Institute<sup>12</sup>. Hier ist das Alte Museum mit den weltberühmten (world-famed) Fresken<sup>13</sup> von Cornelius, das Neue Museum mit den herrlichen Wandgemälden von Kaulbach. Über der Schloßbrücke<sup>14</sup> sind das Zeughaus<sup>15</sup>, welches Waffen<sup>16</sup> und militärische<sup>17</sup> Geräte<sup>18</sup> aller Zeiten und Völker enthält, die Königswache<sup>19</sup> und die Universität. Diesen Gebäuden gegenüber<sup>20</sup> erheben<sup>21</sup> sich<sup>21</sup> das prächtige Opernhaus<sup>22</sup> und das Palais<sup>23</sup> Kaiser Wilhelms I. (des Ersten). Vor dem letzteren steht das Reitermonument Friedrichs des Großen und die seiner treuen Generale. Bei diesem Denkmal<sup>24</sup> beginnt die schon genannte Straße „Unter den Linden“. An deren Westende steht das Brandenburger Thor mit seinen fünf Durchgängen<sup>25</sup>. Über dem mittleren Durchgang steht das Biergespann<sup>26</sup> mit der Siegesgöttin, welches Napoleon im Jahre 1806 (achtzehnhundert und sechs) nach Paris genommen, und welches die Preußen acht (8)

1. arisen. 2. commercial cities. 3. appearance. 4. stretches, extends. 5. gate. 6. reigns. 7. gayest. 8. close. 9. most magnificent. 10. neighborhood. 11. important. 12. institutions. 13. fresco paintings. 14. palace bridge. 15. arsenal. 16. weapons. 17. military. 18. utensils. 19. king's guardhouse. 20. gegenüber *follows noun*, opposite. 21. rise. 22. opera house. 23. pronounce *Palä'*, palace. 24. monument. 25. passage-ways. 26. quadriga.

Jahre später wieder von dort geholt haben. Es giebt natürlich noch viele andere schöne Straßen, herrliche öffentliche Plätze und eine große Anzahl<sup>1</sup> der großartigsten<sup>2</sup> Statuen. Eines der neueren und bekannteren Denkmäler ist das Nationaldenkmal für Kaiser Wilhelm I., welches das deutsche Volk erbaut und Kaiser Wilhelm II. (der Zweite) am hundertsten (100th) Geburtstage seines Großvaters enthüllt<sup>3</sup> hat.

Westlich von der Stadt liegt das Paradies<sup>4</sup> der Berliner, der Tiergarten. Rechts vom Eingang<sup>5</sup> in diesen Park erhebt sich das großartige Siegesdenkmal, zur Erinnerung<sup>6</sup> an die ruhmreichen<sup>7</sup> Kriege Deutschlands, und das Reichstagsgebäude.<sup>8</sup> Links erstreckt sich die Siegesallee<sup>9</sup> mit den Denkmälern des Hohenzollernschen Fürstenhauses, ein Werk des jetzigen Kaisers. Im äußersten Norden liegt der Zoologische Garten, der zu den allerschönsten der Welt gehört.

Berlin ist aber nicht nur eine Stadt von Schlössern, Denkmälern und Kunstinstituten; es ist auch eine bedeutende Industrie- und Handelsstadt. Der industrielle Teil heißt Moabit<sup>10</sup> und liegt nördlich vom Tiergarten. Hier sind die weltbekanntesten Eisenwerke von Borsig und viele andere große Fabriken.

Dies ist eine höchst ungenügende<sup>11</sup> Beschreibung der Stadt, aber sie muß für heute genügen<sup>12</sup>, sonst wird mein Brief, der jetzt schon zu lang geworden ist, noch länger.

Ich schließe nun mit den herzlichsten Grüßen an Euch alle, und mit dem Wunsche, baldigst von Euch zu hören.

Euer dankbarer<sup>13</sup> Sohn August.

## II. Des Deutschen Vaterland

- |   |  |
|---|--|
| 1. Was ist des Deutschen Vaterland?                   | Ist's, wo am Belt <sup>15</sup> die Röhre <sup>16</sup> zieht? |
| Ist's Preußenland? Ist's Schwabenland <sup>13</sup> ? | O nein! o nein! o nein!  |
| Ist's, wo am Rhein die Rebe <sup>14</sup>             | Sein Vaterland muß größer sein.                                |

1. number. 2. grandest. 3. unveiled. 4. paradise. 5. entrance. 6. memory. 7. glorious. 8. legislative hall. 9. avenue of triumph. 10. unsatisfactory. 11. suffice. 12. grateful. 13. Suabia, Wurtemberg. 14. grapevine. 15. Belt (strait, north of Germany). 16. seagull.

2. Was ist des Deutschen Vaterland?  
Ist's Baiernland<sup>1</sup>? Ist's Steierland<sup>2</sup>?  
Ist's, wo des Marfen<sup>3</sup> Kind<sup>4</sup> sich streckt<sup>5</sup>?  
Ist's, wo der Märker<sup>6</sup> Eisen redt<sup>7</sup>?  
O nein! o nein! o nein!  
Sein Vaterland muß größer sein.
3. Was ist des Deutschen Vaterland?  
Ist's Pommernland<sup>8</sup>? Westphalenland<sup>9</sup>?  
Ist's, wo der Sand<sup>10</sup> der Dünen<sup>11</sup> weht<sup>12</sup>?  
Ist's, wo die Donau<sup>13</sup> brausend<sup>14</sup> zieht?  
O nein! o nein! o nein!  
Sein Vaterland muß größer sein.
4. Was ist des Deutschen Vaterland?  
So nenne mir das große Land!  
Ist's 's Land<sup>15</sup> der Schweizer<sup>16</sup>,  
ist's Tyrol<sup>17</sup>? [wohl.  
Das Land und Volk gefiel<sup>18</sup> mir  
Doch nein! doch nein! doch nein!  
Sein Vaterland muß größer sein.
5. Was ist des Deutschen Vaterland?  
So nenne mir das große Land!  
Gewiß, es ist das Österreich,  
An Ehren<sup>19</sup> und an Siegen reich.
- O nein! o nein! o nein!  
Sein Vaterland muß größer sein.
6. Was ist des Deutschen Vaterland?  
So nenne endlich mir das Land!  
Soweit die deutsche Zunge<sup>20</sup> klingt  
Und Gott<sup>21</sup> im Himmel Lieder singt:  
Das soll<sup>22</sup> es sein, das soll es sein!  
Das, wadrer<sup>23</sup> Deutscher, nenne dein!
7. Das ist das deutsche Vaterland,  
Wo Eide<sup>24</sup> schwört der Druck<sup>25</sup> der Hand,  
Wo Treue<sup>26</sup> hell vom Auge blizt<sup>27</sup>,  
Und Liebe warm im Herzen sigt.  
Das soll es sein! Das soll es sein!  
Das, wadrer Deutscher, nenne dein.
8. Das ganze Deutschland soll es sein!  
O Gott vom Himmel, sieh darein<sup>28</sup>.  
Und gib uns rechten, deutschen Mut<sup>29</sup>,  
Daß wir es lieben treu und gut.  
Das soll es sein! Das soll es sein!  
Das ganze Deutschland soll es sein.
- A r n d t.

1. Bavaria. 2. Styria. 3. die Marfen were an old German tribe on the lower Rhine. 4. cattle. 5. stretches. 6. inhabitant of the Mark Brandenburg. 7. flattens. 8. Pomerania. 9. Westphalia. 10. sand. 11. sand-hills, dunes. 12. drifts. 13. Danube. 14. roaring. 15. 's Land = das Land. 16. of the Swiss. 17. Tyrol. 18. gefiel' = gefiele, would please. 19. honors. 20. tongue. 21. Gott is dative; the German tongue sings songs to God. 22. shall. 23. brave. 24. oaths. 25. pressure. 26. fidelity. 27. shines forth. 28. upon it. 29. courage.

## LESSON LIV

## THE MODAL AUXILIARIES

418. The modal auxiliaries in German are :

**dürfen**, *durfte*, *gedurft*, [*to dare*], may, to be allowed to, be permitted to  
**können**, *konnte*, *gekonnt*, *can*, may, to be able to, be in a position to  
**mögen**, *möchte*, *gemocht*, *may*, to like to, wish to, care to (for)  
**müssen**, *mußte*, *gemußt*, *must*, ought to, to be compelled to, be forced to, have to  
**sollen**, *sollte*, *gesollt*, *shall*, ought to, to be obliged to  
**wollen**, *wollte*, *gewollt*, *will*, to want to, wish to, intend to

Observe. *dürfen*, *können*, *mögen*, *müssen* drop the Umlaut, and *mögen* changes *g* to *ch*, in the imperfect and perfect participle.

NOTE I. Inasmuch as some of these verbs are closely allied with one another in meaning, and are sometimes rendered by one and the same verb in English (*dürfen*, *können*, *mögen* = *may*, at times), special care must be exercised in choosing the proper auxiliary when translating from the English into German. In general

*dürfen* conveys the idea of permission.

*können* conveys the idea of ability or possibility.

*mögen* conveys the idea of inclination.

*müssen* conveys the idea of necessity and compulsion.

*sollen* conveys the idea of obligation.

*wollen* conveys the idea of volition, wish.

## PRESENT, IMPERFECT AND FUTURE INDICATIVE OF

## 419. MODAL AUXILIARIES

(For these tenses of *können*, *müssen*, *wollen* see 226.)

PRESENT			IMPERFECT	
<i>dürfen</i>	<i>mögen</i>	<i>sollen</i>	1. <i>ich durfte</i> , <i>möchte</i> , <i>sollte</i>	
1. <i>ich darf</i>	<i>ich mag</i>	<i>ich soll</i>	2. <i>du durftest</i> , <i>möchtest</i> , <i>solltest</i>	
2. <i>du darfst</i>	<i>du magst</i>	<i>du sollst</i>	etc.	
3. <i>er darf</i>	<i>er mag</i>	<i>er soll</i>		FUTURE
1. <i>wir dürfen</i>	<i>wir mögen</i>	<i>wir sollen</i>	<i>ich werde</i> {	<i>dürfen</i>
2. <i>ihr dürft(e)</i>	<i>ihr mög(e)t</i>	<i>ihr soll(e)t</i>		<i>mögen</i>
3. <i>sie dürfen</i>	<i>sie mögen</i>	<i>sie sollen</i>		<i>sollen</i> etc.

Observe. 1. As with *können, müssen, wollen*, the singular of the present tense of *dürfen, mögen, sollen* is irregular. The stem vowel changes (except in *sollen*), and the 1st and 3d personal singular have no personal endings.

2. The imperfect and future tenses are regularly formed.

NOTE. The German modal auxiliaries, unlike the English, can form all their tenses. In translating from German into English, certain tenses must, therefore, be expressed by equivalents; as

*Ich werde sollen* I shall be obliged (to)

420. Examine the following sentences as to the dependent infinitives :

*Du darfst es nicht sehen* You are not allowed to see it  
*Er wird nicht gehen mögen* He will not like (or care) to go

Observe. 1. The infinitives *sehen* and *gehen* dependent upon the modal auxiliaries are not introduced by *zu*.

2. The infinitive *gehen* dependent upon *er wird mögen* precedes the auxiliary (see 227).

RULE 1. Infinitives dependent upon modal auxiliaries omit the preposition *zu*; (cf. English, *I can go*).

RULE 2. Infinitives dependent upon a compound tense of a modal auxiliary precede the auxiliary.

#### OTHER VERBS FOLLOWED BY INFINITIVES WITHOUT *zu*

421. 1. The preposition *zu* *must* be omitted with infinitives dependent upon *fühlen, hören, lassen, sehen* (cf. Eng. *hear, let, see*), and *may* be omitted with infinitives dependent upon *heißen (bid), helfen, lehren, lernen*. Thus

*Ich sah ihn kommen* I saw him come  
*Er ließ mich kommen* He caused me to (made or had  
*but* me) come  
*Er hieß mich das tun, or zu tun* He bade me do that  
*Er lehrte mich deutsch sprechen,* He taught me to speak Ger-  
*or zu sprechen* man

**NOTE.** The active infinitive of a transitive verb dependent upon *hören*, *lassen*, *sehen* must often be translated by the passive in English, especially when the person who performs the action expressed by the infinitive is not mentioned; as

*Ich hörte es sagen* (for jemand es sagen) I heard it *said* (for I heard somebody say it)

*Ich lasse meine Schuhe machen* (for den Schuhmacher meine Schuhe machen) I have my shoes *made* (for I have the shoemaker make my shoes)

2. *Spazieren* and a few other verbs when dependent upon *gehen*, *fahren*, *reiten* usually omit the preposition *zu*.

*Ich gehe* (fahre, reite) *spazieren* I take a walk (a drive, a ride on horseback)

*Er ging schlafen* (fischen, jagen) He went *to* sleep (fishing, hunting)

3. *Bleiben* is frequently accompanied by an infinitive without *zu*, which in English is rendered by a participle; as

*Er blieb liegen* (sitzen, stehen) He remained lying (sitting, standing)

*Die Uhr blieb stehen* The watch stopped

## 422.

## VOCABULARY

das Abendessen, supper

das Gebot (*pl.* -e), commandment

das Stündchen, short time

brav, good, BRAVE

viert, FOURTH

beweisen, (ie, ie), to prove.

gleichen, (i, i), *w. dat.* to resemble

holen lassen, to send for

## EXERCISES

423. 1. Ein edler Mensch tut immer mehr als er muß; er tut, was er soll. 2. Die Frau mag behauptet haben, daß ich nie arbeiten möchte oder wollte; aber darf ich fragen: Wird sie es auch beweisen können? 3. Obwohl ich gestern nacht schon vor acht (8) Uhr schlafen ging, bin ich heute doch bis um neun (9) Uhr liegen geblieben; so müde war ich. 4. Er ist ein ganz braver Junge, aber studieren mag er nicht; er geht viel lieber spazieren oder fischen. 5. Dürfen wir noch ein wenig hier bleiben, Papa? Nein, Kinder, wir werden jetzt gehen müssen,

sonst wird es zu spät. 6. Wir wollten gestern mit der Mutter ins Theater gehen, aber wir durften nicht, da wir unsere Schulaufgaben machen mußten. 7. Ida, wenn Sie meine Schwester kommen hören, bitte, lassen Sie den Wagen holen; wir wollen vor dem Abendessen noch auf ein Stündchen spazieren fahren. 8. Obwohl ich es überall sagen höre, will und kann ich es nicht glauben, daß mein Freund das Geld gestohlen hat.

424. 1. Our children will never be able to do what we as (als) children had to do. 2. May I ask you why you did not want to go with your brother? Oh, I do not care-for traveling. 3. Did you see my son come home? No, but we heard him singing in his room, and therefore we know that he is here. 4. Do you know the commandment "Thou shalt not steal"? 5. I wanted to take a drive this afternoon, but it may be too late now; I see my watch has stopped. 6. Children, you must go to bed (to sleep) now; children must not (are not permitted to) stay-up (aufbleiben) later than (als bis um) nine o'clock. 7. John does not care to read books; in this he resembles me, for I never cared-to read much when I was young. 8. Where do you have (lassen) your clothes made? I have them made in New York.

## LESSON LV

425. PERFECT, PLUPERFECT AND FUTURE PERFECT  
INDICATIVES OF MODAL AUXILIARIES

PERFECT	PLUPERFECT	FUTURE PERFECT
ich habe { <ul style="list-style-type: none"> <li>gedurft</li> <li>gekonnt</li> <li>gemocht</li> <li>gemußt</li> <li>gesollt</li> <li>gewollt</li> </ul>	ich hatte { <ul style="list-style-type: none"> <li>gedurft</li> <li>gekonnt</li> <li>gemocht</li> <li>gemußt</li> <li>gesollt</li> <li>gewollt</li> </ul>	ich werde { <ul style="list-style-type: none"> <li>gedurft haben</li> <li>gekonnt haben</li> <li>gemocht haben</li> <li>gemußt haben</li> <li>gesollt haben</li> <li>gewollt haben</li> </ul>



Observe. In German, modal auxiliaries have all their compound past tenses. In English where these tenses are wanting they must be expressed by equivalents (s. 419, note); as *ich habe gemußt*, *I have been compelled (forced) to*; *ich hatte gekonnt*, *I had been able (in a position) to*; *ich werde gemocht haben*, *I shall have liked (or cared) to*.

426. Notice the form of the compound past tenses of the auxiliary verbs in the following two sentences:

*Ich habe (hatte) nicht gewollt* I have (had) not wanted (wished) to

*Ich habe (hatte) nicht gehen wollen* I have (had) not wanted (wished) to go

RULE. The perfect participle of a modal auxiliary is changed to its infinitive form when a dependent infinitive precedes it.

427. The perfect participles *geheissen*, *geholfen*, *gelassen*, *gesehen*, sometimes also *gehört*, *gelehrt*, *gelernt* change to their infinitive forms when a dependent infinitive precedes them:

*Ich habe ihn gehen heissen* I have *bid (let, seen)* him go  
(lassen, sehen)

*Ich hatte ihm arbeiten helfen* I had *helped* him work

*Er hat nie ordentlich sprechen lernen or gelernt* He had never *learned* to speak properly

NOTE. If, however, the infinitive follows, the participle remains unchanged: *Ich habe ihm geholfen, die Arbeit zu machen*. *I have helped him to do the work*.

428. Observe the position of the inflected part of the verb in the following subordinate clauses:

1. *Wer war die junge Dame, die ich eben habe vorbeigehen sehen?* Who was the lady whom I just saw (have seen) passing (pass)?

2. *Ich werde dir schreiben, sobald du mich wirst wissen lassen, wo du wohnst* I shall write to you, as soon as you (will) let me know where you live

**Rule of Word-position.** In a dependent clause containing two infinitives (the second of which may stand for a past participle), the inflected part of the verb, instead of standing last, precedes the infinitives.

SOME IDIOMATIC USES OF THE MODAL AUXILIARIES

429. I. dürfen, with a negative means *must not*, and with the adverb *nur*, *to need only, need but* (brauchen).

Du darfst das nicht sagen      You *must not* say that

Du darfst nur darum fragen      You *need but* ask for it

2. können without a dependent infinitive frequently means *to know*.

Können Sie Russisch?      Do you *know* Russian?

3. The form möchte (*subj. imperf.*) of mögen, usually with gern (lieber, am liebsten), means *should like to, prefer to, like best to*.

Ich möchte weinen      I *should like* to weep

Ich möchte lieber spazieren gehen  
als arbeiten; am liebsten aber  
möchte ich Ball spielen      I should prefer taking a walk  
to working, but I should  
like best to play ball

4. sollen has sometimes the meaning of *to be said to, be reported to*.

Sie soll sehr alt sein      She *is said* (reported) to be  
very old

Sie sollen gestohlen haben      They are said to have stolen.

430. VOCABULARY

der Major' (-s, pl. -e), MAJOR

die Erlaubnis, permission

die Rolle, ROLL, part

das Gespräch, conversation

fähig, able, capable

fromm, pious

ab/holen lassen, to send *or* call for

aus/gehen, to GO OUT

auftreten (als), to act, to take the

loßen, to praise [part (as)]

reparieren, to REPAIR

rufen lassen, to summon, send *or*  
call for

## EXERCISES

431. 1. Mit den frommen Worten „Gott hat es so gewollt“ schloß er seine Augen und starb. 2. Man darf den Tag nicht vor dem Abend loben. 3. Er soll ein sehr fähiger Schüler gewesen sein, aber seine Kameraden haben ihn nie gemocht; er muß also ein ziemlich unangenehmer Bursche gewesen sein. 4. Wenn man ihn reden hört, kann er alles; aber ich möchte doch lieber hören, was andere darüber zu sagen haben. 5. Wenn Sie Ihren Wagen noch nicht haben holen lassen, Herr Müller, bitte lassen Sie ihn nicht kommen; in diesem kalten Wetter mag ich nicht fahren, ich gehe am allerliebsten zu Fuß. 6. Warum seid ihr gestern nicht zu uns gekommen, Kinder? Wir haben nicht gedurft; wir haben unsre Schularbeiten machen müssen. 7. Man darf der Frau nur sagen: „So hat der oder jener gesagt,“ dann sagt sie sofort: „Ich habe es überall sagen hören.“ 8. Kannst du Französisch, Eduard? Nein; ich habe es zwar oft sprechen hören, aber ich habe es nie gelernt.

432. 1. You need but give him a finger and he will soon take (*pres.*) the whole hand? 2. Many a one (*mancher*) who is reported to be rich is poor, while others who are said to be poor are very rich. 3. Do you know Spanish? No, I am sorry to say [I do] not (*leider nicht*); but I ought (*sollte*) to know it, for I hear it spoken almost daily. 4. Please let me know (*it*) when you can drive with me to the park; I shall send for you whenever you are willing. 5. Last year I had a new house built (I have caused to build a new house) for me (*dat.*), and this year I shall have the old one repaired (*inf.*). 6. Although I (have) helped him daily to do his work, he knows no (not) more to-day than he knew when I began to help him. 7. I was just on the point of (wanted to) taking a walk, when my mother sent for me. 8. Why did you not speak to (*mit*) him after you had sent for him? I have had no chance (have not been able to) thus far (*bis jetzt*).

433.

## Ein Gespräch

Karl: Papa, Paul und ich möchten heute abend ins Theater gehen. Wir haben gestern schon gehen wollen, aber wir haben zu viel zu tun gehabt. Paul mußte seine Musikstunde nehmen, und ich konnte meine Aufgaben noch nicht gut genug, die ich auf heute zu lernen hatte.

Vater: Ich möchte euch gerne gehen lassen, Kinder, aber ich weiß wirklich nicht, ob ihr heute gehen könnt. Wenn ich nicht irre, müssen Mama und ich heute abend einen Besuch machen, und ihr wollt doch (of course) eure kleine Schwester nicht allein zu Hause lassen.

Paul: Nein, gewiß nicht, Papa; wir dürfen (must) sie nicht allein lassen. Wenn ihr ausgehen müßt, so will ich gerne bei ihr bleiben. Aber warum soll Karl nicht ohne mich gehen? Darf er gehen, Papa?

V.: Es ist sehr schön von dir, Paul, daß du für deinen Bruder um Erlaubnis bittest. Wenn er gehen will, habe ich nichts dagegen, aber ich glaube kaum, daß Karl allein wird gehen wollen.

P.: Nein, allein mag ich nicht. Wenn Paul nicht kann, so bleibe ich auch zu Hause.

V.: Gut, dann dürft ihr nächste Woche einmal gehen. Aber sagt mir, was habt ihr denn heute abend sehen wollen?

P.: Den „Wilhelm Tell“ von Schiller im Neuen Volkstheater. Wir lesen das Stück gerade in der Schule, und unser Lehrer sagte uns, wir sollten (ought to) dasselbe sehen. Herr Rottmann soll den Tell in ausgezeichnete Weise spielen.

V.: Ja, ich habe das auch sagen hören. Ich habe ihn letzte Woche in der Rolle des Majors von Tellheim in Lessings „Minna von Barnhelm“ auftreten sehen, und da war er auch sehr gut. Also (well then), nächste Woche sollt ihr das Stück sehen.

Karl und Paul: Danke, Papa.

## LESSON LVI

## NUMERALS

## 434. Cardinals :

1 einſ	16 ſechzehen	125 hundert (und) fünfundzwanzig
2 zwei	17 ſiebzehen	200 zweihundert
3 drei	18 achtzehen	225 zweihundert und fünfundzwanzig
4 vier	19 neunzehen	300 dreihundert
5 fünf	20 zwanzig	1000 tauſend
6 ſechſ	21 einundzwanzig	1492 tauſend vierhundert (und) zweiund-
7 ſieben	22 zweiundzwanzig	neunzig or vierzehenhundert
8 acht	30 dreiſzig	zweiundneunzig
9 neun	40 vierzig	2000 zweitaufend
10 zehn	50 fünfzig	100 000 hunderttauſend
11 elf	60 ſechzig	500 000 fünf hunderttauſend
12 zwölf	70 ſiebzig	655 121 ſechshundert (und) fünfundfünfzig
13 dreizehn	80 achtzig	tauſend, hundert und einund-
14 vierzehen	90 neunzig	zwanzig
15 fünfzehn	100 hundert	
		1 000 000 eine Million'
		2 000 000 zwei Million'en

Observe. 1. ſechzehen and ſechzig loſe the *s* of ſechſ; ſiebzehen and ſiebzig are more common than ſiebenzehen and ſiebenzig.

2. Between the units and the tens above 20 the conjunction *und* is interpoſed and the three words are uſually written in one; as *einundzwanzig*.

3. After the hundreds and the thousands the word *und* is optional.

4. With dates, it is more common to read the thousands as hundreds, and to omit *und*; as *neunzehenhundert zwei*.

435. EXERCISE. 3,842,325 = *drei Millionen, achthundert (und) zweiundvierzig tauſend, dreihundert und fünfundzwanzig*; write in words: 866,001; 1,709,024; 1801.

436. Declension of Cardinals. The cardinal numerals are adjectives, but with the exception of *ein(s)* they are uſually indeclinable.

DECLENSION OF **ein**

1. Preceding a noun, **ein** is declined like the indefinite article, but it is more strongly emphasized. This emphasis is frequently indicated by capitalizing it (**Ein**) or by printing it with spaced letters (**e i n**).

Hier sind viele Personen; aber . Here are many persons, but I  
ich kenne nur ein'en Mann, know only one man, one  
ein'e Frau und ein' Kind woman, and one child

2. Standing alone, **ein** has the endings of the strong adjective declension; **einer, eine, ein(e)s**.

**Ein**er meiner Brüder wohnt in One of my brothers lives in  
**einem** seiner Häuser one of his houses

**Ein(e)s** will ich dir sagen One (thing) I want to tell you

NOTE. The number **eins** (1) is the neuter singular instead of **eines**.

3. Preceded by the definite article, **ein** has the endings of the weak adjective declension; **der eine, die eine, das eine**.

Des **einen** Glück ist des andern The one's fortune is the other's  
Unglück misfortune

NOTE 1. **zwei** and **drei** and others are occasionally declined in the genitive and dative, if the case could otherwise not be determined.

Gen. **zweier, dreier** Dat. **zweien, dreien**

Das sind die Söhne **zweier** Freunde, These are the sons of two friends  
*but von zwei Freunden, or der*  
*zwei Freunde*

Er fährt mit **viere**n He drives four (horses)

NOTE 2. **Hundert** and **tausend** may be used as nouns and as such have also a plural form in **e**.

Ich habe **hunderte** von Freunden I have hundreds of friends

Sie kamen zu **tausenden** They came by (the) thousands

437.

## TIME OF DAY

1. In order to express the hours of the day, we may add the uninflected word **Uhr** (o'clock) to the number.

Es ist **eins** (ein Uhr) It is one, one o'clock

Es ist **zwei** (zwei Uhr) It is two, two o'clock

2. The time between the hours is expressed in the following way:

Es ist 10 Minuten nach eins	It is 10 minutes past one
Es ist viertel (ein Viertel) nach eins	} It is a quarter past one.
Es ist ein Viertel auf zwei	
Es hat eben halb zwei (Uhr) geschlagen	It just struck half past one
Es ist 25 Minuten vor (bis) zwei	It is 25 minutes of (to) two
Es ist viertel (ein Viertel) vor (bis) zwei	} It is a quarter of (to) two
Es ist drei Viertel auf zwei	
Es ist 5 Minuten vor (bis) zwei	It is 5 minutes of (to) two
Wieviel Uhr ist es?	What o'clock (time) is it?
Um wieviel Uhr?	At what o'clock (time)?
Um drei Viertel auf sechs	At a quarter of (to) six

NOTE. Frequently, especially in railroad time-tables the word 'Minute' is omitted, and we simply say zwei Uhr fünfzehn, zwei Uhr dreißig, zwei Uhr fünfundvierzig etc.

## 438.

## VOCABULARY

der Nach'mittag, afternoon	das Resultat', RESULT
der Quotient', QUOTIENT	addieren, to ADD
der Schalter, (ticket) window; Billet'-schalter, ticket office	auf'geben, deposit, to check, GIVE UP
der Expresszug, express train	dividieren (durch), to DIVIDE (by)
der Schnellzug, fast train	gehen (zu früh, zu spät), to GO (fast, slow)
die Abfahrt, departure	kapitulieren, to CAPITULATE
die Muttersprache, mother-tongue	lösen, to LOOSE, solve; Billet' lösen, to buy a ticket
die Seele, SOUL	multiplizieren, to MULTIPLY
die Summe, SUM	subtrahieren, SUBTRACT
die Station', STATION	auf'sein, to be open
die Viertelstunde, quarter of an hour	zu'sein, to be shut, closed
(die) Null, zero	somit', therefore, consequently
das Produkt', PRODUCT	zurück', back

## EXERCISES

439. 1. Addieren Sie die folgenden Zahlen: 1206, 32, 23, 406, 76, 67; dividieren Sie die Summe durch 10; multiplizieren Sie den Quotienten mit 21, und subtrahieren Sie dann 3801 von dem Produkt. Was ist das Resultat? — Null. 2. Wie viel Zeit haben wir noch bis zur Abfahrt des Zuges? — Sie haben noch über eine Stunde und zwanzig Minuten; es hat eben drei Viertel auf drei geschlagen, und der Zug geht erst um 5 Uhr 10. Um halb 5 ist der Schalter offen (auf), dann können Sie Ihr Billet lösen und das Gepäck aufgeben. 3. Mann und Frau sind eins, oder wie der Dichter sagt, sie sind zwei Seelen und ein Gedanke, zwei Herzen und ein Schlag. 4. Der eine ist des andern Feind. 5. Wie viel Uhr ist es (*or*, welche Zeit ist es, *or*, wie viel Uhr haben Sie), Herr Ostermann? — Ich habe gerade ein Viertel vor eins (*or*, drei Viertel auf eins), aber meine Uhr geht selten recht; oft geht sie ein paar Minuten zu früh, oft ein paar Minuten zu spät. Es wird also zwischen 20 und 10 Minuten vor eins sein. 6. Ich war mit zwei von<sup>1</sup> meinen Buben im Park, um das Konzert zu hören, aber wir sind keine Viertelstunde geblieben; es war zu voll und Hunderte von<sup>1</sup> Menschen warteten am Billetschalter und wollten hinein (get in). 7. Bei Sedan kapitulierte Napoleon im Jahre 1870, mit 39 Generälen, 2300 Offizieren und mit mehr als 84,000 Soldaten. 8. Einer meiner<sup>1</sup> Söhne wohnt in dem einen Hause rechts, und eine meiner Töchter, Frau Voss, in dem andern links.

440. 1. If you (du) multiply 42 by (mit) 24 and divide the product by (durch) 16, what will be the quotient, Thomas? — 63.— Good; now add 81 and subtract 144; what will be the result?—Zero. 2. At what time do you expect mama back? —She will be here before 12; probably between a quarter to

1. After numerals, the dative with von is more common than the genitive; as einer von uns; ein(e)s von den Büchern, but also eines der Bücher.



eleven and a quarter past eleven. 3. A quarter of an hour is a long time to (zum) wait, if you (man) are hungry. 4. Have you the correct time, Miss Jenkins, or is your watch still slow (does your watch still go too late)? No, I have railroad time to-day; it is exactly eight minutes to three. 5. The regular (usual) train leaves the station at 8:30 in the morning and the fast-train a few minutes earlier at 8:12, but there is (goes) also an express train at half past 2 in the afternoon. 6. Do you know when the ticket office will be open? — It will be-closed until fifteen minutes before the departure of the train, that is (daß heißt), until (bis um) 20 minutes to four; but you will have time enough to (um...zu) buy your ticket and to check your baggage. 7. My friend has always great hopes; he sees millions in everything (allem). 8. There are thousands of people in America who speak two languages, but not many of (von) them speak the one as well as the other; for only one of-them (derselben) can be the mother tongue.

---

## LESSON LVII

### NUMERALS — (*Continued*)

#### 441. I. Ordinals.

1st, der (die, daß) erste	11th, der (die, daß) elfte
2d, der (die, daß) zweite	19th, der (die, daß) neunzehnte
3d, der (die, daß) dritte	20th, der (die, daß) zwanzigste
4th, der (die, daß) vierte	21st, der (die, daß) einundzwanzigste
5th, der (die, daß) fünfte	30th, der (die, daß) dreißigste
6th, der (die, daß) sechste	40th, der (die, daß) vierzigste
7th, der (die, daß) sieb(en)te	100th, der (die, daß) hundertste
8th, der (die, daß) achte	101st, der (die, daß) hundert(und)erste
9th, der (die, daß) neunte	200th, der (die, daß) zweihundertste
10th, der (die, daß) zehnte	1000th, der (die, daß) tausendste

Observe. I. Ordinals are formed from the cardinals by adding *-te* to the latter from 2 to 19, and *-ste* from 20 on.

2. *erste* is irregular; *dritte* is used instead of *dreite*; *achte* has only one *t*; in *sechste* the final *s* is changed to *ß*.

442. DECLENSION. Ordinal numerals are declined like ordinary adjectives: *der erste Vers der zweiten Strophe, the first verse of the second stanza; mein zweiter Bruder, my second brother.*

## DATE OF THE MONTH AND OF THE YEAR

443. I. In expressing the day of the month, the name of the month follows the ordinal without article or genitive ending:

<i>Heute ist der vierzehnte Februar</i>	To-day is the fourteenth of
( <i>heute haben wir den vier-</i>	February ( <i>or</i> February the
<i>zehnten Februar)</i>	14th)

NOTE. The numeral in German never follows the month, as it may in English; in abbreviations, the numeral denoting the day precedes that denoting the month; as 3. II. 1902 = *den dritten Februar 1902.*

2. In expressing the day of the year, the phrase *im Jahre* (*in the year*) may be omitted, but the preposition *in* is not used alone in German, as may be done in English. *Washington starb 1799, or im Jahre 1799* Washington died in (the year) 1799 (*but not in 1799*)

444. With the day of the month or the day of the week, *am* (an dem) or the simple accusative is used; with the time of day, *um*; and with the month, the year, and the seasons, *im* (in dem).

<i>Das Jahr schließt am einund-</i>	The year closes on the 31st of
<i>dreißigsten Dezember um 12</i>	December at 12 o'clock at
<i>Uhr nachts (Mitternacht)</i>	night (midnight)

<i>New York, am 18. Dezember,</i>	New York, Dec. 18th, 1899
<i>or den 18ten Dezember 1899</i>	

<i>Im Sommer sind die Tage</i>	In summer the days are longer
<i>länger als im Dezember</i>	than in December

<i>Am Montag, or simply Mon-</i>	(On) Monday, July 14, 1872
<i>tag (acc.), den 14ten Juli 1872</i>	

NOTE. The period after numerals indicates an ordinal number; so with names of rulers: Wilhelm I. (der Erste).

445. Notice also the following peculiarities in expressions of time :

Vor acht Tagen = vor einer Woche	A week ago
Vor vierzehn Tagen = vor zwei Wochen	Two weeks ago
Heute über acht (vierzehn) Tage	One week (two weeks) from to-day
Gestern vor acht (vierzehn) Tagen	One week (two weeks) ago yesterday
Zehn Tage (lang)	For (the time of) ten days
Auf zehn Tage	For ten days (to come)

## 446.

## VOCABULARY

der Januar', JANUARY	die Kajüt'e, cabin (on steamer)
der Februar', FEBRUARY	(die) Mark, Mark Brandenburg (in die See, SEA, ocean [Prussia])
der März, MARCH	das Zwischendeck, steerage
der April', APRIL	vorig, former, last
der Mai, MAY	der (die, das) wievielte or wievielte, which one (in numerical order), what day of the month [of]
der Juni, JUNE	einfach, simple, plain
der Juli, JULY	beabsichtigen, to intend
der August', AUGUST	benachrichtigen, to inform, notify
der Septem'ber, SEPTEMBER	bestellen, to order
der Okto'ber, OCTOBER	erhalten, to receive
der Novem'ber, NOVEMBER	erklären, to explain, DECLARE
der Dezem'ber, DECEMBER	herrschen, to reign, rule, domineer
der Gefangene, captive	schätzen, to esteem, prize
der Kampf, the fight, fighting	
der Mond (Vollmond, Neumond), MOON (full moon, new moon)	

## EXERCISES

447. 1. Der wievielte (wievielte) ist heute, (or den wievielten haben wir heute)? — Heute ist der 8. (8te) Juni 1902, (or heute haben wir den 8ten Juni 1902). 2. Ge-

stern vor 8 Tagen hatten wir Neumond, und heute über acht Tage haben wir Vollmond. 3. Sein erster Sohn ist, so viel ich mich erinnere, Freitag (am Freitag), den 21sten März 1859, nachts um 12 Uhr, geboren. — Nein, Sie irren sich; er ist erst im Jahre 1860 geboren. 4. Kaiser Wilhelm I. (der Erste) war der Vater Friedrichs III. (des Dritten) und Wilhelms II. (des Zweiten) Großvater. 5. Meine Familie war zuerst vierzehn Tage (lang) an der Seeküste, und jetzt geht sie auf drei Wochen ins Gebirge. 6. Wie oft bezahlen Sie Ihre Arbeiter, am Ende jeder Woche, oder nur am 15ten und am letzten des Monats? — Wir bezahlen sie jede Woche; aber nicht am Samstag (Samstags), sondern immer am Montag (Montags). 7. Lösen Sie ein Billet zweiter Klasse; die Wagen zweiter Klasse in Deutschland sind ebenso gut oder besser als die (diejenigen) erster Klasse in Frankreich. — Nein, ich reise einfach dritter<sup>1</sup> Klasse<sup>1</sup>; ich höre, die meisten Deutschen reisen so. 8. Wir haben Ihren geschätzten Brief vom 26. v. M. (vom 26sten des vorigen Monats) erhalten und bedauern, Sie benachrichtigen zu müssen, daß wir die bestellten Waaren nicht vor dem 15ten (15.) d. M. (dieses Monats) oder vielleicht nicht vor dem 1ten (ersten) f. M. (des kommenden Monats) liefern können.

448. 1. In what year and on what-day-of-the-month [of] July was the battle of (bei) Manila? — It was on the fourth of July of the year 1898. 2. Many traveled fourth class<sup>1</sup> on the railroad and steerage on the steamer, when they came to America, but now when they visit their old home again they travel in the first cabin<sup>1</sup> on sea (zur See) and first<sup>1</sup> or second<sup>1</sup> class<sup>1</sup> on the railroad. 3. The son of William II of Germany is also called William, and as next emperor he will be (he becomes) William III. 4. In 1492, on the third of August, Columbus left the Spanish coast, and

1. dritter Klasse, so-called adverbial genitive, *third class*; likewise erster Kajüte, *in the first cabin*.

(on) the twelfth of October of the same year at 2 o'clock in the morning, he discovered land. 5. With Frederick VI of Nuremberg (Nürnberg), the family of the Hohenzollerns came to the Mark Brandenburg in (the year) 1411, where they still reign as kings of Prussia and as German emperors. 6. Two weeks ago to-day it was (we had) the eighth of February; can you tell me now what-day-of-the-month it is (we have) to-day? 7. On July 15th, 1870, Napoleon III declared (the) war against Prussia; on the second of August the fighting began, and one month (*acc.*) later Napoleon was a captive. 8. He intended to go to the (*auf*ß) country only for a week or ten days, but he remained three weeks (long).

## LESSON LVIII

### COMPOUND NUMERALS

**449. From the cardinal numerals are formed:**

1. 'Iterative' numeral adverbs answering the question 'how often'? They are formed by adding *mal*; as *einmal*, *once*; *zweimal*, *twice*; *zehnmal*, *ten times*.

In like manner *manchmal*, *sometimes*; *oftmal(ß)*, *often times*; *mehrmalß*, *several times*; *vielmalß*, *many times*; *niemalß*, *never*. (Notice the adverbial suffix *-ß*.)

NOTE. From these adverbs are formed adjectives in *-ig*: *einmalig* (*single*), *oftmalig*, *mehrmalig* (*repeated*): *Ein einmaliger Besuch des Theaters war für mich genug. A single visit to the theater was enough for me.*

2. 'Variatives', indeclinable adjectives, answering the question *wievielerlei*, *of how many kinds?* They are formed by adding *-erlei*; as *einerlei*, *of one kind*; *zehnerlei*, *of ten sorts*; also *mancherlei*, *of many kinds, several*; *keinerlei*, *none of any kind*; *vielerlei*; *allerlei*. (*-lei* was originally a feminine noun meaning *kind*.)

NOTE. *Es* ist mir einerlei or *es* ist mir einß usually mean: *It is the same to me; I don't care.*

**450. From the ordinal numerals are formed :**

1. 'Fractionals', used as neuter nouns, by adding *-el* to the uninflected form; as *das Drittel*, *the third*; *ein Achtel*, *an eighth*; *vier Zwanzigstel*, *four twentieths*.

NOTE 1. For *one half* the neuter gender of the adjective *halb* is used as a noun; as *ein Halbes*, *das Halbe*; but also the feminine noun, *eine (die) Hälfte* is used.

NOTE 2. The adjectives *halb* and *ganz* are indeclinable if not preceded by an article: *In halb Deutschland* und *in ganz England*, *In half (of) Germany* and *in (the) whole (of) England*; but, *Das halbe Deutschland* und *das ganze England*, *Half (of) Germany* and *(the) whole (of) England*.

NOTE 3. If following another numeral, *ein halb* (*one half*) is usually also indeclinable, and the *und* is frequently omitted. *Ich habe vier (und) ein halb Taler*, or *vier und einen halben Taler*, *I have four and one-half dollars*. Never say *vier Taler und einen halben* for *four dollars and a half*.

2. Ordinal adverbs are formed by adding *-ens* to the uninflected form of the ordinals: *erstens*, *firstly, in the first place*; *zweitens*, *secondly, in the second place*; *zehntens*, *tenth, in the tenth place*.

**451. 1.** Notice the form of the nouns following the numerals in the following sentences :

<i>Ich bin 5 Fuß 11 Zoll groß</i>	<i>I am 5 feet 11 inches tall</i>
<i>Hier sind zwei Bueh Papier</i>	<i>Here are two reams of paper</i>
<i>Drei Ellen Tuch kosten zehn Mark</i>	<i>Three yards of cloth cost ten marks</i>
<i>Ein Regiment hat mehr als zwölfhundert Mann</i>	<i>A regiment has more than twelve hundred men</i>

RULE 1. Masculine and neuter nouns of quantity and weight do not take the plural form if preceded by a cardinal numeral; but feminines, except *die Mark*, do take the plural form (cf. p. 95, footnote 1).

**RULE 2.** After nouns of measure, the content of the measure or the thing measured remains uninflected.

**NOTE.** If the thing measured is preceded by an adjective, the two words either stand in apposition with the measure, or they are placed in the genitive, or are expressed by a phrase introduced by *von*: *Zwei Buch weißes Papier*, *Two quires of white paper*; *Zwei Buch dieses weißen Papiers*, or *von diesem weißen Papier*, *Two quires of this white paper*.

**452.** Notice the case of the noun denoting measure, extent of space, direction, or duration of time in the following sentences :

Das Tuch mißt einen Meter	The cloth measures one meter
Das Lineal' ist einen Fuß lang	The ruler is one foot long
Ich ging den Berg hinauf	I went up the hill
Ich werde einen Monat (lang) hier bleiben	I shall remain here one month

**RULE.** The accusative is used adverbially with verbs and adjectives that express measure, extent of space, direction, and duration of time.

## 453.

## VOCABULARY

der Faden, ( <i>pl. "</i> ), thread	besonder, special
der Wunsch, the WISH	eben, EVEN, smooth
die An'geleg'enheit, affair	einfältig, simple (minded), foolish
die Fracht, ( <i>pl. -en</i> ), FREIGHT	gelehrt, learned, scholarly
die Marke, MARK, stamp, brand	mehrfach, manyfold, several
die Qualität', QUALITY	schattig, SHADY
die Seide, silk	verschiedenerlei, (of) different kinds
die Sorte, SORT, kind	beant'worten, to answer
die Spezerei', grocery	durch'lesen, to read through, peruse
die Spule, SPOOL	mit'gehen, to go along
daß Duzend, DOZEN	aus'wendig, by heart
daß (der) Liter, liter, quart	betreffs, ( <i>prop. w. gen.</i> ), concerning,
anderthalb, one and a half	regarding, as to

## EXERCISES

**454.** 1. Haben Sie keinerlei besondere Wünsche betreffs der Angelegenheit, Herr Walter? Nein, mir ist es ganz einerlei,

was Sie tun; ich bin mit allem zufrieden. 2. Wie vielerlei Qualitäten (von) Kaffee halten Sie, Herr Hesse? O, wir halten verschiedenerlei; diese Sorte hier kostet eine Mark 20 Pfennig (1 M. 20 Pf.) das Pfund<sup>1</sup>, von jener Sorte kosten anderthalb (ein und einhalb) Pfund 2 Mark, und diese Sorte hier, — es ist unsere beste Marke — verkaufen wir zu zwei einhalb Mark das Pfund. 3. Mein Sohn muß seine Aufgaben vier- bis fünfmal durchlesen, ehe er sie richtig versteht, während mein Mädchen irgend eine Aufgabe, z. B. ein Gedicht, schon nach ein- oder zweimaligem Durchlesen auswendig kann. 4. Rudolf ist ein sehr einfältiger Junge; er hat allerlei Dummheiten im Kopf, aber lernen will er nicht. Die einfachsten Fragen kann er nicht beantworten. Wenn Sie ihn z. B. fragen, was ist die Summe von einem Sechstel und zwei Drittel, oder was ist die Hälfte von drei Viertel, oder wie schreibt man dieses oder jenes Wort, so weiß er es nicht, oder er rät es nur. 5. Hier sind zwei Flaschen Milch; ich glaube, jede Flasche enthält etwa 5 Glas oder 10 Glas im Ganzen, und hier sind 3 Gläser, aus denen ihr trinken könnt. 6. Emma, bitte, gehe schnell nach dem Spezereiladen und hole mir 2 Pfund grünen Tee, drei Duzend frische Eier und zwei Liter Milch; und von Fischers (Laden) bringe mir zwei Spulen von diesem schwarzen Faden hier und drei Ellen derselben Seide, von der du gestern anderthalb Ellen geholt hast. 7. Er kann aus mehrfachen Gründen nicht mitgehen: 1. (erstens) ist seine Mutter nicht ganz wohl, 2. (zweitens) hat er sehr wenig Zeit und 3. (drittens) hat er kein Geld zum Spazierenfahren. 8. Welchen Weg wollen wir heute nach Hause gehen? Ich denke, wir gehen denselben Weg zurück, den wir gekommen sind; er ist zwar keinen Fuß kürzer als der andere, aber er ist ebener und schattiger.

L. In a distributive sense, the German uses the def. art. where the English uses the indef. art.; as *Es kostet einen Thaler die Flasche, It costs a dollar a (each) bottle.*



455. 1. I was there seven times, but repeated visits are not necessary, for you can see everything (all) in (bei) a single visit. 2. How much is a whole, a half, and one and three quarters, less six eighths? It is two and one half. 3. The half of Texas is larger than the whole (of) New York and more than three times as large as New Jersey. 4. How much did you pay for these 15 yards of black cloth? I paid only 37 marks and 50 pfennigs, or two marks and a half a yard, but at first he wanted 39 marks, or 2 M. 60 Pf. a yard. 5. After we had walked about an hour and a half through the woods, we came to an inn, where each [one] of us drank two glasses of milk. 6. During the first half of the battle more than a thousand men fell. 7. These two pieces of baggage weigh exactly 100 pounds and the freight costs one dollar. 8. On the (im) whole, he is a good boy, but I do not like him; for in the first place (firstly) he frequently acts (is) so foolishly and secondly he does not work enough.

---

## LESSON LIX

### REVIEW

456. 1. Name the modal auxiliaries. Give the principal parts of all of them. 2. Give the chief idea conveyed by each of them. 3. Conjugate all of them in the present indicative and state where they show irregularities. 4. The modal auxiliaries in English being defective, how are the compound tenses of the German modal auxiliaries translated? 5. To which conjugation do the modal auxiliaries in the main conform? 6. Give the imperfect of *wollen*, *können*; the perfect of *müssen*, *dürfen*; the pluperfect of *sollen*, *mögen*; the future of *können*; the future perfect of *dürfen*. 7. Name the verbs that are followed

by an infinitive without *zu*. 8. What is the rule as to the position of infinitives dependent upon a compound tense of modal auxiliaries? Illustrate. 9. Translate: *I have caused it done*, and give rule; also translate *ich hörte es sagen*, and give rule. 10. Under what conditions must the perfect participle of a modal auxiliary be changed to an infinitive? Illustrate. 2. Give other verbs that are treated in the same manner. 11. Mention a case where in a dependent clause the inflected part of the verb does not stand last. Illustrate. 12. Give a special or idiomatic use of *können*, *sollen*, *dürfen*, and illustrate each by a sentence. 13. Give the German for 66, 23, 32, 1903, 1,672,501; in 1907,  $\frac{4}{5}$ , Charles V, William II. 14. Translate: *one boy, one of the boys, the one* (m., f., and n.) *It is a quarter to six; half past five, a quarter past six. What time is it?* 15. How are ordinal numbers formed? Which ones are irregularly formed? Translate: *the 6504th; the 101st; the one thousandth*. 16. Translate: *What date is to-day? To-day is the 22d of February 1903. When were (bist) you born? On March 1st in the year 1888; it was on a Thursday, at one o'clock in the morning. Two weeks from to-morrow; two weeks ago yesterday*. 17. How do we form iterative numeral adverbs? How fractionals? 18. What is to be said about the declension of *halb* and *gan3*? 19. Give the German for *firstly, in the second place*, etc.; also for *one and a half; three and one half dollars*. 20. Translate: *Three pounds of coffee for two and one half marks*. Give the rule for every case in which the German rendering differs from the English. 21. Give the German for *two cups (Tasse) of black tea, and one cup of this fresh milk*. Give the rule illustrated by these examples. 22. With what kind of verbs and adjectives is the accusative used in an adverbial sense? Illustrate. Give another adverbial use of the accusative.

457.

## Lesestücke

## I. Der deutsch-französische Krieg

Guten Morgen, meine Herren! Heute will ich Ihnen einmal etwas über den deutsch-französischen Krieg von 1870 und 1871 erzählen. — Wie Sie wissen, gab es in jener Zeit ein Deutschland nur dem Namen nach (in name), und ein deutsches Reich hatte es schon seit 1806 nicht mehr gegeben. Es bestanden viele größere und kleinere deutsche Staaten, die von einander unabhängig<sup>1</sup> waren. Der größte und bedeutendste<sup>2</sup> unter ihnen war das Königreich Preußen, mit dem die norddeutschen Staaten im Jahre 1866 sich zum Norddeutschen Bunde<sup>3</sup> vereinigt hatten. Die Regierung dieses Landes lag damals in den Händen des Königs Wilhelm I. und seines fähigen Kanzlers<sup>4</sup>, Bismarck.

An der Spitze<sup>5</sup> Frankreichs stand seit dem 2. Dezember 1851 Napoleon III., ein Neffe jenes Napoleon I., der das deutsche Reich vernichtet<sup>6</sup> und ganz Deutschland erniedrigt<sup>7</sup> hatte. Dieser Fürst mochte die Deutschen ebenso wenig wie sein Onkel sie früher gemocht hatte, und als er dann Preußen unter der Führung<sup>8</sup> Wilhelms I. mächtig<sup>9</sup> werden sah, suchte er nach einem Vorwande<sup>10</sup> zu einem Kriege mit Preußen; denn dasselbe durfte nicht groß werden, und es sollte die anderen deutschen Staaten nicht um sich zu einem einigen<sup>11</sup> Deutschland vereinigen. Den Vorwand fand er sehr bald.

Die Spanier nämlich<sup>12</sup>, welche im Jahre 1868 ihre Königin Isabella vertrieben hatten, baten Leopold von Hohenzollern, ihr König zu werden. Derselbe war ein Prinz der katholischen<sup>13</sup> Linie<sup>14</sup> des Hauses Hohenzollern, zu dessen protestantischem<sup>15</sup> Stamme die preußischen Könige gehören. Als Napoleon davon hörte, sagte er: „Das darf nicht sein: wir wollen keinen preußischen Prinzen als König in Spanien, und kein Hohenzoller soll unser südllicher

1. independent. 2. most important. 3. union. 4. chancellor. 5. head, point. 6. destroyed. 7. humiliated. 8. guidance. 9. powerful. 10. pretext. 11. united. 12. namely. 13. Catholic. 14. line. 15. Protestant.

Nachbar werden.“ Er verlangte<sup>1</sup> darum (deshalb) vom Könige von Preußen, dem Prinzen die Annahme<sup>2</sup> der Krone zu verbieten. Allein Wilhelm I. antwortete mit einem bestimmten Nein; „denn erstens,“ sagte er, „kann ich das nicht tun, und zweitens will ich es auch nicht. Der Prinz von Hohenzollern ist sein eigener Herr, und er muß es selbst wissen, ob er die spanische Krone annehmen<sup>3</sup> will oder nicht.“

Das war gerade, was Napoleon gehofft und gewollt hatte. Jedoch um des Friedens willen verzichtete<sup>4</sup> Leopold am 12. Juli 1870 auf<sup>5</sup> die Krone Spaniens, und jetzt stellte<sup>6</sup> die französische Regierung, die um jeden Preis den Krieg wollte, eine zweite Forderung<sup>7</sup> an (of) König Wilhelm. Der französische Gesandte<sup>8</sup> Benedetti reiste sofort nach dem Bade<sup>9</sup> Ems, wo der alte König sich gerade zur Kur<sup>10</sup> befand, und schon am nächsten Tage traf er ihn auf einem Spaziergange im Park. Nach kurzer, aber freundlicher Begrüßung<sup>9</sup> sagte der Gesandte zum König: „Majestät, der Prinz von Hohenzollern hat auf die Krone Spaniens verzichtet, aber das genügt<sup>10</sup> nicht. Eure Majestät muß uns eine Garantie<sup>11</sup> für die Zukunft geben und soll in einem Briefe an den Kaiser versprechen, eine Hohenzollernsche Kandidatur<sup>12</sup> nie wieder erlauben zu wollen.“ Dies verweigerte<sup>13</sup> der König ebenso bestimmt wie die erste Forderung, und als der Gesandte ihn (with him) am nächsten Tag noch einmal sprechen wollte, ließ er ihm sagen, daß er in dieser Sache sein letztes Wort gesprochen habe (*subj.*, had). Die Nachricht von diesem Vorfall<sup>14</sup> erregte<sup>15</sup> in ganz Deutschland einen Sturm der Entrüstung<sup>16</sup> und zugleich auch einen Sturm der Begeisterung<sup>17</sup> für König Wilhelm.

Am 15. Juli, nur zwei Tage nach diesem Zusammentreffen<sup>18</sup>, erklärte Frankreich Preußen (*dat.*, against Prussia) den Krieg. Wie ein Mann erhob<sup>19</sup> sich<sup>19</sup> das Volk im Norden und Süden, im Osten

1. demanded. 2. acceptance. 3. accept. 4. declined. 5. made demand. 6. ambassador. 7. watering-place. 8. for the benefit of his health. 9. greeting. 10. is enough. 11. guarantee. 12. candidacy. 13. refused. 14. occurrence. 15. aroused. 16. indignation. 17. enthusiasm. 18. meeting. 19. arose.

und Westen; der Reiche sowohl wie der Arme, der Edelmann<sup>1</sup> wie der Bürger, und alle fangen:

Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein,  
Wer will des Stromes<sup>2</sup> Hüter<sup>3</sup> sein?

Von Mainz (Mayence) aus, wo das Hauptquartier<sup>4</sup> des Königs war, leitete<sup>5</sup> Wilhelm, als Oberbefehlshaber<sup>6</sup> aller Truppen<sup>7</sup>, den Krieg nach dem Feldzugsplane<sup>8</sup>, den General Moltke, Deutschlands größter Feldherr<sup>9</sup>, entworfen<sup>10</sup> hatte. Dieser hatte die Truppen in drei Heere geteilt: die erste Armee, 85,000 Mann stark, stand unter General von Steinmetz an der oberen Saar (Saar River), die zweite mit etwa 220,000 Mann, etwas östlich von der ersteren, unter Prinz Friedrich Karl, dem Neffen des Königs, und die dritte, 195,000 Mann stark, zu der alle süddeutschen Truppen gehörten, unter dem Kronprinzen Friedrich Wilhelm, dem späteren Kaiser Friedrich III., in der Rheinpfalz<sup>11</sup>. Im Norden lagen überdies noch 90,000 Mann, um das Land — wenn nötig<sup>12</sup> — gegen einen Angriff<sup>13</sup> der französischen Flotte<sup>14</sup> zu schützen<sup>15</sup>.

Das französische Heer bestand am Anfang aus acht Armeecorps (armies) mit etwa<sup>16</sup> 310,000 Mann. Das Hauptquartier des Kaisers war die große und starke Festung<sup>17</sup> Metz, um welche auch die meisten Truppen lagen. Drei Armeecorps unter Marschall MacMahon sollten vom Elsaß aus in Süddeutschland einfallen, um sich dort mit den Österreichern<sup>18</sup> und den Italienern<sup>19</sup> zu verbinden<sup>20</sup>. Allein die rasch aufeinander (one upon another) folgenden Siege der Deutschen machten diesen Plan scheitern<sup>21</sup>, und die beiden Länder blieben neutral<sup>22</sup> bis zum Ende des Krieges.

Am 2. August begannen die Franzosen den Kampf mit einem Siege für ihre Waffen<sup>22</sup> und nahmen die Stadt Saarbrücken;

1. nobleman. 2. stream. 3. protector. 4. headquarters. 5. directed. 6. commander-in-chief. 7. troops. 8. plan of campaign. 9. general. 10. drawn-up. 11. Rhenish Palatinate. 12. necessary. 13. attack. 14. fleet. 15. protect. 16. about. 17. fortress. 18. Austrians. 19. Italians. 20. unite. 21. miscarry. 22. arms.

aber vom 4. August an folgte Sieg auf Sieg für die Deutschen. In weniger als drei Vierteljahren hatten die Deutschen in 17 großen und in über 100 kleineren Schlachten über die Franzosen gesiegt, hatten mehr als 380,000 Soldaten und Offiziere gefangen (captive) genommen, etwa zwei Duzend Festungen und Tausende von Geschützen<sup>1</sup> erobert<sup>2</sup>.

Am 1. September verlor der stolze Kaiser der Franzosen die furchtbare Schlacht bei (of) Sedan, und am 2. September kapitulierte er mit 39 Generälen, 2,300 Offizieren, 400 Geschützen und einer Armee von 84,000 Mann und mußte in die Gefangenschaft<sup>3</sup> nach Deutschland wandern. Die Siegesfreude in Deutschland kannte keine Grenzen<sup>4</sup>; aber der Krieg war noch nicht zu Ende. Die Republik Frankreich, deren Seele Gambetta geworden war, führte<sup>5</sup> jetzt den Krieg weiter<sup>5</sup>, aber mit demselben Glücke, wie vordem (before) der Kaiser. Am 27. September kapitulierte die frühere deutsche Stadt Straßburg mit 20,000 Mann; am 27. Oktober Metz mit beinahe 190,000 Mann und am 28. Januar 1871 die Hauptstadt Frankreichs, Paris. Am 1. März zogen die deutschen Truppen als Sieger in die schöne und stolze<sup>6</sup> Stadt. — Hiermit war das Ende des Krieges gekommen. Er hatte viel teures Blut gekostet. Mehr als 40,000 deutsche Söhne und über 80,000 tapfere Franzosen haben die Schlachtfelder mit ihrem Blute getränkt<sup>7</sup>. Die Frucht des Sieges war ein einiges starkes Deutschland. Am 18. Januar 1871 erstand in Versailles, auf französischer Erde, das neue Deutsche Reich mit König Wilhelm von Preußen als seinem ersten Kaiser. Am 10. Mai erfolgte<sup>8</sup> der Friedensschluß<sup>9</sup> zu Frankfurt a. M. (am Main), und die beiden herrlichen Provinzen, Elsaß und Lothringen, die Ludwig XIV. vor etwa 200 Jahren Deutschland (*dat.*) entrißen<sup>10</sup> hatte, fielen wieder an Deutschland zurück. Überdies mußte Frankreich beinahe 1000 Millionen Dollars Kriegsschulden<sup>11</sup> bezahlen.

1. cannons. 2. taken. 3. captivity. 4. bounds. 5. continued. 6. proud. 7. drenched, saturated. 8. ensued. 9. treaty of peace. 10. taken away from. 11. war indemnities.

II. Die Wacht<sup>1</sup> am Rhein

1. Es braust<sup>2</sup> ein Ruf<sup>3</sup> wie Donnerhall<sup>4</sup>,  
Wie Schwertgeklirr<sup>5</sup> und Wogenprall<sup>6</sup>:  
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!  
Wer will des Stromes Hüter sein?  
Lieb<sup>7</sup> Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest<sup>8</sup> steht und treu die Wacht am Rhein.
2. Durch Hunderttausend zuckt<sup>9</sup> es<sup>9</sup> schnell,  
Und aller Augen blitzen<sup>10</sup> hell.  
Der deutsche Jüngling, fromm und stark,  
Beschirmt<sup>11</sup> die heil'ge Landesmark<sup>12</sup>.  
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.
3. Auf<sup>13</sup> blickt<sup>13</sup> er in des Himmels Au'n<sup>14</sup>,  
Wo tote Helden niederschau'n<sup>15</sup>  
Und schwört mit stolzer Kampfeslust<sup>16</sup>;  
„Du Rhein, bleibst deutsch, wie meine Brust<sup>17</sup>!“  
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.
4. Und ob mein Herz im Lode bricht,  
Wirfst du doch drum<sup>18</sup> ein Welscher<sup>19</sup> nicht.  
Reich wie an Wasser deine Flut<sup>20</sup>,  
Ist Deutschland ja an Heldenblut.  
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.
5. So lang ein Tropfen<sup>21</sup> Blut noch glüht<sup>22</sup>,  
Noch eine Faust<sup>23</sup> den Degen<sup>24</sup> zieht,  
Und noch ein Arm die Blöße<sup>25</sup> spannt<sup>25</sup>,  
Betritt<sup>27</sup> kein Welscher deinen Strand<sup>28</sup>.  
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.
6. Der Schwur<sup>29</sup> erschallt<sup>30</sup>, die Woge<sup>31</sup> rinnt<sup>32</sup>,  
Die Fahnen<sup>33</sup> flattern<sup>34</sup> hoch im Wind.  
Zum Rhein, zum Rhein, zum deutschen Rhein!  
Wir alle wollen Hüter sein.  
Lieb Vaterland, magst ruhig sein,  
Fest steht und treu die Wacht am Rhein.

Schneckenburger.

1. watch. 2. roars. 3. a call. 4. thunder's peal. 5. clash of swords. 6. rebound of waves. 7. Adjectives before neuter nouns omit frequently, especially in poetry, the inflectional endings; lieb = liebes. 8. firm. 9. there is a thrill. 10. flash. 11. protects. 12. boundary of the land. 13. up he looks. 14. meadows, expanse. 15. look down. 16. desire for fight. 17. breast, heart. 18. for that reason. 19. Frenchman. 20. floods. 21. drop. 22. glows. 23. fist. 24. dagger, sword. 25. musket. 26. cocks. 27. steps on. 28. bank. 29. oath. 30. resounds. 31. wave. 32. runs. 33. flags, standards. 34. flutter.

## LESSON LX

## COMPOUND VERBS WITH SEPARABLE PREFIXES

458. 1. The German language contains a large number of verbs compounded with prefixes. Some of these prefixes having no independent existence are inseparably attached to the verb (cf. 366); others having an independent existence are, at times, separated from the verb, *e. g.*

	INF.	IMPF.	PERF. PART
SIMPLE VERB	geben, (to give),	gab,	gegeben
INSEP. COMPD.	vergeben, (forgive),	vergab,	vergeben
SEPAR. COMPD.	aufgeben, (to give up),	gab auf,	aufgegeben

Observe. The separable prefix *auf* is joined with the infinitive and also with the participle. In the imperfect the prefix follows the verb.

NOTE. Separable prefixes are always accented, while inseparable prefixes never have the accent.

459. CONJUGATION OF **aufgeben**, *to give up;*  
*deliver; post (letter)*

PRESENT INDICATIVE	IMPERFECT INDICATIVE	IMPERATIVE
ich gebe auf	ich gab auf	
du gibst auf	du gabst auf	gib auf
er gibt auf	er gab auf	
wir geben auf	wir gaben auf	
ihr gebet auf	ihr gabet auf	{ geb(e)t auf
sie geben auf	sie gaben auf	{ geben Sie auf
PERF. IND.	ich habe aufgegeben	
PLUPF. IND.	ich hatte aufgegeben	
FUT. IND.	ich werde aufgeben	
FUT. PERF. IND.	ich werde aufgegeben haben	
PRES. INFINITIVE	auf(zu)geben	
PFRF. INF.	aufgegeben (zu) haben	
PRES. PART.	aufgebend	
PERF. PART.	aufgegeben	



Observe. 1. In the simple tenses, *i. e.* those not compounded with an auxiliary, the prefix is separated from the verb and is placed after it.

2. The preposition *zu*, if used with the present infinitive, stands between the prefix and verb; (*aufzugeben*).

460. Notice the position of the separable prefix in the following sentences :

- |   |  |
|---|--|
| 1. Ich gab gestern meine Stelle<br>auf                                      | I gave up my position yesterday                          |
| 2. Die Bezahlung war so schlecht,<br>daß ich gestern meine Stelle<br>aufgab | The pay was so poor that I gave up my position yesterday |

RULE. In principal or independent clauses containing a verb with separable prefix in the present or in the imperfect, the prefix is separated from the verb and put last. But in subordinate clauses, where the verb must stand last, the prefix and the verb are joined.

NOTE. An infinitive with *zu* depending upon a separable compound verb, may be considered as a new clause; therefore it usually follows the prefix and is separated from it by a comma, especially when the infinitive has an object; as *Er fing an zu singen*, (sometimes *Er fing zu singen an*), *He began to sing*; *Er fing an, ein deutsches Lied zu singen*, *He began to sing a German song*.

461. EXERCISE. Conjugate in the different tenses: *die Arbeit anfangen*, *to begin the work*; *von New York abreisen*, *to leave New York*; also, *die Arbeit, welche ich anfangen*, *the work which I begin*; *der Tag, an welchem ich abreise*, *the day on which I leave*.

462.

## VOCABULARY

der Durchzug, (through) draught	ab'schreiben, to copy
das Schreibheft, copybook	an'fangen, to begin
ab'fahren, to leave, depart	an'kommen, to arrive
ab'reisen, to depart, leave, (of persons only)	an'ziehen, to dress
	auf'gehen, to GO UP, rise

VOCABULARY—*Continued*

auf'hören, to stop, cease	nach'gehen, to go after; be slow
auf'machen, to (make) open	un'tergehen, to go under, set
aus'sehen, to look, appear	vor'gehen, to go before; go fast
durch'lesen, to read through, peruse	zu'machen, to close, shut
ein'fahren, to drive, run in, enter	zurück'kehren, to return, come back
fort'fahren, to drive away; continue	gleich, sogleich', quickly, at once
mit'bringen, to bring along	nachher', afterwards
nach'fragen, to inquire	weg, AWAY

## EXERCISES

463. 1. Je früher die Sonne aufgeht, desto später geht sie auch unter. 2. Wenn meine Uhr nicht vorgeht, so muß der Zug, mit dem Sie abzureisen beabsichtigten, schon abgefahren sein, Frau Binder. — Nein, ich habe eben nachgefragt, er ist noch nicht angekommen; aber ich glaube, eben fährt er in den Bahnhof ein. 3. Fange du an zu lesen, Ewald, und dann fährt Reinhard auf der zweiten Seite weiter (fort). 4. Er sieht heute jünger und schöner aus, als er vor zehn Jahren ausgesehen hat. 5. Wir wollten mitgehen, aber wir waren noch nicht angezogen, als sie wegfuhr. 6. Geh nach der Post, Adolf, und gib diesen Brief auf und bringe mir auch zehn Briefmarken mit. 7. Die Tür ist zu, mache sie auf, aber mache die Fenster zu; sonst gibt es einen Durchzug. 8. Ich hatte gerade angefangen, meine Arbeiten abzuschreiben, als mein kleiner Bruder zurückkehrte; da mußte ich aufhören zu arbeiten, weil er gleich mit mir zu spielen anfing.

464. 1. Dress (yourselves) quickly, children; we have to leave as soon as the carriage arrives. 2. Is your watch slow? You said the sun would (will) set to-day at seven; but it has set already, and by (auf) my watch it is only half past six. 3. Close your books, boys; then open your copy books and begin to write, but first stop talking (to talk). 4. What ails her? she does not look well to-day, she looked much better yesterday. 5. After

we had returned, I went at once to the hotel (in order) to inquire when they depart; but they had already left, when I arrived there. 6. I was at first very angry, because I was not allowed to go along, but afterwards I was very glad that I had not gone along, for I had time to copy all my exercises while you were away. 7. The train seems to have entered (into) the station already. 8. After you have read the paper through, give it to me.

---

## LESSON LXI

### SEPARABLE PREFIXES—(Continued)

465. Most of the separable prefixes, when used as independent words, are prepositions or adverbs denoting motion or direction, or they are nouns and adjectives. In reality, therefore, these words are simply modifiers of the verb to which they are joined. In English they are expressed either by corresponding adverbs or by Latin prefixes; or the prefix and the verb are rendered by a simple verb. Thus:

reisen, to travel; abreisen, to set out, go off; depart; leave

466. The principal separable prefixes are:

#### I. PREPOSITIONS

an, on, at	mit, with, along
auf (herauf', hinauf'), up, upon	nach, after
aus (heraus', hinaus'), out (of)	um, around; back
bei (herbei'), by (near by), to	unter, under
entge'gen, towards, (to meet)	vor (hervor'), before, in front
ein, (for in), herein', hinein', in	(out)
(only to express motion)	zu, (herzu', hinzu'), to

#### 2. ADVERBS

ab, (herab', hinab'), off, down	her, hither, fro
da, (daher', dahin'), there (hither,	hin, there, thither, hence, down
fort, forth, away	[thither] hier'her, hither

nieder, down	weg, away
vorbei', vorü'ber, past	zurück', back
weiter, further, on, (to continue to)	zusam'ment, together

## 3. NOUNS AND ADJECTIVES

haus, house	statt, place	teil, part
los, loose	still, still	

NOTE 1. Prefixes denoting motion usually take the additional prefix *her* to express motion toward, or *hin* to express motion away from the speaker; e. g. *heraus'kommen*, to come out (toward the speaker); *hinaus'gehen*, to go out (away from the speaker).

NOTE 2. Where English uses a simple verb of motion with a preposition, the German uses frequently the preposition and the verb compounded with the same preposition; as *aus dem Hause herauskommen*, to come out of the house. *Sie rannte in den Garten hinein*, She ran into the garden.

## 467. PREFIXES USED SEPARABLY AND INSEPARABLY

*Durch*, through, *über*, across, over, *um*, around, about, and *wieder*, again, are usually separable when the verbs have a literal, and inseparable when they have a figurative meaning; as

durch'fliegen,	flog durch,	durchgeflogen,	fly through
durchflieg'en,	durchflog',	durchflo'gen,	run over, scan
ü'berfegen,	setzte über,	übergesetzt,	set over, ferry over
überse'tzen,	übersetz'te,	übersetzt',	translate
um'kehren,	kehrte um,	umgekehrt,	turn about, turn back, return
umge'ben,	umgab',	umge'ben,	surround
wie'derholen,	holte wieder,	wiedergeholt,	fetch again
wiederho'len,	wiederhol'te,	wiederholt',	repeat

NOTE. Verbs compounded with the prepositions *hinter* and *wider*, and with the adjective *voll* are inseparable; as *hinterge'hen*, deceive; *widerspre'chen*, (w. dat.) contradict; *vollbrin'gen*, accomplish, finish.

## 468.

## VOCABULARY

der Arti'kel, ARTICLE  
 der Fährmann, FERRY-MAN  
 die Truppe, TROUP  
 fließend, fluent

gebildet, educated, well informed  
 zufällig, accidental  
 ab'holen, to go (come) to get, call for  
 aus'lesen, to finish reading

VOCABULARY—*Continued*

aus'richten, to perform, accomplish; deliver	teil'nehmen, to take part
aus'ruhen, to rest (completely), repose	unterneh'men, ( <i>insep.</i> ), to undertake
haus'halten, to keep house, economize	vor'lesen, to read (out) to
leihen, lieh, geliehen, to lend, loan	zu'bringen, to spend, pass
lo's'machen, to MAKE LOOSE; sich -, get away	auf jeden Fall, in any case, at all events, undoubtedly
statt'finden, to take place	hin und her, to and fro
	voraus'gesetzt daß, provided that

## EXERCISES

469. 1. Karl, geh' <sup>1</sup> entweder hinaus in den Hof und spiel' <sup>2</sup> mit den anderen Kindern, oder komm' in das Wohnzimmer herein und lies mir etwas vor, während ich arbeite. 2. Komm' hierher und setz' dich ein wenig hin, bis du ausgeruht hast; du kannst später wieder weiterspielen. 3. Ich höre, die Frau hielt sehr schlecht haus; aber es ist nicht leicht, gut hauszuhalten, lieber Paul, wenn der Mann alles vertrinkt und kein Geld heimbringt. 4. Hat die Feier schon stattgefunden? Nein, Herr Jung, sie findet erst nächsten Montag statt; ich hoffe, Sie werden daran teilnehmen können. — Ja, wenn sie erst nächste Woche stattfindet, hoffe ich, daran teilzunehmen, das heißt (*i. e.*), wenn ich mich auf zwei Tage losmachen kann. 5. Ich hatte mich gerade hingefetzt und durchflog die Zeitung, da flog ein Stein durch das Papier und traf mich ins Gesicht. 6. Der alte Fährmann, der eben jenen Fremden über den Fluß setzt, hat mich schon vor zwanzig Jahren übergesetzt. 7. Ihr Vater ist ein sehr gebildeter Mann; er hat den ganzen Homer zu seinem Vergnügen ins Deutsche übersetzt. 8. Obwohl ich es ihm oft sagte, — ich wiederholte es beinahe täglich, — daß er mir nicht immer widersprechen sollte (*should*), so hat er mir doch eben wieder widersprochen. 9. Ich bin heute Nachmittag zufällig bei dir (an deinem Hause) vorbeigekommen, Otto, und habe mir das deutsche Buch wiedergeholt, das ich dir vor einiger Zeit geliehen habe; ich habe es nämlich selbst noch nicht ausgelesen.

470. 1. He can not sit still a moment; he is always running to and fro. 2. Where do you intend to spend your summer? We (have) spent the last three summers in Carlsbad, and I suppose we shall go there (thither) again. 3. When the general saw that the enemy had surrounded the town, he turned' back and led his troops across the river. 4. Whatever he undertakes he accomplishes, too. 5. Call for me at my house or come to meet (entgegenkommen, *w. dat.*) me at (nach) the station with a wagon. 6. He ran over (perused) the article only once, and then he translated it into fluent and good English. 7. He has always deceived his parents and he still deceives them where he can. 8. Fetch your German book again and repeat once more the lesson we (have) translated yesterday, and then we [shall] translate a new one.

---

## LESSON LXII

### IMPERSONAL VERBS

471. Verbs used in the third person singular only, with the pronoun *es* as their subject, are impersonal verbs. Their use is much more common in German than in English, but many of them can also be used as personal verbs.

#### 472. Genuinely impersonal are

1. Verbs expressing phenomena of nature, such as	
<i>es</i> blizt, it lightens	<i>es</i> regnet, it RAINS
<i>es</i> donnert, it THUNDERS	<i>es</i> dämmert, it dawns, it is growing dusk
<i>es</i> hagelt, it HAILS	<i>es</i> tagt, it dawns = it is growing light, it is daybreak
<i>es</i> friert, it FREEZES	
<i>es</i> schneit, it SNOWS	

2. *es* giebt in the tense of *there is, there are.* (see 208.)

3. *es* ist, *es* wird and a number of verbs and verbal phrases describing a state of bodily or mental feeling. The person experiencing

the feeling (the logical subject) stands in the dative, sometimes in the accusative; as

Es ist (wird) mir schlecht	I am (am getting) sick
Es ist (wird) mir schwindlig	I am (am growing) dizzy
Es geht mir gut (schlecht)	I feel good (bad)
Wie geht es Ihnen (Dir)?	How are you? how do you feel?
Es fehlt mir etwas (nichts)	Something (nothing) ails me
Wo fehlt es Ihnen?	Where are you ailing?
Was fehlt ihr?	What ails her?
Es tut mir leid	I am sorry, I regret
Es freut mich	I am glad

473. Other verbs expressing bodily or mental states may be used personally or impersonally. In the latter case the person experiencing the state stands in the accusative or dative, according to usage.

Ich träume,	or es träumt mir,	I am dreaming
Ich durste,	or es durftet mich,	I am, (feel) thirsty
Ich friere,	or es friert mich,	I am, (feel) cold
Ich hung(e)re,	or es hungert mich,	I am, (feel) hungry
Ich bin wohl,	or es ist mir wohl,	I am, (feel) well

NOTE. If the person experiencing the feeling precedes the verb, *es* may be omitted, as

Mich friert (or friert es, friert's); mir ist nicht wohl.

474. Many verbs may be used impersonally, *es* expressing then the unknown subject = *somebody* or *something*, as

<i>es</i> raucht, something is smoking, there is smoke
<i>es</i> brennt, something is burning, there is some fire
<i>es</i> läutet, it is ringing, there is a ring (of the bell)
<i>es</i> klopft, somebody is knocking, there is a knock

475. The English expressions *it is I*, *it is they*, *it was he*, *it has been you*, etc., are rendered in German by the personal forms of *sein* followed by *es*; as *Ich bin es*, *sie sind es*, *er war es*, *Sie sind es gewesen*, etc.

## 476.

## VOCABULARY

der Magen, ( <i>pl.</i> <sup>m</sup> ), stomach	der Stall, STALL, stable
der Schaden, ( <i>pl.</i> <sup>m</sup> ), damage, harm	die Scheune, barn

VOCABULARY—*Continued*

das Fieber, FEVER	hörch', hark
das Hagelstorn, hail-stone	mit'teilen, to communicate (to)
das Hühnerei, chicken-egg	es wundert mich, I WONDER
an'richten, to prepare; cause	wärmen, to WARM
auf'stehen, to rise, get up	verbringen, to pass
hörchen, listen, HARKEN	ja, yes; indeed, forsooth

## EXERCISES

477. 1. In diesem Sommer hat es sehr viel geblitzt, gedonnert und geregnet. 2. Wie geht es meinem Bruder, Hr. Doktor? Es tut mir äußerst leid, Ihnen mitteilen zu müssen, daß es ihm nicht viel besser geht. Er hat eine sehr schlechte Nacht verbracht, mit sehr hohem Fieber. 3. Mir ist (es) warm und du sagst, du frierst (*or.* es friert dich); wie kommt das, fehlt dir etwas? Ich glaube, es ist mir wenigstens nicht ganz wohl. 4. Warst du es, Robert, der mir gesagt hat, daß es meiner Tante im Theater schlecht wurde? Nein, ich bin es nicht gewesen, denn ich habe es nicht gewußt. 5. Hier raucht es: hat es vielleicht gebrannt? Ja, aber wir haben das Feuer gelöscht, ehe es großen Schaden angerichtet hatte; außer dem Stall und der Scheune, die niederbrannten, ist nichts verbrannt. 6. Wenn es dich hungert und durstet, dann is und trink. 7. Es wundert mich durchaus nicht, daß der Junge nicht ruhig schläft, und daß er die ganze Nacht träumt (es ihm . . . träumt), denn er spielt und rennt ja den ganzen Tag, ohne auszuruhen. 8. Wenn es nicht regnet, so stehe ich morgen früh um 4 Uhr auf, um einen Spaziergang zu machen. Das ist zu früh, Albert; bleib' du nur liegen, bis es klopft. Es tagt erst um 5 Uhr, und dann werde ich dich rufen.

478. 1. Has it been raining here this morning? No, but it (has) hailed here last night; the hail-stones were as large as small chicken-eggs. 2. Where is he ailing, in his stomach? Yes, he ate a little cheese, for he was



hungry; but whenever he eats cheese, he gets a burning sensation (it burns him) in his (the) stomach. 3. Do you know (at) what time it dawns (in the morning) and when it grows dusk? Yes, it is-daybreak (dawns) at half past 4 and grows dark at 10 minutes to 8 in the evening. 4. How does your mother feel, Anna? Oh, she feels better, but she is not yet as well as she was last summer. 5. Hark, was (*perf.*) there not a knock at the door? No, but the bell rang (it rang). 6. If you are cold, go into the house and warm yourself or run a quarter of an hour up and down the street. 7. She was very glad that I could not go along. 8. Where there is smoke, there is usually also some fire.

---

## LESSON LXIII

### INDEFINITE PRONOUNS AND ADJECTIVES

479. The following are used as pronouns *only*.

man, one, they, we, people; a person	jedermann, every one, everybody
jemand, some one, somebody	etwas, (was), something
niemand, no one, nobody	nichts, nothing, not anything

480. Declension. 1. **man** occurs only in the nominative singular; the other cases are supplied by *einer*, as *Man sagt one says (we, they, people say), it is said. Man kauft nur, was einem gefällt, One buys only what pleases one (a person).*

2. **jemand, niemand, jedermann** have only a singular; **etwas** and **nichts** are indeclinable.

N. jemand	niemand	jedermann
G. jemand(e)s	niemand(e)s	jedermanns
D. jemand(em, -en)	niemand(em, -en)	jedermann
A. jemand	niemand	jedermann

NOTE 1. **irgend** (indecl.) placed before **jemand** and **etwas** make these pronouns still more indefinite *irgend jemand, any one, irgend etwas, any thing (you please).*

NOTE 2. Adjectives following *etwas* (was) and *nichts* are put in the strong neuter form and capitalized, as *etwas* (was) *Schönes*; *nichts* *Neues*.

481. The following words may be used as pronouns and as adjectives:

all-, all	etlich-, some	kein-, no, not a
ander-, other	jed-,	manch-, many a
beid-, both	jedwed-, } every, each	viel-, much, <i>pl.</i> many
ein-, one	jeglich-, }	wenig-, little, <i>pl.</i> few
einig-, some	irgend ein-, any one	mehr-, more
		mehrer-, several

482. Declension. These indefinites are subject to the rules of declension of ordinary adjectives, *i. e.* they are strong if not preceded by a *der* or *ein* word, weak if preceded by a *der* word, and mixed if preceded by an *ein* word; as

andere, *pl.* others

der andere, the other

ein anderer, an other

beide Schwestern, both sisters

die beiden Schwestern, both the sisters

zu vieler Käse, too much cheese

der viele Käse, much cheese

483. Peculiarities of Declension and Use of: 1. *all* may remain uninflected if it stands before the definite article or before a pronoun; otherwise it has the strong adjective endings: *All der Wein ist getrunken*, *All the wine is gone (drunk)*. *All* (or *alle*) *diese Menschen sind meine Freunde*, *All these people are my friends*. But *Aller Anfang ist schwer*, *All beginning is difficult*. *Folge mir in allem*, *Obey me in everything (all)*. *Gott ist unser aller Vater*, *God is the father of us all*.

NOTE. If *all* has the meaning of *entire*, *whole*, it is translated by *ganz* (see 450, 1, note 2).

2. *beid*, as a singular occurs only in the neuter gender *beides*, *both (things)*; in the plural, if accompanied by the definite article, the latter precedes: *die beiden Häuser*, or *beide Häuser*, *both (the) houses*; *meine beiden Brüder*, *both my brothers*.

3. *ein* (see 436, 1, 2, 3).

4. *jed-*, *jedwed-*, *jeglich-* have no plural. They may be preceded by the indefinite article: *ein jeder*, *eine jede*, *ein jedes*; *ein jeglicher*, *eine jegliche*, *ein jegliches*, etc.

5. *kein*, before a noun is declined like the indefinite article, and if used as a pronoun has the endings of the strong adjective: as *kein*

Mensch; keine Frau; kein Gras, *no human being; no woman; no grass.*  
 keiner meiner Freunde, keine meiner Schwestern und keines meiner  
 Kinder, *none of my friends, no one of my sisters, and not any one of*  
*my children.*

6. **manch**, before the indefinite article and sometimes before an  
 adjective has no inflection, as **manch eine Frau**, *many a woman*; **manch**  
**schönes** (or **manches schöne**) **Bild**, *many a beautiful picture*. But: **mancher**  
**Mann**, *many a man*.

7. **viel** and **wenig**, if not preceded by an article may remain  
 unchanged or follow the strong adjective declension: **viel Brot**, or **vieles**  
**Brot**, *much bread*; **wenig gutes**, or **weniges gute(s) Brot**, *little good bread*.  
**viel (wenig)** or **viele (wenige) Freunde**, *many (few) friends*.

8. **mehr**, *more*, **weniger**, *less*, **fewer** are indeclinable. Adjectives  
 following them have therefore the strong forms: **Ich habe mehr deutsche als**  
**englische Bücher**, *I have more German than English books*.

9. **mehrer** is always plural: **Ich schrieb mehrere Briefe**, *I wrote*  
*several letters*. **Mehrere dieser Pflanzen sind giftig**, *Several of these plants*  
*are poisonous*.

## 484.

## VOCABULARY

die Versprechung, promise  
 die Wirklichkeit, reality  
 die Wolle, WOOL  
 (das) Australien, AUSTRALIA  
 das Geschrei, noise, shouting  
 extrem', EXTREME

italie'nisch, ITALIAN  
 verwandt, related  
 der Verwandte, relation, relative  
 an'schaffen, to procure, provide, get  
 recht'geben (einem in etwas), to  
 concede (something to a person)

## EXERCISES

485. 1. Man muß nicht jedermann gefallen wollen; denn wer  
 jedem (jedwem, jeglichem) gefallen will, gefällt gewöhnlich nie-  
 mand (niemandem, niemanden), oder wie das Sprichwort sagt:  
 Jedermanns Freund ist niemandes Freund. 2. Gibt es irgend  
 etwas Schöneres und Edleres in der Welt als die Mutterliebe?  
 Nein; es gibt aber auch nichts Besseres. 3. Wenn man einmal  
 sein Wort gegeben hat, so muß es einem heilig sein. 4. Kommt  
 alles Gold aus Californien, Papa? Nein, mein Kind, es kommt  
 vieles von Australien, aber etwas findet man in allen Ländern.  
 5. Alle meine Brüder und Schwestern sprechen Deutsch und

Englisch, und alle können beide (die beiden) Sprachen schreiben. 6. Mancher (manch einer) ist mit wenigem (wenig) zufrieden, und manch anderer [(mancher andre) ist mit vielem (viel) unzufrieden. 7. Ich habe Verwandte hier im ganzen Staat; in jedweder Stadt und jeglichem (jedem) Dorf wohnen etliche (einige) Müller, die mit mir verwandt sind, aber nur wenige von ihnen haben etwas; sie sind fast alle arm. 8. Dieses Jahr habe ich weniger englische Bücher gekauft als im letzten, aber dafür habe ich mir mehr französische und auch mehrere italienische angeschafft.

486. 1. Do you know anybody in this place (Ort) by (mit) the name [of] Black? I know almost everybody here, but nobody by that name. 2. People do not believe a person (one does not believe one) who lies so often. 3. Have you ever heard anything so foolish as this? No, certainly never anything more foolish, but I hope there is no truth (nothing true) in (an) it. 4. I have very little in this world, only few have less; in reality, this (here) is all I possess, and I need every cent I have; but all (the) money and all your promises can not force me to break my word. 5. Many a picture that he bought years ago for (um) much money, he is selling now for little money. 6. For several years I have been living<sup>1</sup> with (the) one or (the) other of my two (both) daughters, but now, for some months, I am going to one of my sons. 7. He either contradicts me in everything or he concedes everything to me; in both (things) he is extreme. 8. On account of too much rain I fear that much [of the] fruit will not get ripe; we shall certainly have less good fruit than we had last year.

### Sprichwort

Viel Geschrei und wenig Wollé

*Much ado about nothing*

## LESSON LXIV

## REVIEW

487. 1. Which are the inseparable prefixes of German verbs? 2. Name 10 separable prefixes. Where are they separated from the verb? What is their position in a principal, and what in a dependent sentence. Where is the preposition *zu* placed with the infinitive of a separably compounded verb? 3. Conjugate *fortfahren*, in the present, imperfect, and imperative; *ausgehen*, in the perfect and pluperfect; *vorlesen*, in the future and future perfect. Give all infinitives and participles of the active of *anfangen* and *einschlafen* (*to fall asleep*). 4. How is direction expressed with compound verbs of motion?—Translate: *come out*; *go in*. 5. Name some prefixes that are used both separably and inseparably. How can we recognize them as separable or inseparable in the spoken language? 6. What is meant by an impersonal verb? What is meant by a genuinely impersonal verb? 7. Name some genuinely impersonal verbs. What do they express? 8. In which case does the logical subject of some of these impersonal verbs stand? Illustrate. Name some impersonal verbs that have also personal forms. 9. How is the indefinite subject (*somebody, something*) frequently expressed? Illustrate. 10. Put into all persons the German for: *it is I*; *it was I*; *it has been I*; *it will be I*. 11. Which words are used as indefinite pronouns only? Name some words that may be used both as indefinite pronouns and adjectives. 12. Decline *niemand*; *jedermann*; *man*. 13. What is the force of *irgend* placed before *einer*, *jemand*, *etwas*? 14. Translate: *something old*; *nothing new*; give rule as to how phrases of this sort must be rendered in German. 15. What is the general rule for the declension of indefinite pronouns and adjectives? 16. Give two renderings of: *both children*; *much water*.

## Lesestücke

## 488. I. Goethe und Schiller

Es gibt in der Geschichte der deutschen Literatur<sup>1</sup> keine anderen zwei Namen, die für ein deutsches Ohr einen so guten Klang<sup>2</sup> haben als die von Goethe und Schiller; auch gibt es wenige, die man öfter zusammen nennen hört.

Goethe und Schiller sind die beiden deutschen Dichterkönige, die mit Männern wie Homer und Sophokles, Dante und Shakespeare, die Welt des Geistes beherrschen<sup>3</sup>. Die Werke solcher Männer sind zwar nicht das alleinige<sup>4</sup> Eigentum der Nation, der sie durch ihre Geburt angehören<sup>5</sup>, — sie sind das Gemeingut<sup>6</sup> aller Völker und Zeiten — aber trotzdem<sup>7</sup> darf jeder Deutsche, wo er auch (wherever he) sein mag, darauf (of it) stolz<sup>8</sup> sein, dem Volke anzugehören, welches fast zu einer und derselben Zeit zwei solch bedeutende<sup>9</sup> Menschen hervorgebracht<sup>10</sup> hat. Die beiden Meister unterschieden<sup>11</sup> sich<sup>11</sup> zwar in ihrem inneren Geistesleben<sup>12</sup> und ihren Werken ebenso (just as much), wie ihre äußern Lebensverhältnisse<sup>13</sup> verschieden waren, aber trotzdem vereinigten sie sich zu einem schönen harmonischen<sup>14</sup> Ganzen.

Johann Wolfgang Goethe wurde (was) um die Mitte<sup>15</sup> des 18. Jahrhunderts, am 28. August 1749, zu Frankfurt am Main geboren. Die Natur hatte ihn schon als Kind mit allem ausgestattet<sup>16</sup>, was er sich nur wünschen mochte. Sie gab ihm nicht nur Reichtum, sondern auch Kraft, Gesundheit und Schönheit des Körpers und des Geistes, und ein heiteres und fröhliches Gemüt: alles Dinge, die ihn zu jedermanns Liebling machten. Es fehlte ihm nichts, was ihm das Leben angenehm machen und seine Entwicklung<sup>17</sup> fördern<sup>18</sup> konnte. Im Hause seines Vaters, der kaiserlicher Rat<sup>19</sup> war, ging die beste Gesellschaft der Stadt

1. literature. 2. sound. 3. control. 4. sole, exclusive. 5. belong. 6. common property. 7. nevertheless, in spite of it. 8. proud. 9. important. 10. produced. 11. differed. 12. spiritual life. 13. conditions of life. 14. harmonious. 15. middle. 16. provided. 17. development. 18. further. 19. councillor.

aus und ein, und im Verkehr<sup>1</sup> mit berühmten Männern und Frauen hat er vieles gelernt, was andere Kinder sich<sup>2</sup> nie haben aneignen<sup>3</sup> können. Welchen Einfluß<sup>4</sup> überdies sein sorgsamer Vater und seine anmutige<sup>5</sup> Mutter auf ihn ausgeübt<sup>6</sup> haben, teilt er uns selbst mit in den Zeilen<sup>7</sup>:

Vom Vater hab' ich die Natur<sup>8</sup>,  
Des Lebens ernstes<sup>9</sup> Führen<sup>10</sup>;  
Vom Mütterchen die Frohnatur<sup>11</sup>,  
Die Lust<sup>12</sup> zum Fabulieren<sup>13</sup>.

In seinem 16. Jahre war er so weit vorgeschritten<sup>14</sup>, daß er die Universität zu Leipzig beziehen<sup>15</sup> konnte, wo er Rechtswissenschaft<sup>16</sup> studieren sollte. Allein er fand wenig Gefallen<sup>17</sup> an diesem Studium, und anstatt Vorlesungen über römisches<sup>18</sup> und deutsches Recht<sup>19</sup> anzuhören<sup>20</sup>, beschäftigte<sup>21</sup> er sich<sup>21</sup> lieber mit allerlei physikalischen<sup>22</sup> Studien und mit Kunst<sup>23</sup> und Litteratur, oder mit irgend etwas Anderem, was seinen Geist befriedigte<sup>24</sup> und anregte<sup>25</sup>. Erehrte deshalb schon bald — aber ohne seine Studien beendet zu haben — wieder nach Frankfurt zurück. Später jedoch setzte<sup>26</sup> er seine Arbeit in Straßburg wieder fort<sup>26</sup>, und promovierte<sup>27</sup> dort in etwa anderthalb Jahren als Doktor der Rechte. Nachdem er darauf etliche Monate bei dem kaiserlichen Gerichte<sup>28</sup> in Wezlar zugebracht hatte,ehrte er wieder nach Frankfurt zurück, und von nun an widmete<sup>29</sup> er sich<sup>29</sup> ganz seinem Lieblingsfache<sup>30</sup>, der Litteratur.

Ganz anders verlief<sup>31</sup> die Jugend des (um) zehn Jahre jüngeren Dichters Friedrich Schiller. In Marbach, einem Städtchen im anmutigen Neckartal<sup>32</sup> in Württemberg, erblickte<sup>33</sup> Friedrich Schiller

1. association. 2. acquire. 3. influence. 4. anxious. 5. pleasant. 6. exercised. 7. lines. 8. nature. 9. serious. 10. conduct. 11. happy disposition. 12. desire. 13. tell stories, to write poems. 14. advanced. 15. enter. 16. study of law, jurisprudence. 17. pleasure. 18. Roman. 19. law. 20. hear. 21. busied himself. 22. physical. 23. art. 24. satisfied. 25. stimulated. 26. continued. 27. graduated. 28. court of law. 29. devoted himself. 30. favorite occupation. 31. passed. 32. Neckar Valley. 33. was born (saw the light of the world).

am 10. November 1759 das Licht<sup>1</sup> der Welt<sup>1</sup>. Das Glück hatte ihn weniger bedacht<sup>2</sup> als seinen älteren Freund. Er war nicht reicher Leute Sohn; er besaß weder Reichthümer, noch war er so gesund und stark wie jener, aber er besaß ein frommes Gemüt und einen klaren Geist voll Feuer und Liebe für alles Gute und Schöne. Seinen ersten Unterricht<sup>3</sup> erhielt er von Pfarrer (= Pastor) Moser, und da er sehr gute Fortschritte<sup>4</sup> machte, sollte er auch Pfarrer werden. Allein er war zu etwas Anderem bestimmt (destined).

Im Jahre 1768 nämlich mußte Schillers Vater, der Regimentsarzt war, mit seinem Regimente nach Ludwigsburg übersiedeln<sup>5</sup>, und der junge Friedrich besuchte daher nun mehrere Jahre lang die dortige Lateinschule. Nachdem er 14 Jahre alt geworden war, trat er auf Befehl<sup>6</sup> des Herzogs Karl Eugen von Württemberg in die Karlsakademie zu Stuttgart ein, die der letztere wenige Jahre vorher gegründet<sup>7</sup> hatte und mit fähigen Jungen aus Offiziers- und Bürgerfamilien anfüllen<sup>8</sup> wollte. Dort studierte er gegen seinen eigenen Willen zuerst auch Rechtswissenschaft, aber später Medizin. Die Disciplin der Schule war sehr streng<sup>9</sup>. Deutsche Bücher, besonders Dichter, zu lesen war aufs strengste verboten. Aber Schiller las dieselben heimlich<sup>10</sup> mit seinen Freunden, und der Druck<sup>11</sup>, den er in dieser Schule auszustehen<sup>12</sup> und zu erdulden<sup>13</sup> hatte, entflamnte<sup>14</sup> in ihm einen leidenschaftlichen<sup>15</sup> Haß<sup>16</sup> gegen rohe<sup>17</sup> Macht und Tyrannei<sup>18</sup>. Diesen Haß machte er zum (the) Thema<sup>19</sup> seines ersten Werkes, „Die Räuber“. Er war kaum 18 Jahre alt, als er es vollendet hatte und es seinen Freunden in einem nahen Wäldchen vorlesen konnte.

Im 21. Jahre wurde er Militärarzt. Nun trat er zum ersten Male vor die Öffentlichkeit<sup>20</sup> und ließ „Die Räuber“ drucken<sup>21</sup>.

1. See p. 232, footnote 33. 2. provided with. 3. instruction. 4. progress. 5. move over. 6. command. 7. founded. 8. fill up. 9. severe. 10. secretly. 11. oppression. 12. bear. 13. suffer. 14. aroused, inflamed. 15. passionate. 16. hatred. 17. coarse. 18. tyranny. 19. theme. 20. the public. 21. print.



Der Beifall<sup>1</sup>, den ihm das Stück einbrachte, bestimmte<sup>2</sup> ihn, seine medizinische<sup>3</sup> Laufbahn<sup>4</sup> aufzugeben und sich ebenfalls<sup>5</sup> gänzlich der Dichtkunst<sup>6</sup> zu widmen. Nun begann für ihn die Zeit des Leidens. Da ihm der Herzog verboten hatte, andere Werke zu schreiben und sie aufführen<sup>7</sup> zu lassen, mußte er entfliehen. Bei Freunden fand er bald hier bald dort freundliche Aufnahme<sup>7</sup>, aber Jahre lang irrte er umher (about) als Wanderer, und oftmals hatte er nicht genug, um sein Leben fristen<sup>8</sup> zu können. Sein Ruhm<sup>9</sup> war zwar schon längst durch die ganze Welt gedrungen, aber erst als (not until) Goethe sein Freund geworden war, fingen für ihn die Tage des Glückes an.

Goethe nämlich, der in der Zwischenzeit<sup>10</sup> der berühmteste Mann Deutschlands und zugleich auch Ministerpräsident<sup>11</sup> am herzoglichen<sup>12</sup> Hofe zu Weimar geworden war, überredete<sup>13</sup> den Herzog Karl August, seinem Freunde Schiller eine Professur<sup>14</sup> der Geschichte an der Universität in Jena anzutragen<sup>15</sup>. Schiller nahm<sup>16</sup> dieselbe dankend an<sup>16</sup> und legte sie erst 9 Jahre später wieder nieder, nachdem übergroße Arbeit seine Gesundheit sehr untergraben<sup>17</sup> hatte. Von da an lebte er in Weimar, umgeben von seinen Freunden und seiner Familie, aufs höchste geehrt von seinem Fürsten und von ganz Deutschland und im innigsten<sup>18</sup> Verkehr mit seinem Herzensfreunde Goethe.

Während der Zeit dieses herzlichen Verkehrs zwischen den zwei Großmeistern<sup>19</sup> der deutschen Literatur entstanden viele der herrlichsten Werke der Goetheschen und Schillerschen Muse<sup>20</sup>.

Im Jahre 1805, am 9. Mai, zerriß der Tod das Band der Freundschaft. Friedrich Schiller hatte an jenem Tage seine Augen zum ewigen Schlafe geschlossen. Goethe aber, dem der Tod seines Freundes sehr wehe tat, überlebte<sup>21</sup> ihn [um] 27 Jahre.

1. applause. 2. determined. 3. medical career. 4. likewise. 5. poetry. 6. produce (on the stage). 7. reception. 8. maintain. 9. fame. 10. meantime. 11. president of the ministry. 12. ducal. 13. persuaded. 14. professorship. 15. to offer. 16. accepted. 17. undermined. 18. most intimate. 19. grandmasters. 20. Muse. 21. outlived.

Während dieser 27 Jahre fügte<sup>1</sup> er noch manches grüne Blatt seinem eigenen Lorberkranze bei<sup>1</sup>, aber am 22. Mai 1832 rief auch ihn der Tod zur ewigen Ruhe ab. In der herzoglichen Gruft<sup>2</sup> ruhen sie beide neben ihrem hohen Freunde, Karl August, und Tausende pilgern<sup>3</sup> jährlich nach der Grabstätte<sup>4</sup>, um eine Blume oder einen Kranz auf ihrem Grabe niederzulegen.

Mit Schiller starb Deutschlands größter Dramatiker<sup>5</sup> und der Lieblingsdichter des Volkes. Keiner anderer vor ihm und keiner nach ihm hat es bis jetzt vermocht (= gekonnt), das Herz des deutschen Volkes in gleicher Weise zu befriedigen, und dasselbe für die höchsten Ideale zu begeistern<sup>6</sup>.

Mit Goethe starb der größte deutsche Lyriker<sup>7</sup>, vielleicht der größte aller Zeiten und aller Völker, und, wie einer unserer eigenen Dichter, Bahard Taylor, sagt, einer der vollkommensten<sup>8</sup>, und universellsten Menschen aller Zeiten.

In Weimar steht die Doppelstatue der zwei Dichter, beide denselben Lorberkranz haltend, und überall in der Welt finden wir ihre Denkmäler<sup>9</sup>, aber keines derselben ist unvergänglicher<sup>10</sup> als das Denkmal, welches sie sich selbst in dem Herzen eines jeden Deutschen errichtet<sup>11</sup> haben.

## II. Erlkönig<sup>12</sup>

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. Wer reitet so spät durch Nacht<br/>und Wind?<br/>Es ist der Vater mit seinem Kind;<br/>Er hat den Knaben wohl in dem<br/>Arm,<br/>Er faßt<sup>15</sup> ihn sicher, er hält ihn<br/>warm.</p> | <p>2. „Mein Sohn, was birgst<sup>14</sup> du so<br/>bang<sup>15</sup> dein Gesicht?“<br/>„Siehst, Vater, du den Erlkönig<br/>nicht?<br/>Den Erlenkönig<sup>12</sup> mit Kron' und<br/>Schweif<sup>16</sup>?“<br/>„Mein Sohn, es ist ein Nebel-<br/>streif<sup>17</sup>.“</p> |
|--|--|

1. added. 2. tomb. 3. wander as pilgrims. 4. burial place. 5. dramatist. 6. inspire. 7. lyric poet. 8. most perfect. 9. monuments. 10. more imperishable. 11. erected. 12. king of the elves. 13. grasps. 14. hide. 15. anxiously. 16. tail, train. 17. streak of mist.

3. „Du liebes Kind, komm, geh' mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;  
Manch bunte Blumen sind an dem Strand<sup>1</sup>;  
Meine Mutter hat manch gülden<sup>2</sup> Gewand<sup>3</sup>.“
4. „Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erenkönig mir leise verspricht?“  
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;  
In dürren<sup>4</sup> Blättern säuselt<sup>5</sup> der Wind.“
5. „Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten<sup>6</sup> schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reih'n<sup>7</sup>  
Und wiegen<sup>8</sup> und tanzen und fingen dich ein<sup>9</sup>.“
6. „Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erenkönigs Töchter am düstern<sup>9</sup> Ort?“  
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau,  
Es scheinen die alten Weiden<sup>10</sup> so grau.“
7. „Ich lieb' dich, mich reizt<sup>11</sup> deine schöne Gestalt<sup>12</sup>;  
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt<sup>13</sup>.“  
Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt<sup>14</sup> er mich an<sup>14</sup>!  
Erenkönig hat mir ein Leids<sup>15</sup> getan!“
8. Dem Vater grauset's<sup>16</sup>, er reitet geschwind,  
Er hält in den Armen das ächzende<sup>17</sup> Kind,  
Erreicht<sup>18</sup> den Hof mit Mühe<sup>19</sup> und Not;  
In seinen Armen das Kind war tot.  
Goethe.

## LESSON LXV

## SUBJUNCTIVE MOOD

489. PRESENT OF *sein*, *haben*, *werden*, *halten*

ich sei	ich hab-e	ich werd-e	ich halt-e
du sei-est	du hab-est	du werd-est	du halt-est
er sei	er hab-e	er werd-e	er halt-e
wir sei-en	wir hab-en	wir werd-en	wir halt-en
ihr sei-et	ihr hab-et	ihr werd-et	ihr halt-et
sie sei-en	sie hab-en	sie werd-en	sie halt-en

1. beach, strand. 2. golden. 3. garment. 4. dry. 5. whispers. 6. wait on. 7. dance. 8. rock to sleep. 9. gloomy. 10. willows. 11. tempt. 12. form. 13. force. 14. takes hold of. 15. harm. 16. shudders. 17. groaning. 18. reaches. 19. trouble.

Observe. 1. *sein* has no personal endings in the first and third person singular.

2. The personal endings of all other verbs are :

SING. -e, -est, -e

PLUR. -en, -et, -en

3. The stem is the same throughout as in the infinitive. It shows no such vowel changes in the second and third person singular as are found with some verbs in the indicative.

NOTE. For the various meanings of the subjunctive see 495, 1.

490. EXERCISE. Conjugate in the subjective present *lernen, sprechen, antworten, wandern, handeln, sehen, fallen, treten, nehmen, dürfen, können, mögen, müssen, sollen, wollen.*

#### 491. IMPERFECT OF WEAK AND STRONG VERBS

ich lernte

du lernte-st

er lernte

wir lernte-n

ihr lernte-t

sie lernte-n

ich sprach-e

du sprach-e-st

er sprach-e

wir sprach-e-n

ihr sprach-e-t

sie sprach-e-n

Observe. 1. The imperfect subjunctive is formed from the imperfect indicative.

2. The personal endings are the same as those of the imperfect indicative.

3. Weak verbs are identical in both moods.

4. Strong verbs place the "mood-sign *ε*" between the stem and the personal ending, and modify, if possible, the root vowel of the indicative.

WEAK VERBS: Impf. Subjunctive = Impf. Indicative.

STRONG VERBS: Imperfect Subjunctive = Imperfect Indicative with Umlaut + mood sign *ε* + personal ending.

#### 492. Imperfect subjunctive of *sein, haben, werden.*

ich wär-e

du wär-e-st

er wär-e

wir wär-e-n

ihr wär-e-t

sie wär-e-n

ich hätte

du hätte-st

er hätte

wir hätte-n

ihr hätte-t

sie hätte-n

ich würde

du würde-st

er würde

wir würde-n

ihr würde-t,

sie würde-n

Observe. 1. *wäre* is formed like the imperfect subjunctive of a strong verb.

2. *hätte* and *würde* are formed by modifying the root-vowel of the indicative forms.

NOTE. The verb *to be* is the only verb in English with special forms in the subjunctive imperfect: *I were, you were, he were, we were*, etc.

493. The modal auxiliaries *dürfen*, *können*, *mögen*, *müssen*, and the verb *wissen* also change the root vowel of the indicative to form the imperfect subjunctives; as

*ich dürfte* — *ich dürfte*; *ich konnte* — *ich könnte*; *ich mochte* — *ich möchte*; *ich mußte* — *ich müßte*; and *ich wußte* — *ich wüßte*.

494. EXERCISE. Conjugate in the imperfect subjunctive *antworten*, *rechnen*, (*figure*, RECKON) *sehen*, *fallen*, *fahren*, *sollen*, *wollen*.

495. **Meaning and Use of the Subjunctive.** 1. The subjunctive is variously rendered in English; sometimes it is translated by the English subjunctive, sometimes by the indicative, and at other times by the auxiliaries *may*, *might*, *can*, *could*, *should*.

2. The subjunctive is used more frequently in German than in English. It is employed chiefly in dependent, or subordinate clauses, but also in certain principal and independent clauses. Contrary to the indicative, which always expresses a fact (assumed or real), the subjunctive denotes something as only possible, desirable, longed or hoped for, feared, ordered, or as only believed or reported by another person.

#### USES OF SUBJUNCTIVE IN SUBORDINATE CLAUSES

496. **Subjunctive of Purpose.** Notice the mood used in clauses expressing design or purpose:

1. *Bete zu Gott, daß er uns beschütze*, or *beschützen möge* Pray to God that he protect (may protect) us

2. Verlangen Sie, daß er sofort bezahle? Do you demand that he pay at once?
3. Die Fenster standen weit offen, damit (daß, auf daß) die Sonne in das Zimmer scheine or schieue (scheinen möge or möchte) The windows stood wide open, so that (in order that) the sun (might) shine into the rooms

**RULE.** After verbs or phrases denoting design, purpose, wish, demand, command, and the like, the verb of the subordinate clause usually stands in the subjunctive. The conjunctions employed are **daß**, **damit**, **auf daß**.

**NOTE.** If, however, the action in the purpose clause is expressed as having already occurred, or is sure to occur, the indicative is used; as *Ich sprach absichtlich so laut, damit jedermann mich hören konnte*, *I purposely spoke so loud that everybody was able to hear me (he was heard)*. Die Mutter will, daß du hier bleibst, *Mother demands that you remain here*.

497. Purpose may also be expressed by the infinitive with *zu*, or with *um . . . zu*: *Ich gehe nach Deutschland, (um) die deutsche Sprache besser zu lernen*. *I (shall) go to Germany, (in order) to study the German language more perfectly*.

**NOTE.** The English infinitive of purpose must, however, be rendered by a subordinate clause, if its implied subject is not the same as that of the principal clause; as *I sent my son to Germany to study German*, *Ich schickte meinen Sohn nach Deutschland, damit (daß) er Deutsch lerne*.

## 498.

## VOCABULARY

der Schuß, ( <i>pl.</i> <sup>a</sup> ),	SHOT	zielen, to aim, point
die Gefahr, danger		zu leid tun, ( <i>w. dat.</i> ), to harm,
aufpassen, to watch, pay attention,		injure
look out		einst, ONCE, one day (in past or
ausgeben, to GIVE OUT, spend		future)
verhüten, to avoid, ward off		umsonst, } in vain
warnen, to WARN		vergebens, }
sparen, to save		

## EXERCISES

499. 1. Mein guter Vater arbeitet Tag und Nacht, damit es uns Kindern einst besser gehe (*or* gehen möge), als es ihm gegangen ist. 2. Ehre Vater und Mutter, auf daß es dir wohl gehe und du lange lebest auf Erden<sup>1</sup>. 3. Der Hund paßt auf das Kind auf, damit niemand ihm etwas zu leid tue. 4. Er ging nur deshalb so schnell, damit er früher zu seinem Freund käme (kommen möchte), und daß er dann länger bei ihm bleiben könnte. 5. Damit er den Apfel auf den ersten Schuß träfe, zielte er sehr gut. — *With the indicative*: 6. Höre doch auf zu schreien, Junge, damit ich hören kann, wenn jemand kommt. 7. Schreibe mir bald, liebe Mutter, damit wir wissen, wie du angekommen bist. — *With the infinitive*: 8. Ich kam nur, dich vor der Gefahr zu warnen (*or* um dich . . . zu warnen), aber du kannst mir nicht befehlen, bei dir zu bleiben, dir zu helfen und dein Freund zu sein.

500. 1. The whole year he worked hard and saved his money, that he might be able to make a journey to Europe this summer; but it was in vain, for now he is dead and buried. 2. How can you expect that he (will) obey you, if you do not treat him more kindly? 3. He saves and does not spend much, so that he may have something in his (old) age. 4. Always speak the truth, so that every body (may) believe you. 5. I wish you to remain (that you remain) well, and therefore I demand that you do not smoke. 6. In order to avoid another mistake I wrote him a second letter and asked him to answer as soon as possible. 7. They came to visit my sister and to (um . . . zu) congratulate me on (zu) my birthday. 8. Perhaps you do not know (it) that he is poor; but I will tell you (that) he earns hardly enough to (um . . . zu) live.

1. Erden is an old dative form; observe also that the phrase ought properly to precede the verb.

## LESSON LXVI

## 501. SUBJUNCTIVE CONTINUED, COMPOUND TENSES

## 1. PERFECT

ich habe } gehabt  
 du habest } gelernt  
 er habe } gesprochen  
*etc.*

ich sei } gewesen, geworden  
 du seiest } gereist, gegangen  
 er sei }  
*etc.*

## 2. PLUPERFECT

ich hätte } gehabt  
 du hättest } gelernt  
 er hätte } gesprochen  
*etc.*

ich wäre } gewesen, geworden  
 du wärest } gereist, gegangen  
 er wäre }  
*etc.*

## 3. FUTURE

ich werde } haben, sein, werden  
 du werdest } lernen, sprechen  
 er werde }  
*etc.*

## 4. FUTURE PERFECT

ich werde } gehabt haben  
 du werdest } gelernt haben  
 er werde } gesprochen haben  
*etc.*

ich werde } gewesen sein  
 du werdest } geworden sein  
 er werde } gegangen sein  
*etc.*

Observe. The compound tenses of the subjunctive are formed by the subjunctives of the auxiliaries.

502. EXERCISE. Conjugate the subjunctive of all compound tenses of: handeln, antworten, sehen, fallen, treten, nehmen.

USE OF SUBJUNCTIVE IN SUBORDINATE CLAUSES—*Continued*

503. Indirect Discourse. 1. Notice that in the first of the following two sentences the statement is exactly quoted (direct speech), while in the second it is simply reported (indirect speech).

Notice also the difference in the mood of the verbs in the two statements.



1. Der Lehrer sagt (sagte) zu dem Schüler: „Du bist faul“ The teacher says (said) to the pupil: “You are lazy”
2. der Lehrer sagt (sagte) zu dem Schüler, daß er faul sei The teacher says (said) to the pupil that he is (was) lazy

2. Notice the same difference in the following two sentences, the first containing a direct, the second an indirect question.

1. Der Lehrer fragt (fragte) den Schüler: „Hast du deine Aufgabe gemacht?“ The teacher asks (asked) the pupil: “Have you done your exercise?”
2. Der Lehrer fragt (fragte) den Schüler, ob er seine Aufgabe gemacht habe The teacher asks (asked) the pupil whether he has (had) done his work

RULE. Indirect statements depending upon verbs or some other words of *saying* and *thinking*, and indirect questions depending upon verbs or some other words of *asking*, stand generally in the subjunctive.

NOTE. If the speaker, however, vouches for the accuracy of the statement, or believes it to be true, the indicative is the usual form. Er sagte mir, daß sie viel Geld hat. Ich weiß, (bin der festen Überzeugung, *am of the firm conviction*) daß er gelogen hat.

504. Notice the tenses used in indirect speech :

- Er sagt (sagte, hat or hatte gesagt), daß du fleißig seist or wärest (*direct*: “Du bist fleißig”) He says (said, has or had said) that you are (were) diligent (*direct*: “You are diligent”)
- Er sagt (sagte, hat or hatte gesagt), daß du fleißig gewesen seist or gewesen wärest (*direct*: “Du warst fleißig, or bist fleißig gewesen”) He says (said, has or had said) that you were (had been) diligent (*direct*: “You were, or have been, diligent”)
- Er fragt (fragte, hat or hatte gefragt), ob es morgen regnen werde or würde (*direct*: “Wird es morgen regnen?”) He asks (asked, has or had asked) whether it will (would) rain to-morrow (*direct*: “Will it rain to-morrow?”)

**RULE.** Indirect statements and questions referring to the present or the future usually stand in the present or the future subjunctive, while those referring to the past stand in the perfect subjunctive (never in the imperfect).—In place of the present subjunctive, however, the imperfect subjunctive may be used, and, likewise, in place of the perfect subjunctive the subjunctive of the pluperfect, and in place of the future subjunctive the present conditional. This substitution is especially customary when the verb of the main clause is in the past, or when the subjunctive and indicative forms of the tense are identical.

**NOTE.** If the conjunction *daß* is omitted, the subordinate clause has normal order (see 298, note 2): *Er sagt, wir haben (hätten) keine Freunde.*

## 505.

## VOCABULARY

der Cent, ( <i>pl.</i> -s), CENT	an'rechnen, to charge
der Dollar, ( <i>pl.</i> -s), DOLLAR	aus'ziehen, to pull out; move out
der Kunde, customer	besorgen, to attend to
die Rechtswissenschaft, (study of) law,	behalten, to keep
jurisprudence	mieten, to hire, rent
das Bauernhaus, farmhouse	sich Mühe geben, to take pains
an'bieten, to offer	überhaupt, in general, at all

## EXERCISES

506. 1. Mein Bruder schreibt mir, daß er gut angekommen sei, und daß er sich sofort in der Kaiserstraße eine Wohnung gemietet habe, die ihm sehr gut gefalle; leider könne er aber dieselbe nicht lange behalten und müsse bald wieder ausziehen, denn ein anderer Herr habe sie schon vom 1. Oktober ab gemietet gehabt. 2. Sie fragte mich, was für einen Grund ich hätte, mit ihr böse zu sein, und warum ich ihr seit einigen Tagen aus dem Wege gegangen sei. 3. Ich antwortete ihr, daß sie vollständig im Irrtum sei; ich sei ihr nicht aus dem Wege gegangen, aber ich würde mir in der Zukunft Mühe geben, gegen sie aufmerksamer zu sein. 4. Dein Bruder schickte einen Boten

und ließ nachfragen, wann wir abfahren; ich teilte ihm mit, daß wir überhaupt nicht gehen (*or in the subjunctive* wann . . . abführen; daß . . . gingen). 5. Mein Vater wird morgen zurückkommen, und ich werde dann auf einige Tage verreisen (*direct speech*). 6. Ich schrieb meiner Mutter, daß der Vater morgen zurückkommen werde, und daß ich dann auf einige Tage verreisen würde (*indirect speech*). 7. Ich wußte wohl, daß er lügt, aber daß er auch stiehlt, das habe ich nicht geglaubt. 8. Gestern traf ich auf der Straße einen Herrn, der mich in schlechtem Englisch fragte, ob ich Deutsch spräche. Als ich ihm sagte, ich sei selbst ein Deutscher, freute er sich sehr und erzählte mir, er sei vor acht Tagen nach New York gekommen; er wisse aber noch nicht, was er hier anfangen würde.

507. 1. When you ask him how he feels, he always answers that he never has been better; but when I asked his physician yesterday, he told me he would die very soon. 2. I still have a watch which my father carried and I shall keep it as long as I live; it is now, or will be soon, 90 years old. 3. I told him that I still had a watch which my father carried, and that I should keep it as long as I lived; that it was now 90 years old. 4. She inquired at (in) the farmhouse where the road leads to, but they could not tell her (it). 5. Are you sure that he will study medicine? Yes, he told me that he wanted to become [a] physician. 6. Did you not say that he had offered you the butter at (zu) 25 cents a pound? Yes, he said he would charge me one cent less than his other customers.

508. Put the following sentences after sagte and antwortete into indirect discourse: Napoleon sagte: „Das darf nicht sein, ich will keinen preußischen Prinzen als König von Spanien, kein Hohenzoller soll unser Nachbar werden.“ Wilhelm I. antwortete: „Das kann ich nicht tun, und will es nicht tun, der Prinz

von Hohenzollern ist sein eigener Herr, und er muß selbst wissen, was er will."

509. Translate the following paragraph in direct discourse, and then put it into indirect statement dependent upon: *Ich hörte daß . . .*: *He is a sick man. For more than three weeks he has not left his house, and after he gets strong enough he will go to Lakewood, for the doctor ordered him to rest [for] at least a month.*

## LESSON LXVII

## SUBJUNCTIVES USED IN PRINCIPAL CLAUSES

510. **Optative Subjunctive.** Notice the mood and the tenses used in the following sentences expressing a wish :

1. Gott **gebe** (or **gebe** Gott) dir (May) God give you peace  
Frieden
2. O, **hätte** ich (doch) meine Ge- Would that I had my health  
sundheit wieder again
3. O, **hätte** ich es (doch) nicht If I only had not done it  
getan

**RULE.** Wishes referring to the future are expressed by the present subjunctive, those referring to the present (but not, or at least not immediately, realizable) by the imperfect subjunctive, and those referring to the past (but not realized) by the pluperfect subjunctive.

**NOTE 1.** The last two kinds of wishes may also be introduced by *wenn* or *daß*: O, wenn ich (doch) meine Gesundheit wieder hätte, and O, daß ich es (doch) nicht getan hätte.

**NOTE 2.** The adverb *doch* helps to intensify the wish, and may be translated by *only*.

**NOTE 3.** Frequently the subjunctives of the auxiliary *mögen* with the infinitive of a verb are used to express the different forms of wish (compare the English *may, might*): *Wäge Gott dir Frieden geben. May God give*

*you peace. Möchte Gott ihm seine Gesundheit wieder geben. Would that God would give him his health again.*

**511. Hortatory Subjunctive.** Notice the mood of the verb in the following sentences containing either an exhortation, a mild command, or a prohibition :

- |                                      |                            |
|--------------------------------------|----------------------------|
| 1. <b>Er trete ein</b>               | Let him step in            |
| 2. <b>Gehen wir doch jetzt</b>       | Pray, let us go now        |
| 3. <b>Schreien Sie doch nicht so</b> | Please do not shout so     |
| 4. <b>Dein Wort sei ja oder nein</b> | Let your word be yes or no |

**RULE.** Independent clauses expressing an exhortation, a mild command, or a prohibition are put in the present subjunctive. Frequently the inverted word-order is used, especially in the 1st and 2nd persons.

**NOTE 1.** The intensifying adverb *doch* is translated by *please, pray*.

**NOTE 2.** The polite form of the imperative is really a hortatory subjunctive.

**NOTE 3.** With the 1st and 3d persons, the verb *lassen* is frequently used: *Lasset (laßt) uns beten, let us pray. Lasset (laßt) ihn eintreten.*

**512. Potential Subjunctive.** Notice the tense and mood, or the modal auxiliaries used in sentences expressing possibility.

- |  |   |
|--|---|
| 1. <b>Es wäre möglich ; es wäre möglich gewesen</b>                | It might be possible; it might have been possible |
| 2. <b>Er möchte (dürfte, könnte) das vielleicht behaupten</b>      | He might perhaps claim that                       |
| 3. <b>Er möchte (dürfte, könnte) Sie vielleicht betrogen haben</b> | He might (may) possibly have deceived you         |

**RULE.** When something is stated as only possible, the German often uses the imperfect or pluperfect subjunctive. The imperfect is employed when the statement refers to the present, and the pluperfect when it refers to the past. More commonly, however, the auxiliaries *dürfte, könnte, möchte* with an infinitive are used to express possibility.

## 513.

## VOCABULARY

die Aus'sicht, outlook, prospect; view	verschieben, (to SHOVE off), displace;
die Gegenwart, presence, present	defer, delay, postpone
die Mühe, pain, trouble, toil [time]	verteidigen, to defend.
das Schwert, SWORD	anders, else, different, jemand, nie-
genau, exact	mand anders, somebody, nobody
vernünftig, reasonable, sensible	else
überbrin'gen, to deliver, present'	drum, darum', therefore

## EXERCISES

514. 1. „Lang lebe der König!“ rief das Volk, worauf der König antwortete: „Das wolle Gott!“ 2. O, wäre ich noch jung, und hätte ich noch einmal die Kraft der Jugend, oder möchte ich doch jung gestorben sein, denn das Alter ist für mich nur Mühe und Sorge. 3. O, wenn (daß) du doch vernünftig gewesen wärest, und hättest du doch meinem Räte gefolgt! 4. Seien wir stark in der Stunde der Gefahr, und verteidigen wir unsere Weiber und Kinder mit dem Schwert und unserem Blut! 5. Der Mensch lerne dienen und gehorchen; denn nur wer (zu) dienen und (zu) gehorchen gelernt hat, kann befehlen. 6. Es wäre nicht höflich, in ihrer Gegenwart davon zu sprechen; drum lasset (laßt) uns schweigen. 7. Wie viel Uhr ist es? Ich weiß es nicht genau, aber es dürfte (möchte, könnte) etwa 9 Uhr sein. 8. Es könnte (dürfte, möchte) schon jemand anders bei ihr gewesen sein und ihr die traurige Nachricht überbracht haben, drum bin ich nicht hingegangen.

515. 1. [May] God help you in the hour of need and give you again joy and happiness. 2. [Would that] I had learned more when I was young or that I could go to (the) school once more. 3. [I wish] I were far away, or that I only had never met him! 4. Let your friends be men of (von) good character and let no other man call you his friend. 5. Please let us sing one more song and then let us go home. 6. I don't know whether we can go on the

mountain to-morrow; according to the present (jetzigen) outlook it may rain to-morrow, or it may perhaps have rained there already. 7. My advice would be to postpone the trip for (auf) another day. 8. How old is she? Oh, she may (dürfte) be about 19 years old.

## LESSON LXVIII

### CONDITIONAL MOOD OF *lernen, besprechen, ausgehen*

516.

## PRESENT

ich würde	}	lernen
du würdest		besprechen
<i>etc.</i>		ausgehen

I should	}	learn
you would		discuss
<i>etc.</i>		go

## PERFECT

ich würde	}	gelernt haben
du würdest		besprochen haben
<i>etc.</i>		ausgegangen sein

I should	}	have learned
you would		have discussed
<i>etc.</i>		have gone

Observe. 1. The Conditional mood has only two tenses, a present and a perfect.

2. Both tenses are formed by the imperfect subjunctive of *werden*, but the former adds the present infinitive and the latter the perfect infinitive of the verb conjugated.

PRES. CONDIT. = *würde* + pres. inf. PERF. CONDIT. = *würde* + perf. inf.

517. EXERCISE. Give the present and perfect conditionals of *sein, haben, werden, antworten, studieren, bezahlen, eintreten, herauskommen*.

518. Conditional Subjunctive. Notice the nature of the conditions and conclusions, and also the moods and tenses of the verbs, in the following two sentences:

- I. Wenn er klug wäre, (so) If he were prudent, he would  
 spräche er nicht so viel, or not talk so much  
 (so) würde er nicht so viel  
 sprechen

2. Wenn er klug gewesen wäre, If he had been prudent, he  
 (so) hätte er nicht so viel would not have talked so  
 gesprochen, or (so) würde er much  
 nicht so viel gesprochen haben

Observe. 1. Each of the two sentences contains a condition and a conclusion. The condition being an assumption not founded on fact (*he is, or was, not prudent*), the conclusion must be false, too (Unreal Conditional Clauses).

2. In the first sentence, where both the condition and the conclusion refer to the present time, the verbs in German stand in the imperfect subjunctive; in the second sentence, where both the condition and the conclusion refer to the past, the verbs in German stand in the pluperfect subjunctive.

3. In the conclusions the conditionals can also be used, as is done in English.

RULE. Unreal conditions and conclusions referring to the present are put in the imperfect subjunctive. Unreal conditions and conclusions referring to the past are put in the pluperfect subjunctive. But in the conclusion, the present and perfect conditionals may be used instead of the imperfect und pluperfect subjunctives.

NOTE 1. If the conjunction *wenn* is omitted, the subordinate clause has inverted word-order (see 298, note 3).

Wäre er klug, so würde er weniger If he were prudent, he would talk  
 sprechen less

NOTE 2. If the condition precedes, the conclusion is usually introduced by *so*, which in English is *not* to be translated (see 299, note 2).

NOTE 3. The compound conjunctions, *als wenn, als ob, as if, as though*, always introduce unreal conditions. If *wenn* or *ob* are omitted, the clause must have inverted word-order, in spite of its being introduced by *als*.

Er tut, als wenn (ob) er reich wäre } He acts as if (though) he were rich  
 Er tut, als wäre er reich }



519. Frequently these conditional subjunctives or their substitutes, the present and perfect conditionals, are also used in simple sentences. Such sentences, however, are simply unreal conclusions, the conditions of which are not expressed but can easily be supplied. Thus:

Wer hätte das geglaubt, <i>or</i> würde das geglaubt haben?	Who would have believed that? ( <i>supply e. g.</i> if he had known the conditions)
Ich möchte das nicht tun, <i>or</i> ich täte das nicht	I should not like to do this (if I had to)
Du würdest ein guter Lehrer, <i>or</i> du würdest ein guter Leh- rer werden	You would become a good teacher (if you took up teaching)

## 520.

## VOCABULARY

der Galgen, GALLOWS	dicht, close, dense
der Preis, PRICE, PRIZE	ernstlich, serious, EARNEST
der Rechner, RECKONER, <i>figurer</i> , mathematician	ungerecht, unjust
die Stelle, position, place	auf'hängen, to hang up
das Armenhaus, poorhouse	aus'tragen, wear out
die Hosen ( <i>pl.</i> ), trousers	erwähnen, mention
	weinen, to weep

## EXERCISES

521. 1. Wenn die spanische Regierung die Einwohner der Insel Cuba nicht so ungerecht behandelt hätte, so hätte der spanisch-amerikanische Krieg nie stattgefunden (*or* so würde . . . stattgefunden haben). 2. Wenn er sich mehr Mühe gäbe, so könnte er viel besser schreiben, und er bekäme dann auch leicht eine bessere Stelle (*or* so würde er . . . schreiben können, und er würde . . . bekommen). 3. Hättest du dein Geld gespart, als du viel verdienstest, so brauchtest du jetzt nicht mehr zu arbeiten (*or* so würdest du . . . arbeiten brauchen) und könntest von deinem Gelde leben (*or* und du würdest . . . leben können). 4. Ich bin

überzeugt, daß wenn man alle Diebe aufhängte, die Galgen dichter neben einander stehen müßten. 5. Wenn ich so oft an Zahnweh litte, wie du, so hätte ich [mir] den kranken Zahn schon längst ausziehen lassen. 6. Was ist denn los mit dem Jungen? Er schreit ja, als ob ihn ein Hund gebissen hätte. 7. Es dürfte vielleicht doch wahr sein, daß wir ihm hätten helfen können, wenn wir ernstlich gewollt hätten. 8. Er ist ein ausgezeichnete Rechner; ich glaube, er würde ein guter Kaufmann werden. 9. Ich weiß, du möchtest es gerne tun, allein ich täte es nicht; es wäre ungerecht.

522. 1. If I were in your place, I should not do it; I believe everybody would be glad (sich freuen) if you failed (if it did not succeed to you). 2. You would have arrived home a little after half past two, if you had taken the early train; but by (with) this train it may (dürfte) be after seven before you get (come) home. 3. If he had offered me the goods at that price, I should certainly have taken them, provided that I could have paid (should have been able (*subj. pluperf.*) to pay) for them at once. 4. The poor child wept, as though (if) her heart would break. 5. Don't act (do) as if you were still a child and as though you had not yet outgrown (worn out) your short trousers. 6. Who would have thought of it (daran), if you had not mentioned it? 7. I don't know what would have become of (aus) me, if you had not helped me; I might now perhaps be in the poorhouse. 8. If you had wanted [to], you could have [done] it (you would have been able to); and what-is-more (überdies), you ought to have done it (du hättest es tun sollen). 9. Would you like to ride, John? Yes, indeed; it would be pleasanter than walking (walk).

Wenn mancher Mann wüßte, wer mancher Mann wär',  
Gäß' mancher Mann manchem Mann manchmal mehr Ehr'.

## LESSON LXIX

523.

## THE PASSIVE VOICE

## Indicative

## Subjunctive

## PRESENT

ich werde geliebt	I am		ich werde geliebt	I am	
du wirst geliebt	you are	(being)	du werdest geliebt	you are	(being)
er wird geliebt	he is	loved	er werde geliebt	he is	loved
wir werden geliebt	we are		wir werden geliebt	we are	
ihr werdet geliebt	you are		ihr werdet geliebt	you are	
sie werden geliebt	they are		sie werden geliebt	they are	

NOTE. The subjunctive may also be translated by *I may be loved*, etc.

## IMPERFECT

ich wurde geliebt	I was		ich würde geliebt	I was	
du wurdest geliebt	you were	(being)	du würdest geliebt	you were	(being)
er wurde geliebt	he was	loved	er würde geliebt	he was	loved
wir wurden geliebt	we were		wir würden geliebt	we were	
ihr würdet geliebt	you were		ihr würdet geliebt	you were	
sie wurden geliebt	they were		sie würden geliebt	they were	

NOTE. The subjunctive may also be translated by *I might be loved*, or *I were loved*, etc.

## PERFECT

ich bin geliebt worden	ich sei geliebt worden
I have been loved	I have (may have) been loved

## PLUPERFECT

ich war geliebt worden	ich wäre geliebt worden
I had been loved	I had (might have) been loved

## FUTURE

ich werde geliebt werden	ich werde geliebt werden
I shall be loved	I shall be loved

## FUTURE PERFECT

ich werde geliebt worden sein	ich werde geliebt worden sein
I shall have been loved	I shall have been loved

## Conditionals

PRESENT	PERFECT
ich würde geliebt werden	ich würde geliebt worden sein
I should have been loved	I should have been loved

## Infinitives

PRESENT	PERFECT
geliebt (zu) werden	geliebt worden (zu) sein
to be loved	to have been loved

## Perfect Participle

geliebt, loved (having been loved)

Observe. 1. The passive voice of a German verb is formed by the auxiliary **werden** and the *perfect participle of the verb* conjugated, while the passive of an English verb is formed by the auxiliary *to be* and the *perfect participle of the verb*.

2. In the perfect, pluperfect, and future perfect, the auxiliary uses the form **worden** instead of **geworden**.

3. The perfect participle of the verb always precedes the infinitive and participle of the auxiliary, as **ich werde geliebt werden**, *I shall be loved*, and **ich bin geliebt worden**, *I have been loved*.

NOTE. The agent after a passive verb, which in English is expressed by the preposition *by*, is rendered in German by the preposition **von**, as: **Er wurde von einem Hunde gebissen**. *He was bitten by a dog*.

## 524.

## VOCABULARY

der Mitbürger, fellow-citizen	empfangen (ie, a), to receive
das Gesetz, law	entlassen, to dismiss
das Mal, time	ertappen, to catch, seize [tive
das Vaterunser, the Lord's prayer	gefangen nehmen, to capture, take cap-
öffentlich, public	heiligen, to HALLOW, sanctify
streng, severe	segnen, to bless
ausdrücken, to express [edge	übertrefsen, to surpass, excell
anerkennen, to recognize, acknowl-	unterrichten, to instruct
belohnen, to reward, recompense	verehren, to revere, honor

## EXERCISES

525. 1. Das Kind ist von seinen Eltern ganz verdorben worden, weil es von ihnen immer gelobt und nie getadelt wurde. 2. Mein jüngster Bruder wird gegenwärtig zu Hause unterrichtet, aber vom nächsten September an wird er in eine öffentliche Schule geschickt werden. 3. Von seinen Mitbürgern geschätzt und geliebt zu werden, ist ein Reichthum, der nicht in Zahlen ausgedrückt werden kann. 4. Anstatt für seine That vom Staate belohnt zu werden, wurde Columbus in ein Gefängnis geworfen. 5. O, daß doch die schlechten Menschen alle vom Gesetz erreicht und gestraft würden! 6. Das Vaterunser beginnt: Unser Vater im Himmel, dein Name werde geheiligt. 7. Es wird gesagt, daß der Direktor von seinen Schülern ebenso geliebt und verehrt worden sei, wie von seinen eigenen Kindern, und daß er heute noch beinahe täglich von früheren Schülern besucht werde. 8. Wenn der Dieb von mir nicht gesehen worden wäre, so wäre er nicht gefangen worden (würde er nicht gefangen worden sein).

526. 1. The older boy was severely punished by his father, and the younger will be sent to (ins) bed. 2. German is spoken very poorly here, although the children are instructed here as well as anywhere else. 3. So much must be acknowledged, he has never been caught in a lie. 4. Blessed be (werde) his house! 5. I took the greatest pains in school not to be surpassed by my fellow-pupils (or that I might not be surpassed). 6. When I asked one of the boys when they would be dismissed from school, they all shouted (cried) that they had been dismissed long since. 7. If he had not been recommended so highly (well), he would never have been paid so well at the beginning. 8. After Napoleon had been captured at (bei) Sedan, he was sent to the castle (of) Wilhelmshöhe near (bei) Cassel. There he was treated as if he had been sent there as [the] guest of the nation (as if he as guest had been sent there).

## LESSON LXX

## PASSIVE VOICE—(Continued)

527. Examine the following sentences as to the meaning of the predicate :

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| 1. The door was shut by my brother | Die Türe wurde von meinem Bruder geschlossen |
| 2. The door was shut the whole day | Die Türe war den ganzen Tag geschlossen      |

Observe. The verb *was shut* in both sentences appears to be the imperfect passive of the verb *to shut*, it being made up of the imperfect of the auxiliary *to be* and the perfect participle of the verb *shut*; but upon closer examination we find that only in the first sentence the verb is truly passive, and that only there the subject is being acted upon. In the second sentence the participle *shut* expresses a condition or a quality of the subject and it has, therefore, rather the nature of an adjective, *i. e.* *the door was a shut door*. Consequently, only in the first sentence we translate *was shut* by *wurde geschlossen*, while in the second it is translated by *war geschlossen*.

CAUTION. Before translating an English phrase made up of a form of the auxiliary *to be* and a past participle of a verb, the pupil must first inquire whether it is a real or only an apparent passive, *i. e.* whether the subject is really acted upon.

528. The passive voice does not occur as frequently in German as in English. Unless the agent is expressed, even the real passive is often rendered by the active, the indefinite or unknown agent being then indicated by *man*, *one*, *somebody*, *anybody*, *they*, *people*. The English subject becomes then the object of the German sentence; as *The door was being shut*, *Man schloß die Türe*. *It is claimed*, *Man*

**behauptet es.**—Another way of rendering the English passive in German is to use the active verb reflexively: **Das sagt sich sehr leicht, *That is easily said.***

529. Intransitive verbs can, properly speaking, have no passive voice. The third person singular of the passive, with the impersonal subject **es**, is, however, frequently used in an idiomatic sense ; as

<b>Es wird getanzt</b>	There is dancing (going on)
<b>Es wurde laut geklopft</b>	There was loud knocking (going on), there was a loud knock
<b>Es ist bis spät gespielt worden</b>	There was (has been) playing until late

Even verbs that are transitive may be used in this impersonal and idiomatic manner ; as

<b>Es wurde zu viel gesprochen</b>	<i>There was too much talking</i>
<b>Es ist nicht sehr viel geraucht worden</b>	<i>There was not very much smoking.</i>

NOTE. If the word-order is inverted, **es** is omitted ; as

<b>Hier wird nicht geraucht</b>	There is no smoking here
<b>Um Antwort wird gebeten</b>	An answer is asked for

530. Personal passive forms of verbs that are transitive in English, but intransitive in German, must be translated impersonally in German, or by the active with the subject man.

We were helped	{ <b>Es wurde uns geholfen</b>
	{ <b>Man half uns</b>

NOTE. In turning a German sentence containing an active verb into one with a passive verb, the object of the former must become the subject of the latter, as **das Kind liebt den Vater** (active); **der Vater wird von dem Kinde geliebt**. Sentences like *The boy was given a new hat*, or *I was told*, etc., can therefore not be translated into German in this form, but must, to conform to the above rule, first be reconstructed into *A new hat was*

*given to the boy*, ein neuer Hut wurde dem Knaben gegeben, and *It was sold to me*, es wurde mir gesagt, etc.

## 531.

## VOCABULARY

die Feuerwehr, fire department	applaudieren, to APPLAUD
der Feuerwehrmann, ( <i>pl</i> -leute), fire-	beendigen, to finish, END, conclude
ab'brennen, to burn down [man	öffnen, to OPEN
auf'halten, to hold up, retard;	retten, to save, rescue
(sich -), to keep one's self	verteilen, to distribute

## EXERCISES

532. 1. Mein Haus war schon abgebrannt, ehe die Feuerwehr ankam, aber der Stall und die Scheune wurden von den Feuerwehrleuten gerettet. 2. Die alten Rechnungen sind alle bezahlt; einige waren schon bezahlt, ehe mein Vater krank wurde, die anderen wurden von ihm während seiner Krankheit bezahlt, und die neuen werden von mir bezahlt werden, sobald ich Geld habe. 3. Wenn man wüßte, wo der Dieb sich aufhält, könnte man ihn leicht fangen, aber man weiß es nicht. 4. Man schließe die Türen, so daß man uns nicht sehe und nicht höre. 5. Nachdem man das Essen beendigt hatte, wurde getanzt und gesungen, und im unteren Zimmer wurde gespielt. 6. Es wird heute von jungen Leuten viel zu viel geraucht. 7. Es wurde der jungen Dame sehr viel geschmeichelt, weil sie schön und reich war; aber sie war zu klug, [um] alles zu glauben, was man ihr sagte. 8. Es ist mir mitgeteilt worden, daß das Schloß von Mittag bis 6 Uhr abends geöffnet sei, aber als ich an die Türe kam, erlaubte man mir nicht, in dasselbe einzutreten; wie erklärt sich das?

533. 1. These old houses are built of (aus) wood, but all the new ones are (being) built of stone and iron. 2. If you intend to take the 10 o'clock train, you must be dressed by (bis um) half past 9 or before. 3. There is entirely (viel) too much talking here; there will be nothing accomplished, if you talk so much. 4. I am so glad that your boy is saved; but how is it explained (erklärt es sich)



that so few others were (have been) saved by the firemen ?  
 5. If it had been known<sup>1</sup> where he kept himself, he would surely have been caught, but it was not known<sup>1</sup>. 6. Let<sup>2</sup> the windows be opened, so that we may be seen<sup>3</sup> and heard<sup>2</sup>.  
 7. After the prizes had been distributed, there was great (very) applauding, and afterwards there was some speaking and singing (yet). 8. I have been told that he was offered a very large sum of money for his house (*tr.* that a very large sum of money was offered to him).

---

## LESSON LXXI

### REVIEW

**534.** 1. Give the personal endings of the present subjunctive. 2. How is the imperfect subjunctive of weak and of strong verbs formed? 3. Conjugate the present and imperfect subjunctive of *sein*, *haben*, *werden*. Give the 1st person singular of the imperfect subjunctive of *können*, *mögen*, *müssen*, *dürfen*, *wissen*, *geben*. 4. In what kind of clauses is the subjunctive chiefly used? What is the difference in meaning between the indicative and the subjunctive? 5. Name the different uses of the subjunctive in subordinate clauses; also the different uses in principal clauses. 6. When do purpose clauses not stand in the subjunctive? In what manner other than by the subjunctive may purpose be expressed? 7. What is meant by an indirect statement or an indirect question? 8. Give the rule about the use of tense in indirect discourse. 9. How are wishes expressed? What adverb may be used to strengthen a wish? What modal auxiliary is often used to express a wish. 10. What are the word-orders in 'hortatory' sentences? Illustrate both kinds.

1. Use *man* with active. 2. Change to active with *man*.

11. What tense and mood is used in sentences in which the action of the verb is thought of as only possible? Give the modal auxiliaries which are frequently used to express the idea of possibility. 12. Give the rule for the mood and tense in the two clauses of an unreal conditional sentence. 13. How is the word-order affected in a subordinate clause, if the introductory conjunction *daß* is omitted? How, if *wenn* is omitted? 14. What may be said about the relative frequency of the German and the English passive voice? In what other way is the English passive frequently expressed in German? Illustrate. 15. How is the English passive formed? How the German? Which class of verbs admits usually of a passive, and which one does not? 16. Can German intransitive verbs ever occur in the passive voice? If so, how are such forms rendered in English? Illustrate. 17. In turning a sentence containing an active verb into one with a passive verb, what are the changes? 18. Translate: *I was answered*, and explain how similar sentences must be rendered in German.

### Leseftücke

535.

#### I. Brief

New York, den 1. März 1903.

An Herrn Rudolf Gärtner,  
Ober-Sekundaner<sup>1</sup> des Realgymnasiums<sup>2</sup> zu Köln, a.<sup>3</sup> Rh.<sup>5</sup>  
Geehrter Herr College<sup>4</sup> und Mitschüler<sup>6</sup>!

Also<sup>7</sup> endlich<sup>7</sup> ist er angekommen, der Brief, der von mir und meinen Mitschülern schon so lange erwartet<sup>7</sup> worden war!

Als ich gestern morgen nach der Schule kam, wurde mir von Herrn Prof. Bahlsen, meinem deutschen Lehrer, ein Brief über-

1. Pupil of the Upper-Fifth Form. 2. Scientific School. 3. am Rhein, on the Rhine. 4. colleague. 5. fellow-pupil. 6. Well, at last. 7. expected.

reicht<sup>1</sup>. Die deutsche Postmarke<sup>2</sup> und der Aufgabeort<sup>3</sup> Köln, welcher sehr deutlich<sup>4</sup> aufgedruckt<sup>5</sup> war, überzeugten<sup>6</sup> mich sofort, daß ich den sehnlichst erwarteten Brief meines „internationalen<sup>7</sup> Korrespondenzfreundes<sup>8</sup>“, des Herrn Gärtner, in meinen Händen hatte. Ich kann Sie versichern<sup>9</sup>, noch selten ist ein Brief mit größerer Freude empfangen<sup>9</sup> worden als der Ihre. Sie haben mich so lange auf eine Antwort warten lassen, daß ich schon zu zweifeln<sup>10</sup> anfang, ob Sie mir überhaupt noch antworten würden. Herr Dr. Bahlsen hat mir zwar immer Mut<sup>11</sup> gemacht<sup>11</sup> und hat mir oft gesagt, er sei fest davon überzeugt, daß bald eine Antwort komme, und ich sollte die Hoffnung nicht aufgeben; es dauere<sup>12</sup> immer 4 bis 6 Wochen, ehe man eine Antwort erhalten könne. Nun, jetzt ist sie hier, und ich will Ihnen nicht nur die Verzögerung<sup>13</sup> gerne verzeihen<sup>14</sup>, sondern möchte Ihnen aufs herzlichste für Ihren langen und schönen Brief danken.

Ich brauche Ihnen wohl nicht zu sagen, daß es mich sehr gefreut hat, daß Sie meinen ersten deutschen Brief so sehr gelobt haben. Ich wollte ihn zuerst gar nicht abschicken, denn ich hatte Furcht, daß Sie ihn vielleicht nicht lesen und verstehen könnten, und daß Sie und Ihre Mitschüler sich über mich amüsieren möchten, und nun sagen Sie, Sie hätten keinen einzigen Fehler darin gefunden. Nun, es mag kein grammatischer<sup>15</sup> Fehler darin gewesen sein, — Sie wissen ja, er wurde von meinem Lehrer erst durchgesehen<sup>16</sup>, ehe er abgeschickt wurde, — aber sonst läßt<sup>17</sup> er sich<sup>17</sup> mit dem Ihrigen nicht vergleichen<sup>17</sup>. Wenn ich die deutsche Sprache so beherrschte<sup>18</sup>, wie Sie die englische, so ginge ich wahrscheinlich gar nicht mehr in die Schule. Ihr Brief liest sich<sup>19</sup>, als ob er von einem Engländer oder einem

1. handed. 2. postage stamp. 3. mailing station. 4. plainly. 5. printed. 6. convinced. 7. of my international correspondence friend. 8. assure. 9. received. 10. doubt. 11. encouraged. 12. lasts. 13. delay. 14. excuse. 15. grammatical. 16. corrected. 17. can be compared. 18. mastered. 19. reads.

geborenen Amerikaner verfaßt<sup>1</sup> worden wäre. Ich glaube es jetzt selbst, was man so oft [sagen] hört, daß auf deutschen Schulen mehr geleistet<sup>2</sup> wird als bei uns. Herr Dr. Wahlsen hat uns manchmal gesagt, wenn er mit uns unzufrieden war, daß in Deutschland mehr studiert werde, und daß die Knaben dort fleißiger seien. — Überdies wünsche ich auch, ich könnte so schön schreiben wie Sie; Ihr Brief sieht aus, als wäre er gestochen<sup>3</sup>.

Nachdem ich den Brief mehrere Male für mich durchgelesen hatte, las ich ihn der Klasse vor, und dann wurde der Inhalt desselben von der Klasse auf Deutsch besprochen<sup>4</sup>. Ich sage Ihnen, er ist mit großer Freude aufgenommen worden. Mögen noch viele andere nachfolgen! Alle Schüler wunderten sich über Ihr fließendes und gutes Englisch, und als ihnen gesagt wurde, daß der Schreiber das sechzehnte Lebensjahr noch nicht erreicht hätte, wollten sie es nicht glauben.

Die Mitteilungen<sup>5</sup> über Ihre Schülerausflüge nach Aachen<sup>6</sup> und nach der Burg<sup>7</sup> Drachensfels<sup>7</sup> waren äußerst interessant für uns. O, hätten wir doch hier auch solche Schulausflüge! Aber ich glaube, es wird hier nicht so viel zum Vergnügen gereist wie drüben<sup>8</sup>, und doch gäbe es hier so schöne Gelegenheit dazu; denn, wie Sie wohl wissen, wohnen wir am Hudsonflusse, dem schönsten der amerikanischen Flüsse, den man oft den amerikanischen Rhein nennt. Er hat an seinen Ufern<sup>9</sup> zwar keine alten Schloßruinen, und er ist auch nicht so reich an historischen<sup>10</sup> Erinnerungen<sup>11</sup> wie der Rhein, aber die Landschaft<sup>12</sup>, durch welche er fließt, kann kaum schöner und großartiger<sup>13</sup> gedacht werden. Es giebt Leute, welche behaupten, er sei so schön oder sogar schöner, als der Rhein. Ich lege Ihnen einige Ansichten<sup>14</sup> des Hudsonthales bei, damit Sie sich selbst ein Bild von seiner Schönheit machen können; und um mich betreffs<sup>15</sup> des Rheins nicht auf die Meinungen anderer

1. composed. 2. accomplished. 3. engraved. 4. discussed. 5. informations. 6. Aix-la-Chapelle. 7. Castle Drachensfels (Dragon's Rock). 8. on the other side = over there. 9. banks. 10. historical. 11. reminiscences. 12. landscape. 13. grander. 15. in regard to.

verlassen<sup>1</sup> zu müssen, werde ich nächsten Sommer mit meinen Eltern selbst nach Deutschland kommen. Wäre ich letztes Frühjahr<sup>2</sup> nicht plötzlich<sup>3</sup> krank geworden, so hätte ich ihn im letzten Jahre schon kennen gelernt. Hoffen wir, daß in diesem Jahre nichts dazwischen kommt, dann werde ich wahrscheinlich auch das Vergnügen haben, Ihre persönliche<sup>4</sup> Bekanntschaft machen zu dürfen.

Damit aber mein Brief Ihnen nicht zu lang werde, will ich jetzt schließen. In meinem nächsten Briefe werde ich Ihnen dann Näheres<sup>5</sup> über unsere Schule und unsere Stadt mitteilen. Mittlerweile<sup>6</sup> erwarte ich aber wieder einen Brief von Ihnen. Bitte, empfehlen<sup>7</sup> Sie mich Ihren lieben Eltern, und empfangen Sie und Ihre Mitschüler die besten Grüße

Ihres amerikanischen Freundes

Ralph Mathews.

## II. Barbarossa

- |   |  |
|---|--|
| 1. Der alte Barbarossa,<br>Der Kaiser Friederich,<br>Im unterirdischen <sup>8</sup> Schlosse<br>Hält er verzaubert <sup>9</sup> sich. | 4. Der Stuhl ist elfenbeinern <sup>12</sup> ,<br>Darauf <sup>13</sup> der Kaiser sitzt;<br>Der Tisch ist marmelsteinern <sup>14</sup> ,<br>Worauf sein Haupt er stützt <sup>15</sup> .       |
| 2. Er ist niemals gestorben,<br>Er lebt darin noch jetzt;<br>Er hat im Schloß verborgen <sup>10</sup><br>Zum Schlaf sich hingesezt.   | 5. Sein Bart ist nicht von Flachse <sup>16</sup> ,<br>Er ist von Feueraglut <sup>17</sup> ,<br>Ist durch den Tisch gewachsen,<br>Worauf sein Kinn <sup>18</sup> ausruht.                     |
| 3. Er hat hinabgenommen<br>Des Reiches Herrlichkeit <sup>11</sup> ,<br>Und wird einst wiederkommen<br>Mit ihr zu seiner Zeit.         | 6. Er nicht <sup>19</sup> als wie im Traume <sup>20</sup> ;<br>Sein Aug halb offen zwinke <sup>21</sup> ;<br>Und je nach langem Raume <sup>22</sup><br>Er einem Knaben winkt <sup>23</sup> . |

1. rely. 2. spring. 3. suddenly. 4. personal. 5. more information. 6. meanwhile. 7. give my regards. 8. subterranean. 9. enchanted. 10. hidden. 11. splendor. 12. of ivory. 13. = worauf. 14. of marble. 15. supports. 16. of flax = white. 17. of the glow of fire = red. 18. chin. 19. nods. 20. dream. 21. winks. 22. time. 23. beckons.

7. Er spricht im Schlaf zum Raben:  
„Geh hin vor's Schloß, o Zwerg<sup>1</sup>,  
Und sieh, ob noch die Raben<sup>2</sup>  
Herfliegen um den Berg.
8. „Und wenn die alten Raben  
Noch fliegen immerdar<sup>3</sup>,  
So muß ich auch noch schlafen  
Verzauert hundert Jahr.“  
Friedrich Rückert.

### III. Du bist wie eine Blume

1. Du bist wie eine Blume  
So hold<sup>4</sup> und schön und rein<sup>5</sup>;  
Ich schau<sup>6</sup> dich an<sup>6</sup>, und Wehmut<sup>7</sup>  
Schleicht mir in's Herz hinein.
2. Mir ist<sup>8</sup>, als ob ich die Hände  
Aufs Haupt dir legen sollt',  
Betend, daß Gott dich erhalte<sup>9</sup>  
So rein und schön und hold.  
Heinrich Heine.

### IV. Volkslied

1. Ach, wie wär's möglich dann,  
Daß ich dich lassen kann!  
Hab' dich von Herzen<sup>10</sup> lieb,  
Das glaube mir!  
Du hast das Herz mein  
So sehr genommen<sup>11</sup> ein<sup>11</sup>,  
Daß ich kein' andre lieb',  
Als dich allein.
2. Wär' ich ein Vögelein,  
Wollt' ich bald bei dir sein,  
Schent'<sup>12</sup> Fall'<sup>13</sup> und Habicht<sup>14</sup> nicht,  
Flög' schnell zu dir.  
Schöb' mich ein Jäger<sup>15</sup> tot,  
Fiel' ich in deinen Schoß<sup>16</sup>;  
Säh'st du mich traurig an,  
Gern stürb'<sup>17</sup> ich dann.

## LESSON LXXII

### ADDITIONAL USES OF THE GENITIVE

536. **With Verbs.** Verbs of legal action, of privation and separation, and some reflexive verbs (see 275) have their second object in the genitive:

anflagen, to accuse  
beschuldigen, to charge  
überfüh' ren, to convict  
überzeu' gen, to convince  
berauben, to ROB, deprive  
entbinden, to relieve  
entkleiden, to divest

entsetzen, to depose (from)  
sich bemächtigen, to seize, get in control or possession, master  
sich erbarmen, to take pity (on)  
sich an'nehmen, to take charge or care (of)  
sich rühmen, to boast (of)

1. dwarf. 2. ravens. 3. always. 4. amiable. 5. pure. 6. look at. 7. sadness. 8. I feel. 9. keep. 10. from the bottom of my heart. 11. occupied. 12. should fear. 13. falcon. 14. hawk. 15. hunter. 16. lap. 17. should die.

Man klagte ihn des Mordes an. *They accused him of murder.*  
 Er beraubte mich all meines Geldes. *He robbed me of all my money.*  
 Sie nahm sich des armen Kindes an. *She took charge of the poor child.*

NOTE. *nehmen, rauben, stehlen*, and a few other simple verbs of privation put the person from whom something is taken in the dative, while the thing taken stands in the accusative: Der Dieb stahl dem Bauer ein Pferd. *The thief stole a horse from the farmer.* Ich nahm ihm den Hut. *I took his hat, or the hat from him.* Der Kummer raubte meiner Mutter all die Ruhe. *Sorrow robbed my mother of all rest.*

537. **With Adjectives.** Some adjectives are limited by a noun in the genitive; as

bedürftig, in need (of)	müde*, tired (of)
bewußt, conscious (of)	schuldig*, guilty (of)
fähig*, capable (of)	satt*, tired (of), SATED (with)
gewiß*, certain, sure (of)	sicher*, certain, sure (of)
kundig, acquainted (with)	würdig, WORTHY (of)
mächtig, in control or possession (of)	wert*, WORTH

The adjectives marked \* may also be limited by an accusative, especially by the neuter pronoun *es*; *schuldig* when meaning *owing, in debt (of)*, and *wert* when denoting price, are always followed by the accusative:

Ich bin mir keiner Sünde bewußt. *I am not conscious [to myself] of any sin.* Sie ist zweier Sprachen mächtig. *She is (in the control) master of two languages.* Ich bin des trocknen Tons (or den trocknen Ton) nun satt. *I am tired now of the dry tone.* Ich bin dessen or es müde. *I am tired of it.* Ist er des Verbrechens schuldig? *Is he guilty of the crime?* Es ist nicht der Mühe wert. *It is not worth while the trouble.*

But always with accusative in: Er ist mir einen Taler schuldig. *He owes me (is in debt to me of) one dollar.* Das ist keinen Cent wert. *That is not worth a cent.*

NOTE 1. The genitive and accusative always precede the adjective.

NOTE 2. Some adjectives are limited by prepositional phrases; as *arm an* (w. dat.), *poor in*; *aufmerksam auf* (w. acc.), *attentive to*; *bange vor*

(w. dat.), *afraid of*; **böse auf** (w. acc.), *angry with*; **eifersüchtig auf** (w. acc.), *jealous of*; **grausam gegen** (w. acc.), *cruel to*; **reich an** (w. dat.), *rich in*; **stolz auf** (w. acc.), *proud of*.

**538. Adverbial Use.** Besides denoting indefinite and repeated time (see 360), the genitive of a noun and an adjective may also express manner or place. Sometimes the two words are written in one and treated as an adverb: **guten Mutes**, *of good cheer*; **glücklicher Weise, glücklicherweise**, *fortunately*; **keineswegs**, *by no means, in no way*; **jedenfalls**, *at any rate, in any case, surely*; **rechter (linker) Hand**, *on the right (left) hand*; **allerorten, allerorts**, *everywhere*.

## 539.

## VOCABULARY

der Diebstahl, theft	das Vergehen, transgression, crime
der Geldbeutel, purse	das Verbrechen, crime
der Handschuh, glove	geizig, greedy, stingy
der Räuber, ROBBER	fortwährend, continual
der Schritt, step, pace, gait	alarmieren, to ALARM
der Sinn, sense	es ist mir bange, I am afraid
die Ehre, honor	greifen (in die Tasche), to reach (into the pocket)
die Mühe, pains, effort	
die Unterstützung, aid, support	

## EXERCISES

**540.** 1. Ich bin (es) wirklich nicht sicher, ob die Frau der Unterstützung bedürftig ist; aber jedenfalls bin ich es müde, immer und immer allein in die Tasche zu greifen und mich ihrer anzunehmen. Warum erbarmt ihr euch ihrer nicht einmal, wenn sie der Hilfe würdig ist? 2. Du bist mir noch einen Taler schuldig, Eberhard. — Ja, ich weiß es, aber die Handschuhe, welche ich bei dir dafür gekauft habe, waren keinen halben Taler wert. 3. Was für eines Verbrechens war der junge Mann angeklagt? Man beschuldigte ihn des Diebstahls; er soll einem Kinde den Geldbeutel aus der Tasche gestohlen haben. Aber da man das Geld nicht bei ihm fand, konnte er des Vergehens nicht überführt werden; ich glaube aber, er ist des Verbrechens doch schuldig.



4. Nimm mir das Geld, das Leben, mein alles, wenn du willst; aber beraube mich nicht meiner Ehre. 5. Es ist nicht der Mühe (while) wert, daß du zu ihm gehst und ihn um (for) eine Unterstützung bittest; er wird dir keinesfalls etwas geben: er heißt allerorts nur der geizige Schmitt. 6. Ich kam glücklicherweise gerade des Weges (along the road), als das Feuer sich der Scheune zu bemächtigen anfang; ich alarmierte schnell die Nachbarn linker und rechter Hand, und wir retteten die Pferde und das Vieh. 7. Er bracht auf seinen Reichtum, dessen er sich dummerweise immer rühmt, keineswegs stolz zu sein, denn jedermann weiß, daß er das Geld gestohlen hat; sonst wäre er seines Amtes nicht entsetzt worden. 8. Es ist mir bange (ich bin bange) vor einem Menschen, der gegen arme Tiere grausam ist.

541. 1. He is surely guilty of the crime, but I do not believe that he is (to-himself) conscious of the sin, for he is no longer in possession of his senses. 2. His house is not worth the money that he owes me, I am quite certain of that. 3. This region is rich in minerals, but by no means as poor in grain and fruit as you think. 4. The man was convicted of the crime of which he was accused, but he could not be deposed from his office. 5. I came slowly (in a slow gait; *gen.*) along the road (des Weges), when suddenly two robbers seized me and robbed me of my money and my watch. 6. Are you angry with him? No, but I am tired of the man; he continually boasts of his money. 7. If I knew that they were worthy of help, I should gladly take pity on them, but I believe they are by no means in need of it. 8. Be of good cheer, boy, nothing will happen to you here; I am acquainted with the land and the people.

### Sprichwort

Wer den Pfennig nicht ehrt,  
Ist des Talers nicht wert.

## LESSON LXXIII

## ADDITIONAL USES OF THE DATIVE AND ACCUSATIVE

**542. Dative.** The dative has frequently a possessive force and is used in place of the genitive or of a possessive pronoun (cf. 205); as *Voriges Jahr starb dem Knaben die Mutter, The boy's mother died last year.* Ich werde ihm nie wieder ins Haus treten, *I shall never again enter his house.*

**543. Accusative. With Verbs.** 1. The verbs *heißen* (to call), *lehren*, and *nennen* take two accusatives; *fragen* and *bitten* may take *es* as second accusative, or a phrase introduced by *um*: *Wer lehrte ihn die deutsche Sprache? Who taught him the German language? Ich fragte es ihn, or ihn darum, I asked him for it.* Sie bat mich um meine Adresse, *She asked me for my address.*

2. The verbs of *making, choosing, and appointing* (*machen, wählen, ernennen*) have in place of the second object a phrase introduced by *zu*: *Wir wählten ihn zum Bürgermeister, We elected him mayor.* Er wurde zum General ernannt, *He was appointed general.*

3. The verbs of *considering, regarding and declaring* (*halten, betrachten, erklären*) have in place of the second object a phrase introduced by *für*; sometimes also *als* with an accusative or an adjective: *Ich halte ihn für einen Lügner, I consider him a liar.* Er betrachtet es als unmöglich, *He regards it as impossible.*

**544. Accusative used absolutely.** The accusative alone or modified by a perfect participle is at times used absolutely, *i. e.* without apparent dependence upon any other part of the sentence. In English it is generally translated by a phrase introduced by *with*: *Er ging aus dem Hause, den Hut in der Hand, He left the house with his hat in his hand.* Sie trat ins

Zimmer, die Augen ganz verweint, *She entered the room, her eyes all bedimmed with tears (with tear-stained eyes).*

## 545-

## VOCABULARY

der Bürgermeister, mayor	die Verzeihung, pardon
der Gouverneur' ( <i>pronounce</i> Gubernör'), GOVERNOR	die Zehe, toe
der Lügner, liar	das Sträußchen, (little) bouquet
der Richter, judge	frech, impertinent
der Schwindler, SWINDLER	ehrlich, honest
der Stab, STAFF, stick	an'sehen, to regard, look upon
der Turner, [TURNER], gymnast	aus'streden, to STRETCH OUT
die Hexe, witch, HAG	bliden, to look, glance
die Polizei', POLICE	versuchen, to try, attempt
	nie'derschlagen ( <i>sep.</i> ), cast down

## EXERCISES

546. 1. Wenn du ihn nicht um Verzeihung bittest, darfst du ihm nie wieder vor die Augen treten. 2. Die kleine Emma ist böse auf ihren Bruder, da er sie immer nur die kleine Hexe nennt. 3. Fünffmal hinter einander (in succession) hat die Stadt Herrn Merz zum Bürgermeister gewählt, und nun hat ihn der Gouverneur zum obersten Richter des Staates ernannt. 4. Man sollte es nicht für möglich halten; ob'schon ich ihn schon mehrere Male für einen Schwindler erklärt habe, sieht er mich doch immer noch als seinen Freund an. 5. Seine Arme ausgestreckt, aber seine Augen zu Boden geschlagen (cast), trat er schnellen Schrittes vor seine Mutter und bat sie um Verzeihung. 6. Da ich ihn für einen alten Bekannten hielt, fragte ich ihn um seinen Namen, aber anstatt mir eine Antwort zu geben, hieß er mich einen frechen Menschen und schlug mir ins Gesicht. 7. Den armen Leuten ist das Haus über dem Kopfe zusammengebrannt. 8. Ein Sträußchen am Hute, den Stab in der Hand, zogen die Turner frohen Mutes aus der Stadt.

547. 1. The American people twice elected Abraham Lincoln president of the United States, and of no man are (is) the people prouder than of him; (the) history simply calls

him 'honest Abe.' 2. There are [some] people (Leute) of whom one never gets tired. Such a person is Mr. Harrison; three times in succession he was appointed police-judge (Polizeirichter) and now the people have elected him mayor of the city. 3. I consider him a very coarse fellow; he stepped on my father's (*dat.*) toes, but he never (nicht einmal) asked his (him for) pardon. 4. I tried to look into the woman's (*dat.*) eyes, when I asked her for it, but she answered [with] her eyes cast down. 5. Who taught you the French language, boys? We learned it in France, where (whither) we went, after our (us the) parents had died. 6. I regard the whole story as untrue; for if he had declared him [to be] a liar, he would have struck his [him in the] face. 7. [With] tear-stained eyes, she stepped up to (vor) me and begged me for some (a small) aid. 8. His (to him the) hair (*pl.*) has grown gray before the time. Yes, one would hardly think (halten) it possible, but he has had very great misfortunes (much misfortune).

## LESSON LXXIV

## ADDITIONAL USES OF THE INFINITIVE

548. Infinitives used as nouns retain in English their verbal character being modified by adverbs and completed by objects. In German, however, these infinitives are real nouns in the neuter gender. They can, therefore, be modified only by adjectives, and all nouns dependent upon them stand in the genitive and sometimes in the dative introduced by von. Das deutliche Aussprechen aller Silben ist beim Telephonieren sehr notwendig, *To pronounce all syllables distinctly is very necessary in telephoning.*

NOTE. The German infinitive is very frequently translated in English by the present participle (*gerund*): Das Rauchen ist hier verboten. *Smoking is prohibited here.*

549. A German active infinitive dependent upon the verb **sein** has a passive meaning and is frequently translated by the passive: *Was ist zu tun?* *What is to be done?* *Hier ist ein Haus zu vermieten,* *Here is a house to (be) let.*

550. Frequently an English infinitive must be translated in German by a dependent clause introduced by **daß**. This is especially the case when the infinitive is dependent upon a passive phrase, or when it has a subject accusative (except after *heißen, fühlen, hören, lassen, lehren, lernen, machen, sehen*, see 421, 1): *It was said to have happened here, Man sagte, daß es hier geschehen sei. It was maintained to be untrue, Es wurde behauptet, daß es unwahr sei. I know (desire, believe) him to be well, Ich weiß (hoffe, glaube), daß er wohl ist. But, I hear him come, Ich höre ihn kommen.*

## 551.

## VOCABULARY

die Cigar're, CIGAR

die Geläufigkeit, fluency

die Notiz', NOTICE

die Stimme, voice, vote

das Frühjahr, spring

das Gaslicht, GAS LIGHT

das Rad, wheel, bicycle

sich an'eignen, to acquire

ändern, to alter, change

drucken, to print

ertrinken, to drown

vermieten, to let, rent

## EXERCISES

552. 1. Der Sänger hat sich die Stimme durch zu lautes Sprechen und durch das fortwährende Rauchen sehr schwerer Cigarren ganz verdorben. 2. Glücklich ist, wer vergißt, was nicht mehr zu ändern ist. 3. Es ist kaum zu glauben, wie wenige Häuser dieses Frühjahr zu vermieten sind. 4. Wenn man schwache Augen hat, so ist das Lesen von klein gedruckten Büchern bei Gaslicht nicht zu empfehlen. 5. Beim Durchlesen der Zeitung fand ich die Notiz, daß der Bruder meines Freundes Fritz beim Baden ertrunken ist. 6. Es wird gesagt, daß Adolf durch zu vieles Radfahren seine Gesundheit verdorben habe. 7. Ich glaube [es] nicht nur, sondern ich weiß [es], daß mein Freund hier

gewesen ist, um mich zu besuchen. 8. Während des Lesens oder des Studierens kann ich nicht rauchen; aber es giebt viele Menschen, die glauben, ohne Rauchen nicht studieren oder lesen zu können.

553. 1. There is much to be said on both sides, but I do not believe him to be guilty, although it is reported (man berichtet) to have happened while he was there. 2. If I desire him to come, I shall let him know (it). 3. To read too many books does not strengthen the mind, but weakens it. 4. (The) walking and (the) rowing are healthful exercises, but by too much (long) rowing or walking the body is weakened. 5. By reading aloud, or by speaking whenever you (man) have a chance, a person (man) can acquire (a) fluency in (the) speaking in a very short time. 6. We know him to be a man of more than ordinary power, and many believe him to be a great man. 7. He is said to have bought the house which was to be let here. 8. How are you getting along (goes it) with (your) speaking German (Deutschsprechen)? Oh, I don't know (it); there is still much to be done, before I know it fluently.

---

## LESSON LXXV

### ADDITIONAL USES OF THE PARTICIPLES

554. The English present participle when used as a noun (gerund) is usually translated by the German infinitive (see 548, note): Walking is a healthful exercise, Das Gehen ist eine gesunde Bewegung. By practising continually you may become a good musician, Durch fortwährendes Üben kannst du ein guter Musiker werden.

555. English present participles preceded by a possessive case and modified by adjectives or adverbs, or com-

pleted by an object, are most commonly translated in German by a subordinate clause introduced by **daß**. If such a participial phrase is dependent upon a preposition (except *ohne*), the preposition is joined with *da* or *dar* and placed before the subordinate clause: The girl's telling *it to me* displeased her mother, **Daß das Mädchen es mir erzählte**, mißfiel ihrer Mutter. *I am against your going to his house*, Ich bin **da-**  
**gegen, daß du** nach seinem Hause gehst. By practising *daily on the piano*, he became at last a very good player, **Dadurch, daß er** täglich auf dem Piano übte, wurde er zuletzt ein guter Spieler. — But, *I can not do it* without your helping me, Ich kann es nicht tun, **ohne daß du mir hilffst**.

556. English participles used appositionally can often be translated in German as participles or by relative clauses. But when the participle — with or without a preposition — expresses a circumstance of time or cause, it is usually translated in German by a subordinate clause of time or cause, as: *The children, singing German and English songs, marched through the streets of the town*, Deutsche und englische Lieder **singend**, zogen die Kinder durch die Straßen der Stadt. *The army pursued by the enemy, withdrew*, Die Armee, vom Feinde **verfolgt**, (or **welche vom Feinde verfolgt wurde**), zog sich zurück. — *Time: Standing here I saw it all*, **Während ich hier stand**, sah ich alles. *Cause: Not knowing who he was, I asked him*, **Da ich nicht wußte**, wer er war, fragte ich ihn. *Time: The army having been defeated (or, after having been defeated) surrendered*, **Nachdem die Armee geschlagen worden war**, übergab sie sich.

557. 1. The perfect participle in German is frequently used instead of the imperative in commands: **Stillgestanden!** *Stand still!* **Aufgepaßt!** *Look out!* **Aufgepaßt!** *Pay attention!*

2. The perfect participle is used in German in place of the present participle with *kommen* to designate a mode of coming, while an additional accompanying action is also

expressed by the present participle: *Er kam in das Haus gerannt, He came running into the house.* But, *Er kam singend und lachend in das Haus, He came singing and laughing into the house.*

## 558.

## VOCABULARY

der Befehl, command, order	gänzlich, <i>adv.</i> , wholly
der Sturm, STORM	beschatten, to SHADE, overshadow
der Taunus, Taunus Mountains	ermatten, to become fatigued or
die Anzeige, notice, advertisement	tired out
die Compagnie' ( <i>abbreviate Cie.</i> ),	heulen, to HOWL
COMPANY	puffen, to puff, steam
die Lokomoti've, LOCOMOTIVE	über'gehen, to go over
die Redaktion', editorial-room, office	umge'ben ( <i>insep.</i> ), to surround
das Blatt, leaf; paper	zu'werfen, to throw toward
das Seil, rope	wo immer, where ever
das Vertrauen, confidence	halt! halt!

## EXERCISES

559. 1. Heulend kam der Sturm über das Gebirge gezogen, und sofort kamen alle Leute von den Feldern nach Hause gerannt. 2. Aufgestanden, Buben! es ist schon spät. 3. Kinder, jetzt nur recht aufgepaßt und gelernt! Dann könnt ihr später wieder spielen. 4. Ohne daß Sie selbst zu sprechen versuchen, werden Sie nie Deutsch lernen; denn nur durch das Sprechen gewinnen Sie Vertrauen, und indem Sie selbst fragen und antworten, bekommen Sie Geläufigkeit im Reden. 5. Ich danke Ihnen sehr dafür, daß Sie mir zu Hilfe gekommen sind; denn nur dadurch, daß mir das Seil zugeworfen wurde, bin ich gerettet worden. 6. Ein kleines Kind an der Hand führend und auf dem Kopfe einen schweren Korb tragend, kam die alte Frau langsamen Schrittes den Berg herauf; oben angekommen ruhte sie, gänzlich ermattet, eine Viertelstunde aus und ging dann wieder weiter. 7. Gestern las ich in der Frankfurter Zeitung die folgende Anzeige: Ein Sommerhaus, einer Familie aus Frankfurt gehörend und an der Westseite des Taunus gelegen (liegend), umgeben von einem herrlichen Park und beschattet von großen Bäumen,



ist billig zu verkaufen. Man wende sich an die Redaktion des Blattes. 8. Das von dem Vater meines Großvaters gebaute Haus ging gestern, nachdem es über hundert Jahre in unserer Familie gewesen war, in andere Hände über (the house, having been built . . . and after having been in . . . , went . . .).

560. 1. Through our moving to the country, I (have) lost my friends in the city, but I am opposed to our going (against it that we go) back to the city again, for since leaving it I have felt (feel) well again. 2. Look out! here come two horses running through the street. 3. Your brother's wanting to go to America I can easily understand, but your sister's desiring to leave her mother is not to be praised. 4. When the locomotive came puffing and whistling up the hill, I gave the order 'Halt, stand still!' and at once the children stood still. 5. Singing and playing, the boys amused themselves the whole afternoon, but as soon as the order: 'Stop!' (Aufgehört!) was given, they all came running home. 6. The firm [of] Richard & Co. being (which is) a very large business house, has more than one dozen [of] travelers. Many of them come home only once a (im) year; my brother (has) just returned after having been (after he had been) away over ten months. 7. You can get it by (indem) simply asking for it and without paying for it. 8. Not having heard anything from him for (seit) [a] long time, I was glad to meet him while visiting (while he . . .) my parents.

---

# APPENDIX

THE ARTICLE AND THE **der** AND **ein** WORDS (cf. 63, 64, 84, 99)

## 561. Definite

	SING.			PLUR.	
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m. f. n.</i>	
N. <b>der</b>	<b>die</b>	<b>das</b>	<b>die</b>		
G. <b>des</b>	<b>der</b>	<b>des</b>	<b>der</b>		
D. <b>dem</b>	<b>der</b>	<b>dem</b>	<b>den</b>		
A. <b>den</b>	<b>die</b>	<b>das</b>	<b>die</b>		
N. <b>dieser</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b>	<b>diese</b>		
G. <b>dieses</b>	<b>dieser</b>	<b>dieses</b>	<b>dieser</b>		
D. <b>diesem</b>	<b>dieser</b>	<b>diesem</b>	<b>diesen</b>		
A. <b>diesen</b>	<b>diese</b>	<b>dieses</b>	<b>diese</b>		

## Indefinite

	SING.			PLUR.	
	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>m. f. n.</i>	
N. <b>ein</b>	<b>eine</b>	<b>ein</b>	<b>—</b>		
G. <b>eines</b>	<b>einer</b>	<b>eines</b>	<b>—</b>		
D. <b>einem</b>	<b>einer</b>	<b>einem</b>	<b>—</b>		
A. <b>einen</b>	<b>eine</b>	<b>ein</b>	<b>—</b>		
N. <b>mein</b>	<b>meine</b>	<b>mein</b>	<b>meine</b>		
G. <b>meines</b>	<b>meiner</b>	<b>meines</b>	<b>meiner</b>		
D. <b>meinem</b>	<b>meiner</b>	<b>meinem</b>	<b>meinen</b>		
A. <b>meinen</b>	<b>meine</b>	<b>mein</b>	<b>meine</b>		

## THE NOUNS

### 562. Weak Nouns (cf. 76, 92, 110)

S. N. <b>der Knabe</b>	<b>die Feder</b>	<b>die Frau</b>	<b>der Soldat</b>	<b>der Mensch</b>
G. <b>des Knaben</b>	<b>der Feder</b>	<b>der Frau</b>	<b>des Soldaten</b>	<b>des Menschen</b>
D. <b>dem Knaben</b>	<b>der Feder</b>	<b>der Frau</b>	<b>dem Soldaten</b>	<b>dem Menschen</b>
A. <b>den Knaben</b>	<b>die Feder</b>	<b>die Frau</b>	<b>den Soldaten</b>	<b>den Menschen</b>
PL. N. <b>die Knaben</b>	<b>die Federn</b>	<b>die Frauen</b>	<b>die Soldaten</b>	<b>die Menschen</b>
G. <b>der Knaben</b>	<b>der Federn</b>	<b>der Frauen</b>	<b>der Soldaten</b>	<b>der Menschen</b>
D. <b>den Knaben</b>	<b>den Federn</b>	<b>den Frauen</b>	<b>den Soldaten</b>	<b>den Menschen</b>
A. <b>die Knaben</b>	<b>die Federn</b>	<b>die Frauen</b>	<b>die Soldaten</b>	<b>die Menschen</b>

### 563. Strong Nouns — Class I (cf. 119)

S. N. <b>der Maler</b>	<b>der Vater</b>	<b>die Mutter</b>	<b>das Gebäude</b>
G. <b>des Malers</b>	<b>des Vaters</b>	<b>der Mutter</b>	<b>des Gebäudes</b>
D. <b>dem Maler</b>	<b>dem Vater</b>	<b>der Mutter</b>	<b>dem Gebäude</b>
A. <b>den Maler</b>	<b>den Vater</b>	<b>die Mutter</b>	<b>das Gebäude</b>
PL. N. <b>die Maler</b>	<b>die Väter</b>	<b>die Mütter</b>	<b>die Gebäude</b>
G. <b>der Maler</b>	<b>der Väter</b>	<b>der Mütter</b>	<b>der Gebäude</b>
D. <b>den Malern</b>	<b>den Vätern</b>	<b>den Müttern</b>	<b>den Gebäuden</b>
A. <b>die Maler</b>	<b>die Väter</b>	<b>die Mütter</b>	<b>die Gebäude</b>

**564. Strong Nouns — Class II (cf. 196)**

S.	N.	der Fuß	der Tag	die Hand	das Jahr	der König
	G.	des Fußes	des Tages	der Hand	des Jahres	des Königs
	D.	dem Fuße	dem Tage	der Hand	dem Jahre	dem König(e)
	A.	den Fuß	den Tag	die Hand	das Jahr	den König
PL.	N.	die Füße	die Tage	die Hände	die Jahre	die Könige
	G.	der Füße	der Tage	der Hände	der Jahre	der Könige
	D.	den Füßen	den Tagen	den Händen	den Jahren	den Königen
	A.	die Füße	die Tage	die Hände	die Jahre	die Könige

**565. Strong Nouns — Class III (cf. 244)**

S.	N.	das Haus	der Reichtum	der Mann
	G.	des Hauses	des Reichtums	des Mannes
	D.	dem Hause	dem Reichtum	dem Manne
	A.	das Haus	den Reichtum	den Mann
PL.	N.	die Häuser	die Reichtümer	die Männer
	G.	der Häuser	der Reichtümer	der Männer
	D.	den Häusern	den Reichtümern	den Männern
	A.	die Häuser	die Reichtümer	die Männer

**566. Mixed Nouns (cf. 312)**

S.	N.	der Professor	der Staat	das Auge
	G.	des Professors	des Staates	des Auges
	D.	dem Professor	dem Staate	dem Auge
	A.	den Professor	den Staat	das Auge
PL.	N.	die Professoren	die Staaten	die Augen
	G.	der Professoren	der Staaten	der Augen
	D.	den Professoren	den Staaten	den Augen
	A.	die Professoren	die Staaten	die Augen

## DECLENSION OF ADJECTIVES

**567. Strong (cf. 130)**

	<i>m.</i>		<i>f.</i>		<i>n.</i>
S.	N.	kalter Regen	kalte Welle	kaltes Wasser	
	G.	kaltes (or -en) Regens	kalter Welle	kaltes (or -en) Wassers	
	D.	kaltem Regen	kalter Welle	kaltem Wasser	
	A.	kalten Regen	kalte Welle	kaltes Wasser	
PL.	N.	kalte Regen	kalte Wellen	kalte Wasser	
	G.	kalter Regen	kalter Wellen	kalter Wasser	
	D.	kalten Regen	kalten Wellen	kalten Wassern	
	A.	kalte Regen	kalte Wellen	kalte Wasser	

568.

Weak (cf. 166)

	<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>
S. N.	der kalte Regen	die kalte Welle	das kalte Wasser
G.	des kalten Regens	der kalten Welle	des kalten Wassers
D.	dem kalten Regen	der kalten Welle	dem kalten Wasser
A.	den kalten Regen	die kalte Welle	das kalte Wasser
PL. N.	die kalten Regen	die kalten Wellen	die kalten Wasser
G.	der kalten Regen	der kalten Wellen	der kalten Wasser
D.	den kalten Regen	den kalten Wellen	den kalten Wassern
A.	die kalten Regen	die kalten Wellen	die kalten Wasser

569.

Mixed (cf. 169)

S. N.	ein kalter Regen	eine kalte Welle	ein kaltes Wasser
G.	eines kalten Regens	einer kalten Welle	eines kalten Wassers
D.	einem kalten Regen	einer kalten Welle	einem kalten Wasser
A.	einen kalten Regen	eine kalte Welle	ein kaltes Wasser

## PRONOUNS AND PRONOMINAL ADJECTIVES

570.

Personal (cf. 203, 204)

	SINGULAR			PLURAL				
	1st Pers.	2d Pers.	3d Pers.	1st Pers.	2d Pers.	3d Pers.		
		<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>				
N.	ich	du	er	sie	es	wir	ihr (Sie)	sie
G.	mein(er)	dein(er)	sein(er)	ihrer	sein(er)	unser	euer (Ihrer)	ihrer
D.	mir	dir	ihm	ihr	ihm	uns	euch (Ihnen)	ihnen
A.	miß	diß	ihn	sie	es	uns	euch (Sie)	sie

571.

Reflexive — 3d Person; (cf. 272)

S. N.	—	PL. N.	—
G.	seiner, ihrer, seiner	G.	ihrer
D.	sich	D.	sich
A.	sich	A.	sich

572.

Demonstratives (cf. 372, 373, 376)

1. dieser, diese, dieses; jener, jene, jenes (see 85).
  2. S. N. der, die, das  
 G. dessen, deren, dessen  
 D. dem, der, dem  
 A. den, die, das
- |                  |
|------------------|
| PL. N. die       |
| G. deren (derer) |
| D. denen         |
| A. die           |

- |   |  |
|---|--|
| 3. S. N. derjenige, diejenige, dasjenige<br>G. desjenigen, derjenigen, desjenigen<br>D. demjenigen, derjenigen, demjenigen<br>A. denjenigen, diejenige, dasjenige | PL. N. diejenigen<br>G. derjenigen<br>D. denjenigen<br>A. diejenigen |
| 4. S. N. derselbe, dieselbe, dasselbe<br>G. denselben, derselben, desselben<br>D. demselben, derselben, demselben<br>A. denselben, dieselbe, dasselbe             | PL. N. dieselben<br>G. denselben<br>D. denselben<br>A. dieselben     |

### 573. Relative (cf. 252, 253, 378)

SINGULAR			PLURAL	SINGULAR ONLY	
<i>m.</i>	<i>f.</i>	<i>n.</i>	<i>all genders</i>	<i>m. and f.</i>	<i>neuter</i>
1. N. welcher	welche	welches	welche	2. wer	was
G. (dessen)	(deren)	(dessen)	(deren)	wessen	wessen (wes)
D. welchem	welcher	welchem	welchen	wem	—
A. welchen	welche	welches	welche	wen	was

3. *der, die, das* (declined like demonstrative *der, die das* [cf. 373]).

### 574. Interrogative (cf. 188, 189)

1. *welcher, welche, welches*, pl. *welche* (declined like *dieser, diese, dieses* [cf. 85]).
2. *wer, was* (declined like relative *wer, was* [cf. 378]).
3. *was für ein, was für eine, was für ein* (decline only *ein* [cf. 64]).

### 575. Indefinite (cf. 479, 480)

1. N. jedermann	2. jemand	3. niemand	4. man
G. jedermanns	jemandes	niemandes	eines
D. jedermann	jemand(em or -en)	niemand	einem
A. jedermann	jemand	niemand	einen

## THE VERB

### 576. THE AUXILIARIES *haben, sein, werden*

Indicative		PRESENT		Subjunctive	
ich habe	bin	werde	habe	sei	werde
du hast	bist	wirst	habeſt	ſeiſt	werdeſt
er hat	iſt	wird	habe	ſei	werde
wir haben	ſind	werden	haben	ſeien	werden
ihr habt	ſeid	werdet	habet	ſeiet	werdet
ſie haben	ſind	werden	haben	ſeien	werden

Indicative			IMPERFECT	Subjunctive		
ich	hatte	war	wurde (ward)	hätte	wäre	würde
du	hattest	warst	wurdest (wardst)	hättest	wärest	würdest
er	hatte	war	wurde (ward)	hätte	wäre	würde
wir	hatten	waren	wurden	hätten	wären	würden
ihr	hattet	waret	wurdet	hättet	wäret	würdet
sie	hatten	waren	wurden	hätten	wären	würden

## PERFECT

ich habe gehabt, du hast gehabt, etc. ich habe gehabt, du habest gehabt, etc.  
 ich bin gewesen, du bist gewesen, etc. ich sei gewesen, du seiest gewesen, etc.  
 ich bin geworden, du bist geworden, etc. ich sei geworden, du seiest geworden, etc.

## PLUPERFECT

ich hatte gehabt, du hattest gehabt, etc. ich hätte gehabt, du hättest gehabt, etc.  
 ich war gewesen, du warst gewesen, etc. ich wäre gewesen, du wärest gewesen, etc.  
 ich war geworden, du warst geworden, etc. ich wäre geworden, du wärest geworden,  
 etc.

## FUTURE

ich werde (du wirst, er wird, etc.) haben ich werde (du werdest, er werde, etc.) haben  
 ich werde (du wirst, er wird, etc.) sein ich werde (du werdest, er werde, etc.) sein  
 ich werde (du wirst, er wird, etc.) werden ich werde (du werdest, er werde, etc.) werden

## FUTURE PERFECT

ich werde (du wirst, etc.) gehabt haben ich werde (du werdest, etc.) gehabt haben  
 ich werde (du wirst, etc.) gewesen sein ich werde (du werdest, etc.) gewesen sein  
 ich werde (du wirst, etc.) geworden sein ich werde (du werdest, etc.) geworden sein

## PRESENT

## Conditional

## PERFECT

ich würde (du würdest, etc.) haben ich würde gehabt haben  
 ich würde (du würdest, etc.) sein ich würde gewesen sein  
 ich würde (du würdest, etc.) werden ich würde geworden sein

## Imperative

SING.	habe	sei	werde
PLUR.	habt	seid	werdet
	haben Sie	seien Sie	werden Sie

## Infinitive

PRES.	haben	sein	werden
PERF.	gehabt haben	gewesen sein	geworden sein

## Participle

PRES. habend, seiend, werdend      PERF. gehabt, gewesen, geworden

## THE MODAL AUXILIARIES

577-

## Indicative

## PRESENT

ich darf	kann	mag	muß	soll	will
du darfst	kannst	magst	mußt	sollst	willst
er darf	kann	mag	muß	soll	will
wir dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
ihr dürft	könnt	mögt	müßt	sollt	wollt
sie dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen

## IMPERFECT

ich durfte	konnte	mochte	mußte	sollte	wollte
du durftest	konntest	mochtest	mußtest	solltest	wolltest
er durfte	konnte	mochte	mußte	sollte	wollte
wir durften	konnten	mochten	mußten	sollten	wollten
ihr durftet	konntet	mochtet	mußtet	solltet	wolltet
sie durften	konnten	mochten	mußten	sollten	wollten

## PERFECT

ich habe gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt)

## PLUPERFECT

ich hatte gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt)

## FUTURE

ich werde dürfen (können, mögen, müssen, sollen, wollen)

## FUTURE PERFECT

ich werde gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, gesollt, gewollt) haben

## INFINITIVE

PRES.:	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen
PERF.:	} gedurft haben	gekonnt	gemocht	gemußt	gesollt	gewollt
		haben	haben	haben	haben	haben

## PARTICIPLE

PRES.:	dürfend	könnend	mögend	müssend	sollend	wollend
PAST:	gedurft	gekonnt	gemocht	gemußt	gesollt	gewollt

578.

**Subjunctive**

## PRESENT

ich	dürfe	könne	möge	müſſe	ſolle	wolle
du	dürfeſt	könneſt	mögeſt	müſſeſt	ſolleſt	wolleſt
er	dürfe	könne	möge	müſſe	ſolle	wolle
wir	dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen
ihr	dürfet	könnet	möget	müſſet	ſollet	wollet
ſie	dürfen	können	mögen	müſſen	ſollen	wollen

## IMPERFECT

ich	dürfte	könnte	möchte	müßte	ſollte	wollte
du	dürfteſt	könnteſt	möchteſt	müßteſt	ſollteſt	wollteſt
er	dürfte	könnte	möchte	müßte	ſollte	wollte
wir	dürften	könnten	möchten	müßten	ſollten	wollten
ihr	dürftet	könntet	möchtet	müßtet	ſolltet	wolltet
ſie	dürften	könnten	möchten	müßten	ſollten	wollten

## PERFECT

ich habe gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt)

## PLUPERFECT

ich hätte gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt)

## FUTURE

ich werde dürfen (können, mögen, müſſen, ſollen, wollen)

## FUTURE PERFECT

ich werde gedurft (gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt) haben

**Conditional**

## PRESENT

ich	würde dürfen	(können, mögen, müſſen, ſollen, wollen)
du	würdeſt dürfen	(können, mögen, müſſen, ſollen, wollen)

## PERFECT

ich	würde gedurft	(gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt) haben
du	würdeſt gedurft	(gekonnt, gemocht, gemußt, geſollt, gewollt) haben



## WEAK CONJUGATION

579.

EXAMPLE. *Loben, to praise*PRINCIPAL PARTS. *Loben, lobte, gelobt*

Active Voice		Passive Voice	
INDICATIVE	SUBJUNCTIVE	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PRESENT			
ich lobe	ich lobe	ich werde gelobt	ich werde gelobt
du lobst	du lobest	du wirst gelobt	du werdest gelobt
er lobt	er lobe	er wird gelobt	er werde gelobt
wir loben	wir loben	wir werden gelobt	wir werden gelobt
ihr lobt	ihr lobet	ihr werdet gelobt	ihr werdet gelobt
sie loben	sie loben	sie werden gelobt	sie werden gelobt
IMPERFECT			
ich lobte	ich lobte	ich wurde gelobt	ich würde gelobt
du lobtest	du lobtest	du wurdest gelobt	du würdest gelobt
er lobte	er lobte	er wurde gelobt	er würde gelobt
wir lobten	wir lobten	wir wurden gelobt	wir würden gelobt
ihr lobtet	ihr lobtet	ihr wurdet gelobt	ihr würdet gelobt
sie lobten	sie lobten	sie wurden gelobt	sie würden gelobt
PERFECT			
ich habe gelobt	habe gelobt	bin gelobt worden	sei gelobt worden
du hast, etc.	habest, etc.	bist, etc.	seiest, etc.
PLUPERFECT			
ich hatte gelobt	hätte gelobt	war gelobt worden	wäre gelobt worden
du hättest, etc.	hättest, etc.	warst, etc.	wärest, etc.
FUTURE			
ich werde loben	werde loben	werde gelobt werden	werde gelobt werden
du wirst, etc.	werdest, etc.	wirst, etc.	werdest, etc.
FUTURE PERFECT			
ich werde gelobt haben	werde gelobt haben	werde gelobt worden sein	werde gelobt worden sein
du wirst gelobt haben, etc.	werdest gelobt haben, etc.	wirst gelobt worden sein, etc.	werdest gelobt worden sein, etc.

## Active Voice

## Passive Voice

## CONDITIONAL

## PRESENT

ich würde loben  
du würdest loben, etc.

ich würde gelobt werden  
du würdest gelobt werden, etc.

## PERFECT

ich würde gelobt haben  
du würdest gelobt haben, etc.

ich würde gelobt worden sein  
du würdest gelobt worden sein, etc.

## IMPERATIVE

SING. lobe  
PLUR. lobet  
loben Sie

werde gelobt  
werdet gelobt  
werden (Sie) gelobt

## INFINITIVE

PRES. loben  
PERF. gelobt haben

gelobt werden  
gelobt worden sein

## PARTICIPLE

PRES. lobend  
PERF. —

—  
gelobt

## STRONG CONJUGATION

580.

EXAMPLE. *schlagen, to strike*PRINCIPAL PARTS. *schlagen, schlug, geschlagen*

## Active Voice

## Passive Voice

INDICATIVE SUBJUNCTIVE

INDICATIVE

SUBJUNCTIVE

## PRESENT

ich schlage ich schlage  
du schlägst du schlägest  
er schlägt er schlage  
wir schlagen wir schlagen  
ihr schlagt ihr schlaget  
sie schlagen sie schlagen

ich werde  
du wirst  
er wird  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

} geschlagen

ich werde  
du werdest  
er werde  
wir werden  
ihr werdet  
sie werden

} geschlagen

Active Voice		Passive Voice	
INDICATIVE	SUBJUNCTIVE	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
IMPERFECT			
ich schlug	ich schlänge	ich wurde	ich würde
du schlugst	du schlügest	du wurdest	du würdest
er schlug	er schlänge	er wurde	er würde
wir schlugen	wir schlügen	wir wurden	wir würden
ihr schlugt	ihr schlüget	ihr wurdet	ihr würdet
sie schlugen	sie schlügen	sie wurden	sie würden
PERFECT			
ich habe geschlagen	ich habe geschlagen	ich bin geschlagen worden	ich sei geschlagen worden
du hast geschlagen, etc.	du habest geschlagen, etc.	du bist geschlagen worden, etc.	du seist geschlagen worden, etc.
PLUPERFECT			
ich hatte geschlagen	ich hätte geschlagen	ich war geschlagen worden	ich wäre geschlagen worden
du hattest geschlagen, etc.	du hättest geschlagen, etc.	du warst geschlagen worden, etc.	du wärest geschlagen worden, etc.
FUTURE			
ich werde schlagen	ich werde schlagen	ich werde geschlagen werden	ich werde geschlagen werden
du wirst schlagen, etc.	du werdest schlagen, etc.	du wirst geschlagen werden, etc.	du werdest geschlagen werden, etc.
FUTURE PERFECT			
ich werde geschlagen haben	ich werde geschlagen haben	ich werde geschlagen worden sein	ich werde geschlagen worden sein
du wirst geschlagen haben, etc.	du werdest geschlagen haben, etc.	du wirst geschlagen worden sein, etc.	du werdest geschlagen worden sein, etc.
CONDITIONAL			
PRESENT			
ich würde schlagen		ich würde geschlagen werden	
du würdest schlagen, etc.		du würdest geschlagen werden, etc.	
PERFECT			
ich würde geschlagen haben		ich würde geschlagen worden sein	
du würdest geschlagen haben, etc.		du würdest geschlagen worden sein, etc.	



## 582. REFLEXIVE VERBS

EXAMPLE. *sich irren, to be mistaken*

INDICATIVE	SUBJUNCTIVE	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
	<i>Singular</i>	PRESENT	<i>Plural</i>
ich irre mich	ich irre mich	wir irren uns	wir irren uns
du irrst dich	du irrst dich	ihr irret euch	ihr irret euch
er irrt sich	er irret sich	sie irren sich	sie irren sich
	IMPERFECT		PERFECT
ich irrte mich	ich irrte mich	ich habe mich ge- irrt	ich habe mich ge- irrt
	PLUPERFECT		FUTURE
ich hatte mich ge- irrt	ich hätte mich ge- irrt	ich werde mich irren	ich werde mich irren
	FUTURE PERFECT		
ich werde mich geirrt haben	ich werde mich geirrt haben		
	PRESENT	CONDITIONAL	PERFECT
ich würde mich irren		ich würde mich geirrt haben	
		IMPERATIVE	
	irre dich	irret euch	irren Sie sich

## 583. SEPARABLE VERBS

EXAMPLE. *aufallen, fiel an, angefallen, to attack*

Active		Passive	
INDICATIVE	SUBJUNCTIVE	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
		PRESENT	
ich falle an	ich falle an	ich werde ange- fallen	ich werde ange- fallen
du fällst an, etc.	du fallest an, etc.	du wirst ange- fallen, etc.	du werdest ange- fallen, etc.
		IMPERFECT	
ich fiel an	ich fiele an	ich würde ange- fallen	ich würde ange- fallen
du fiellst an, etc.	du sielest an, etc.	du würdest ange- fallen, etc.	du würdest an- gefallen, etc.

## Active

## Passive

INDICATIVE	SUBJUNCTIVE	INDICATIVE	SUBJUNCTIVE
PERFECT			
ich habe angefallen	ich habe angefallen	ich bin angefallen worden	ich sei angefallen worden
du hast angefallen, etc.	du habest angefallen, etc.	du bist angefallen worden, etc.	du seiest angefallen worden, etc.
PLUPERFECT			
ich hatte angefallen	ich hätte angefallen	ich war angefallen worden	ich wäre angefallen worden
du hättest angefallen, etc.	du hättest angefallen, etc.	du warst angefallen worden, etc.	du wärest angefallen worden, etc.
FUTURE			
ich werde anfallen	ich werde anfallen	ich werde angefallen werden	ich werde angefallen werden
du wirst anfallen, etc.	du werdest anfallen, etc.	du wirst angefallen werden, etc.	du werdest angefallen werden, etc.
FUTURE PERFECT			
ich werde angefallen haben	ich werde angefallen haben	ich werde angefallen worden sein	ich werde angefallen worden sein
du wirst angefallen haben, etc.	du werdest angefallen haben, etc.	du wirst angefallen worden sein, etc.	du werdest angefallen worden sein, etc.
CONDITIONAL			
PRESENT			
ich würde anfallen		ich würde angefallen werden	
du würdest anfallen, etc.		du würdest angefallen werden, etc.	
PERFECT			
ich würde angefallen haben		ich würde angefallen worden sein	
du würdest angefallen haben, etc.		du würdest angefallen worden sein, etc.	
IMPERATIVE			
falle an; fallet an; fallen Sie an		werde (werdet, werden Sie) angefallen	
INFINITIVE			
PRES. an(ju)fallen		angefallen werden	
PERF. angefallen (zu) haben		angefallen worden sein	
PARTICIPLE			
PRES. anfallend		PERF. angefallen	

## ALPHABETICAL LIST

OF THE MOST COMMON

## STRONG, MIXED, AND IRREGULAR VERBS

584. INFINITIVE	IMPERFECT	PERF. PART
1. <i>backen</i> , bake	<i>bäck</i> , <i>better backte</i>	<i>gebacken</i>
<i>befehlen</i> , command	<i>befahl</i> ( <i>ä or ö</i> ) <sup>1</sup>	<i>befohlen</i>
<i>beginnen</i> , begin	<i>begann</i> ( <i>ä or ö</i> )	<i>begonnen</i>
<i>beißen</i> , bite	<i>biß</i>	<i>gebissen</i>
5. <i>bergen</i> , hide	<i>berg</i> ( <i>ä or ü</i> )	<i>geborgen</i>
<i>bersten</i> , burst	<i>barst or borst</i> ( <i>ä or ö</i> )	<i>geborsten</i>
<i>bewegen</i> , induce	<i>bewög</i>	<i>bewögen</i>
<i>biegen</i> , bend	<i>bög</i>	<i>gebögen</i>
<i>bieten</i> , offer	<i>böt</i>	<i>geböten</i>
10. <i>binden</i> , bind	<i>band</i>	<i>gebunden</i>
<i>bitten</i> , ask, beg	<i>bät</i>	<i>geböten</i>
<i>blasen</i> , blow	<i>blies</i>	<i>geblasen</i>
<i>bleiben</i> , remain	<i>blieb</i>	<i>geblieben</i>
<i>braten</i> , roast	<i>briet or bratete</i>	<i>gebraten</i>
15. <i>brechen</i> , break	<i>brach</i>	<i>gebrochen</i>
<i>brennen</i> , burn	<i>brannte</i> ( <i>brennte</i> ) <sup>1</sup>	<i>gebrannt</i>
<i>bringen</i> , bring	<i>brächte</i>	<i>gebrächt</i>
<i>denken</i> , think	<i>dächte</i>	<i>gedächt</i>
<i>dringen</i> , press	<i>drang</i>	<i>gedrungen</i>
20. <i>dürfen</i> , be allowed, may	<i>durfte</i>	<i>gedurft</i>
<i>empfehlen</i> , recommend	<i>empfohl</i> ( <i>ä or ö</i> )	<i>empfohlen</i>
<i>erschrecken</i> , become frightened	<i>erschraf</i>	<i>erschrocken</i>
<i>essen</i> , eat	<i>aß</i>	<i>geessen</i>
<i>fahren</i> , drive, ride	<i>fuhr</i>	<i>gefahren</i>
25. <i>fallen</i> , fall	<i>fiel</i>	<i>gefallen</i>
<i>fangen</i> , catch	<i>fang</i>	<i>gefangen</i>
<i>fechten</i> , fight	<i>focht</i>	<i>gefochten</i>

1. When the imperfect subjunctive has two forms (as *befähle* and *beföhle*), or when it is irregular (as *brennte*), the modified vowels or the irregular forms are placed in parenthesis.

STRONG, MIXED AND IRREGULAR VERBS — *Continued*

INFINITIVE	IMPERFECT	PERF. PART
finden, find	fand	gefunden
fliegen, fly	flog	geflogen
30. fliehen, flee	floh	geflohen
fließen, flow	floss	geflossen
fressen, eat (animals)	fraß	gefressen
frieren, freeze	fror	gefroren
gären, ferment	gähr	gegoren
35. gebären, bear	gebär	geboren
geben, give	gab	gegeben
gehen, go	ging	gegangen
gelingen ( <i>impers.</i> ), succeed	gelang	gelungen
genießen, enjoy	genoss	genossen
40. geschehen, happen, occur	geschah	geschehen
gewinnen, win	gewann	gewonnen
gießen, pour	goss	gegossen
gleichem, be like	glich	geglichen
gleiten, glide	glitt	geglitten
45. graben, dig	grub	gegraben
greifen, seize	griff	gegriffen
haben, have	hatte	gehabt
halten, hold	hielt	gehalten
hängen, to be suspended, hang	hing	gehangen
50. hauen, hew, strike	hieb	gehauen
heben, lift, raise	hob (ö or ü)	gehoben
heißen, be named	hieß	geheißen
helfen, help	half (ä or ü)	geholfen
kennen, know	kannte ( <i>kennte</i> )	gekannt
55. klingen, sound	klang	geklungen
kommen, come	kam	gekommen
können, be able, can	konnte	gekonnt
kriechen, creep	kröch	gekrochen
laden, load; invite	lud or labete	geladen
60. lassen, let	ließ	gelassen
laufen, run	lief	gelaufen
leiden, suffer	litt	gelitten
leihen, lend	lieh	geliehen
lesen, read	las	gelesen



STRONG, MIXED AND IRREGULAR VERBS—*Continued*

INFINITIVE	IMPERFECT	PERF. PART
65. liegen, lie, recline	låg	gelegen
löschen, go out (fire)	lösch	gelöscht
lügen, lie (tell a lie)	lög	gelogen
messen, measure	mäß	gemessen
mögen, may, like	möchte	gemocht
70. müssen, must, have to	müßte	gemußt
nehmen, take	nahm	genommen
nennen, name	nannte (nennte)	genannt
pfeifen, whistle	pfiff	gepfiffen
pfelegen, cherish, be accustomed to	pfleg	gepflogen
75. preisen, praise	pries	gepriesen
raten, advise, counsel	riet	geraten
reiben, rub	rieb	gerieben
reißen, tear	riß	gerissen
reiten, ride (on horse)	ritt	geritten
80. rennen, run	rannte (rennte)	gerannt
riechen, smell	röch	geröcht
rufen, call	rief	gerufen
saufen, drink (animals)	soff	gesoffen
schaffen, create	schuf	geschaffen
85. scheiden, part	schied	geschieden
scheinen, seem; shine	schien	geschienen
schießen, shoot	schöß	geschossen
schlafen, sleep	schlief	geschlafen
schlagen, strike	schlug	geschlagen
90. schließen, shut	schloß	geschlossen
schmelzen, melt	schmolz	geschmolzen
schneiden, cut	schnitt	geschnitten
schreiben, write	schrieb	geschrieben
schreien, cry	schrie	geschrien
95. schreiten, stride	schritt	geschritten
schweigen, be silent	schwieg	geschwiegen
schwimmen, swim	schwamm (ã or ð)	geschwommen
schwinden, vanish	schwand	geschwunden
schwingen, swing	schwang	geschwungen
100. sehen, see	sah	gesehen
sein, be	war	gewesen

STRONG, MIXED AND IRREGULAR VERBS—*Continued*

INFINITIVE	IMPERFECT	PERF. PART
senden, send	sandte (sendete)	gesandt
sieden, boil	sott	gesotten
singen, sing	sang	gesungen
105. sinken, sink	sank	gesunken
sinnen, think	sann (ä or ð)	gesonnen
sitzen, sit	säß	gesessen
spinnen, spin	spann (ä or ð)	gesponnen
sprechen, speak	sprach	gesprachen
110. springen, spring	sprang	gesprungen
stechen, prick, sting	stach	gestochen
stehen, stand	stand (ä or ü)	gestanden
stehlen, steal	stahl	gestohlen
steigen, mount	stieg	gestiegen
115. sterben, die	starb (ä or ü)	gestorben
stoßen, push	stieß	gestoßen
streiten, strive, quarrel	stritt	gestritten
tun, do	tät	getän
tragen, carry	trug	getragen
120. treffen, hit, meet	traf	getroffen
treiben, drive	trieb	getrieben
treten, step	trat	getreten
trinken, drink	trank	getrunken
verderben, spoil	verdarb (ä or ü)	verdorben
125. vergessen, forget	vergäß	vergesen
verlieren, lose	verlor	verloren
wachsen, grow	wuchs	gewachsen
waschen, wash	wusch	gewaschen
weichen, yield	wich	gewichen
130. weisen, show	wies	gewiesen
wenden, turn	wandte (wendete)	gewandt
werden, become	ward or wurde	geworden
werfen, throw	warf (ä or ü)	geworfen
wiegen, weigh	wog	gewogen
135. wissen, know	wußte	gewußt
ziehen, draw, move	zog	gezogen
zwingen, force	zwang	gezwungen



# V O C A B U L A R Y

## GERMAN—ENGLISH

(Separable verbs are marked by the asterisk.)

### A

- ab, *adv. or sep. pref.*, off, down.  
 ab\*brennen (brannte, gebrannt), to burn down.  
 Abend (-s, -e), *m.*, evening.  
 Abendessen (-s, -), *n.*, supper.  
 abends, in the evening.  
 aber, but, however, yet.  
 ab\*fahren (u, a), to drive off, depart.  
 Abfahrt (-, -en), *f.*, departure.  
 ab\*reisen, to set out, leave.  
 ab\*schreiben (ie, ie), to copy.  
 Abteil (-s, -e), *n.*, coupé, compartment.  
 abwärts, downward, downhill.  
 acht, eight; der achte, the eighth; achtzehn, eighteen; achtzig, eighty.  
 addie'ren, to add.  
 Advokat' (-en, -en), *m.*, lawyer.  
 Affe (-n, -n), *m.*, ape, monkey.  
 alarmie'ren, to alarm.  
 all, all, every; alles, everything, all.  
 allein'[ig], alone; *adv.*, allein, but.  
 allerlei, *indecl.*, all sorts (kinds) of.  
 allerorts, everywhere.  
 als, *adv.*, as, than; *conj.*, when, as; als wenn (ob), as if.  
 also, consequently, therefore, then.  
 alt, old, aged.  
 Alter (-s, -), *n.*, age.
- altern, to age, grow old.  
 Altertum (-[e]s, \*er), *n.*, antiquity.  
 ältlich, somewhat old, older.  
 Ame'rika (-s), *m.*, America.  
 Amerika'ner (-s, -), *m.*, American.  
 Amerika'nerin (-, -nen), *f.*, American woman.  
 amerika'nisch, American.  
 Amt (-es, \*er), *n.*, office.  
 amüsie'ren, 'sich, to amuse (enjoy) one's self.  
 an, *prep. (w. dat. and acc.)*, at, to, by; *adv. or sep. pref.*, on, at.  
 an\*bieten (ö, o), to offer.  
 ander, other.  
 ändern, to change, alter.  
 anders, otherwise, else, differently.  
 anderthalb, one and a half.  
 an\*erkennen (erkannte, erkannt), to acknowledge.  
 An'fang (-s, \*e), *m.*, beginning.  
 an\*fangen (i, a), to begin, commence.  
 anfangs, in the beginning, at first.  
 Angelegenheit (-, -en), *f.*, affair.  
 an'genehm, pleasant, agreeable.  
 an\*klagen, to accuse.  
 an\*kommen (kam, gekommen), to arrive.  
 an\*nehmen (nahm, genommen), sich, *w. gen.*, to take care (charge) of.  
 an\*rechnen, to charge.

- an\*richten, to cause.
- an\*schaffen, to procure, get.
- an\*sehen (a, e), to look at, consider.
- Ansicht (-, -en), *f.*, opinion, view.
- Ansichtspostkarte (-, -en), *f.*, souvenir postal card.
- anstatt, *prep.* (*w. gen.*), instead of.
- ant\*worten, *w. dat.*, to answer.
- An\*zeige (-, -n), *f.*, announcement, advertisement.
- an\*ziehen (zog, gezogen), to dress; sich -, to dress one's self.
- Apfel (-s, <sup>n</sup>), *m.*, apple.
- Apothe\*ke (-, -n), *f.*, drug store.
- Apothe\*ker (-s, -), *m.*, druggist.
- Ar\*beit (-, -en), *f.*, work, labor.
- arbeiten, to work.
- Arbeiter (-s, -), *m.*, laborer, workman.
- Arbeiterin (-, -nen), *f.*, working-woman.
- Arbeiter\*chaft (-), *f.*, body of workmen.
- Aristokrat' (-en, -en), *m.*, aristocrat.
- Arm (-es, -e), *m.*, arm.
- arm, poor.
- Art (-, -en), *f.*, manner, kind.
- artig, mannerly.
- Arznei (-, -en), *f.*, medicine.
- Arzneiflasche (-, -n), *f.*, medicine bottle.
- Arzt (-es, <sup>n</sup>e), *m.*, physician, doctor.
- Ast (-es, <sup>n</sup>e), *m.*, branch.
- auch, also, too.
- auf, *prep.* (*w. dat. and acc.*), on, upon, in, at, to; *adv. or sep. pref.*, up, open.
- Auf\*enthalt' (-es), *m.*, sojourn, abode.
- Auf\*gabe (-, -n), *f.*, lesson, task, example, exercise.
- auf\*geben (ã, e), to give up; post, check.
- auf\*gehen (ging, gegangen), to go up, rise, open.
- auf\*halten (ie, a), sich, to keep one's self, stay.
- auf\*hängen, to hang (up).
- auf\*hören, to stop, cease.
- auf\*machen, to open.
- aufmerksam (auf), attentive (to).
- auf\*passen, to pay attention.
- Auf\*satz (-es, <sup>n</sup>e), *m.*, composition, essay.
- auf\*stehen (stand, gestanden), to get up, rise.
- auf\*treten (ã, e), to step up, act.
- auf\*wärts, upward.
- Auge (-s, -n), *n.*, eye.
- Augenblick (-s, -e) *m.*, moment.
- August' (-s), *m.*, August (month).
- aus, *prep.* (*w. dat.*), out of, from, of; *adv. or sep. prefix*, out.
- aus\*drücken, to express.
- Aus\*flug (-es, <sup>n</sup>e), *m.*, excursion, trip.
- ausgehen (ging, gegangen), to go out.
- ausgezeichnet'net, excellent.
- aus\*lesen (ã, e), to finish reading.
- aus\*rufen, to rest.
- aus\*sehen (a, e), to look, appear.
- aus\*strecken, to stretch out, extend.
- außer, *prep.* (*w. dat.*), outside of; besides; except.
- äußer, *comp.*, outer, exterior.
- außerhalb, *prep.* (*w. gen.*), outside of.
- äußerst, *superl.*, outermost, extreme; *adv.*, very.
- aus\*tragen (ã, a), to wear out.
- Australien (-s), *n.*, Australia.
- aus\*wendig, by heart.
- aus\*ziehen (zog, gezogen), to pull out, move.

## B

Bache (-, -n), *f.*, cheek.  
 backen (buck, gebaden), to bake.  
 Bäcker (-s, -), *m.*, baker.  
 Bäckerei' (-, -en), *f.*, bakery.  
 baden, to bathe.  
 Bahn (-, -en), *f.*, road, way.  
 Bahnhof (-es, <sup>er</sup>e), *m.*, railroad station.  
 bald, soon.  
 baldig, *adj.*, early.  
 Ball (-es, <sup>er</sup>e), *m.*, ball.  
 Band (-es, <sup>er</sup>e), *n.*, ribbon.  
 Band (-es, -e), *n.*, bond.  
 Bank (-, <sup>er</sup>e), *f.*, bench.  
 Bank (-, -en), *f.*, bank.  
 Baron' (-s, -e), *m.*, baron.  
 Bart (-es, <sup>er</sup>e), *m.*, beard.  
 bauen, to build.  
 Bauer (-s, -n), *m.*, farmer.  
 Baum (-es, <sup>er</sup>e), *m.*, tree.  
 beantworteten, answer (a question).  
 bedauern, to regret, be (feel) sorry.  
 bedecken, to cover.  
 bedeuten, to mean, signify.  
 bedürfen (bedurfte, bedurft), *w. gen.*,  
 need.  
 bedürftig, in need (of).  
 beeilen, *rich*, to hurry (up), hasten.  
 beendigen, to finish.  
 befehlen (a, o), to order, command.  
 befinden (a, u), *rich*, to be, feel.  
 Befinden (-s), *n.*, state of health.  
 befragen, to question.  
 begeben (a, e), *rich*, to betake one's  
 self, go.  
 begegnen, *w. dat.*, to meet.  
 beginnen (a, o), begin.  
 begleiten, to accompany.  
 beglücken, to make happy.  
 behalten (ie, a), to keep.

behandeln, to treat.  
 behaupten, to claim, contend.  
 bei, *prep. (w. dat.)*, by (near by),  
 with, at (the house of).  
 beinahe, almost.  
 beisammen, together.  
 beißen (biß, gebissen), to bite.  
 bekannt, known, acquainted.  
 Bekannte (-n, -n), *m.*, acquaintance;  
 ein Bekannter, an acquaintance.  
 Bekanntschaft (-, -en), *f.*, acquaint-  
 ance.  
 bekommen (bekam, bekommen), to get,  
 receive.  
 bekränzen, to bedeck, decorate.  
 belehren, to instruct.  
 belohnen, to reward.  
 bemächtigen, *rich, w. gen.*, to get  
 control (of).  
 bemalen, paint, bedaub.  
 benachrichtigen, to inform, notify.  
 berauben, to rob, despoil.  
 bereiten, to prepare, make.  
 Berg (-es, -e), *m.*, mountain.  
 bergig, mountainous.  
 berühmt, famous, distinguished.  
 beschatten, to shade.  
 beschmieren, to besmear, bedaub.  
 beschuldigen, charge.  
 besehen (a, e), to inspect, view.  
 besiegen, to conquer.  
 besitzen (besaß, besaßen), to possess.  
 Besitztum (-es, <sup>er</sup>e), *n.*, possession.  
 besonder, special.  
 besonders, especially.  
 besser, better.  
 bestehen (bestand, bestanden), to exist,  
 consist, insist.  
 besteigen (ie, ie), to ascend; board  
 (a train).  
 bestellen, to order.

- bestimmt, definite, positive.  
 Besuch (-es, -e), *m.*, visit.  
 besuchen, to visit.  
 betragen (u, a), sich, to behave, conduct one's self.  
 betreffs, *prep.* (*w. gen.*), concerning, regarding, as to.  
 Bett (-es, -en), *n.*, bed.  
 Bewegung (-, -en), *f.*, motion; exercise.  
 Beweis (...es, ...e), *m.*, proof.  
 beweisen (ie, ie), to prove.  
 bewohnen, to inhabit.  
 Bewohner (-s, -), *m.*, inhabitant.  
 bezahlen, to pay.  
 beziehen (bezög, bezogen), to get, buy.  
 Bibliothekar' (-s, -e), *m.*, librarian.  
 biegen (ö, o), to bend, bow.  
 Bier (-s, -e), *n.*, beer.  
 bieten (ö, o), to bid, offer.  
 Bild (-es, -er), *n.*, picture.  
 bilden, to form. [likeness.  
 Bildnis (...es, ...e), *n.*, picture,  
 Billet', *pron.* biljet' (-s, ...tte), *n.*, ticket.  
 Billettschalter (-s, -), *m.*, ticket office.  
 billig, cheap.  
 binden (a, u), to bind.  
 bis, *prep.* (*w. acc.*), until, up to, as far as; *conj.*, until.  
 bitte, please.  
 bitten (bät, gebeten), ask, beg.  
 bitter, bitter.  
 Blatt (-es, ^er), *n.*, leaf; (news) paper.  
 bleiben (ie, ie), remain, stay.  
 Bleistift (-es, -e), *n.*, (lead) pencil.  
 blind, blind.  
 blitzen, to lighten.  
 blühen, to bloom.  
 Blume (-, -n), *f.*, flower.  
 Blut (es), *n.*, blood.
- blut'arm, bloodless, anaemic.  
 Blüte (-, -n), *f.*, blossom, flower.  
 böß, böse, bad; angry.  
 Bote (-n, -n), *m.*, messenger.  
 Bot'schaft (-, -en), *f.*, message.  
 braten (ie, a), to roast, fry.  
 brauchen, to need, use.  
 Brauer (-s, -), *m.*, brewer.  
 Brauerei' (-, -en), *f.*, brewery.  
 brav, good, brave.  
 brechen (ä, ö), break.  
 breit, broad.  
 Breite (-, -n), *f.*, breadth.  
 brennen (brannte, gebrannt), to burn.  
 Brief (-es, -e), *m.*, letter.  
 Briefträger (-s, -), *m.*, letter carrier.  
 bringen (brächte, gebracht), to bring.  
 Brot (-es, -e), *n.*, bread.  
 Bruch (-es, ^e), *m.*, fracture; fraction.  
 Bruder (-s, ^), *m.*, brother.  
 Brüderlein (-s, -), *n.*, little brother.  
 Bube (-n, -n), *m.*, boy, fellow.  
 Buch (-es, ^er), *n.*, book; quire.  
 Bücherschrank' (-es, ^e), *m.*, bookcase.  
 Buch'händler (-s, -), *m.*, bookseller.  
 Buch'stabe (-ns, -n), *m.*, letter (of the alphabet).  
 Burg (-, -en), *f.*, castle.  
 Bürger (-s, -), *m.*, citizen.  
 Bürgermeister (-s, -), *m.*, mayor.  
 Bur'sche (-n, -n), *m.*, fellow.  
 Butter (-), *f.*, butter.

## C

- Chem'iker (-s, -), *m.*, chemist.  
 Chine'se (-n, -n), *m.*, Chinese.  
 Christ (-en, -en), *m.*, Christian.  
 Cigar're (-, -n), *f.*, cigar.  
 Citro'ne (-, -n), *f.*, lemon.  
 Consultation' (-, -en), *f.*, consulta-  
 tion.

## D

- da, *adv.*, here, there, then; *conj.*, since, as, because.
- Dach (-es, <sup>er</sup>), *n.*, roof.
- dahin, thither, there.
- Dame (-, -n), *f.*, lady.
- damit', *conj.*, that, so that, in order that; da'mit, with it.
- danfbar, thankful, grateful.
- danfen (*w. dat.*), to thank.
- dann, then, at that time.
- daß, that, in order that.
- dein, thy, your; deiner, der deine, der deinige, thine, yours.
- Demokrat' (-en, -en), *m.*, democrat.
- denfen (dächte, gedächt) (*an, w. acc.*), think (of).
- denn, for.
- der, *art.*, the; *dem.*, that, that one, he; *rel.*, who, which, that.
- derjenige, he, the one.
- deßhalb, therefore, for this reason.
- deutfch, German.
- Deutfche (-n, -n), *m.* and *f.*, ein Deutfcher, the (a) German.
- Deutfchland (-s), *n.*, Germany.
- Dezem'ber (-s, -), *m.*, December.
- Diamant' (-en, -en), *m.*, diamond.
- dicht, close, dense.
- Dichter (-s, -), *m.*, poet.
- did, thick.
- Dicke (-), *f.*, thickness.
- Dieb (-es, -e), *m.*, thief.
- Diebstahl (-s, <sup>er</sup>), *m.*, theft.
- dienen (*w. dat.*), to serve.
- Diener (-s, -), *m.*, servant.
- Dienftag (-s, -e), *m.*, Tuesday.
- Dienftmädchen (-s, -), *n.*, servant girl, domestic.
- diefer, this, this one; the latter.
- diesfeit[s], *prep. (w. gen.)*, this side of.
- Direk'tor (-s, -'en), *m.*, principal.
- dividire'nen, to divide.
- doch, yet, however, but; nevertheless; yes.
- Dok'tor (Dr.) (-s, -en), *m.*, doctor, Dr.; physician.
- donnern, to thunder.
- Donnerftag (-s, -e), *m.*, Thursday.
- doppelt, double.
- Dorf (-es, <sup>er</sup>), *n.*, village.
- dort, there.
- dorthin, there, (to) thither.
- dortig, *adj.*, there, of that place.
- Drama (-s, ...men), *n.*, drama.
- draußen, outside, outdoors.
- drei, three.
- dreifach, threefold.
- dreißig, thirty.
- dreizehn, thirteen.
- drinnen, inside, indoors.
- britte, (der, die, daß), the third.
- Drittel (-s, -), *n.*, third (part).
- drittens, *adv.*, thirdly.
- druden, to print.
- du, thou, you.
- dumm, stupid, foolish.
- dummerweife, foolishly.
- Dummheit (-, -en), *f.*, foolishness, nonsense, foolish act or talk.
- dunkel, dark.
- dunkeln, to grow dark.
- durch, *prep. (w. acc.)*, through.
- durchaus', throughout; durchaus nicht, by no means.
- durchflie'gen (ō, o), *insep.*, to peruse.
- durch\*lefen (ā, e), to peruse, read through.
- Durchzug (-es, <sup>er</sup>), *m.*, draft.
- dürfen (dürfte, gedurft), to be allowed (permitted) to, may; need.



Durst (-es), *m.*, thirst; - haben, to be thirsty.

dursten, to be thirsty.

Duzend (-s, -e), *n.*, dozen.

€

eben, *adj.*, even, smooth; *adv.*, just.

echt, genuine.

edel, noble, precious.

ehe, *conj.*, before; eher, *adv.*, sooner.

ehrbär, honorable.

Ehrbarkeit (-), *f.*, honesty, decency.

Ehre (-, -n), *f.*, honor.

ehren, to honor.

ehrenhaft, ehrenvoll, honorable.

Ei (-es, -er), *n.*, egg.

Eiche (-, -n), *f.*, oak.

eigen, own.

eigentlich, real, proper.

Eigentümer (-s, -), *m.*, owner, proprietor.

ein, a, one; *adv. or sep. pref.*, in.

einander, one another, each other.

einerlei, of one kind.

einfach, simple.

ein\*fahren (u, a), to run into, enter.

einfältig, simple minded, silly.

einigen, to unite.

Einkünfte, die, *pl.*, income.

ein\*mal, once; auf einmal, at once; nicht einmal, not even.

einmalig, single.

einst, once, in the future.

ein\*treten (ä, e), to step in, enter.

Einwohner (-s, -), *m.*, inhabitant.

Eis (...es), *n.*, ice.

Eisen (-s), *n.*, iron.

Eisenbahn (-, -en), *f.*, railroad.

Elefant' (-en, -en), *m.*, elephant.

Elle (-, -n), *f.*, ell, yard.

Elßaß (*gen.* ...ßes), *n.*, Alsace.

Eltern, *pl.*, parents.

empfangen (i, a), to receive.

empfehlen (a, o), to recommend.

Ende (-s, -n), *n.*, end.

Engländer (-s, -), *m.*, Englishman. englisch, English.

enorm', enormous.

entblühen, to begin to bloom.

entbrennen (entbrannte, entbrannt), to become ignited.

entdecken, to discover.

Entdecker (-s, -), *m.*, discoverer.

enterben, to disinherit.

enthalten (ie, a), to contain.

entkräften, to weaken.

entsetzen, dispossess, depose. [arise.

entstehen (entstand, entstanden), to

entweder, either.

er, he; it.

erbarmen, sich, *w. gen.*, to take pity(ou).

Erde (-, -n), *f.*, earth.

Ereignis (...ßes, ...ße), *n.*, occurrence, happening.

erben, to inherit.

erfahren (u, a), to experience, learn.

erfreuen, sich, *w. gen.*, to enjoy.

erhalten (ie, a), to receive.

erinnern, sich, *w. gen.*, or an *w. acc.*, remember.

erfalten, sich, to take a cold.

Erkältung (-, -en), *f.*, cold.

erklären, explain, declare.

erklärlich, explainable; natural.

erlauben, to allow, permit.

Erlaubnis (-), *f.*, permission.

erleben, to experience.

ermatten, to become fatigued; become tired out.

ernennen (ernannte, ernannt), to appoint.

ernsthaft, ernstlich, serious, earnest.  
 Ernte (-, -n), *f.*, harvest.  
 erreichen, to reach; accomplish.  
 ersehen (a, e), to see, find out.  
 erst, *adj.*, first; *adv.*, first, only, not until.  
 erstens, firstly, in the first place.  
 erstere (der, die, das), the former.  
 ertrinken (a, u), to drown.  
 erzählen, tell, relate.  
 erziehen (erzög, erzo-gen), to educate.  
 Erziehung (-), *f.*, education.  
 essen (aß, ge-essen), to eat.  
 Essen (-s, -), *n.*, meal, food.  
 etwas, (*indecl.*), some; something, anything; *adv.*, somewhat.  
 eure, your; *gen. pers. pron.*, of you; eurer, der eure or eurige, yours.  
 ewig, eternal.  
 Ewigkeit (-, -en), *f.*, eternity.  
 Explosion' (-, -en), *f.*, explosion.

### §

Fabrik' (-, -en), *f.*, factory.  
 Fabrikant' (-en, -en), *m.*, manu-  
 facturer  
 Faden (-s, <sup>n</sup>), *m.*, thread.  
 fähig, able. [run.  
 fahren (u, a), drive, ride (in a wagon);  
 Fährmann (-s, <sup>n</sup>er), *m.*, ferry-man.  
 fallen (fiel, a), to fall.  
 falsch, false.  
 Fami'lie (-, -n), *f.*, family.  
 fangen (i, a), catch.  
 Farbe (-, -n), *f.*, color, paint.  
 färben, to color, dye.  
 fast, almost, nearly.  
 faul, lazy, indolent; rotten.  
 faulen, to rot.  
 Faulheit (-), *f.*, laziness, indolence.

fechten (ß, ð), to fight.  
 Fechter (-s, -), *m.*, fighter, fencer, gladiator.  
 Feder (-, -n), *f.*, pen, feather.  
 fehlen, to fail, lack; *impers. w. dat.*, to ail, to be the matter with.  
 Fehler (-s, -), *m.*, fault, error, mistake.  
 fehlerhaft, faulty.  
 Feier (-, -n), *f.*, celebration.  
 feiern, to celebrate.  
 fein, neat, fine, beautiful.  
 Feind (-es, -e), *m.*, enemy.  
 feindlich, inimical, hostile.  
 Feindschaft (-, -en), *f.*, enmity.  
 Feld (-es, -er), *n.*, field.  
 Felsen (-s, -) [Fels], *m.*, rock.  
 Fenster (-s, -), *n.*, window.  
 Ferien (*pl.*), vacation.  
 fest, firm, solid.  
 Feuer (-s, -), *n.*, fire.  
 Feuerwehr, *f.*, fire department.  
 Feuerwehrleute (*pl.*), firemen.  
 Fieber (-s, -), *n.*, fever.  
 finden (a, u), to find.  
 findig, inventive.  
 Finger (-s, -), *m.*, finger.  
 Finsternis (-, ...fße), *f.*, darkness.  
 Firma (-, ...men), *f.*, firm.  
 Fisch (-es, -e), *m.*, fish.  
 fischen, to fish.  
 Flasche (-, -n), *f.*, flask, bottle.  
 flechten (ß, ð), to braid, wind.  
 Fleck (-s, -e), *m.*, spot.  
 Fleisch (-es), *n.*, meat, flesh.  
 fleißig, diligent, studious, industrious.  
 fliegen (ß, a), to fly.  
 fliehen (o, a), to flee.  
 Fluß (...fßeß, ...fße), *m.*, river.  
 Folge (-, -n), *f.*, result, consequence.  
 folgen, *w. dat.*, to follow, obey.

folgsam, obedient.  
 fort, *adv.*, forth, away, off; *sep.*  
*pref.*, to continue to.  
 fort\*fahren (u, a), to drive away;  
 continue.  
 fortwäh'rend, continual.  
 Fossil' (-s, -ien) *n.*, fossil.  
 Frage (-, -n), *f.*, question.  
 fragen, to ask, question.  
 Frankreich (-s), *n.*, France.  
 Franz (-ens), *m.*, Frank.  
 Franzo'se (-n, -n), *m.*, Frenchman.  
 franzö'sisch, French.  
 Frau (-, -en), *f.*, woman, wife,  
 married lady, Mrs.  
 Fräulein (-s, -), *n.*, young (un-  
 married) lady, Miss.  
 frech, insolent, impertinent.  
 Frechheit (-, -en), *f.*, insolence, im-  
 pertinence.  
 frei, free.  
 Freiheit (-, -en), *f.*, liberty, freedom.  
 Freitag (-s, -e), *m.*, Friday.  
 fremd, strange.  
 Fremde (-n, -n), *m.*, stranger.  
 fressen (fräß, gefressen), to eat (like  
 animals).  
 Freude (-, -n), *f.*, joy, pleasure.  
 freudig, joyful.  
 Freudigkeit, *f.*, joyfulness, happiness.  
 freuen, sich, to enjoy one's self, be glad.  
 Freund (-es, -e), *m.*, friend (man).  
 Freundin (-, -nen), *f.*, friend (woman).  
 freundlich, friendly.  
 Freundschaft (-, -en), *f.*, friendship.  
 Friede (-ns), *m.*, peace.  
 frieren (ö, o), to freeze; *impers.* (w.  
*acc.*), to be cold.  
 frisch, fresh.  
 Fried (-ens), *m.*, Fred.  
 froh, glad, happy.

fromm, pious.  
 Frucht (-, "e), *f.*, fruit.  
 fruchtbar, fertile.  
 früh[e], early; früher, earlier, for-  
 merly.  
 Frühjahr (-es, -e), *n.*, spring.  
 Frühling (-s, -e), *m.*, spring.  
 Frühstück (-s), *n.*, breakfast.  
 führen, to lead, guide.  
 fünf, five; fünft-, fifth; fünfzehn,  
 fifteen; fünfzig, fifty.  
 Furcht (-), *f.*, fear.  
 fürchtbar, fearful, awful.  
 fürchten, to fear.  
 Fürst (-en, -en), *m.*, prince, ruler.  
 Fürstentum (-es, "er), *n.*, princi-  
 pality.  
 fürstlich, princely.  
 Fuß (-es, "e), *m.*, foot; zu -, on -.  
 Futter (-s), *n.*, fodder, food.

### §

Galgen (-s, -), *m.*, gallows.  
 ganz, entire, whole; *adv.*, quite.  
 gänzlich, *adv.*, wholly.  
 gar, very, at all; gar nichts, noth-  
 ing at all.  
 gären (ö, ö), to ferment.  
 Garten (-s, "e), *m.*, garden.  
 Gärtner (-s, -), *m.*, gardener.  
 Gärtnerei (-, -en), *f.*, gardening,  
 nursery.  
 Gaslicht (-es, -er), *n.*, gaslight.  
 Gast (-es, "e), *m.*, guest.  
 Gasthof (-es, "e), *m.*, hotel, inn.  
 Gatte (-n, -n), *m.*, husband.  
 Gattin (-, -nen), *f.*, wife.  
 gebären (ä, o), to bear.  
 Gebäude (-s, -), *n.*, building.  
 geben (ä, e), to give; es gibt, there  
 is, there are.

- gebildet, learned, scholarly.  
 Gebirge (-s, -), *n.*, mountain range.  
 Gebrüder (*pl.*), brothers.  
 Geburt (-, -en), *f.*, birth.  
 Gedanke (-ns, -n), *m.*, thought.  
 Gedicht (-s, -e), *n.*, poem.  
 Gefahr (-, -en), *f.*, danger.  
 gefallen (gefiehl, gefallen), *w. dat.*, to please, suit.  
 Gefängnis (...fies, ...fie), *n.*, jail, prison.  
 gegen, *prep. (w. acc.)*, toward, against.  
 Gegend (-, -en), *f.*, region, locality.  
 Gegenwart, *f.*, presence.  
 gegenwärtig, present, *adv.*, at present.  
 gehen (ging, gegangen), to go, walk, run.  
 gehören, *w. dat.*, to belong.  
 gehorsam, *w. dat.*, obedient.  
 Geist (-es, -er), *m.*, mind, spirit, ghost.  
 geistig, spiritual, mental.  
 geizig, stingy, avaricious.  
 Geläufigkeit (-), *f.*, fluency.  
 gelb, yellow.  
 Geld (-es, -er), *n.*, money.  
 Geldbeutel (-s, -), *m.*, purse.  
 gelegen, situated, located.  
 Gelegenheit (-, -en), *f.*, opportunity, chance.  
 gelehrt, learned.  
 Gelehrte (-n, -n), *m.*, scholar.  
 gelten (a, o), to be worth.  
 Gemach (-[e]s, <sup>er</sup>), *n.*, room, apartment.  
 gemein, common.  
 Gemüse (-s, -), *n.*, vegetable.  
 Gemüt (-es, -er), *n.*, feeling, mind.  
 genau, exact, accurate.  
 General' (-s, -e or <sup>er</sup>), *m.*, general.  
 genießbar, fit to enjoy (to eat and drink).  
 genießen (ß, genossen), to enjoy.  
 genug, enough.  
 Gepäck (-es), *n.*, baggage.  
 gerade, just, straight; straightforward.  
 gern (lieber, am liebsten), gladly, willingly; -haben, to like, -tun, like to do.  
 Geschäft (-s, -e), *n.*, business; bargain.  
 geschehen (a, e), to happen, take place.  
 Geschenk (-es, -e), *n.*, present.  
 Geschichte (-, -n), *f.*, story, history.  
 Geschlecht (-es, -er), *n.*, sex, gender; family.  
 Geschwister, *pl.*, brothers and sisters.  
 Gesellschaft (-, -en), *f.*, company, society.  
 Gesetz (-es, -e), *n.*, law.  
 Gesicht (-es, -er), *n.*, face.  
 Gespenst (-es, -er), *n.*, specter.  
 Gestalt (-, -en), *f.*, form, shape, figure.  
 gestern, yesterday; -abend (nacht), last night; -früh (morgen), yesterday morning.  
 gestrig, *adj.*, of yesterday, yesterday's.  
 gesund', sound, well, healthy, wholesome.  
 Gesundheit (-), *f.*, health.  
 Getränk (-es, -e), *n.*, drink, beverage.  
 Getreide (-s, -e), *n.*, grain.  
 Gewand (-es, <sup>er</sup>), *n.*, garment.  
 Gewerbe (-s, -), *n.*, trade.  
 gewinnen (a, o), to win, gain.  
 gewiß, sure, certain; *adv.*, certainly.  
 gewöhnlich, common, usual; general.  
 gießen (ß, gegossen), to pour.

Glas (-fes, <sup>er</sup>), *n.*, glass.  
 Glaube (-ns), *m.*, belief, faith.  
 glauben, to believe; think, suppose.  
 gleich, *adj.*, like, equal; *adv.*, equally;  
 at once.  
 gleichen (i, i), *w. dat.*, to resemble.  
 Glied (-es, -er), *n.*, member, limb.  
 Glück (-es), *n.*, happiness, (good)  
 fortune, luck.  
 glücklich, happy, fortunate.  
 glücklicherweise, fortunately.  
 Gold (-es), *n.*, gold.  
 Gott (-es, <sup>er</sup>), *m.*, God.  
 Gouverneur', *pron.* Guvernör', (-s,  
 -e), *m.*, governor.  
 Grab (-es, <sup>er</sup>), *n.*, grave.  
 Graf (-en, -en), *m.*, count.  
 Gras (-fes, <sup>er</sup>), *n.*, grass.  
 grau, gray.  
 greifen (griff, gegriffen), to reach.  
 groß, great, large, tall.  
 Größe (-, -n), *f.*, greatness, size.  
 Großherzogtum (-s, <sup>er</sup>), *n.*, grand-  
 duchy.  
 Großmutter (-, <sup>e</sup>), *f.*, grandmother.  
 Großvater (-s, <sup>e</sup>), *m.*, grandfather.  
 grün, green; grünlich, greenish.  
 Grund (-es, <sup>e</sup>), *m.*, ground, reason.  
 grüßen, to greet.  
 gut, *adj.*, good, kind; *adv.*, well.  
 Gut (-es, <sup>er</sup>), *n.*, estate.  
 Güte, *f.*, kindness.  
 Gymnasium (-s, -ien), *n.*, gymna-  
 sium, classical high school.

### H

Haar (-es, -e), *n.*, hair.  
 haben (hatte, gehabt), to have.  
 halb, half.  
 Hälfte (-, -en), *f.*, half.

halten (ie, a), to hold, keep; con-  
 sider, think, take for.  
 Hand (-, <sup>e</sup>), *f.*, hand.  
 handeln, to act, deal (in, mit).  
 Händler (-s, -), *m.*, dealer, shop-  
 keeper.  
 Handlung (-, -en), *f.*, action; store,  
 shop.  
 Handschrift (-, -en), *f.*, handwriting,  
 manuscript.  
 Handschuh (-es, -e), *m.*, glove.  
 Handwerker (-s, -), *m.*, tradesman.  
 hängen (i, a), to hang, be suspended.  
 hart, hard, difficult.  
 hauen (hieb, gehauen), to hew, hit.  
 Haupt (-es, <sup>er</sup>), *n.*, head.  
 Hauptstadt (-, <sup>e</sup>), *f.*, capital.  
 Haus (-fes, <sup>er</sup>), *n.*, house.  
 haus<sup>h</sup>halten (ie, a), to keep house.  
 Haut (-, <sup>e</sup>), *f.*, skin, hide.  
 heben (ō ð), to raise, lift.  
 heftig, vehement, severe.  
 heilbar, curable.  
 heilen, to cure.  
 heilig, holy, sacred.  
 heiligen, to hallow.  
 Heiligtum (-es, <sup>er</sup>), *n.*, sacred thing;  
 shrine.  
 heim, *adv.*, home.  
 Heimat (-), *f.*, home, native country.  
 heiraten, to marry.  
 heiser, hoarse.  
 Heiserkeit (-), *f.*, hoarseness.  
 heiß, hot.  
 heißen (ie, ei), *tr.*, to call; *intr.*,  
 to be called.  
 Held (-en, -en), hero.  
 helfen (a, o), *w. dat.*, help, aid.  
 Hemd (-es, -en), *n.*, shirt.  
 her, here, hither.  
 herauf', up.

heraus', out.  
 Herbst (-[e]s), *m.*, fall, autumn.  
 herein', in.  
 herein\*kommen (kam, o), to come in.  
 Herr (-n, -en), *m.*, master, gentleman, Mr.  
 herrlich, magnificent, splendid.  
 Herz (-ens, -en), *n.*, heart.  
 herzlich, hearty.  
 Herzogtum (-es, \*er), *n.*, duchy.  
 heulen, to howl.  
 heute, to-day; -abend, this evening;  
 -früh (morgen), this morning;  
 -nacht, to-night.  
 heuteig, *adj.*, of to-day, to-day's.  
 Hege (-, -n), *f.*, witch, hag.  
 hier, here.  
 hierher', hither, here.  
 hiesig, *adj.* of hier, of here, of this place.  
 Hilfe (-), *f.*, help, aid.  
 Himmel (-s, -), *m.*, heaven, sky.  
 hin, away, down, there.  
 hin und her, to and fro.  
 hinauf, up.  
 hinaus, out.  
 hinaus\*gehen (ging, gegangen), to go out.  
 Hindernis (...ßeß, ...ße), *n.*, obstacle.  
 hinein, in, into.  
 hin\*gehen (ging, gegangen), to go there.  
 hin\*setzen, sich, to sit down.  
 hinten, in the rear, behind.  
 hinter, *prep.* (*w. dat. and acc.*), behind, in the rear of; *comp.*, hinder, rear.  
 Hirt[e] (-en, -en), *m.*, herdsman, shepherd.  
 Hitze (-), *f.*, heat.  
 hoch, *attrib.* hoch, high.

Hochschule (-, -n), *f.*, high school.  
 Hof (-es, \*e), *m.*, yard, court, depot.  
 hoffen, to hope.  
 Hoffnung (-, -en), *f.*, hope.  
 höflich, courteous, polite.  
 Höhe (-, -n), *f.*, height.  
 holen, to fetch, get.  
 hörbar, audible.  
 hören, to hear.  
 Hospital (-s, \*er), *n.*, hospital.  
 Hotel' (-s, -s), *n.*, hotel.  
 Hund (-es, -e), *m.*, dog.  
 hundert, one hundred.  
 Hunger (-s), *m.*, hunger.  
 hungern (Hunger haben), to be hungry.  
 Hut (-es, \*e), *m.*, hat, bonnet.

## J.

ich, I.  
 Ideal' (-s, -e), *n.*, ideal.  
 ihr, you; *dat. of fle*, to her; *poss. pron.*, her, their; *Ihr, pol. form.* your; *ihrer, der ihre or ihrige*, hers, theirs.  
 immer, always, ever.  
 in, *prep.* (*w. dat. and acc.*), in, into, to.  
 indem', *conj.*, while, as.  
 inner, interior.  
 innerhalb, *prep.* (*w. gen.*), within, inside of.  
 innig, fervent.  
 Insekt' (-s, -en), *n.*, insect.  
 Insel (-, -n), *f.*, island.  
 interessant', interesting.  
 Interesse' (-s, -n), *n.*, interest.  
 irgends, any, some; -einer, any one; -etwas, anything; -jemand, anybody.  
 irgendwo, anywhere.  
 irren, sich, to err.

**Irrtum** (-es, <sup>er</sup>), *m.*, error, mistake.  
**italiē'nisch**, Italian.

## J

**jā**, yes, indeed.  
**Jahr** (-es, -e), *n.*, year.  
**je**, ever; je...je (desto), the...the.  
**jedenfalls**, at any rate.  
**jeder**, each. every; each (every) one.  
**jedermann**, everybody.  
**jedoch**, however, yet.  
**jedweder**, jeglicher, every.  
**jener**, that, that one; the former.  
**jenseit[s]**, *prep.* (*w. gen.*), on the other side of.  
**jetzig**, *adj.*, present.  
**jetzt**, now.  
**Jugend** (-), *f.*, youth.  
**jung**, young.  
**Junge** (-n, -n), *m.*, youngster, young fellow.  
**Jüngling** (-s, -e), *m.*, youth, young man.  
**Juni**, *m.*, June.

## K

**Kaffee** (-s), *m.*, coffee.  
**Käfig** (-s, -e), *m. or n.*, cage.  
**Kaiser** (-s, -), *m.*, emperor.  
**kalt**, cold.  
**Kälte** (-), *f.*, cold.  
**Kamerad'** (-en, -en), *m.*, companion, chum, comrade.  
**Kampf** (-es, <sup>te</sup>), *m.*, fight, battle.  
**kämpfen**, to fight.  
**Kanal** (-s, <sup>te</sup>), *m.*, canal.  
**Kandidat'** (-en, -en), *m.*, candidate.  
**Kapital'** (-s, -ien), *n.*, capital.  
**kapitulie'ren**, capitulate.

**Kartoffel** (-, -n), *f.*, potato.  
**Käse** (-s, -), *m.*, cheese.  
**Katholik'** (-en, -en), *m.*, Catholic.  
**kaufen**, to buy.  
**Kaufmann** (-[e]s, -leute), *m.*, merchant.  
**kaum**, hardly.  
**kein**, no, not a; -er, none, no one, not any one.  
**keinerlei**, no kind[s] of.  
**keinesfalls**, in no case.  
**keineswegs**, no way.  
**Kellner** (-s, -), *m.*, waiter.  
**Kellnerin** (-, -nen), *f.*, waitress.  
**kennen** (kannte, gekannt), to know; -lernen, to become acquainted with.  
**Kind** (-es, -er), *n.*, child.  
**Kindheit** (-), *f.*, childhood.  
**Kirche** (-, -n), *f.*, church.  
**klagen**, to complain.  
**klar**, clear.  
**Klasse** (-, -n), *f.*, class.  
**Klavier'** (-s, -e), *n.*, piano.  
**klein**, little, small.  
**Kleinigkeit** (-, -en), *f.*, trifle  
**klettern**, climb.  
**klingen** (a, u), to sound.  
**klopfen**, to knock.  
**klug**, intelligent, clever, smart. [ness.  
**Klugheit** (-), *f.*, intelligence, smart-  
**Knabe** (-n, -n), *m.*, boy.  
**kochen**, to cook.  
**kohlschwarz**, black as coal. jet black.  
**Köln**, Cologne.  
**kommen** (kam, gekommen), to come.  
**König** (-s, -e), *m.*, king.  
**Königin** (-, -nen), *f.*, queen.  
**königlich**, kingly, royal, regal.  
**Königreich** (-s, -e), *n.*, kingdom.  
**können** (konnte, gekonnt), to be able, can.

- Konzert'** (-es, -e), *n.*, concert.  
**Kopf** (-es, <sup>te</sup>), *m.*, head.  
**Kopfweg** (-es), *n.*, headache.  
**Korb** (-es, <sup>te</sup>), *m.*, basket.  
**Körper** (-s, -), *m.*, body.  
**Körperlich**, bodily.  
**Kost** (-), *f.*, food, board.  
**kostbar**, precious, costly.  
**kosten**, to cost.  
**Kosten**, *pl.*, costs, expense.  
**Kraft** (-, <sup>te</sup>), *f.*, power, strength.  
**kräftig**, powerful, strong.  
**Krämer** (-s, -), *m.*, retailer, grocer;  
**Krämerin** (-, -nen), *f.*, woman  
shop-keeper.  
**krank**, sick, ill.  
**Krankheit** (-, -en), *f.*, sickness, illness.  
**kränzlich**, sickly.  
**Kranz** (-es, <sup>te</sup>), *m.*, wreath.  
**Kraut** (-es, <sup>er</sup>), *n.*, herb.  
**kriechen** (ð, ð), to crawl, creep.  
**Krieg** (-es, -e), *m.*, war.  
**Küche** (-, -n), *f.*, kitchen.  
**Kugel** (-, -n), *f.*, bullet, ball, sphere.  
**Kuh** (-, <sup>te</sup>), *f.*, cow.  
**künftig**, coming, future; *adv.*, in the  
future.  
**Künstler** (-s, -), *m.*, **Künstlerin**  
(-, -nen), *f.*, artist.  
**Kupfer** (-s), *n.*, copper.  
**kurz**, short.  
**Kürze** (-), *f.*, shortness, brevity.  
**kürzen**, to shorten.  
**kürzlich**, *adv.*, lately, of late.  
**Kutscher** (-s, -), *m.*, coachman.
- €
- lachen**, to laugh.  
**Lage** (-, -n), *f.*, situation, location.  
**lähmen**, to make lame, paralyze.  
**Land** (-es, <sup>er</sup>), *n.*, land, country.  
**lang[e]**, long; **schon** -, long since.  
**Länge** (-, -en), *f.*, length.  
**längs**, *prep.* (*w. gen.*), along, along-  
side of.  
**langsam**, slow. [have.  
**lassen** (ließ, a), to let, leave; cause,  
**lateinisch**, Latin.  
**laufen** (ie, au), to run.  
**laut**, loud, *adv.*, aloud.  
**läuten**, to ring (a bell).  
**Leben** (-s), *n.*, life.  
**leben**, to live.  
**lebhaft**, lively.  
**leder** (-s, -), *n.*, leather.  
**legen**, lay.  
**lehren**, to teach.  
**Lehrer** (-s, -), *m.*, **Lehrerin** (-, -nen),  
*f.*, teacher.  
**Lehrerschaft** (-), *f.*, body of teachers,  
teaching corps.  
**Leib** (-es, -er), *m.*, body.  
**leicht**, light, easy.  
**Leid** (-es), *n.*, sorrow, harm; **zuleide**  
tun, to harm, injure.  
**leiden** (litt, gelitten), to suffer.  
**Leiden** (-s, -), *n.*, suffering, ailment,  
trouble.  
**leider**, alas! unfortunately; I am  
sorry to say.  
**leid tun** (tat, getan), to be sorry  
(*impers.*).  
**leihen** (ie, ie), to lend.  
**Lektion'** (-, -en), *f.*, lesson.  
**lernen**, to learn, study.  
**lesbar**, readable, legible.



lesen (a, e), to read.  
 leicht, last; leichter, latter.  
 Leute, *pl.*, people, folks.  
 Leut'nant (-s, -s), *m.*, lieutenant.  
 lieb, dear.  
 Liebe (-), *f.*, love.  
 lieben, to love.  
 lieber, *comp. of gern*, rather.  
 Liebling (-s, -e), *m.*, darling, favorite.  
 Lied (-es, -er), *n.*, song.  
 liefern, furnish.  
 liegen (ä, e), to lie.  
 Limonade (-, -en), *f.*, lemonade.  
 links, left; links, on the left.  
 Liter (-s, -), *m. or n.*, liter, quart.  
 loben, praise.  
 Lokomotive (-, -n), *f.*, locomotive.  
 logie'ren, lodge, live, stop.  
 Lorbeer (-s, -en), *m.*, laurel.  
 los, loose; was ist los? what is up  
 (the matter)?  
 löschen, to extinguish.  
 lösen, to loose; Willet -, to buy a  
 ticket.  
 los\*machen, sich, to get away.  
 lügen (ö, ü), to lie, tell untruth.  
 lustig, lively, merry, joyful, happy.

### III

machen, to make, do.  
 Mädchen (-s, -), *n.*, girl; servant.  
 Major' (-s, -e), *m.*, major.  
 Mal (-es, -e), *n.*, time.  
 Maler (-s, -), *m.*, painter.  
 man, *w. third pers. sing.*, one, they,  
 people.  
 manch, *indecl.*, manchet, many a,  
*pl.* many, some.  
 Mann (-es, <sup>er</sup>), *m.*, man, husband.  
 männlich, manly; male.

Mark (-), *f.*, mark (money).  
 Marke (-, -n), *f.*, postage stamp;  
 brand, mark.  
 Markt (-es, <sup>te</sup>), *m.*, market.  
 marschie'ren, to march.  
 März, *m.*, March.  
 mäßig, measured, moderate.  
 Maurer (-s, -), *m.*, mason.  
 mehr, *indecl.*, more; nicht mehr, no  
 (not any) more, no longer.  
 mehrere, several.  
 mehrfach, various, *adv.*, several times.  
 Meile (-, -n), *f.*, mile.  
 mein, my; meiner, der meine or mei-  
 nige, mine.  
 meinen, to mean, think, opine.  
 Meinung (-, -en), *f.*, opinion.  
 meist, most; meistens, mostly.  
 meisterhaft, masterly.  
 Meisterwerk (-es, -e), *n.*, masterpiece.  
 Mensch (-en, -en), *m.*, man, human  
 being.  
 Messer (-s, -), *n.*, knife.  
 Metall' (-s, -e), *n.*, metal.  
 mieten, to hire, rent.  
 Milch (-), *f.*, milk.  
 Mineral' (-s, -ien), *n.*, mineral.  
 Minute (-, -n), *f.*, minute.  
 mischen, to mix.  
 Mischung (-, -en), *f.*, mixture.  
 mit, *prep. (w. dat.)*, with; *adv.*, along.  
 mit\*bringen (brächte, gebracht), bring  
 along.  
 Mit'bürger (-s, -), *m.*, fellow-citizen.  
 mit\*gehen (ging, gegangen), to go  
 along.  
 Mit'tag (-s, -e), *m.*, noon.  
 Mittagessen (-s, -), *n.*, dinner.  
 mit\*teilen, communicate.  
 mittelft, middlemost, central.  
 mittler, middle.

**Mittwoch** (-s, -e), *m.*, Wednesday.  
**mögen** (möchte, gemöcht), like (care)  
 to, may.  
**möglich**, possible.  
**Moment'** (-[c]s, -), *m.*, moment.  
**Mö'nat** (-s, -e), *m.*, month.  
**Möntag** (-s, -e), *m.*, Monday.  
**Morgen** (-s, -), *m.*, morning.  
 morgen, to-morrow; - früh (abend),  
 to-morrow morning (evening).  
**Motto** (-s, -s), *n.*, motto.  
 müde, tired.  
**Mühe** (-, -n), *f.*, pains, trouble; sich  
 Mühe geben, to take pains.  
**Mühfal** (-, -e), *f.*, difficulty, hard-  
 ship.  
 multiplizie'ren, to multiply.  
**Münster** (-s, -), *m. or n.*, cathedral.  
 munter, lively, gay; awake.  
**Muse'um** (-s, Muse'en), *n.*, museum.  
**Musik'** (-), *f.*, music.  
**Mu'siker** (-s, -), *m.*, musician.  
**Muskel** (-s, -n), *m.*, muscle.  
 müssen (mußte, gemußt), to be com-  
 pelled to, must.  
**Mut** (-es), *m.*, courage, cheer.  
**Mutter** (-, -n), *f.*, mother.  
**Mütterchen** (-s, -), *n.*, (dear) little  
 mother.  
**Mutterland** (-es), *n.*, mother country.

## N

**nach**, *prep.* (*w. dat.*), after, behind;  
 to, toward, according to; *sep.*  
*pref.*, after.  
**Nachbar** (-s, -n), *m.*, neighbor.  
**Nachbarschaft** (-), *f.*, neighborhood.  
**nachdem**, *conj.*, after.  
**nach\*fragen**, to ask after, inquire.  
**nach\*gehen** (ging, gegangen), to go  
 after, be *or* go slow.

**Nach'mittag** (-s, -e), *m.*, afternoon.  
**Nach'richt** (-, -en), *f.*, news, report.  
 nächst, next.  
**Nacht** (-, -e), *f.*, night.  
 nachts, at night.  
**Nadel** (-, -n), *f.*, needle, pin.  
 nahe, near.  
**Näherin** (-, -nen), *f.*, seamstress.  
**Name** (-ns, -n), *m.*, name.  
**nämlich**, namely, viz.  
**Narr** (-en, -en), *m.*, fool.  
 naß, wet, moist.  
 neben, *prep.* (*w. dat. and acc.*), be-  
 side, next to, alongside of.  
**Neffe** (-n, -n), *m.*, nephew.  
**Neger** (-s, -), *m.*, negro.  
 nehmen (nahm, genommen), to take.  
 nein, no.  
**Nerv** (-s, -en), *m.*, nerve.  
**Nest** (-es, -er), *n.*, nest.  
 nett, neat, fine.  
 neu, new.  
**Neuigkeit** (-, -en), *f.*, news, report.  
**Neumond** (-es, -e), *m.*, new moon.  
 neun, nine; neunt, ninth; neunzehn,  
 nineteen; neunzig, ninety.  
 nicht, not.  
**Nichte** (-, -n), *f.*, niece.  
 nichts, nothing, not anything; - als,  
 nothing but.  
 nie, never; - mehr, never again.  
**nie'der\*brennen** (brannte, gebrannt),  
 burn down.  
**Niederlande**, *pl.*, Netherlands.  
 niedrig, low.  
 niemals, never.  
 niemand, nobody, not anybody.  
 noch, still, yet; noch nicht, not yet;  
 noch ein, one more; weder...noch,  
 neither...nor.  
**Norden** (-s), *m.*, north.

Notiz' (-, -en), *f.*, notice.  
 Null (-, -en), *f.*, zero.  
 nun, now; well.  
 nur, only, but.  
 nütgen, *w. dat.*, to help, benefit,  
 profit, to be of use.  
 nützlich, useful.

## ①

ob, whether, if.  
 oben, up, upstairs.  
 ober, upper; oberst, uppermost.  
 obgleich, obgleich, obwohl, although.  
 Obst (-es), *n.*, fruit.  
 Ochse [Ochse] (-en, -en), *m.*, ox.  
 Ofen (-s, <sup>er</sup>), *m.*, oven, stove.  
 offen, open.  
 Offizier' (-s, -e), *m.*, officer.  
 öffnen, to open.  
 oft, often, frequently; so oft (als),  
 as often as, whenever.  
 ohne, *prep. (w. acc.)*, without.  
 Oktober (-s), *m.*, October.  
 Onkel (-s, -), *m.*, uncle.  
 Ort (-es, -e), *m.*, place. Ort (-es,  
<sup>er</sup>), *m.*, village.  
 Ostern, *pl.*, Easter.  
 Österreich, *n.*, Austria.  
 östlich, eastern, easterly.

## ②

Paar (-es, -e), *n.*, pair; ein paar,  
*indecl.*, a few, a couple of.  
 Pack (-s, -e or <sup>er</sup>), *m. or n.*, pack.  
 Paket' (-es, -e), *n.*, package, parcel.  
 Pantoffel (-s, -), *m.*, slipper.  
 Papier' (-s, -e), *n.*, paper.  
 Papst (-es, <sup>er</sup>), *m.*, pope.  
 passen, *w. dat.*, to suit, fit.

passie'ren, to happen, occur.  
 Pa'stor (-s, -'en), *m.*, pastor, min-  
 ister.  
 Patient' (-en, -en), *m.*, patient.  
 Person' (-, -en), *f.*, person.  
 Pfalz (-), *f.*, the Palatinate.  
 Pfennig (-s, -e), *m.*, penny.  
 Pferd (-es, -e), *n.*, horse.  
 Pfingsten *pl.*, Whitsuntide.  
 Pflanze (-, -n), *f.*, plant.  
 pflanzen, to plant.  
 Pfund (-es, -e), *n.*, pound.  
 Philosoph' (-en, -en), *m.*, philosopher.  
 plaudern, to chat.  
 Post (-, -en), *f.*, post, mail.  
 prächtig, splendid, grand.  
 Präsident' (-en, -en), *m.*, president.  
 Präsi'dent'schaft (-, -en), *f.*, presi-  
 dency.  
 Preis (...es, ...e), *m.*, price, prize.  
 Preußen (-s), *n.*, Prussia.  
 preußisch, Prussian.  
 Prinz (-en, -en), *m.*, prince.  
 Produkt' (-es, -e), *n.*, product.  
 Profes'sor (-s, -'en), *m.*, professor.  
 Prophet' (-en, -en), *m.*, prophet.  
 Protestant' (-en, -en), *m.*, Protestant.  
 Provinz' (-, -en), *f.*, province.  
 prüfen, to examine.  
 Prüfung (-, -en), *f.*, examination.  
 Pulver (-s, -), *n.*, powder.  
 Pulverfabrik (-, -en), *f.*, powder-  
 mill.  
 Punkt (-es, -e), *m.*, point.

## ③

Qualität' (-, -en), *f.*, quality, sort.  
 Quotient' (-en, -en), *m.*, quotient.

## R

Rad (-es, <sup>er</sup>), *n.*, wheel.  
 rad\*fahren, to wheel.  
 rasch, swift, quick.  
 Rat (-es), *m.*, counsel.  
 raten (-ie, -a), to advise, counsel,  
 guess.  
 rauchen, to smoke.  
 Rechner (-s, -), *m.*, figurer, calculator.  
 Rechnung (-, -en), *f.*, bill.  
 Recht (-s, -e), *n.*, right, justice, law.  
 recht, right, correct.  
 recht haben, to be right.  
 Redaktion' (-, -en), *f.*, editorial  
 office.  
 reden, talk.  
 Regen (-s, -), *m.*, rain.  
 Regenschirm (-s, -e), *m.*, umbrella.  
 Regierung (-, -en), *f.*, government.  
 Regiment' (-s, -er), *n.*, regiment.  
 regnen, to rain.  
 reich, rich.  
 Reich (-es, -e), *n.*, domain, empire.  
 Reichslande, *pl.*, territory belonging  
 to Germany.  
 Reichtum (-[e]s, <sup>er</sup>), *m.*, riches,  
 wealth.  
 reif, ripe.  
 reifen, to ripen.  
 Reise (-, -n), *f.*, journey, trip.  
 reisen, to travel, journey.  
 reiten (ritt, geritten), to ride (on  
 horseback).  
 rennen (rannte, gerannt), to run.  
 renovie'ren, to renovate.  
 Resultat' (-es, -e), *n.*, result.  
 retten, to save.  
 Richter (-s, -), *m.*, judge.  
 richtig, regular, right.  
 riesenstark, very strong.

Rock (-es, <sup>er</sup>), *m.*, coat, jacket.  
 roh, raw, coarse.  
 Rolle (-, -n), *f.*, roll, part.  
 Rose (-, -n), *f.*, rose.  
 rösten, roast.  
 röt, red.  
 rötlich, reddish.  
 rückwärts, backwards.  
 rudern, to row.  
 rufen (ie, u), to call.  
 Ruhe (-), *f.*, rest.  
 ruhen, to rest.  
 Ruhetag (-s, -e), *m.*, day of rest.  
 ruhig, quiet, still.  
 rühmen, sich, to boast.  
 ruhmvoll, glorious, full of glory.  
 Russe (-n, -n), *m.*, Russian.  
 Rüssel (-s, -), *m.*, trunk (of elephant).

## S

Sache (-, -n), *f.*, thing, matter.  
 sagen, to say, tell.  
 Salat' (-s, -e), *m.*, salad.  
 Same (-ns, -n), *m.*, seed.  
 sammeln, to gather, collect.  
 Sammlung (-, -en), *f.*, collection.  
 Samstag (-s, -e), *m.*, Saturday.  
 sämtlich, all, whole, entire.  
 Sänger (-s, -), *m.*, Sängerin (-  
 -nen), *f.*, singer.  
 satteln, to saddle.  
 sauer, sour.  
 säuerlich, somewhat sour.  
 saufen (hoff, geoffen), to drink (like  
 animals).  
 Schaden (-s, <sup>n</sup>), *m.*, damage, harm.  
 schaden, *w. dat.*, to harm, injure.  
 schädlich, harmful.  
 Schaf (-es, -e), *n.*, sheep.  
 schaffen (schuf, a), to create.

Schalter (-s, -), *m.*, ticket window.  
 schämen, sich, to be (feel) ashamed.  
 schattig, shady.  
 schäßen, esteem.  
 scheinen (ie, ie), to shine; appear,  
 seem.  
 schenken, to present, give.  
 scherzhaft, funny, comic.  
 scheuen, to shun, avoid, fear.  
 Scheune (-, -n), *f.*, barn.  
 schicken, to send, forward.  
 schieben (ö, ö), to shove, raise.  
 schießen (ö, geschossen), shoot.  
 Schirm (-es, -e), *m.*, umbrella.  
 Schlacht (-, -en), *f.*, battle.  
 schlafen (ie, a), to sleep.  
 schlafzig, sleepy.  
 Schlafzimmer (-s, -), *n.*, bed (sleep-  
 ing) room.  
 Schlag (-es, \*e), *m.*, beat.  
 schlagen (u, a), to beat, strike.  
 schlecht, bad, poor.  
 schließen (ö, geschlossen), to shut, lock.  
 Schloß (-fles, \*flet), *n.*, lock, castle.  
 Schlucht (-, -en), *f.*, ravine, glen.  
 schmecken, to taste.  
 schmeicheln, *w. dat.*, to flatter; sich -,  
 to flatter one's self.  
 schmelzen (ö, ö), melt.  
 Schmetterling (-s, -e), *m.*, butterfly.  
 schnauben (ö, ö), snort.  
 Schnee (-s), *m.*, snow.  
 schneiden (schneit, geschnitten), to cut.  
 Schneider (-s, -), *m.*, tailor; Schnei-  
 derin (-, -nen), *f.*, tailoress.  
 schnell, quick, swift.  
 schon, already; schon lang[e], long  
 since.  
 schön, beautiful, pretty.  
 Schönheit, *f.*, beauty.  
 Schrank (-es, \*e), *m.*, closet, chest.

schreiben (ie, ie), to write.  
 Schreibtisch (-es, -e), *m.*, writing-  
 desk.  
 schreien (ie, ie), to cry, shout.  
 Schritt (-es, -e), *m.*, step, gait.  
 Schuh (-es, -e), *m.*, shoe.  
 Schuhmacher (-s, -), *m.*, shoemaker.  
 Schuld (-, -en), *f.*, debt, fault.  
 schuldig, guilty; - sein, to owe.  
 Schule (-, -n), *f.*, school.  
 Schüler (-s, -), *m.*, (boy) pupil,  
 scholar; Schülerin (-, -nen), *f.*,  
 (girl) pupil.  
 Schultag (-es, -e), *m.*, school-day.  
 Schuß (-fles, \*flet), *m.*, shot.  
 Schüssel (-, -n), *f.*, bowl, dish.  
 schütteln, to shake.  
 schwach, weak.  
 schwächen, to weaken.  
 Schwager (-s, \*), *m.*, brother-in-law.  
 schwarz, black.  
 schwärzen, to blacken.  
 Schwarzwald (-es), *m.*, Black Forest.  
 schweigen (ie, ie), to keep quiet.  
 Schwein (-es, -e), *n.*, hog, pig.  
 Schweiz (-), *f.*, Switzerland.  
 schwer, heavy, difficult.  
 Schwert (-es, -er), *n.*, sword.  
 Schwester (-, -n), *f.*, sister.  
 Schwesterlein (-s, -), *n.*, little sister.  
 Schwindler (-s, -), *m.*, swindler.  
 sechs, six; sechste, sixth; sechszehn,  
 sixteen; sechzig, sixty.  
 Sechstel (-s, -), *n.*, sixth (part).  
 See (-s, -n), *m.*, lake; See (-),  
*f.*, ocean, sea.  
 Seeküste (-, -n), *f.*, seacoast.  
 Seele (-, -n), *f.*, soul.  
 segeln, to sail.  
 sehen (a, e), to see, look.  
 sehr, very, very much.

- Seide** (-), *f.*, silk.  
**Seil** (-es, -e), *n.*, rope.  
**sein** (war, gewesen), to be.  
**sein**, his, its; **seiner**, der **seine** or **seiner**, his, its.  
**seit**, *prep.* (*w. dat.*), since, for.  
**seitdem** (**seit**), *conj.*, since.  
**Seite** (-, -n), *f.*, side, page.  
**seitwärts**, sideways, on the side.  
**selb**, same (**derselbe**, the same).  
**selbst** (**selber**), self (myself, himself, yourself), *adv.*, even.  
**selten**, seldom, rare, scarce.  
**senden** (**sandte**, **gesandt**), to send.  
**setzen**, **sich**, to be seated, take a seat.  
**sichtbar**, visible.  
**sie**, she, her, they, them; **Sie**, you.  
**sieben**, seven; **siebte**, seventh; **sieb-**  
**zehn**, seventeen; **siebzig**, seventy.  
**Sieg** (-es, -e), *m.*, victory.  
**Sieger** (-s, -), *m.*, victor.  
**Silber** (-s), *n.*, silver.  
**singen** (a, n), to sing.  
**Sitte** (-, -n), *f.*, custom, **Labit**,  
manner.  
**sitzen** (**säß**, **gesehen**), to sit.  
**Sklave** (-n, -n), *m.*, slave.  
**so**, so, thus, then.  
**sobald**' (**als**), as soon as; **so'**ben,  
just; **sofort**', at once; **so**gar',  
even.  
**Sohn** (-es, -), *m.*, son.  
**so lang** (**als**), as long as; **so oft** (**als**),  
as often as; **so...wie** (**als**), as  
(so)...as.  
**suchen**, *indecl.*, **suchen**, such.  
**Soldat**' (-en, -en), *m.*, soldier.  
**sollen**, to be obliged (to), shall, ought.  
**Sommer** (-s, -), *m.*, summer.  
**sondern**, but.  
**Sonne** (-, -n), *f.*, sun.
- Sonntag** (-s, -e), *m.*, Sunday.  
**sonst**, else, otherwise.  
**Sorge** (-, -n), *f.*, care, sorrow.  
**Sorte** (-, -n), *f.*, sort, kind.  
**sowohl**'...**als**, as well...as.  
**Spanien** (-s), *n.*, Spain.  
**spanisch**, Spanish.  
**sparen**, to save.  
**spazieren**, (- **gehen**), to take a walk,  
to promenade.  
**Spaziergang** (-s, -e), *m.*, walk (for  
pleasure).  
**Speisezimmer** (-s, -), *n.*, dining-room.  
**Spezerei**'laden (-s, -läden), *m.* gro-  
cery store.  
**spielen**, to play.  
**spitz**, pointed, sharp.  
**Sprache** (-, -n), *f.*, language.  
**sprechen** (a, v), speak.  
**Sprichwort** (-es, -er), *n.*, proverb.  
**Spule** (-, -en), *f.*, spool.  
**Staat** (-es, -en), *m.*, state.  
**staatlich**, belonging to the state.  
**Stab** (-es, -e), *m.*, staff.  
**Stachel** (-s, -n), *m.*, sting.  
**Stadt** (-, -e), *f.*, city, town.  
**städtisch**, belonging to the city.  
**Stahl** (-[e]s, -), *m.*, steel.  
**Stall** (-es, -e), *m.*, stable.  
**stark**, strong.  
**Stärke** (-), *f.*, strength, force.  
**stärken**, to strengthen.  
**statt**\***finden** (a, u), to take place.  
**Sta'tue** (-, -n), *f.*, statue.  
**stehen** (**stand**, **gestanden**), to stand.  
**stehlen** (a, v), to steal.  
**steigen** (ie, ie), climb.  
**steil**, steep.  
**Stein** (-es, -e), *m.*, stone.  
**Stelle** (-, -n), *f.*, position.  
**stellen**, to stand, put.

- sterben (a, o), to die.  
 stets, continuously, steadily, always.  
 Stiefel (-s, -), *m.*, boot.  
 still, still, quiet; idle.  
 Stimme (-, -en), *f.*, voice, vote.  
 stimmen, to vote.  
 Stod (-es, <sup>er</sup>), *m.*, stick, cane; story  
 (of a house).  
 stolz, proud.  
 stoßen (ie, ö), kick.  
 Strafe (-, -n), *f.*, punishment, fine.  
 Straße (-, -en), *f.*, street.  
 Straßenbahn (-, -en), *f.*, street rail-  
 way, street car.  
 Strauß (-es, <sup>er</sup>), *m.*, bouquet.  
 Sträußchen (-s -), *n.*, little bouquet.  
 streiten (stritt, gestritten), to contend,  
 quarrel, fight.  
 Stroh (-es), *n.*, straw.  
 Stück (-es, -e), *n.*, piece.  
 Student' (-en, -en), *m.*, student.  
 studie'ren, to study.  
 Studier'zimmer (-s, -), *n.*, study  
 (room).  
 Studium (-s, -ien), *n.*, study.  
 Stunde (-, -n), *f.*, hour; lesson  
 Stündchen, *n.*, short hour.  
 subtrahie'ren, to subtract.  
 suchen, to seek, look for.  
 Süden (-s), *m.*, south.  
 Summe (-, -n), *f.*, sum.  
 Suppe (-, -n), *f.*, soup.  
 süß, sweet.
- T**
- tadeln, to blame, scold.  
 Tafel (-, -n), *f.*, slate, blackboard.  
 Tag (-[e]s, -e), *m.*, day.  
 tagen, to dawn.  
 täglich, daily.  
 Tal (-es, <sup>er</sup>), *n.*, valley.  
 Taler (-s, -), *m.*, dollar.  
 Tante (-, -n), *f.*, aunt.  
 tanzen, to dance.  
 tapfer, brave.  
 Tasche (-, -n), *f.*, pocket, bag.  
 Tat (-, -en), *f.*, deed, act.  
 tätig, active.  
 tausend, one thousand.  
 Teil (-[e]s, -e), *m.*, part, portion,  
 share.  
 teil'nehmen (nahm, genommen), to  
 take part.  
 teils, partly.  
 teuer, dear, expensive, costly.  
 Theater (-s, -), *n.*, theater.  
 Thee (-s), *m.*, tea.  
 tief, deep.  
 Tiefe (-, -n), *f.*, depth.  
 Tier (-es, -e), *n.*, animal, beast.  
 Tiergarten (-s, <sup>er</sup>), *m.*, zoological  
 garden.  
 Tinte (-, -n), *f.*, ink.  
 Tintenfaß (-fies, <sup>er</sup>), *n.*, inkstand.  
 Tisch (-es, -e), *m.*, table.  
 Tochter (-, <sup>er</sup>), *f.*, daughter.  
 Tod (-es), *m.*, death.  
 tragen (ü, a), to carry, wear, bear.  
 Traubensaft (-es), *m.*, grape juice.  
 trauen, *w. dat.*, to trust.  
 träumen, to dream.  
 traurig, sad.  
 treffen (träf, ö), hit; meet.  
 treiben (ie, ie), to drive; carry on, do.  
 treten (ä, e), to step.  
 treu, true, faithful.  
 trinkbar, fit to drink.  
 trinken (a, u), to drink.  
 trocken, dry.  
 trocknen, to dry.  
 troß, *prep. (w. gen.)*, in spite of.  
 trüb[e], dark, muddy.

Trübsal (-, -e), *f.*, sorrow.  
 Tugend (-, -en), *f.*, virtue.  
 Tür[e] (-, -en), *f.*, door.  
 Türkei', (-), *f.*, Turkey.  
 Turner (-s, -), *m.*, gymnast, athlete.  
 tun (tät, getän), to do.  
 Tyrann' (-en, -en), *m.*, tyrant.

## U

über, *prep.* (*w. dat. and acc.*), over,  
 above, beyond, across.  
 überall, everywhere, all over.  
 überbrin'gen (-brächte, -brächt), *insep.*,  
 to deliver.  
 überdies, besides, moreover.  
 überfüh'ren, *insep.*, to convict.  
 überhaupt', altogether, at all.  
 übermorgen, day after to-morrow.  
 über'ferehen, to ferry across.  
 überse'gen, *insep.*, to translate.  
 überzeu'gen, *insep.*, to convince.  
 Übung (-, -en), *f.*, exercise, practice.  
 Ufer (-s, -), *n.*, bank, shore.  
 Uhr (-, -en), *f.*, clock, watch; wie  
 viel Uhr? what time? zwei Uhr,  
 two o'clock.  
 um, *prep.* (*w. acc.*), around, at, for;  
 with the *inf.* of a verb, in order to.  
 un'angenehm, unpleasant, disagree-  
 able.  
 Un'art (-, -en), *f.*, rudeness, bad  
 manner.  
 un'artig, unmannerly, rude.  
 un'aufmerksam, inattentive.  
 und, and.  
 un'dankbar, ungrateful.  
 un'freundlich, unfriendly.  
 un'fruchtbar, sterile, barren.  
 un'genießbar, not fit to eat (*or* drink).  
 un'gern, unwillingly; ungern tun, to  
 dislike to do.

un'gesund, unhealthy.  
 Un'glück (-s, -e), *n.*, misfortune, bad  
 luck, accident.  
 un'glücklich, unhappy, unfortunate.  
 un'heilbar, incurable.  
 un'höflich, discourteous, impolite.  
 Univerſität' (-, -en), *f.*, university.  
 un'mäßig, immoderate.  
 Un'recht (-s), *n.*, injustice, wrong;  
 un'recht haben, to be wrong.  
 un'reif, unripe.  
 unser, our; *gen.* of wir, of us; un-  
 s[e]rer, der uns[e]rer *or* uns[e]rige,  
 ours.  
 unten, down.  
 unter, *prep.* (*w. dat. and acc.*), under;  
 below; *comp.*, under, lower.  
 un'ter\*gehen (ging, gegangen), to  
 set, go down.  
 Unterhal'tung (-, -en), *f.*, enter-  
 tainment.  
 unterneh'men (nahm, genommen),  
*insep.*, to undertake.  
 unterricht'en, *insep.*, to instruct.  
 Unterstüt'zung (-, -en), *f.*, support,  
 help.  
 Un'tugend (-, -en), *f.*, vice, bad habit.  
 Un'wahrheit (-, -en), *f.*, untruth.  
 un'zufrieden, discontented.

## V

Vater (-s, <sup>n</sup>), *m.*, father.  
 Vaterland (-es), *n.*, fatherland.  
 Vaterun'ser (-s, -), *n.*, Lord's prayer.  
 verbieten (s, s), forbid.  
 verbinden (a, u), unite.  
 verbli'hen, to wilt.  
 verbrennen (verbrannte, verbrannt),  
 to burn up.  
 verbbringen (verbrächte, verbrächt), to  
 pass.



- verderben (a, o), to spoil, ruin.  
 verdienen, to earn, deserve, merit.  
 verehren, to revere.  
 vereinigen, to unite.  
 Vergehen (-s, -), *n.*, transgression, crime.  
 vergessen (vergäß, vergessen), to forget.  
 Vergnügen (-s, -), *n.*, pleasure.  
 Verhältnis (-fies, -fisse), *n.*, relation, condition.  
 verirren, sich, to lose one's way, go astray.  
 verkaufen, to sell.  
 verkehren, to associate.  
 verlassen (verließ, verlassen), to leave, desert.  
 verlieren (ō, ð), to lose.  
 vermieten, to let, rent.  
 Vermögen (-s, -), *n.*, fortune.  
 vernünftig, reasonable, sensible.  
 verreisen, to go on a trip, depart.  
 versammeln, sich, to assemble, meet.  
 verschieden, different.  
 verschiedenerlei, different kinds of.  
 verspäten, sich, to be late, tardy.  
 Verspätung (-, -en), *f.*, delay.  
 verspielen, to lose in play.  
 versprechen (ā, ð), promise.  
 verstehen (verstand, verstanden), to understand.  
 verstorben, deceased.  
 verstoßen (ie, ð), to disown, drive from home.  
 versuchen, to try, attempt.  
 verteidigen, to defend.  
 Vertrauen (-s), *n.*, confidence.  
 vertreiben (ie, ie), to expel, drive away.  
 vertrinken (a, u), to waste in drink.  
 verwandt, related.  
 Verwandte (-n, -n), *m.*, relative.
- verwelken, to wither.  
 verzehren, to consume.  
 Verzeihung (-), *f.*, pardon.  
 Vetter (-s, -n), *m.*, cousin (male).  
 viel, much, a good deal; viele, *pl.*, many.  
 vielerlei, many kinds of.  
 vielleicht', perhaps.  
 vier, four; viert, fourth.  
 Viertel (-s, -), *n.*, quarter, fourth.  
 Viertelstunde (-, -n), *n.*, quarter (of an hour).  
 vierzehn, fourteen; vierzig, forty.  
 Villa (-, Villen), *f.*, villa, summer-house.  
 Vogel (-s, <sup>n</sup>), *m.*, bird, fowl.  
 Volk (-es, <sup>er</sup>), *n.*, people, nation.  
 voll, full.  
 Vollmond (-es, -e), *m.*, full moon.  
 vollständig, complete, full.  
 von, *prep.* (*w. dat.*), of, from, about, by.  
 vor, *prep.* (*w. dat. and acc.*), before, in front of, outside of; ago.  
 voraus'gesetzt, provided.  
 vorbei', past, over.  
 vorbei\*kommen (kam, gekommen), to pass.  
 vorder, *adj.*, front, in front.  
 vor\*gehen (ging, gegangen), to go ahead, be (go) fast (watch).  
 vor'gestern, the day before yesterday.  
 vorig, past, former.  
 vor\*lesen (a, e), to read to (some one), read aloud.  
 Vor'mittag (-s, -e), *m.*, forenoon.  
 vorne, in front.

## W

wachsen (u, a), to grow.  
 Wagen (-s, -), *m.*, wagon, carriage.  
 wägen (ö, ö), to weigh.  
 Wagenrad (-es, -er), *n.*, carriage wheel.  
 wählen, to choose, elect; vote.  
 wahr, true; nicht wahr? isn't that so?  
 während, *prep.* (*w. gen.*), during, *conj.*, while.  
 Wahrheit (-, -en), *f.*, truth.  
 Wald (-es, -er), *m.*, woods, forest.  
 waldig, wooded.  
 Wand (-, -e), *f.*, wall.  
 Wanderer (-s, -), *m.*, wanderer.  
 wandern, to wander.  
 wann, when?  
 Ware (-, -n), *f.*, ware, goods.  
 warm, warm.  
 warnen, to warn.  
 warten (auf), *w. acc.*, wait, (for).  
 warum, why, wherefore.  
 was, *interrog.*, what; *rel.*, which, that, whatever.  
 was für ein, what kind (sort) of a.  
 Wasser (-s, -), *n.*, water.  
 Weber (-s, -), *m.*, weaver.  
 Weberei' (-, -en), *f.*, weaving, art of weaving; weaving-mill.  
 Weg (-es, -e), *m.*, way, road.  
 wegen, *prep.* (*w. gen.*), on account of.  
 Weib (-es, -er), *f.*, woman, wife.  
 Weihnächten, *pl.*, Christmas.  
 weil, because, since, as.  
 Wein (-[e]s, -e), *m.*, wine.  
 Weise (-, -n), *f.*, manner.  
 weise, wise.  
 weiß, white.  
 weit, wide, broad; und so weiter (u. f. w.), and so forth (etc.).

wei'ter\*fahren (u, a), to continue, to ride on.  
 wei'ter\*gehen (ging, gegangen), to go on, continue to go.  
 wei'ter\*spielen, continue to play.  
 welcher, who, which (one), that.  
 Welt (-, -en), *f.*, world.  
 wem, to whom.  
 wenden (wandte, gewandt), to turn; sich wenden (an *w. acc.*), to apply (to).  
 wenig, little; wenige, few.  
 wenn, if, when; wenn auch (gleich, schon), although.  
 wer, who, whoever.  
 werden (wurde or ward, geworden), to become, grow, get.  
 werfen (a, o), to throw.  
 Werk (-es, -e), *n.*, work.  
 Werktag (-es, -e), *m.*, working day.  
 wert, worth.  
 weshalb, why, wherefore.  
 Weste (-, -n), *f.*, vest, waistcoat.  
 westlich, western, westerly.  
 Wetter (-s), *n.*, weather.  
 widerspre'chen (ä, ö), *insep.*, to contradict.  
 wie, *adv.*, how; *conj.*, as.  
 wieder, again.  
 wie'ber\*holen, to fetch (get) again.  
 wiederho'len, *insep.*, to repeat.  
 wiegen (ö, ö), *intr.*, to weigh, have weight.  
 wievielte (-ste), der, what date (day of).  
 wild, wild.  
 Wilhelm (-s), *m.*, William.  
 Wille (-ns), *m.*, will, wish.  
 willen, um... willen, *prep.* (*w. gen.*), for the sake of, on account of.  
 willkom'men, welcome.  
 Winter (-s, -), *m.*, winter.

wir, we.  
 wirklich, real.  
 wissen (wußte, gewußt), to know.  
 Witwe (-, -n), *f.*, widow.  
 wo, where.  
 Woche (-, -n), *f.*, week.  
 woher', whence, where from.  
 wohin', whither, where to.  
 wohl, well, sound; *adv.*, to be sure, probably.  
 wohnen, to dwell, live.  
 Wohnung (-, -en), *f.*, dwelling, house.  
 Wohnzimmer (-s, -), *n.*, sitting (living) room.  
 wollen, to want, wish, be willing to.  
 Wort (-es, <sup>er</sup> and -e), *n.*, word.  
 Wunder (-s, -), *n.*, wonder, miracle.  
 wunderbar, marvelous.  
 wundern, sich, to wonder.  
 wunderschön, wonderfully beautiful.  
 Wunsch (-es, <sup>e</sup>), *m.*, wish.  
 wünschen, to wish.  
 würdig, worthy.  
 Würst (-, <sup>e</sup>), *f.*, sausage.

## 3

Zahl (-, -en), *f.*, number.  
 Zahn (-es, <sup>e</sup>), *m.*, tooth.  
 Zahnarzt (-es, <sup>e</sup>), *m.*, dentist.  
 Zahnschmerz (-es), *n.*, toothache.  
 zart, tender.  
 zehn, ten; zehnt, tenth.  
 Zeit (-, -en), *f.*, time.  
 Zeitung (-, -en), *f.*, newspaper.

zerstören, to ruin.  
 ziehen (zög, gezogen), draw, pull; move, raise.  
 zielen, to aim.  
 ziemlich, *adv.*, pretty.  
 Zimmer (-s, -), *n.*, room.  
 Zimmermann (-s, *pl.* Zimmerleute), *m.*, carpenter.  
 Zins (-es, -en), *m.*, interest, rent.  
 zu, *prep.* (*w. dat.*), to, at, in, on; *adv.* too, closed.  
 Zucker (-s), *m.*, sugar.  
 zuerst', at first.  
 zufällig, accidental.  
 zufrieden, contented.  
 Zug (-es, <sup>e</sup>), *m.*, train.  
 zugleich', at the same time.  
 Zukunft (-), *f.*, future.  
 zuleibe tun, to harm, injure.  
 zu\*machen, to shut, close.  
 zurück', back.  
 zurück\*kehren, to turn back, to return.  
 zusammen, together.  
 Zusammenstoß (-es, -stöße), *m.*, collision.  
 zu\*sein (war, gewesen), to be shut.  
 zuwei\*len, at times, sometimes.  
 zu\*werfen (a, o), to throw toward.  
 zwanzig, twenty.  
 zwar, indeed, to be sure; however.  
 zwei, two; zweimal, twice; zweit, second; zweitens, secondly.  
 zwingen (a, u), to force, compel.  
 zwischen, *prep.* (*w. dat. and acc.*), between, among.  
 zwölf, twelve.

# V O C A B U L A R Y

## ENGLISH—GERMAN

(Separable verbs are marked by the asterisk.)

### A

- a, an, ein, eine, ein.  
able, fähig; to be -, können (konnte, gekonnt).  
about, *prep.*, um (*w. acc.*), über (*w. acc.*), von (*w. dat.*); *adv.*, umgefahr; *sep. pref.*, umher'.  
above, über (*w. dat. and acc.*), oberhalb (*w. gen.*); *adv.*, oben.  
accident, das Unglück (-[e]s, ...sfälle).  
accomplish, erreichen, vollbrin'gen (vollbrachte, vollbracht).  
according to, nach (*w. dat.*).  
account, on - of, wegen (*w. gen.*).  
accuse, an\*klagen, beschuldigen.  
acknowledge, an\*erkennen (erkannte, erkannt).  
acquaintance, die Bekanntschaft(-, -en).  
acquainted (with), bekannt (mit), kundig (*w. gen.*).  
acquire, sich an\*eignen.  
act, handeln.  
active, tätig.  
add, addie'ren.  
advice, der Rat (-es).  
after, *prep.*, nach (*w. dat.*); *conj.*, nachdem.  
afternoon, der Nach'mittag (-s, -e).  
afterward, nachher.  
again, wieder.  
against, gegen, wider (*w. acc.*).  
ago, vor (*w. dat.*).  
agreeable, an'genehm.  
aid, die Unterstützung (-, -en).  
ail, fehlen (*w. dat.*).  
all, all; (entire), ganz; not at -, gar nicht.  
allow, erlauben; to be allowed to, dürfen (durste, gedurft).  
almost, fast, beinahe.  
along, *prep.*, längs (*w. gen.*); *adv.*, mit.  
Alsace, das Elsaß (...ßes).  
also, auch.  
although, ob'schon, obgleich, obwohl.  
always, immer, stets.  
America, (das) Amerika (-s).  
American, *adj.*, amerika'nisch; *n.*, der Amerika'ner (-s, -); die Amerika'nerin (-, -nen).  
amphibium, das Amphibium (-s, ...bien).  
amuse, erfreuen, amüsie'ren; to - one's self, sich amüsieren.  
and, und.  
angry, böse.  
animal, das Tier (-[e]s, -e).  
answer, *n.*, die Antwort (-, -en); *v.*, antworten (*w. dat. of person*); beantworten (a thing).  
antiquity, das Altertum (-s, \*er).

- any, irgend; -body, irgend jemand;  
- one, irgend einer; -thing, irgend etwas; -where, irgendwo.
- applaud, applaudie'ren.
- apple, der Apfel (-s, <sup>u</sup>).
- appoint, ernennen(ernannte, ernannt).
- arm, der Arm (-es, -e).
- army, die Armee' (-, -n); das Heer (-es, -e).
- around, um (*w. acc.*), *adv.*, herum.
- arrive, an\*kommen (kam, gekommen).
- article, der Arti'kel (-s, -).
- artist, der Künstler (-s, -); die Künstlerin (-, -nen).
- as, *adv.*, als, wie; as ... as, so ... wie; *conj.*, wie, da; as if (though), als wenn (*ob*).
- ascend, besteigen (*ie, ie*).
- ask, fragen, bitten (bat, gebeten).
- assemble, sich treffen (träf, getroffen), sich versammeln.
- at, an, bei, in (*w. dat.*); (*w. time of day*), um (*w. acc.*).
- attention! aufgepaßt!
- attentive, aufmerksam; to be -, auf\*passen.
- audible, hörbar.
- August (*person*), Au'gust; (*month*), der August'.
- aunt, die Tante (-, -n).
- author, der Au'tor (-s, -en).
- avoid, verhüten.
- awake, erwachen.
- away, weg, fort.
- B**
- back, zurück'.
- bad, schlecht, böse, schlimm.
- baggage, das Gepäc' (-s).
- bake, backen (bäc, a).
- baker, der Bäcker (-s, -).
- ball, der Ball (-s, <sup>u</sup>e); die Kugel (-, -n).
- bank, die Bank (-, -en).
- barren, un'fruchtbar.
- battle, die Schlacht (-, -en).
- be, sein (war, gewesen), sich befinden (a, u).
- beautiful, schön.
- beauty, die Schönheit (-, -en).
- because, weil, da.
- become, werden (wurde *or* ward, geworden).
- bed, das Bett (-es, -en).
- beer, das Bier (-es, -e).
- before, *prep.*, vor (*w. dat.*); *adv.*, bevor, vorher; *conj.*, bevor, ehe.
- beg, bitten (bät, gebeten).
- begin, an\*fangen (i, a), beginnen (a, o).
- beginning, der Anfang (-s, <sup>u</sup>e).
- behind, hinter (*w. dat. and acc.*).
- being, human -, der Mensch (-en, -en).
- believe, glauben, denken (dachte, gedacht).
- belong, gehören (*w. dat.*).
- bench, die Bank (-, <sup>u</sup>e).
- better, besser.
- between, zwischen (*w. dat. and acc.*).
- bible, die Bibel (-, -n).
- big, groß.
- bill, die Rechnung (-, -en).
- bird, der Vogel (-s, <sup>u</sup>).
- birthday, der Geburtstag (-s, -e).
- bitter, bitter.
- black, schwarz.
- blacken, schwärzen.
- bless, heiligen.
- blond, blond.
- blood-red, blutrot.
- blow, *v.*, blasen (*ie, a*); *n.*, der Schlag (-es, <sup>u</sup>e).
- blue, blau. [Schlag (-es, <sup>u</sup>e).
- boast, sich rühmen (*w. gen.*).

born, geboren.  
 borrow, borgen, leihen (ie, ie).  
 both, beide.  
 boy, der Knabe (-n, -n).  
 brave, tapfer.  
 bread, das Brot (-es, -e).  
 break, brechen (a, o), zerbrechen.  
 breakfast, das Frühstück (-es, -e).  
 bridge, die Brücke (-, -n).  
 bring, bringen (brächte, gebracht).  
 brother, der Bruder (-s, <sup>z</sup>); -s, die  
 Gebrüder.  
 brother-in-law, der Schwager (-s, <sup>z</sup>).  
 bud, erblühen.  
 build, bauen.  
 building, das Gebäude (-s -).  
 burn, brennen (brannte, gebrannt).  
 bury, begraben (ü, a).  
 business, das Geschäft (-es, -e);  
 - trip, die Geschäftsreise (-, -n).  
 but, aber, allein, jedoch, doch; sondern;  
 als, (nothing -, nichts als).  
 butter, die Butter.  
 butterfly, der Schmetterling (-s, -e).  
 buy, kaufen; - a ticket, ein Billet  
 lösen.  
 by, bei (*w. dat.*); von (*w. dat.*); mit  
 (*w. dat.*); durch (*w. acc.*).

## C

cabin, die Kajüte (-, -n).  
 call, rufen (ie, u), nennen (nannte,  
 genannt), heißen (ie, ei); to be  
 called, heißen; to call for, ab\*holen.  
 can, können (konnte, gekonnt).  
 candidate, der Kandidat' (-en, -en).  
 capable, fähig.  
 capital, die Hauptstadt (-, <sup>z</sup>e).  
 captain, der Kapitän' (-s, -e), Haupt-  
 mann (-es, -leute).  
 captive, der Gefangene (-n, -n), ein-r.  
 capture, gefangen nehmen (a, ge-  
 nommen).  
 car, der Wagen (-s, -or <sup>z</sup>).  
 care, *n.*, die Sorge (-, -n); die  
 Trübsal (-, -e); *v.*, care to (for),  
 mögen, wollen.  
 carpenter, der Zimmermann (-s,  
 Zimmerleute).  
 carpet, der Teppich (-s, -e).  
 carriage, der Wagen (-s, -or <sup>z</sup>).  
 carry, tragen (u, a); - on, treiben  
 (ie, ie).  
 cast, werfen (a, o); - down, nieder\*  
 schlagen (u, a).  
 castle, das Schloß (...fles, ...<sup>z</sup>fser),  
 die Burg (-, -en).  
 catch, fangen (i, a); ertappen.  
 Catholic, *n.*, der Katholik' (-en, -en).  
 cattle, das Vieh (-s).  
 cause, *n.*, die Ursache (-, -n), der  
 Grund (-es, <sup>z</sup>e); *v.*, lassen (ie, a).  
 celebrate, feiern.  
 cent, der Cent (-s, -s).  
 certain, sicher.  
 chair, der Stuhl (-s, <sup>z</sup>e).  
 chance, die Gelegenheit (-, -en).  
 channel, der Kanal' (-s, <sup>z</sup>e).  
 character, der Charak'ter (-s, -e).  
 cheap, billig.  
 check (baggage), auf\*geben (a, e).  
 cheer, der Mut (-es).  
 chicken, das Huhn (-s, <sup>z</sup>er); - egg,  
 das Hühnerei (-s, -er).  
 child, das Kind (-es, -er).  
 Christianity, Christentum (-s).  
 Christmas, die Weihnachten (*pl.*).  
 chum, der Kamerad' (-en, -en).  
 circumstance, das Verhältnis (...fles,  
 ...fse).  
 citizen, der Bürger (-s, -).

- city, *n.*, die Stadt (-, <sup>te</sup>); *adj.*, städtisch.
- claim, behaupten; wollen.
- class, die Klasse (-, -n).
- clear, klar.
- clever, klug, geschickt.
- clock, die Uhr (-, -en); at two o'-, um zwei Uhr.
- close, zu\*machen, schließen (ö, ö).
- closed, zu; to be -, zu\*sein.
- closet, der Schrank (-es, <sup>te</sup>).
- cloth, das Tuch (-es, <sup>ter</sup>); -es, die Kleider (*pl.*).
- coachman, der Kutscher (-s, -).
- coarse, roh, grob.
- coast, die Küste (-, -n).
- coat, der Rock (-es, <sup>te</sup>).
- coffee, der Kaffee (-s).
- cold, *adj.*, kalt; *n.*, die Kälte, die Erkältung (-, -en); to take a -, sich erkälten; to be -, frieren (*impers.*) (ö, ö).
- collection, die Sammlung (-, -en).
- collision, der Zusam'menstoß (-es, <sup>te</sup>).
- color, die Farbe (-, -n).
- come, kommen (kam, gekommen); - to meet, entge'gen\*kommen (*w. dat.*); - home, heim\*kommen.
- commandment, das Gebot' (-es, -e).
- company, Co., die Compagnie (-, -n), Cie, die Gesellschaft (-, -en).
- compel, zwingen (a, u); to be compelled, müssen (mußte, gemußt).
- complain, klagen.
- concede (something to one), recht geben (einem in etwas).
- concert, das Konzert' (-s, -e).
- condition, das Verhältnis (...fiess, ...ffe).
- congratulate, gratulie'ren.
- conscious, bewußt.
- consider, halten (ie, a).
- consist, bestehen (bestand, bestanden).
- contented, zufrieden.
- continual, fortwährend.
- contradict, widerspre'chen (a, o), *insep.*
- convict, überfüh'ren (*insep.*).
- copper, das Kupfer (-s).
- copy, *v.*, ab\*schreiben (ie, ie); - book, das Schreibheft (-s, -e).
- correct, *adj.*, richtig; *v.*, verbessern.
- count, *n.*, der Graf (-en, -en); *v.*, zählen.
- country, das Land (-es, <sup>ter</sup>).
- coupe, das Ab'teil (-s, -e); das Coupé (-s, -s).
- course, (of -), natürlich.
- cousin (male), der Vetter (-s, -n).
- cow, die Kuh (-, <sup>te</sup>).
- create, schaffen (schuf, a).
- credible, glaublich.
- crime, das Vergehen (-s, -); das Verbrechen (-s, -).
- cry, schreien (ie, ie).
- cure, heilen.
- cut, schneiden (schnitt, geschnitten).

## D

- daily, täglich.
- dance, tanzen.
- dark, dunkel, finster.
- darkness, die Finsternis (-).
- darling, der Liebling (-s, -e).
- daughter, die Tochter (-, <sup>te</sup>); little -, das Töchterchen (-s, -).
- dawn, *v.*, tagen.
- day, der Tag (-es, -e); - after to-morrow, übermorgen; - before yesterday, vorgestern; what day (of the month)? der wievielte?
- dead, tot.
- deal, handeln.

dealer, der Händler (-s, -).  
 dear, lieb, teuer.  
 death, der Tod (-es).  
 deceive, hintergehen (ging, gangen),  
 (*insep.*).  
 declare, erklären.  
 deed, die Tat (-, -en).  
 demand, verlangen.  
 depart, verreisen; ab\*reisen.  
 departure, die Ab\*fahrt (-, -en).  
 depose, entsetzen.  
 desire, wünschen.  
 diamond, der Diamant' (-en, -en).  
 die, sterben (a, o); - from hunger,  
 verhungern; - from thirst, ver-  
 dursten.  
 difference, der Unterschied (-es, -e).  
 different, verschieden.  
 diligent, fleißig.  
 discourage, entmutigen.  
 discover, entdecken.  
 dislike, hassen, ungern haben.  
 dismiss, entlassen (ie, a).  
 distribute, verteilen.  
 divide, dividie'ren.  
 do, tun (tät, getän), machen; (to feel),  
 sich befinden (a, u).  
 doctor, der Dok'tor (-s, -en), der  
 Arzt (-es, \*e).  
 dog, der Hund (-es, -e).  
 dollar, der Taler (-s, -).  
 door, die Tür[e] (-, -en).  
 doubt, zweifeln.  
 down, unten, ab.  
 downhill, downward, abwärts.  
 drama, das Drama (-s, -en).  
 dress, v., an\*ziehen, (zog, gezogen);  
*intr.*, sich an\*ziehen.  
 drink, trinken (a, u).  
 drive, treiben (ie, ie), fahren (u, a),  
 - out, vertreiben; n., Spazier-

fahrt (-, -en); to take a -, spa-  
 zieren fahren (u, a).  
 during, während (*w. gen.*).  
 dusk, to grow -, dämmern.

## E

each, jeder; - other, einander, sich.  
 ear, das Ohr (-s, -en).  
 early, früh[e]; earlier, früher.  
 earn, verdienen.  
 earth, die Erde (-, -n).  
 Easter, (die) Ostern (*pl.*).  
 easy, leicht.  
 eat, essen (aß, gegessen), fressen (ä, e),  
 (like animals).  
 education, die Erziehung (-).  
 egg, das Ei (-es, -er).  
 eight, acht, eighth, der achte; eigh-  
 teen, achtzehn; eighty, achtzig;  
 one eighth, ein Ahtel (-s, -).  
 either... or, entweder... oder.  
 elect, wählen, erwählen.  
 elephant, der Elefant' (-en, -en).  
 eleven, elf; eleventh, elft.  
 else, sonst, anders.  
 emperor, der Kaiser (-s, -); empress,  
 die Kaiserin (-, -nen).  
 enemy, der Feind (-es, -e).  
 enjoy, sich erfreuen; - one's self, sich  
 freuen, sich amüsieren.  
 enliven, beleben.  
 enmity, die Feindschaft (-, -en).  
 enormous, enorm'.

enough, genug.  
 enter, ein\*treten (ä, e); ein\*fahren  
 (u, a).  
 entertainment, die Unterhal'tung (-,  
 -en).  
 especially, besonders.  
 estate, das Gut (-es, \*er).



- even, *adj.*, eben; *adv.*, sogar, selbst.  
 evening, der Abend (-s, -e); this -,  
 heute abend; last (to tomorrow) -,  
 gestern (morgen) abend.  
 ever (any time), je; (always) immer.  
 every (one), jeder; -body, jeder-  
 mann; -thing, alles; -where,  
 überall'.  
 exact, genau.  
 exercise, die Aufgabe (-, -n); die  
 Übung (-, -en).  
 exist, bestehen (bestand, bestanden).  
 expect, erwarten.  
 expensive, teuer.  
 experience, *v.*, erfahren (u, a), erleben.  
 explain, erklären.  
 express, ausdrücken; - train, der  
 Expresszug (-s, -züge).  
 extreme, extrem'; äußerst.  
 eye, das Auge (-s, -n).
- F
- face, das Gesicht (-s, -er).  
 factory, die Fabrik' (-, -en).  
 faith, der Glaube (-ns).  
 fall, *v.*, fallen (ie, a), *n.*; der Herbst  
 (-es).  
 family, die Familie (-, -n); das  
 Geschlecht (-s, -er).  
 far, weit.  
 farmer, der Bauer (-s, -n).  
 farm house, das Bauernhaus (...ses,  
 -fer).  
 fast, schnell; - train, der Schnellzug  
 (-es, -züge).  
 father, der Vater (-s, -n).  
 fault, die Schuld (-), der Fehler (-s, -).  
 favorite, der Liebling (-s, -e).  
 fear, *v.*, fürchten; *n.*, die Furcht.  
 February, der Februar'.
- feeble, schwach.  
 feel, fühlen; sich befinden (a, u);  
 gehen (ging, gegangen), *impers.*;  
 - (be) ashamed, sich schämen; - glad,  
 sich freuen.  
 fellow, der Bursche (-n, -n); -pupil,  
 der Mitschüler (-s, -).  
 fence, fechten (ö, ö).  
 fetch, holen.  
 few, wenige; a few, ein paar (*indecl.*),  
 einige.  
 field, das Feld (-es, -er).  
 fifteen, fünfzehn.  
 fifty, fünfzig.  
 fight, *n.*, der Kampf (-es, -e); *v.*,  
 kämpfen, streiten (stritt, gestritten).  
 figure, die Gestalt (-, -en).  
 find, finden (a, u).  
 fine, schön, nett.  
 finger, der Finger (-s, -).  
 fire, das Feuer (-s, -).  
 firemen, die Feuerwehrleute.  
 firm, die Firma (-, -en).  
 first, erst; at -, zuerst; -ly, erstens.  
 fish, der Fisch (-es, -e).  
 fit to drink, trinkbar.  
 five, fünf.  
 flower, die Blume (-, -n).  
 fluency, die Geläufigkeit (-).  
 fluent, fließend.  
 follow, folgen (*w. dat.*).  
 food, die Kost (-); das Essen (-s),  
 das Futter (-s).  
 fool, der Narr (-en, -en).  
 foolish, dumm.  
 foot, der Fuß (-es, -e); on -, zu -.  
 for, *prep.*, für (*w. acc.*), zu (*w. dat.*);  
 (time) auf (*w. acc.*), seit, (*w. dat.*);  
 - the sake of, um ... willen (*w.*  
*gen.*); *conj.* denn.  
 forbid, verbieten (ö, ö).

force, *n.*, die Kraft (-, \*e), die Stärke (-); *v.*, zwingen (a, u).  
 foremost, vorderst.  
 forenoon, der Vor'mittag (-s, -e).  
 forest, der Wald (-es, \*er).  
 forget, vergessen (s, e).  
 forgetful, vergeßlich.  
 former, vorder, erster, jener.  
 formerly, früher.  
 France, (das) Frankreich (-s).  
 Francis, Franz (-ens).  
 Fred, Frig (-ens).  
 Frederick, Friedrich (-s).  
 freedom, die Freiheit (-, -en).  
 freeze, frieren (s, s); - to death, erfrieren.  
 freight, die Fracht (-, -en).  
 French, französisch.  
 Frenchman, der Franzose (-n, -n).  
 Frenchwoman, die Französin (-, -nen).  
 frequent, häufig, oftmalig; frequently, oft, oftmals.  
 fresh, frisch.  
 friend, *m.*, der Freund (-es, -e), *f.*, die Freundin (-, -nen).  
 friendship, die Freundschaft (-, -en).  
 fro; to and fro, hin und her.  
 from, von, aus (*w. dat.*).  
 front, in front of, vor (*w. dat.*); in the -, vorne, *adv.*  
 fruit, die Frucht (-, \*e), das Obst.  
 full, voll.  
 future, die Zukunft (-), in the -, künftig (*adv.*).

## G

general, *n.*, der General (-s, \*e); *adj.*, gewöhnlich.  
 gentle, sanft, zart.  
 gentleman, der Herr (-n, -en).  
 genuine, echt.  
 German, deutsch.  
 Germany, (das) Deutschland (-s).  
 get, erhalten (ie, a), bekommen (bekam, o), holen; (to become), werden (wurde, geworden).  
 gifted, begabt.  
 girl, das Mädchen (-s, -); (servant), das Dienstmädchen.  
 give, geben (s, e).  
 glad, froh, fröhlich; to be -, sich freuen.  
 go, gehen (ging, gegangen); - along, mit\*gehen; - out, aus\*gehen, (fire) erlöschen (s, s); - slow (watch), nach\*gehen; going to be, werden (wurde, geworden).  
 God, der Gott (-es, \*er).  
 gold, das Gold (-es).  
 good, gut.  
 goods, *n.*, die Ware (-, -n).  
 government, die Regie' rung (-, -en).  
 grain, das Getreide (-s, -).  
 grand, groß[artig].  
 grandfather, der Großvater.  
 grandmother, die Großmutter.  
 grass, das Gras (...ses, \*er).  
 gray, grau.  
 great, groß.  
 greet, grüßen.  
 greeting, *n.*, der Gruß (-es, \*e).  
 grocer, der Krämer (-s, -).  
 grow, wachsen (u, a), werden (wurde, geworden); - dark, dunkeln.  
 guess, raten (-ie, a); denken (dächte, gedächt).  
 guilty, schuldig.

gait, der Schritt (-es, -e).  
 garment, das Gewand (-es, \*er).  
 gay, lustig, fröhlich.

## H

- hail (stone), *n.*, das Hagelkorn (-es, -körner); *v.* hageln.  
 hair, das Haar (-es, -e).  
 half, *adj.*, halb, *n.*; die Hälfte (-, -u).  
 halt, hält.  
 hand, die Hand (-, \*e).  
 hang (suspend), hängen; (to be suspended), hängen (i, a).  
 happen, passieren, geschehen (a, e); sich ereignen.  
 happiness, das Glück (-es).  
 happy, glücklich, lustig.  
 hard, hart, schwer.  
 hardly, kaum.  
 hardship, die Mühsal (-, -e).  
 hark, hören.  
 harmful, schädlich.  
 harvest, die Ernte (-, -u).  
 hasten, sich beeilen.  
 hat, der Hut (-es, \*e).  
 hate, hassen.  
 have, haben; have to, müssen (mußte, gemußt); (cause), lassen (ie, a).  
 he, er; der, derjenige.  
 head, der Kopf (-es, \*e).  
 health, die Gesundheit (-).  
 healthy, gesund, wohl.  
 hear, hören.  
 heart, das Herz (-ens, -en).  
 hearty, herzlich.  
 heaven, der Himmel (-s, -).  
 heavy, schwer.  
 help, *v.*, helfen (a, o); *n.*, die Hilfe (-).  
 her, sie (*acc.*); ihr (*dat.*); hers, ihrer, der ihre *or* ihrige.  
 here, hier, hierher, da; *adj.*, hiesig, of this place.  
 high, hoch (hoch, *before inflectional endings*); -school, die Hochschule (-, -n).
- hill, der Hügel (-s, -); der Berg (-es, -e).  
 hindmost, hinterst.  
 his, sein; seiner, der seine *or* seinige.  
 hit, treffen (traf, getroffen).  
 hole, das Loch (-es, \*er).  
 home, die Hei'mat (-), das Heim (-s), das Haus (...fes, \*fer); *adv.*, heim, nach Hause; at -, zu Hause.  
 honest, ehrlich, ehrbar.  
 hope, *v.*, hoffen; *n.*, die Hoffnung (-, -en).  
 horse, das Pferd (-es, -e).  
 hospital, das Hospital (-s, -äler).  
 hostile, feindlich.  
 hot, heiß.  
 hotel, das Hotel (-s, -s), der Gasthof (-es, \*e), das Wirtshaus (...fes, -häuser).  
 hour, die Stunde (-, -n).  
 house, das Haus (...fes, \*fer); -rent, die Hausmiete (-).  
 how, wie.  
 however, jedoch, doch, aber, allein.  
 human, menschlich; - being, der Mensch (-en, -en).  
 hundred, hundert; hundredth, hundertst.  
 hunger, der Hunger (-s).  
 hungry, hungrig; to be -, Hunger haben, hungern.  
 husband, der Gatte (-n, -n); der Mann (-es, \*er), der Gemahl (-s, -e).

## I

- I, ich.  
 if, wenn; ob.  
 ill, krank.  
 illumine, beleuchten.  
 impolite, unhöflich.

in, *prep.*, in, auf (*w. dat. and acc.*);

*adv.*, ein, herein', hinein'.

inattentive, un'aufmerk'sam.

inch, der Zoll (-es, -e).

income, die Einkünfte (*pl.*).

incredible, unglauublich.

indoors, drinnen.

industrious, fleißig.

ink, die Tinte (-, -n).

inn, die Wirtschaft (-, -en).

inquire, nach\*fragen.

insect, das Insekt' (-s, -en).

instead of, [an]statt (*w. gen.*).

instruct, unterricht'en (*insep.*).

intend, beab'sichtigen (*insep.*), wollen.

interest, das Interesse (-s, -n); (revenues), der Zins (...ses, ...sen).

iron, das Eisen (-s).

island, die Insel (-, -n).

it, es; er, sie.

Italy, (das) Italien (-s).

## J

John, Johann; Johnny, Hans.

journey, *n.*, die Reise (-, -n); *v.*, reisen.

joy, die Freude (-, -n).

joyful, freudig, froh.

Judaism, das Judentum (-s).

judge, der Richter (-s, -).

July, der Juli.

just, *adj.*, gerecht; *adv.*, gerade, eben;  
- so ... as, gerade so (ebenso) ... wie.

## K

keep, halten (ie, a), behalten; -quiet, schweigen (ie, ie); -one's self, sich auf\*halten (*sep.*).

key, der Schlüssel (-s, -).

kind, *n.*, die Art (-, -en); all kinds

of, allerlei' (*indecl.*); what kind

of, was für (ein); *adj.*, gültig, gut.

king, der König (-s, -e).

kiss, *n.*, der Kuß (...ses, <sup>te</sup>e); *v.*, küssen.

knife, das Messer (-s, -).

knighthood, das Rittertum (-s).

knock, stoßen (ie, ð), klopfen; there is a -, es klopft.

know (a thing), wissen (wußte, gewußt); können (konnte, gekonnt); - (a person), kennen (kannte, gekannt).

knowledge, die Kenntnis, (-, ...se).

## L

labor, *n.*, die Arbeit (-, -en); *v.*, arbeiten.

laborer, der Arbeiter (-s, -).

laboring-woman, die Arbeiterin (-, -nen).

lady, die Dame (-, -n).

lake, der See (-s, -n).

land, das Land (-es, <sup>er</sup>e).

language, die Sprache (-, -n).

large, groß.

last, leßt; - night, gestern nacht (abend).

late, spät; to be -, sich verspäten.

lately, kürzlich, neulich.

latter, leßter, dieser.

lawyer, der Advokat' (-en, -en).

lay, legen.

lazy, faul.

lead, führen; - astray, verführen.

leaf, das Blatt (-es, <sup>er</sup>e).

learn, lernen; - to know, kennen lernen.

least, wenigst; at -, wenigstens.

- leave, verlassen, lassen (ie, a); *intr.*, ab\*reisen.
- leg, das Bein (-es, -e).
- legible, lesbar.
- lesson, die Lektion (-, -en), die Aufgabe (-, -n); die Stunde (-, -n).
- letter (of alphabet), der Buchstabe (-ns, -n); (epistle), der Brief (-es, -e).
- liar, der Lügner (-s, -).
- liberty, die Freiheit (-).
- lie, *v.*, liegen (a, e); (to tell an untruth), lügen (ö, ü), *n.*, die Lüge (-, -n).
- life, das Leben (-s, -).
- like, *v.*, lieben, gern haben; I like to go, ich gehe gern; *adj.*, gleich, *adv.*, wie.
- likeness, das Bildnis (...ßes, ...ße).
- little, klein; wenig.
- live, leben; (reside), wohnen.
- lively, lustig, lebhaft.
- loaf, der Laib (-es, -e).
- locality, die Gegend (-, -en).
- lock, schließen (ö, ü).
- locomotive, die Lokomotive (-, -n).
- long, lang[e]; - since, schon lange; (no) longer, (nicht) mehr.
- look, sehen (a, e), blicken; aus\*sehen; - like, gleich\*sehen.
- lose, verlieren; - one's way, sich verirren.
- loud, laut.
- love, *v.*, lieben; *n.*, die Liebe (-).
- M**
- man, der Mann (-es, \*er), der Mensch (-en, -en).
- manner, die Art (-, -en); (custom), die Sitte (-, -n); bad manners, die Unart (-, -en).
- manufacturer, der Fabrikant' (-en, -en).
- manuscript, die Handschrift (-, -en), das Manuscript' (-s, -e).
- many, viele; - a, mancher.
- maple tree, der Ahorn[baum].
- mark (money), *n.*, die Mark (-).
- market, der Markt (-es, \*e); -place, -platz (-es, \*e).
- married woman, die Frau (-, -en).
- mast, der Mast (-es, -n).
- master, *n.*, der Herr (-n, -en); der Meister (-s, -); *v.*, sich bemächtigen; to be - of, mächtig (*w. gen.*) sein.
- matter, die Sache (-, -n); what is the - ? was ist los; what is the - with him, was fehlt ihm?
- may, dürfen (durfte, gedurft), können (konnte, gekonnt).
- mayor, der Bürgermeister (-s, -).
- mean, *v.*, meinen.
- means; by no -, keinesfalls, keineswegs.
- measure, messen (ä, e).
- meat, das Fleisch (-es).
- medicine, die Arznei' (-, -en), die Medizin' (-, -en).
- meet, treffen (traf, getroffen).
- melt, schmelzen (o, o).
- mention, erwähnen.
- merchant, der Kaufmann (-es), *pl.*, die Kaufleute.
- messenger, der Bote (-n, -n).
- metal, das Metall' (-s, -e).
- mile, die Meile (-, -n).
- milk, die Milch (-).
- million, die Million' (-, -en).
- mind, der Geist (-es, -er).
- mine, meiner, der meine *or* meinige.
- mineral, das Mineral' (-s, -ien).

minute, die Minu'te (-, -n).  
 misfortune, das Unglück (-s).  
 miss, das Fräulein (-s, -).  
 mistake, *n.*, der Fehler (-s, -), der Irrtum (-s, -<sup>amer</sup>); *v.*, to be mistaken, sich irren.  
 moment, der Augenblick (-es, e).  
 monarchy, die Monarchie' (-, -n).  
 Monday, der Montag (-s, -e).  
 money, das Geld (-es, -er).  
 monkey, der Affe (-n, -n).  
 month, der Mō'nat (-s, -e).  
 monument, das Monument' (-s, -e).  
 more, mehr.  
 morning, der Morgen (-s, -); this (yesterday) -, heute (gestern) morgen (früh).  
 mother, die Mutter (-, <sup>s</sup>); -tongue, die Muttersprache (-, -n).  
 mountain, der Berg (-es, -e).  
 mountainous, bergig.  
 move, *tr.*, bewegen, *intr.*, ziehen (zog, gezogen).  
 Mr., (der) Herr (-n, -en).  
 Mrs., (die) Frau (-, -en).  
 much, viel; *adv.*, sehr.  
 muddy, trübe.  
 multiply, multiplizie'ren.  
 must, müssen (mußte, genutzt).  
 my, mein.  
 myself, selbst.

## N

naked, nackt.  
 name, der Name (-ns, -n).  
 narrow, schmal.  
 nation, die Nation' (-, -en), das Volk (-es, <sup>er</sup>).  
 nature, die Natur' (-).  
 naughty, un'artig.

near, nahe (*w. dat.*).  
 necessary, notwen'dig.  
 need, *v.*, brauchen; dürfen; *n.*, die Not (-, <sup>er</sup>); in -, bedürftig, *adj.*  
 negro, der Neger (-s, -).  
 neighbor, der Nachbar (-s, -n).  
 neighborhood, die Nachbarschaft (-).  
 nephew, der Nefte (-n, -n).  
 nest, das Nest (-es, -er).  
 never, nie, niemals.  
 news, die Neuigkeit (-, -en); die Nachricht (-, -en); -paper, die Zeitung (-s, -e).  
 next, nächst.  
 niece, die Nichte (-, -n).  
 night, die Nacht (-, <sup>er</sup>); at -, nachts; to -, heute nacht; last -, gestern nacht. [-zig.  
 nine, neun; nineteen, -zehn; ninety, no, *adj.*, kein; *adv.*, nein.  
 no one, keiner, niemand.  
 noble, edel.  
 nobody (no one), niemand, keiner.  
 noon, der Mittag (-s, -e).  
 north, der Norden (-s).  
 North America, Nordam'e'rika (-s).  
 not, nicht.  
 nothing, nichts.  
 noun, das Hauptwort (-es, <sup>er</sup>).  
 now, jetzt, nun.  
 number, die Zahl (-, -en); die Anzahl, die Nummer (-, -n); house -, Hausnummer.

## O

o, oh; o, ach.  
 obey, gehorchen, folgen (*w. dat.*).  
 occur, sich ereignen, passieren.  
 ocean, das Meer (-es, -e), der Ozean (-s, -e), die See (-, -en).

- leave, verlassen, lassen (ie, a); *intr.*, ab\*reisen.  
 leg, das Bein (-es, -e).  
 legible, lesbar.  
 lesson, die Lektion (-, -en), die Aufgabe (-, -n); die Stunde (-, -n).  
 letter (of alphabet), der Buchstabe (-ns, -n); (epistle), der Brief (-es, -e).  
 liar, der Lügner (-s, -).  
 liberty, die Freiheit (-).  
 lie, *v.*, liegen (a, e); (to tell an untruth), lügen (ö, ö), *n.*, die Lüge (-, -n).  
 life, das Leben (-s, -).  
 like, *v.*, lieben, gern haben; I like to go, ich gehe gern; *adj.*, gleich, *adv.*, wie.  
 likeness, das Bildnis (...fies, ...ff)e).  
 little, klein; wenig.  
 live, leben; (reside), wohnen.  
 lively, lustig, lebhaft.  
 loaf, der Laib (-es, -e).  
 locality, die Gegend (-, -en).  
 lock, schließen (ö, ö).  
 locomotive, die Lokomoti've (-, -n).  
 long, lang[e]; - since, schon lange; (no) longer, (nicht) mehr.  
 look, sehen (a, e), blicken; aus\*sehen; - like, gleich\*sehen.  
 lose, verlieren; - one's way, sich verirren.  
 loud, laut.  
 love, *v.*, lieben; *n.*, die Liebe (-).
- M**
- man, der Mann (-es, \*er), der Mensch (-en, -en).  
 manner, die Art (-, -en); (custom), die Sitte (-, -n); bad manners, die Unart (-, -en).  
 manufacturer, der Fabrikant' (-en, -en).  
 manuscript, die Handschrift (-, -en), das Manuskript' (-s, -e).  
 many, viele; - a, mancher.  
 maple tree, der Ahorn[baum].  
 mark (money), *n.*, die Mark (-).  
 market, der Markt (-es, \*e); -place, -platz (-es, \*e).  
 married woman, die Frau (-, -en).  
 mast, der Mast (-es, -n).  
 master, *n.*, der Herr (-n, -en); der Meister (-s, -); *v.*, sich bemächtigen; to be - of, mächtig (*w. gen.*) sein.  
 matter, die Sache (-, -n); what is the - ? was ist los; what is the - with him, was fehlt ihm?  
 may, dürfen (durfte, gedurft), können (konnte, gekonnt).  
 mayor, der Bürgermeister (-s, -).  
 mean, *v.*, meinen.  
 means; by no -, keinesfalls, keineswegs.  
 measure, messen (ä, e).  
 meat, das Fleisch (-es).  
 medicine, die Arznei' (-, -en), die Medizin' (-, -en).  
 meet, treffen (traf, getroffen).  
 melt, schmelzen (o, o).  
 mention, erwähnen.  
 merchant, der Kaufmann (-es), *pl.*, die Kaufleute.  
 messenger, der Bote (-n, -n).  
 metal, das Metall' (-s, -e).  
 mile, die Meile (-, -n).  
 milk, die Milch (-).  
 million, die Million' (-, -en).  
 mind, der Geist (-es, -er).  
 mine, meiner, der meine *or* meinige.  
 mineral, das Mineral' (-s, -ien).

minute, die Minute (-, -n).  
 misfortune, das Unglück (-s).  
 miss, das Fräulein (-s, -).  
 mistake, *n.*, der Fehler (-s, -), der  
 Irrtum (-s, -<sup>er</sup>); *v.*, to be  
 mistaken, sich irren.  
 moment, der Augenblick (-es, e).  
 monarchy, die Monarchie' (-, -n).  
 Monday, der Montag (-s, -e).  
 money, das Geld (-es, -er).  
 monkey, der Affe (-n, -n).  
 month, der Mō'nat (-s, -e).  
 monument, das Monument' (-s, -e).  
 more, mehr.  
 morning, der Morgen (-s, -); this  
 (yesterday) -, heute (gestern) mor-  
 gen (früh).  
 mother, die Mutter (-, <sup>er</sup>); -tongue,  
 die Muttersprache (-, -n).  
 mountain, der Berg (-es, -e).  
 mountainous, bergig.  
 move, *tr.*, bewegen, *intr.*, ziehen  
 (zog, gezogen).  
 Mr., (der) Herr (-n, -en).  
 Mrs., (die) Frau (-, -en).  
 much, viel; *adv.*, sehr.  
 muddy, trübe.  
 multiply, multiplizier'en.  
 must, müssen (mußte, gemußt).  
 my, mein.  
 myself, selbst.

## N

naked, nackt.  
 name, der Name (-ns, -n).  
 narrow, schmal.  
 nation, die Nation' (-, -en), das  
 Volk (-es, <sup>er</sup>).  
 nature, die Natur' (-).  
 naughty, un'artig.

near, nahe (*w. dat.*).  
 necessary, notwen'dig.  
 need, *v.*, brauchen; dürfen; *n.*, die  
 Not (-, <sup>er</sup>); in -, bedürftig, *adj.*  
 negro, der Neger (-s, -).  
 neighbor, der Nachbar (-s, -n).  
 neighborhood, die Nachbarschaft (-).  
 nephew, der Nefse (-n, -n).  
 nest, das Nest (-es, -er).  
 never, nie, niemals.  
 news, die Neuigkeit (-, -en); die  
 Nachricht (-, -en); -paper, die Zei-  
 tung (-, -en).  
 next, nächst.  
 niece, die Nichte (-, -n).  
 night, die Nacht (-, <sup>er</sup>); at -, nachts;  
 to -, heute nacht; last -, gestern  
 nacht. [-zig.  
 nine, neun; nineteen, -zehn; ninety,  
 no, *adj.*, kein; *adv.*, nein.  
 no one, keiner, niemand.  
 noble, edel.  
 nobody (no one), niemand, keiner.  
 noon, der Mittag (-s, -e).  
 north, der Norden (-s).  
 North America, Nordam'rika (-s).  
 not, nicht.  
 nothing, nichts.  
 noun, das Hauptwort (-es, <sup>er</sup>).  
 now, jetzt, nun.  
 number, die Zahl (-, -en); die An-  
 zahl, die Nummer (-, -n); house -,  
 Hausnummer.

## O

o, oh; o, ach.  
 obey, gehorchen, folgen (*w. dat.*).  
 occur, sich ereignen, passieren.  
 ocean, das Meer (-es, -e), der Ozean  
 (-s, -e), die See (-, -en).



- October, der Okto'ber (-s).  
 of, von; aus (*w. dat.*).  
 offer, bieten (ö, ð); an\*bieten.  
 office, das Amt (-es, <sup>er</sup>).  
 officer, der Offizier' (-s, -e).  
 often, oft; as - as, so oft (als).  
 oil, das Öl (-es, -e).  
 old, alt.  
 on, auf, in (*w. dat. and acc.*); - ac-  
 count of, wegen (*w. gen.*).  
 once, ein'mal; at -, sofort.  
 one, ein, (*numeral*) eins; - another,  
 einander.  
 only, *adv.*, nur; *adj.*, einzig.  
 open, *v.*, öffnen, auf\*machen; *adj.*,  
 offen, auf; to be -, auf\*sein.  
 opinion, die Meinung (-, -en).  
 or, oder.  
 order, *v.*, befehlen; *n.*, der Befehl  
 (-s, -e); in - to, um ... zu.  
 ordinary, gewöhnlich.  
 other, ander.  
 otherwise, sonst.  
 ought to, sollen.  
 our, unser; ours, uns[e]rer, der un-  
 s[e]re or uns[e]rige.  
 out (of), *prep.*, aus; von (*w. dat.*), *adv.*  
 (-side, -doors), draußen, heraus',  
 hinaus'.  
 outlook, die Aussicht (-, -en).  
 outside of, *prep.*, außerhalb (*w. gen.*).  
 outward, *adv.*, auswärts.  
 over, über (*w. dat. and acc.*).  
 owe, schuldig sein.  
 owner, der Eigentümer (-s, -).
- P
- page, die Seite (-, -n).  
 pain, der Schmerz (-es, -en); die  
 Mühe (-, -n); to take -s, sich  
 Mühe geben (a, e).
- painter, der Maler (-s, -).  
 painting, das Gemälde (-s, -).  
 pair, das Paar (-es, -e).  
 pardon, *n.*, die Verzeihung (-); *v.*,  
 verzeihen (ie, ie) (*w. dat.*), ent-  
 schuldigden.  
 parents, die Eltern (*pl.*).  
 park, der Park (-es, -s).  
 part, der Teil (-es, -e); -ly, teils.  
 past, vergangen.  
 pastor, der Pa'stor (-s, -o'ren).  
 patient, der Patient' (-en, -en).  
 pay, bezahlen.  
 peasant, der Landmann (-es, -leute);  
 der Bauer (-s, -n).  
 pen, die Feder (-, -n).  
 people, das Volk (-es, <sup>er</sup>); die  
 Leute (*pl.*); - say, man sagt.  
 perhaps, vielleicht'.  
 permit, erlauben (*w. dat.*); to be  
 permitted to, dürfen (durfte, ge-  
 burft).  
 person, die Person' (-, -en).  
 peruse, durchfliegen (*insep.*) (ö, ð).  
 pennig (penny), der Pfennig (-s, -e).  
 philosophy, die Philosophie' (-).  
 physician, der Arzt (-es, <sup>er</sup>); der  
 Dok'tor (-s, -en).  
 picture, das Bild (-es, -er).  
 piece, das Stück (-es, -e).  
 pig, das Schwein (-es, -e).  
 pity; take -, sich erbarmen.  
 place, der Platz (-es, <sup>er</sup>); der Ort  
 (-es, -e or <sup>er</sup>).  
 plant, *v.*, pflanzen. *n.*, die Pflanze  
 (-, -n).  
 play, spielen.  
 pleasant, an'genehm.  
 please, gefallen (ie, a); bitte.  
 pocket, die Tasche (-, -n).  
 poem, das Gedicht (-es, -e).

poet, der Dichter (-s, -).  
 polite, höflich.  
 poor, arm, schlecht; -house, das Armenhaus (-es, <sup>er</sup>er).  
 position, die Stelle (-, -en).  
 possess, besitzen (-säh, -fessen).  
 possession, das Besitztum (-es, <sup>er</sup>er); in - of, mächtig (*adj.*).  
 possible, möglich; as -, möglichst.  
 postpone, verschieben (ö, o).  
 potato, die Kartoffel (-, -n); -salad, der Kartoffelsalat' (-es, -e).  
 pound, das Pfund (-es, -e).  
 pour, gießen (göß, gegossen).  
 powder, das Pulver (-s, -); -mill, die Pulverfabrik' (-, -en).  
 power, die Kraft (-, <sup>er</sup>er); water -, die Wasserkraft.  
 praise, loben.  
 precious, kostbar, edel.  
 prefer, vorziehen (zog, gezogen); lieber *w. verb.*  
 present, *v.*, schenken; *n.*, das Geschenk (-es, -e); *adj.*, jetzig; at -, *adv.*, gegenwärtig.  
 presidency, die Präsidentschaft (-).  
 president, der Präsident' (-en, -en).  
 presume, denken (dachte, gedacht), vermuten. [*lich.*]  
 pretty, *adj.*, schön, hübsch; *adv.*, ziemlich.  
 price, der Preis (...es, ...e).  
 prince (king's son), der Prinz (-en, -en); (rank of nobility), der Fürst (-en, -en). [*Lob* (-es)].  
 prize, der Preis (...es, ...e), das probable, wahrscheinlich.  
 product, das Produkt' (-es, -e).  
 promise, *v.*, versprechen (ä, o); *n.*, das Versprechen (-s, -).  
 Protestant, der Protestant' (-en, -en).  
 proud, stolz.

proverb, das Sprichwort (-es, <sup>er</sup>er).  
 provided, vorausgesetzt.  
 province, die Provinz' (-, -en).  
 Prussia, (das) Preußen (-s).  
 puff, schnauben (ö, ö).  
 punish, strafen.  
 pupil, *m.*, der Schüler (-s, -); *f.*, die Schülerin (-, -nen).

## Q

quarter, das Viertel (-s, -); - of an hour, die Viertelstunde (-, -en).  
 queen, die Königin (-, -nen).  
 question, *v.*, fragen; *n.*, die Frage (-, -n).  
 quick, schnell, rasch.  
 quiet, still, ruhig; to keep -, schweigen (ie, ie).

## R

railroad, die Eisenbahn (-, -en); -coach, der Eisenbahnwagen (-s, -).  
 rain, *n.*, der Regen (-s, -); *v.*, regnen.  
 raise, heben (ö, ö); (plants), ziehen (zog, gezogen).  
 rare, selten. [*lesen.*]  
 read, lesen (ä, e); - through, durch\*  
 real, wirklich.  
 reality, die Wirklichkeit (-).  
 reason, der Grund (-es, <sup>er</sup>er).  
 receive, bekommen (-kam, -kommen), erhalten (ie, a).  
 recommend, empfehlen (a, o).  
 red, röt; blood-, blutrot.  
 regard (as), halten (ie, a), (für).  
 regiment, das Regiment (-es, -er).  
 region, die Gegend (-, -en).  
 regret, bebauern.  
 reign, regier'en.  
 relation, das Verhältnis (...es, ...e).

remain, bleiben (ie, ie).  
 remember, sich erinnern (*w. gen. or  
 an w. acc.*).  
 rent, der Zins (...feß, ...fen), die  
 Miete (-, -n).  
 repair, reparier'en, renovier'en.  
 repeat, wiederhol'en (*insep.*).  
 repeated, *adj.*, mehrmalig.  
 report, der Bericht (-es, -e).  
 reptile, das Reptil' (-s, -ien).  
 republic, die Republik' (-, -en).  
 resemble, gleichen (i, i).  
 respect, achten.  
 respectful, ergeben.  
 rest, *v.*, ruhen; *n.*, die Ruhe (-).  
 rest-day, der Ruhetag (-es, -e).  
 return, zurück\*kehren, zurück\*kommen  
 (kam, gekommen).  
 rich, reich.  
 ride (on horseback), reiten (ritt,  
 geritten); (in a wagon), fahren  
 (u, a).  
 right, *n.*, das Recht (-s); *adj.*, recht;  
 to be -, recht haben.  
 ring, läuten; there is a -, es läutet.  
 ripe, reif.  
 river, der Fluß (...feß, \*ffe).  
 road, der Weg (-es, -e), die Bahn  
 (-, -en).  
 rob, rauben, berauben, stehlen.  
 robber, der Räuber (-s, -).  
 rock, der Felsen (Fels) (-s, -).  
 roof, das Dach (-es, \*er.)  
 room, das Zimmer (-s, -); der  
 Raum (-s, \*e).  
 rose, die Rose (-, -n).  
 row, rudern.  
 ruin, verderben (a, o).  
 ruins, die Trümmer (*pl.*).  
 run, rennen (rannte, gerannt), lau-  
 fen (ie, au), gehen (ging, gegangen).

## S

sacred, heilig.  
 sad, traurig.  
 sail, segeln.  
 sake (for the - of), (um) ... willen.  
 same, selb; the -, derselbe.  
 Saturday, der Samstag (-s, -e).  
 sausage, die Würst (-, \*e).  
 save (money), sparen; retten.  
 say, sagen; to be said to, sollen.  
 school, die Schule (-, -n); -day, der  
 Schultag (-s, -e).  
 scold, schelten (a, o), tabeln.  
 sea, das Meer (-es, -e), die See (-, -n).  
 seacoast, die Seeküste (-, -n).  
 seat, der Sitz (-es, -e); der Platz  
 (-es, \*e); take a -, sich setzen.  
 second, zweit; -ly, zweitens.  
 secret, das Geheimnis (...feß, ...ffe).  
 see, sehen (a, e).  
 seem, scheinen (ie, ie).  
 seize, ergreifen (ergriff, ergriffen),  
 sich bemächtigen (*w. gen.*).  
 sell, verkaufen.  
 send, senden (sandte, gesandt), schicken;  
 - for, holen lassen.  
 serious, ernsthaft.  
 servant, der Diener (-s, -).  
 serve, dienen (*w. dat.*).  
 set, setzen, stellen; (sun), un'ter\*  
 gehen (ging, gegangen); - across,  
 ü'ber\*setzen.  
 seven, sieben; seventh, siebt; seven-  
 teen, siebzehn; seventy, siebzig.  
 several, mehrere, einige.  
 severe, heftig, streng.  
 sex, das Geschlecht (-es, -er).  
 shall, sollen.  
 she, sie; die, diejenige.  
 sheep, das Schaf (-es, -e).

- shepherd, der Hirte (-n, -n).  
 shoemaker, der Schuhmacher (-s, -).  
 shoot, schießen (schuß, geschossen).  
 short, kurz.  
 shrine, das Heiligtum (-s, -tümer).  
 sick, krank.  
 silly, einfältig.  
 silver, das Silber (-s).  
 simple, einfach.  
 sin, die Sünde (-, -n).  
 since, *prep.*, seit (*dat.*); *conj.*, seit, seitdem.  
 sing, singen (a, u).  
 singer, der Sänger (-s, -); die Sängerin (-, -nen).  
 single, einzig, einmalig.  
 Sir, mein Herr.  
 sister, die Schwester (-, -n), little -, das Schwesterchen (-s, -); sisters and brothers, die Geschwister (*pl.*).  
 sit, sitzen (saß, gefessen); - down, sich setzen; - still, still\*sitzen.  
 six, sechs; -teen, sechzehn; -ty, sechzig.  
 size, die Größe (-, -en). [melblau.  
 sky, der Himmel (-s, -); -blue, him-sleep, schlafen (ie, a).  
 slow, langsam; the watch is slow, die Uhr geht nach or zu spät.  
 small, klein.  
 smart, klug, geschickt. [rauch. t.  
 smoke, v., rauchen; there is -, es snow-white, schneeweiß.  
 so, so; es.  
 society, die Gesellschaft (-, -en).  
 soldier, der Soldat' (-en, -en).  
 some, etwas (*indecl.*), einige, etliche.  
 somebody, jemand.  
 somewhat, *adv.*, etwas.  
 somewhere, irgendwo.  
 son, der Sohn (-es, \*e).  
 song, das Lied (-es, -er).  
 soon, bald; as - as, sobald (als); as - as possible, möglichst bald.  
 sorry; to be -, *impers.*, leid tun (tat, getan) (*w. dat.*).  
 sort, die Sorte (-, -n), die Art (-, -en); what - of, was für (ein).  
 Spanish, spanisch.  
 sparkle, funkeln.  
 speak, sprechen (ä, ö), reden.  
 spend (time), zu\*bringen (brachte, gebracht); - (money), aus\*geben (gab, gegeben).  
 spirit, der Geist (-es, -er).  
 spite (in - of), trotz (*w. gen.*).  
 splendid, herrlich, prächtig.  
 spring, der Frühling (-s, -e), das Frühjahr (-es, -e); (of water), die Quelle (-, -n).  
 stand, stehen (stand, gestanden).  
 state, der Staat (-es, -en); -of health, das Befinden (-s).  
 station, die Station' (-, -en); rail-road -, der Bahnhof (-es, -höfe).  
 stay, bleiben (ie, ie); - up, auf-bleiben.  
 steamer, der Dampfer (-s -).  
 steerage, das Zwischendeck (-es).  
 step, n., der Schritt (-es, -e); v., treten (a, e).  
 still, *adj.*, still, ruhig; *adv.*, noch; *conj.*, aber, jedoch.  
 sting, der Stachel (-s, -n).  
 stomach, der Magen (-s, \*).  
 stone, der Stein (-es, -e).  
 stop, auf\*hören; (a watch), still\* stehen; (lodge), logie'ren; stop! halt.  
 store, der Laden (-s, \*).  
 story, die Geschichte (-, -n).  
 straight, - forward, gerade.  
 stranger, der Fremde (-n, -n); a -, ein Fremder.

street, die Straße (-, -n).  
 strengthen, stärken.  
 strike, schlagen (ü, a).  
 strong, stark.  
 student, der Student' (-en, -en); -  
 body, die Stuben'tenschaft (-).  
 studious, fleißig.  
 study, v., studier'en, lernen; n., das  
 Stu'dium (-s, -ien); (room), das  
 Studier'zimmer (-s, -).  
 stupid, dumm.  
 subtract, subtrahier'en.  
 succeed, gelingen (a, u), *impers.*  
 (*w. dat.*).  
 succession, in -, nacheinander.  
 such, solcher, solch (*indecl.*)  
 suddenly, plötzlich.  
 suffer, leiden (litt, gelitten).  
 suit (of clothes), n., der Anzug (-es,  
 \*e); v. (fit), passen.  
 sum, die Summe (-, -n).  
 summer, der Sommer (-s, -).  
 sun, die Sonne (-, -n).  
 Sunday, der Sonntag (-s, -e).  
 sunny, sonnig.  
 suppose, vermuten.  
 sure, sicher; to be -, *adv.*, sicherlich.  
 surpass, übertref'sen (ä, ö).  
 surround, umgeb'en (ä, e).  
 swim, schwimmen (a, o).  
 Switzerland, die Schweiz.

## T

tailor, der Schneider (-s, -).  
 tailoress, die Schneiderin (-, -nen).  
 take, nehmen (a, genommen); - a  
 walk, spazieren (gehen), einen  
 Spaziergang machen; - a cold,  
 sich erkälten; - sick, erkranken.

talk, v., reden, sprechen (ä, ö); n., die  
 Rede (-, -n), das Gespräch (-es, -e).  
 tall, groß.  
 taste, schmecken.  
 tea, der Thee (*or* Tee) (-s).  
 teach, lehren.  
 teacher (male), der Lehrer (-s, -);  
 (female), die Lehrerin (-, -nen).  
 teaching body, die Lehrerschaft (-).  
 tear-stained, verweint.  
 tell, sagen; erzählen.  
 ten, zehn; -th, zehnt.  
 tend, besorgen.  
 testimonial, das Zeugnis (...fies, ...ffe).  
 text, der Text (-es, -e); der Inhalt (-s).  
 than, als; denn.  
 thank, danken (*w. dat.*).  
 that (one), jener, der, derjenige;  
*conj.*, daß, damit.  
 the, der, die, das; *adv.*, the ... the,  
 je ... je (desto).  
 theater, das Theater (-s, -).  
 their, ihr; theirs, ihrer, der ihre,  
 der ihrige.  
 then, dann.  
 there, dort, da, dorthin', dahin'; -  
 (as introductory), es; - is, are, es  
 giebt.  
 therefore, deshalb, darum.  
 they, sie; die, diejenigen.  
 thick, dick.  
 thickness, die Dicke (-). [ben.  
 think, denken (dachte, gedacht); glau-  
 third, dritt.  
 thirsty, durstig; to be -, durstig  
 sein, Durst haben.  
 this, dieser, der'.  
 thought, der Gedanke (-ns, -n).  
 thousand (one -), tausend.  
 three, drei; - times, dreimal.  
 threefold, dreifach.

throne, der Thron (-es, -e).  
 throw, werfen (a, o).  
 ticket, das Billet' (-s, -s); - office,  
 der Billettschalter (-s, -).  
 time, die Zeit (- -en); das Mal  
 (-es, -e); the first -, das erste Mal;  
 seven -s, siebenmal; to have a  
 good -, sich unterhal'ten (ie, a),  
 sich amüsie'ren.  
 tired, müde.  
 to, zu (w. dat.), nach (w. dat.), an  
 (w. dat. and acc.), auf (w. dat.  
 and acc.), bis (w. acc.); to and  
 fro, hin und her.  
 to-day, heute; of -, -'s, adj., heutig.  
 toe, die Zehe (-, -n).  
 together, zusam'men.  
 to-morrow, morgen; day after -,  
 übermorgen.  
 too, zu; (also), auch.  
 toward, gegen (w. acc.).  
 town, die Stadt (-, \*e).  
 trade, v., handeln; n., das Gewerbe  
 (-s, -), das Geschäft (-es, -e).  
 tradesman, der Handwerker (-s, -).  
 train, der Zug (-es, \*e); fast -,  
 Schnellzug; express -, der Ex-  
 preßzug.  
 translate, überse'hen (insep.).  
 travel, v., reisen; n., die Reise (-, -n).  
 traveler, der Reisende (-n, -n).  
 treat, behandeln.  
 tree, der Baum (-es, \*e).  
 trip, die Reise (-, -n), der Ausflug  
 (-es, \*e). [fal (-, -e).  
 trouble, die Sorge (-, -n), die Trüb-  
 trowsers, die Hosen (pl.).  
 true, wahr.  
 truth, die Wahrheit (-, -en).  
 truthful, wahrhaft.  
 try, versuchen.

Turkey, die Türkei'.  
 turn back, um\*lehren.  
 twelve, zwölf; -th, zwölfst.  
 twentieth, zwanzigst.  
 twenty, zwanzig.  
 twice, zweimal.  
 two, zwei; - times, zweimal.

## U

uncle, der Onkel (-s, -).  
 under, unter (w. dat. and acc.), unter-  
 halb (w. gen.).  
 understand, verstehen (verstand, ver-  
 standen).  
 undertake, unterneh'men (nahm,  
 nommen) (insep.).  
 unfortunate, unglücklich; -ly, unglück-  
 licherweise, leider.  
 unfriendly, unfreundlich.  
 unhealthy, ungesund.  
 uniform, die Uniform' (-, -en).  
 unite, einigen, vereinigen.  
 university, die Universität' (-, -en).  
 unpleasant, unangenehm.  
 until, bis (w. acc.).  
 untrue, unwahr.  
 untruth, die Unwahrheit (-, -en).  
 unusual, ungewöhnlich.  
 up, auf, herauf', hinauf'; oben; -  
 and down, auf und ab.  
 uphill, aufwärts.  
 uptown, oben in der Stadt.  
 useful, nützlich.  
 usual, gewöhnlich.

## V

vacation, die Ferien (pl).  
 vain, in -, vergebens.  
 valley, das Tal (-es, \*er).

vegetable, das Gemüse (-s, -).  
 very, very m $\ddot{u}$ ch, sehr.  
 view, *n.*, die Ansicht (-, -en), die Mei-  
 nung (-, -en); *v.*, an\*sehen (a, e).  
 village, das Dorf (-es, \*er).  
 virtue, die Tugend (-, -en).  
 visible, sichtbar.  
 visit, *v.*, besuchen; *n.*, der Besuch  
 (-es, -e).  
 voice, die Stimme (-, -n).  
 vote, stimmen.

### W

wagon, der Wagen (-s, -).  
 waistcoat, die Weste (-, -n).  
 wait (for), warten (auf *w. acc.*).  
 waiter, der Kellner (-s, -).  
 walk, gehen (ging, gegangen); take  
 a -, spazieren gehen.  
 wall, die Wand (-, \*e).  
 want, w $\ddot{u}$ n\*sch $\ddot{e}$ n, wollen.  
 war, der Krieg (-es, -e).  
 warm, *adj.*, warm; *v.*, w $\ddot{a}$ rmen.  
 watch, die Uhr (-, -en).  
 water, das Wasser (-s, -).  
 way, der Weg (-es, -e); lose one's -,  
 sich verirren.  
 we, wir.  
 weak, schw $\ddot{a}$ ch.  
 weaken, schw $\ddot{a}$ chen.  
 wealth, der Reichtum (-s, -t $\ddot{u}$ mer).  
 wealthy, reich.  
 wear, tragen ( $\ddot{u}$ , a).  
 weaver, der Weber (-s, -).  
 weaving-mill, die Weberei' (-, -en).  
 wed, heiraten.  
 wedding, die Heirat (-, -en).  
 week, die Woche (-, -n).  
 weep, weinen.

weigh, *tr.*, w $\ddot{a}$ gen ( $\ddot{o}$ , o); *intr.*, wie-  
 gen ( $\ddot{o}$ , o).  
 weighs, das Gewicht (-s, -e).  
 well, *adj.*, wohl, gesund; *adv.*, gut;  
 nun.  
 wet, naß.  
 what, was; - kind (sort) of, was  
 f $\ddot{u}$ r (ein).  
 when, *adv.*, wann? *conj.*, als, wenn.  
 whenever, wenn immer. [hin'.  
 where, wo; from-, woher'; - to, wo-  
 whether, ob.  
 which, welcher.  
 while, w $\ddot{a}$ hrend, indem.  
 whistle, pfeifen (piff, gepiffen).  
 white, weiß.  
 who, *interr.*, wer; *rel.*, welcher, der.  
 whole, ganz.  
 wholesome, gesund.  
 whom? wen? to -? wem?  
 why, warum, weshalb.  
 wife, die Frau (-, -en); das Weib  
 (-es, -er); die Gattin (-, -nen).  
 will, *n.*, der Wille (-ns); *v.*, (to be  
 willing to), wollen.  
 William, Wilhelm.  
 win, gewinnen (a, o).  
 window, das Fenster (-s, -).  
 wine, der Wein (-es, -e).  
 wish, *v.*, w $\ddot{u}$ n\*sch $\ddot{e}$ n, wollen; *n.*, der  
 Wunsch (-es, \*e).  
 with, mit (*w. dat.*).  
 within, innerhalb (*w. gen.*).  
 without, ohne (*w. acc.*).  
 wither, verwelken.  
 woman, die Frau (-, -en), das Weib  
 (-es, -er).  
 wonder, *n.*, das Wunder (-s, -); *v.*,  
 sich wundern.  
 wood, das Holz (-es, \*er); woods,  
 der Wald (-es, \*er).

word, das Wort (-es, -e or <sup>er</sup>er).  
 work, *n.*, die Arbeit (-, -en); das  
 Werk (-es, -e); *v.*, arbeiten.  
 work[ing]-man, der Arbeiter (-s, -);  
 -woman, die Arbeiterin (-, -nen).  
 world, die Welt (-, -en).  
 worth, wert.  
 worthy, würdig.  
 wound, *v.*, verwunden.  
 write, schreiben (-ie, ie).  
 wrong, *n.*, das Unrecht (-s); to be -,  
 unrecht haben.

## Y

yard, die Elle (-, -n).  
 yellow, gelb.  
 yes, ja; doch (after negative ques-  
 tion).

yesterday, gestern; - morning, -  
 morgen früh (morgen), - evening,  
 - abend (nacht); -'s, gestrig (*adj.*).  
 yet, jedoch, aber; noch.  
 you (thou), du; (ye), ihr; (polite  
 form) Sie; (*acc. sing.*), dich, (*acc.*  
*pl.*), euch, Sie.  
 young, jung; - man, der Jüngling  
 (-s, -e).  
 youngster, der Junge (-n, -n); der  
 Bursche (-n, -n).  
 your, dein, euer, Ihr.  
 yours, deiner, der deine or deinige.  
 youth, die Jugend (-).

## Z

zeal, der Fleiß (-es).  
 zero, die Null (-, -en).





# GERMAN POEMS

## FOR MEMORIZING

PRESCRIBED BY THE EXAMINATIONS DEPARTMENT OF THE  
UNIVERSITY OF THE STATE OF NEW YORK

### FIRST YEAR

(Three of the poems prescribed, *Das Heidenröslein*, *Die Lorelei*, and *Du bist wie eine Blume*, are found in the Lessons.)

#### SINNSPRÜCHE<sup>1</sup>

Ist das Kind um der Mutter willen  
Oder die Mutter fürs Kind?  
Sie fragen es nicht, sie fühlen im stillen<sup>2</sup>,  
Dass sie beide für einander sind.

Nicht der ist auf der Welt verwaist<sup>3</sup>,  
Dessen Vater und Mutter gestorben,  
Sondern der für Herz und Geist  
Keine Lieb' und kein Wissen<sup>4</sup> erworben<sup>5</sup>.

In allem Leben ist ein Trieb<sup>6</sup>  
Nach unten und nach oben;  
Wer in der rechten Mitte<sup>7</sup> blieb  
Von beiden ist zu loben.

In Hochmut<sup>8</sup> überheb'<sup>9</sup> dich<sup>9</sup> nicht,  
Und lass den Mut nicht sinken!  
Mit deinem Wipfel<sup>10</sup> reich' ins Licht<sup>11</sup>,  
Und lass die Wurzel<sup>12</sup> trinken!

*Rückert.*

1. apothegms, maxims. 2. quietly, in their hearts. 3. orphaned. 4. knowl-  
edge. 5. acquired. 6. desire, impulse. 7. middle, mean. 8. haughtiness.  
9. boast. 10. top, head. 11. light. 12. root.

**DER GUTE KAMERAD**

Ich hatt' einen Kameraden,  
 Einen bessern findst du nit.  
 Die Trommel<sup>1</sup> schlug zum Streite<sup>2</sup>,  
 Er ging an meiner Seite  
 In gleichem Schritt<sup>3</sup> und Tritt<sup>4</sup>.

Eine Kugel kam geflogen;  
 Gilt's<sup>5</sup> mir oder gilt es dir?  
 Ihn hat es weggerissen,  
 Er liegt mir vor den Füßen,  
 Als wär's ein Stück von mir.

Will mir die Hand noch reichen,  
 Derweil<sup>6</sup> ich eben lad'<sup>7</sup>:  
 "Kann dir die Hand nicht geben;  
 Bleib' du im ew'gen<sup>8</sup> Leben  
 Mein guter Kamerad!"

*Uhland.***DER WIRTIN' TÖCHTERLEIN**

Es zogen<sup>10</sup> drei Bursche wohl über den Rhein,  
 Bei einer Frau Wirtin, da kehrten<sup>11</sup> sie ein<sup>11</sup>:

"Frau Wirtin, hat sie gut Bier und Wein?  
 Wo hat sie ihr schönes Töchterlein?"

"Mein Bier und Wein ist frisch und klar.  
 Mein Töchterlein liegt auf der Totenbahr'<sup>13</sup>."

Und als sie traten zur Kammer<sup>13</sup> hinein,  
 Da lag sie in einem schwarzen Schrein<sup>14</sup>.

Der erste, der schlug den Schleier<sup>15</sup> zurück  
 Und schaute<sup>16</sup> sie an<sup>16</sup> mit traurigem Blick<sup>17</sup>:

"Ach<sup>18</sup>, lebstest du noch, du schöne Maid<sup>19</sup>!  
 Ich würde dich lieben von dieser Zeit."

Der zweite deckte<sup>20</sup> den Schleier zu<sup>20</sup>  
 Und kehrte<sup>21</sup> sich ab<sup>21</sup> und weinte dazu:

1. drum. 2. fight, combat. 3. step. 4. gait. 5. is it meant? 6. as, while.  
 7. load. 8. future. 9. hostess. 10. traveled. 11. stop, put up (at an inn).  
 12. bier. 13. chamber, room. 14. coffin. 15. veil. 16. look at. 17. look.  
 18. alas! 19. *poet.*, maiden. 20. put back. 21. turned away.

“Ach, dass du liegst auf der Totenbahrl  
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr.”

Der dritte hub<sup>1</sup> ihn wieder sogleich  
Und küsste sie an den Mund<sup>2</sup> so bleich<sup>3</sup>:

“Dich liebt' ich immer, dich lieb' ich noch heut'  
Und werde dich lieben in Ewigkeit<sup>4</sup>.”

*Uhland.*

### DAS SCHLOSS AM MEERE

Hast du das Schloss gesehen,  
Das hohe Schloss am Meer?  
Golden und rosig wehen<sup>5</sup>  
Die Wolken<sup>6</sup> drüber<sup>5</sup> her<sup>5</sup>.

Es möchte<sup>7</sup> sich niederneigen<sup>8</sup>  
In die spiegelklare<sup>9</sup> Flut<sup>10</sup>,  
Es möchte streben<sup>11</sup> und steigen  
In der Abendwolken Glut<sup>12</sup>.

“Wohl hab' ich es gesehen,  
Das hohe Schloss am Meer  
Und den Mond darüber stehen  
Und Nebel<sup>13</sup> weit<sup>14</sup> umher<sup>14</sup>.”

Der Wind und des Meeres Wallen<sup>15</sup>,  
Gaben sie frischen Klang<sup>16</sup>?  
Vernahmst<sup>17</sup> du aus hohen Hallen<sup>18</sup>  
Saiten<sup>19</sup> und Festgesang<sup>20</sup>?

“Die Winde, die Wogen<sup>21</sup> alle  
Lagen in tiefer Ruh';  
Einem Klagelied<sup>22</sup> aus der Halle  
Hört'<sup>23</sup> ich mit Tränen<sup>24</sup> zu<sup>23</sup>.”

Sahest du oben gehen  
Den König und sein Gemahl<sup>25</sup>?  
Der roten Mäntel<sup>26</sup> Wehen<sup>27</sup>,  
Der goldnen Kronen<sup>28</sup> Strahl?

1. poet. for 'hob,' lifted. 2. mouth. 3. pale. 4. eternity. 5. wave along over it. 6. clouds. 7. would (fain). 8. bend down. 9. mirror-like. 10. depth. 11. strive, rise. 12. glow. 13. mists. 14. far about. 15. swell. 16. sound. 17. perceive, hear. 18. halls. 19. strings, *here* music. 20. festal song. 21. waves. 22. dirge. 23. listen to. 24. tears. 25. spouse. 26. robe. 27. flowing. 28. crown.

Führten sie nicht mit Wonne<sup>1</sup>  
 Eine schöne Jungfrau<sup>2</sup> dar<sup>3</sup>,  
 Herrlich wie eine Sonne,  
 Strahlend<sup>4</sup> im goldnen Haar?

“Wohl sah ich die Eltern beide,  
 Ohne der Kronen Licht,  
 Im schwarzen Trauerkleide<sup>5</sup>;  
 Die Jungfrau sah ich nicht.”

*Uhland.*

#### VERGISSMEINNICHT<sup>6</sup>

Es blüht ein schönes Blümchen  
 Auf unsrer grünen Au'<sup>7</sup>;  
 Sein Aug' ist wie der Himmel,  
 So heiter<sup>8</sup> und so blau.

Es weiss nicht viel zu reden,  
 Und alles, was es spricht,  
 Ist immer nur dasselbe,  
 Ist nur: Vergissmeinnicht.

*Hoffmann von Fallersleben.*

#### O STRASSBURG

*(Der unerbittliche<sup>9</sup> Hauptmann<sup>10</sup>)*

O Strassburg, o Strassburg,  
 Du wunderschöne Stadt!  
 Darinnen<sup>11</sup> liegt begraben  
 So mannicher<sup>12</sup> Soldat.

So mancher, so schöner,  
 Auch tapferer Soldat,  
 Der Vater und lieb' Mutter  
 Böslich<sup>13</sup> verlassen hat.

Verlassen, verlassen,  
 Es kann nicht anders sein.  
 Zu Strassburg, ja zu Strassburg,  
 Soldaten müssen sein.

1. delight. 2. maiden. 3. along. 4. radiant. 5. mourning garb. 6. forget-me-not. 7. field, meadow. 8. bright. 9. inexorable. 10. captain. 11. in it, within. 12. *mannicher* = *mancher*. 13. maliciously; to his misfortune.

Die Mutter, die Mutter,  
Die ging vor's Hauptmanns Haus:  
"Ach Hauptmann, lieber Hauptmann,  
Gebt mir den Sohn heraus!"

Und wenn<sup>1</sup> ihr mir gebet  
Auch<sup>1</sup> noch so vieles Geld;  
Euer Sohn und der muss sterben  
Im weiten, breiten Feld.

Im weiten und im breiten,  
Dort draussen vor dem Feind;  
Wenngleich<sup>3</sup> sein schwarzbraun' Mädchen  
So bitter um ihn weint.

Es weinet, es greinet<sup>3</sup>,  
Es klaget gar zu sehr:  
"Gut' Nacht, mein trautes<sup>4</sup> Schätzel<sup>5</sup>,  
Dich seh' ich nimmermehr<sup>6</sup>!" *Volkslied<sup>7</sup>.*

#### DU, DU LIEGST MIR IM HERZEN

Du, du liegst mir im Herzen,  
Du, du liegst mir im Sinn<sup>8</sup>;  
Du, du machst mir viel Schmerzen,  
Weisst nicht, wie gut ich dir bin!  
Ja, ja, ja, ja, weisst nicht, wie gut ich dir bin.

So, so wie ich dich liebe,  
So, so liebe auch mich!  
Die, die zärtlichsten<sup>9</sup> Triebe<sup>10</sup>  
Fühl' ich allein nur für dich!  
Ja, ja, ja, ja, fühl' ich allein nur für dich!

Doch, doch darf ich dir trauen<sup>11</sup>,  
Dir, dir mit leichtem Sinn?  
Du, du darfst auf mich bauen,  
Weisst ja, wie gut ich dir bin!  
Ja, ja, ja, ja, weisst ja, wie gut ich dir bin!

1. even if. 2. although. 3. cries, weeps. 4. beloved. 5. sweet-heart. 6. never again. 7. popular song, folk song. 8. sense, mind. 9. tenderest. 10. emotions. 11. trust.

Und, und wenn in der Ferne<sup>1</sup>  
 Dir, dir mein Bild erscheint<sup>2</sup>,  
 Dann, dann wünscht' ich so gerne,  
 Dass uns die Liebe vereint<sup>3</sup>!  
 Ja, ja, ja, ja, dass uns die Liebe vereint!

*Volkslied.*

### SCHWERTLIED

Wenige Stunden vor dem Tode des Verfassers<sup>4</sup> am 26. August 1813 gedichtet<sup>5</sup>.

Du Schwert an meiner Linken,  
 Was soll dein heit'res Blinken<sup>6</sup>?  
 Schaust mich so freundlich an,  
 Hab' meine Freude dran.

Hurrah!

“Mich trägt ein wackrer<sup>7</sup> Reiter<sup>8</sup>,  
 “Drum blink' ich auch so heiter,  
 “Bin freien Mannes Wehr<sup>9</sup>;  
 “Das freut<sup>10</sup> dem Schwerte sehr.”

Hurrah!

Ja, gutes Schwert, frei bin ich,  
 Und liebe Dich herzinnig<sup>11</sup>,  
 Als wärest Du mir getraut<sup>12</sup>,  
 Als eine liebe Braut<sup>13</sup>.

Hurrah!

“Dir hab' ich's ja ergeben<sup>14</sup>,  
 “Mein lichtetes<sup>15</sup> Eisenleben<sup>15</sup>.  
 “Ach, wären wir getraut!  
 “Wann holst<sup>16</sup> Du Deine Braut?”

Hurrah!

Zur Brautnachts-Morgenröte<sup>17</sup>  
 Ruft festlich<sup>18</sup> die Trompete<sup>19</sup>;  
 Wenn die Kanonen schrei'n<sup>20</sup>,  
 Hol'<sup>21</sup> ich das Liebchen<sup>22</sup> ein<sup>21</sup>.

Hurrah!

1. distant lands. 2. appears. 3. unites. 4. author. 5. composed. 6. glistening, sparkling. 7. brave. 8. horseman. 9. weapon. 10. pleases, *with dat.*  
 11. with all my heart. 12. wedded. 13. bride. 14. given up, dedicated.  
 15. the life of my bright steel. 16. fetch. 17. dawn of the bridal night.  
 18. festively. 19. trumpet. 20. roar. 21. come to get. 22. sweetheart.

So komm' denn aus der Scheide<sup>1</sup>  
 Du Reiters Augenweide<sup>2</sup> —  
 Heraus, mein Schwert, heraus!  
 Führ' <sup>3</sup> Dich ins Vaterhaus.  
 Hurrah!

“O seliges<sup>4</sup> Umfängen<sup>5</sup>!  
 “Ich harre<sup>6</sup> mit Verlangen<sup>7</sup>.  
 “Du Bräut'gam<sup>8</sup> hole mich,  
 “Mein Kränzchen<sup>9</sup> bleibt für Dich.”  
 Hurrah!

Was klirrst<sup>10</sup> Du in der Scheide,  
 Du helle<sup>11</sup> Eisenfreude<sup>11</sup>,  
 So wild, so schlachtenfroh<sup>12</sup>?  
 Mein Schwert, was klirrst Du so?  
 Hurrah!

“Wohl klirr' ich in der Scheide;  
 “Ich sehne<sup>13</sup> mich<sup>13</sup> zum Streite<sup>14</sup>,  
 “Recht wild und schlachtenfroh.  
 “Drum, Reiter, klirr' ich so.”  
 Hurrah!

Bleib' doch im engen<sup>15</sup> Stübchen<sup>16</sup>!  
 Was willst Du hier, mein Liebchen?  
 Bleib still im Kämmerlein<sup>17</sup>,  
 Bleib, bald hol' ich Dich ein.  
 Hurrah!

“Lass' mich nicht lange warten!  
 “O schöner Liebesgarten<sup>18</sup>,  
 “Voll Röslein blutigrot<sup>19</sup>  
 “Und aufgeblühtem<sup>20</sup> Tot!”  
 Hurrah!

“Ach herrlich ist's im Freien<sup>21</sup>,  
 “Im rüst'gen<sup>22</sup> Hochzeitsreihen<sup>23</sup>!

1. sheath. 2. delight of my eyes. 3. I lead. 4. blissful. 5. embrace. 6. wait.  
 7. longing, desire. 8. bridegroom. 9. wreath. 10. rattle, clash. 11. bright  
 iron, my joy. 12. ready for strife. 13. long. 14. fight, strife. 15. narrow.  
 16. small chamber. 17. small room. 18. garden of love. 19. red as blood.  
 20. in full bloom. 21. in the field. 22. strenuous. 23. wedding dance.



“Wie glänzt<sup>1</sup> im Sonnenstrahl  
 “So bräutlich<sup>2</sup> hell der Stahl!”  
 Hurrah!

Wohlauf<sup>3</sup>, Ihr kecken<sup>4</sup> Streiter<sup>5</sup>,  
 Wohlauf, Ihr deutschen Reiter!  
 Wird Euch das Herz nicht warm?  
 Nehmt 's Liebchen in den Arm!  
 Hurrah!

Erst tat es an der Linken  
 Nur ganz verstohlen<sup>6</sup> blinken;  
 Doch an die Rechte<sup>7</sup> traut  
 Gott sichtbarlich<sup>7</sup> die Braut.  
 Hurrah!

Drum drückt<sup>8</sup> den liebeheissen<sup>9</sup>  
 Bräutlichen<sup>10</sup> Mund von Eisen  
 An Eure Lippen<sup>11</sup> fest.  
 Fluch<sup>12</sup>! wer die Braut verlässt!  
 Hurrah!

Nun lasst das Liebchen singen,  
 Dass helle Funken<sup>13</sup> springen!  
 Der Hochzeitsmorgen<sup>14</sup> graut<sup>15</sup>. —  
 Hurrah, Du Eisenbraut!  
 Hurrah!

*Körner.*

## SECOND YEAR

(*Die Wacht am Rhein, Barbarossa, Wanderers Nachtlid, and Erlkönig* appear in the Lessons.)

### SCHIEDEN

Es ist bestimmt<sup>16</sup> in Gottes Rat,  
 Dass man vom Liebsten, was man hat,  
 Muss scheiden<sup>17</sup>;  
 Wiewohl doch nichts im Lauf<sup>18</sup> der Welt  
 Dem Herzen, ach! so sauer<sup>19</sup> fällt<sup>19</sup>  
 Als Scheiden! ja Scheiden!

1. sparkles. 2. like a bride. 3. up then. 4. bold. 5. warriors. 6. secretly.  
 7. visibly. 8. press. 9. ardent. 10. of your bride (*meaning the sword*). 11. lips.  
 12. cursed he. 13. sparks. 14. wedding morn. 15. dawns. 16. decreed.  
 17. part. 18. course. 19. is so bitter.

So<sup>1</sup> dir geschenkt ein Knösplein<sup>2</sup> was<sup>3</sup>  
 So tu' es in ein Wasserglas;  
 Doch wisse:  
 Blüht morgen dir ein Röslein auf,  
 Es welkt<sup>4</sup> wohl noch die Nacht darauf;  
 Das wisse! ja wisse!

Und hat Gott Liebes dir beschert<sup>5</sup>,  
 Und hältst<sup>6</sup> du es recht<sup>7</sup> innig<sup>8</sup> wert<sup>9</sup>,  
 Die Deine;  
 Es wird wohl wenig Zeit noch sein,  
 Da lässt es dich so gar allein;  
 Dann weine! ja weine!

Nur musst du mich auch recht verstehn,  
 Ja, recht verstehn,  
 Wenn Menschen auseinander gehn,  
 So sagen sie: Auf Wiedersehn<sup>8</sup>!  
 Ja Wiedersehn!

*Feuchtersleben.*

### WÜNSCHE

Wie die Engel möcht' ich sein,  
 Ohne Körperschranke<sup>9</sup>,  
 Deren Unterredung<sup>10</sup> ein  
 Tönender<sup>11</sup> Gedanke.

Oder wie die Blum' im Tal,  
 Wie der Stern in Lüften<sup>12</sup>,  
 Dessen Liebesruf<sup>13</sup> ein Strahl<sup>14</sup>,  
 Deren Sprach' ein Düften<sup>15</sup>.

Oder wie der Morgenwind,  
 Der um seine Rose  
 Aufgelöset<sup>16</sup> ganz zerrinnt<sup>17</sup>  
 In ein Liebgekose<sup>18</sup>.

1. if. 2. little bud. 3. *old form* = *war*. 4. withers. 5. granted. 6. consider.  
 7. of real worth. 8. until we meet again. 9. limitation of the body. 10. con-  
 versation. 11. melodious. 12. the air. 13. call of love. 14. ray. 15. frag-  
 rance. 16. dissolved. 17. melts. 18. loving whisper.

Ärmer ist die Nachtigall<sup>1</sup>,  
 Die nicht kann zerfliessen<sup>2</sup>,  
 Sondern nur der Sehnsucht<sup>3</sup> Hall<sup>4</sup>  
 Lässet sich<sup>5</sup> ergiessen<sup>6</sup>.

Eine Nachtigall bin ich,  
 Aber stumm<sup>6</sup> geboren;  
 Meine Feder spricht für mich,  
 Doch nicht zu den Ohren.

Leuchtendes<sup>7</sup> Gedankenbild<sup>8</sup>  
 Ist des Griffels<sup>9</sup> Schreiben;  
 Doch wo du nicht lächelst<sup>10</sup> mild,  
 Muss es tonlos<sup>11</sup> bleiben.

Wie dein Blick das Blatt berührt<sup>12</sup>,  
 Fängt es an zu singen,  
 Und den Preis, der ihr gebührt<sup>13</sup>,  
 Hört die Lieb' erklingen<sup>14</sup>.

Jeder Buchstab' ist zumal<sup>15</sup>  
 Memnonsäule<sup>16</sup> worden,  
 Die, geküsst vom Morgenstrahl,  
 Aufwacht in Akkorden<sup>17</sup>.

*Rückert.*

### DIE RIESEN<sup>18</sup> UND DIE ZWERGE<sup>19</sup>

Es ging die Riesentochter, zu haben einen<sup>20</sup> Spass<sup>20</sup>,  
 Herab vom hohen Schlosse, wo Vater Riese sass<sup>21</sup>.  
 Da fand sie in dem Tale den Ochs und den Pflug<sup>22</sup>,  
 Dahinter auch den Bauern, der schien ihr klein genug.  
 Die Riesen und die Zwerge!

Pflug, Ochs und den Bauern, es war ihr nicht zu gross,  
 Sie fasst's<sup>23</sup> in ihre Schürze<sup>24</sup> und trug's aufs Riesenschloss.  
 Da fragte Vater Riese: "Was hast du, Kind, gemacht?"  
 Sie sprach: "Ein schönes Spielzeug<sup>25</sup> hab' ich mir hergebracht."  
 Die Riesen und die Zwerge!

1. nightingale. 2. melt. 3. longing. 4. sound. 5. be poured out. 6. dumb, mute. 7. shining. 8. thought-image. 9. pencil. 10. smile. 11. mute. 12. touches. 13. belongs. 14. resound. 15. at once. 16. Column of Memnon (which, according to ancient mythology, gave forth a musical sound when the rays of the rising sun struck it). 17. harmonies. 18. giants. 19. dwarfs. 20. some sport. 21. dwelled. 22. plow. 23. puts them. 24. apron. 25. playthings, toy.

Der Vater sah's und sagte: "Das ist nicht gut, mein Kind!  
 Tu' <sup>1</sup> es zusammen <sup>1</sup> wieder an seinen Ort geschwind <sup>2</sup>.  
 Wenn nicht das Volk der Zwerge schafft <sup>3</sup> mit dem Pflug im Tal,  
 So darben <sup>4</sup> auf dem Berge die Riesen bei dem Mahl <sup>5</sup>."  
 Die Riesen und die Zwerge! *Rückert.*

### DAS VEILCHEN<sup>6</sup>

Ein Veilchen auf der Wiese stand  
 Gebückt <sup>7</sup> in sich und unbekannt:  
 Es war ein herzig's <sup>8</sup> Veilchen.  
 Da kam eine junge Schäferin <sup>9</sup>,  
 Mit leichtem Schritt und munterm <sup>10</sup> Sinn <sup>11</sup>,  
 Daher <sup>12</sup>, daher,  
 Die Wiese her, und sang.

Ach! denkt das Veilchen, wär ich nur  
 Die schönste Blume der Natur,  
 Ach, nur ein kleines Veilchen <sup>13</sup>,  
 Bis mich das Liebchen abgepflückt <sup>14</sup>,  
 Und an dem Busen <sup>15</sup> matt <sup>16</sup> gedrückt <sup>16</sup>!  
 Ach nur, ach nur  
 Ein Viertelstündchen lang!

Ach! aber ach! das Mädchen kam  
 Und nicht in <sup>17</sup> acht <sup>17</sup> das Veilchen nahm <sup>17</sup>,  
 Ertrat <sup>18</sup> das arme Veilchen.  
 Es sang und starb und freut' sich noch:  
 "Und sterb' ich denn, so sterb' ich doch  
 Durch sie, durch sie,  
 Zu ihren Füßen doch."  
*Goethe.*

### DIE GRENADIERE<sup>19</sup>

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier',  
 Die waren in Russland gefangen.  
 Und als sie kamen ins deutsche Quartier <sup>20</sup>,  
 Sie liessen die Köpfe hängen.

1. put them all. 2. quickly. 3. works. 4. hunger. 5. meal. 6. violet. 7. bent.  
 8. sweet. 9. shepherdess. 10. cheerful. 11. mind. 12. along. 13. while.  
 14. plucked off. 15. bosom. 16. pressed until I withered. 17. regarded.  
 18. crushed. 19. grenadiers. 20. quarters.

Da hörten sie beide die traurige Mär<sup>1</sup>:  
 Dass Frankreich verloren<sup>2</sup> gegangen<sup>3</sup>,  
 Besiegt und zerschlagen<sup>4</sup> das grosse Heer, —  
 Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.

Da weinten zusammen die Grenadier'  
 Wohl ob<sup>4</sup> der kläglichen<sup>5</sup> Kunde<sup>6</sup>.  
 Der eine sprach: "Wie weh wird mir,  
 Wie brennt meine alte Wunde!"

Der andere sprach: "Das Lied ist aus,  
 Auch ich möcht' mit dir sterben,  
 Doch hab' ich Weib und Kind<sup>7</sup> zu Haus,  
 Die ohne mich verderben<sup>8</sup>."

"Was schert<sup>9</sup> mich<sup>9</sup> Weib, was schert mich Kind!  
 Ich trage weit bess'res Verlangen<sup>10</sup>;  
 Lass sie betteln<sup>11</sup> gehn, wenn sie hungrig sind, —  
 Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!"

"Gewähr<sup>12</sup> mir, Bruder, eine Bitt<sup>13</sup>:  
 Wenn ich jetzt sterben werde,  
 So nimm meine Leiche<sup>14</sup> nach Frankreich mit,  
 Begrab' mich in Frankreichs Erde.

"Das Ehrenkreuz<sup>15</sup> am roten Band  
 Sollst du aufs Herz mir legen;  
 Die Flinte<sup>16</sup> gib mir in die Hand,  
 Und gürt<sup>17</sup> mir um den Degen.

"So will ich liegen und horchen<sup>18</sup> still,  
 Wie eine Schildwach<sup>19</sup>, im Grabe,  
 Bis einst ich höre Kanonengebrüll<sup>20</sup>,  
 Und wiehernder<sup>21</sup> Rosse Getrabe<sup>22</sup>."

"Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,  
 Viel Schwerter klirren<sup>23</sup> und blitzen<sup>24</sup>;  
 Dann steig' ich gewaffnet<sup>25</sup> hervor aus dem Grab, —  
 Den Kaiser, den Kaiser zu schützen<sup>26</sup>!"

*Heine.*

1. story. 2. had been lost. 3. scattered. 4. on account of. 5. sorrowful.  
 6. news. 7. = *Kinder*. 8. are ruined. 9. do I care for. 10. desire. 11. beg-  
 ging. 12. grant. 13. prayer. 14. dead body. 15. cross of (the legion of) honor.  
 16. rifle. 17. gird. 18. listen. 19. sentinel. 20. roar of cannons. 21. neigh-  
 ing. 22. trampling. 23. clash. 24. flash. 25. armed. 26. protect.

## DER HANDSCHUH

Vor seinem Löwengarten,  
 Das Kampfspiel<sup>1</sup> zu erwarten<sup>2</sup>,  
 Sass König Franz.  
 Und um ihn die Grossen der Krone,  
 Und rings<sup>3</sup> auf hohem Balkone<sup>4</sup>  
 Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt<sup>5</sup> mit dem Finger,  
 Auf tut sich der weite Zwinger<sup>6</sup>,  
 Und hinein mit bedächtigem<sup>7</sup> Schritt  
 Ein Löwe tritt,  
 Und sieht sich stumm  
 Rings um  
 Mit langem Gähnen<sup>8</sup>,  
 Und schüttelt die Mähnen<sup>9</sup>,  
 Und streckt<sup>10</sup> die Glieder,  
 Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,  
 Da öffnet sich behend<sup>11</sup>  
 Ein zweites Tor,  
 Daraus rennt  
 Mit wildem Sprunge<sup>12</sup>  
 Ein Tiger hervor.  
 Wie der den Löwen erschaut<sup>13</sup>,  
 Brüllt<sup>14</sup> er laut,

Schlägt mit dem Schweif<sup>15</sup>  
 Einen furchtbaren Reif<sup>16</sup>,  
 Und recket<sup>17</sup> die Zunge,  
 Und im Kreise<sup>18</sup> scheu  
 Umgeht er den Leu<sup>19</sup>  
 Grimmig<sup>20</sup> schnurrend<sup>21</sup>;  
 Drauf streckt er sich murrend<sup>22</sup>  
 Zur Seite nieder<sup>23</sup>.

1. tourney. 2. wait for. 3. round about. 4. balcony. 5. beckons.  
 6. cage. 7. slow, thoughtful. 8. yawning. 9. mane. 10. stretches.  
 11. quickly. 12. leap. 13. sees. 14. howls. 15. tail. 16. circle. 17. sticks  
 out. 18. circle. 19. poetic for 'Löwen,' lion. 20. angrily. 21. growling.  
 22. grumbling. 23. down.

Und der König winkt wieder;  
 Da speit<sup>1</sup> das doppelt geöffnete Haus  
 Zwei Leoparden<sup>2</sup> auf einmal aus<sup>1</sup>.  
 Die stürzen<sup>3</sup> mit mutiger Kampfbegier<sup>4</sup>  
 Auf das Tigertier;  
 Das packt<sup>5</sup> sie mit seinen grimmigen Tatzen<sup>6</sup>,  
 Und der Leu mit Gebrüll<sup>7</sup>  
 Richtet<sup>8</sup> sich auf, da wird's still;  
 Und herum im Kreis,  
 Von Mordsucht<sup>9</sup> heiss,  
 Lagern<sup>10</sup> sich die gräulichen<sup>11</sup> Katzen<sup>12</sup>.  
 Da fällt von des Altans<sup>13</sup> Rand<sup>14</sup>  
 Ein Handschuh von schöner Hand  
 Zwischen den Tiger und den Leu'n  
 Mitten hinein.  
 Und zu Ritter Delorges, spottender<sup>15</sup> Weis'<sup>16</sup>,  
 Wendet sich Fräulein Kunigund':  
 "Herr Ritter, ist eure Lieb' so heiss,  
 Wie ihr mir's schwört zu jeder Stund',  
 Ei<sup>16</sup>, so hebt mir den Handschuh auf."  
 Und der Ritter, in schnellem Lauf,  
 Steigt hinab in den furchtbaren Zwinger  
 Mit festem Schritte,  
 Und aus der Ungeheuer<sup>17</sup> Mitte<sup>18</sup>  
 Nimmt er den Handschuh mit keckem<sup>19</sup> Finger.  
 Und mit Erstaunen<sup>20</sup> und mit Grauen<sup>21</sup>  
 Sehen's die Ritter und Edelfrauen.  
 Und gelassen<sup>22</sup> bringt er den Handschuh zurück.  
 Da schallt ihm sein Lob<sup>23</sup> aus jedem Munde;  
 Aber mit zärtlichem Liebesblick —  
 Er verheisst<sup>24</sup> ihm sein nahes Glück —  
 Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.  
 Und er wirft ihr den Handschuh ins Gesicht:  
 "Den Dank, Dame, begehrt<sup>25</sup> ich nicht."  
 Und verlässt sie zur selben Stunde.

1. belches forth. 2. leopards. 3. throw themselves. 4. desire for fight.  
 5. seizes. 6. paws. 7. growl. 8. raises. 9. desire for murder. 10. lie down.  
 11. gruesome. 12. cats, felines. 13. balcony. 14. edge. 15. in a mocking  
 manner. 16. why! 17. monsters. 18. midst. 19. daring. 20. astonishment.  
 21. horror. 22. calmly. 23. praise. 24. promises. 25. care for, desire.

**HOFFNUNG**

Es<sup>1</sup> reden und träumen die Menschen viel  
 Von bessern künftigen<sup>2</sup> Tagen;  
 Nach einem glücklichen goldenen Ziel<sup>3</sup>  
 Sieht man sie rennen und jagen<sup>4</sup>.  
 Die Welt wird alt und wird wieder jung,  
 Doch der Mensch hofft immer Verbesserung<sup>5</sup>.  
 Die Hoffnung führt ihn ins Leben ein,  
 Sie umflattert<sup>6</sup> den fröhlichen Knaben,  
 Den Jüngling locket<sup>7</sup> ihr Zauberschein<sup>8</sup>,  
 Sie wird mit dem Greis<sup>9</sup> nicht begraben;  
 Denn beschliesst<sup>10</sup> er im Grabe den müden Lauf<sup>11</sup>,  
 Noch am Grabe pflanzt er — die Hoffnung auf<sup>12</sup>.  
 Es ist kein leerer<sup>13</sup>, schmeichelnder<sup>14</sup> Wahn<sup>15</sup>,  
 Erzeugt<sup>16</sup> im Gehirne<sup>17</sup> des Toren<sup>18</sup>;  
 Im Herzen kündet<sup>19</sup> es laut sich an<sup>19</sup>:  
 Zu was Besserm sind wir geboren;  
 Und was die innere Stimme spricht,  
 Das täuscht<sup>20</sup> die hoffende Seele nicht. *Schiller.*

**THIRD YEAR****DER SÄNGER**

Was hör' ich draussen vor dem Tor,  
 Was auf der Brücke<sup>21</sup> schallen<sup>22</sup>?  
 Lass den Gesang vor unserm Ohr  
 Im Saale<sup>23</sup> wiederhallen<sup>24</sup>!  
 Der König sprach's, der Page lief;  
 Der Knabe kam, der König rief:  
 Lasst mir herein den Alten!  
 Gegrüset seid mir, edle Herrn,  
 Gegrüsst ihr, schöne Damen!  
 Welch reicher Himmel! Stern bei Stern!  
 Wer kennet ihre Namen?

1. *Not translated.* 2. future. 3. goal. 4. chase. 5. improvement. 6. flutters around. 7. allures, entices. 8. magic gleam. 9. old man. 10. ends. 11. career. 12. raises up. 13. empty. 14. flattering. 15. delusion. 16. produced. 17. brain. 18. fool. 19. proclaim, announce. 20. deceives. 21. bridge. 22. resound. 23. hall. 24. reëcho.



Im Saal voll Pracht<sup>1</sup> und Herrlichkeit<sup>2</sup>  
Schliesst, Augen, euch; hier ist nicht Zeit,  
Sich staunend<sup>3</sup> zu ergötzen<sup>4</sup>.

Der Sänger drückt<sup>4</sup> die Augen ein<sup>4</sup>,  
Und schlug<sup>5</sup> in vollen Tönen;  
Die Ritter schauten<sup>6</sup> mutig drein<sup>6</sup>,  
Und in den Schoss<sup>7</sup> die Schönen.  
Der König, dem das Lied gefiel,  
Liess, ihn zu ehren für sein Spiel,  
Eine goldne Kette<sup>8</sup> reichen.

Die goldne Kette gib mir nicht,  
Die Kette gib den Rittern,  
Vor deren kühnem<sup>9</sup> Angesicht<sup>10</sup>  
Der Feinde Lanzen splittern<sup>11</sup>;  
Gib sie dem Kanzler<sup>12</sup>, den du hast,  
Und lass ihn noch die goldne Last<sup>13</sup>  
Zu andern Lasten tragen.

Ich singe, wie der Vogel singt,  
Der in den Zweigen<sup>14</sup> wohnt;  
Das Lied, das aus der Kehle<sup>15</sup> dringt,  
Ist Lohn<sup>16</sup>, der reichlich lohnet<sup>17</sup>.  
Doch darf ich bitten, bitt' ich eins:  
Lass mir den besten Becher<sup>18</sup> Weins  
In purem<sup>19</sup> Golde reichen.

Er setzt<sup>20</sup> ihn an<sup>20</sup>. er trank ihn aus:  
O Trank voll süsser Labe<sup>21</sup>!  
O wohl dem hochbeglückten<sup>22</sup> Haus,  
Wo das ist kleine Gabe<sup>23</sup>!  
Ergeht's<sup>24</sup> euch<sup>24</sup> wohl<sup>24</sup>, so denkt an mich,  
Und danket Gott so warm als ich  
Für diesen Trunk euch danke!

*Goethe.*

1. splendor. 2. magnificence. 3. to be astonished and delighted.  
4. closed. 5. struck (his harp). 6. looked, appeared. 7. lap. 8. chain.  
9. bold. 10. face. 11. splinter. 12. chancellor. 13. burden. 14. twigs.  
15. throat. 16. pay. 17. rewards. 18. cup. 19. pure. 20. put it to his lips.  
21. refreshment. 22. thrice blessed. 23. gift. 24. = *Wenn es euch gut geht.*

## GESANG DER GEISTER ÜBER DEN WASSERN

<p>Des Menschen Seele Gleicht<sup>1</sup> dem Wasser: Vom Himmel kommt es, Zum Himmel steigt es, Und wieder nieder Zur Erde muss es, Ewig<sup>2</sup> wechselnd<sup>3</sup>.</p> <p>Strömt<sup>4</sup> von der hohen, Steilen<sup>5</sup> Felswand<sup>6</sup> Der reine Strahl<sup>7</sup>, Dann stäubt<sup>8</sup> er lieblich In Wolkenwellen<sup>9</sup> Zum glatten<sup>10</sup> Fels, Und leicht empfangen, Wallt<sup>11</sup> er verschleiernd<sup>12</sup>, Leisrauschend<sup>13</sup> Zur Tiefe nieder.</p>	<p>Ragen<sup>14</sup> Klippen<sup>15</sup> Dem Sturz<sup>16</sup> entgegen<sup>16</sup>, Schäumt<sup>17</sup> er unmutig<sup>18</sup>, Stufenweise<sup>19</sup> Zum Abgrund<sup>20</sup>.</p> <p>Im flachen<sup>21</sup> Bette Schleicht er das Wiesental hin, Und in dem glatten See Weiden<sup>22</sup> ihr Antlitz<sup>23</sup> Alle Gestirne<sup>24</sup>.</p> <p>Wind ist der Welle Lieblicher Buhler<sup>25</sup>; Wind mischt vom Grund aus Schäumende<sup>26</sup> Wogen<sup>27</sup>.</p> <p>Seele des Menschen, Wie gleichst du dem Wasser! Schicksal<sup>28</sup> des Menschen, Wie gleichst du dem Wind!</p>
--	--

*Goethe.*

## DER FISCHER

Das Wasser rauscht'<sup>29</sup>, das Wasser schwoll,  
Ein Fischer sass daran,  
Sah nach der Angel<sup>30</sup> ruhevoll,  
Kühl bis ans Herz hinan.  
Und wie er sitzt, und wie er lauscht<sup>31</sup>,  
Teilt<sup>32</sup> sich die Flut empor<sup>32</sup>;  
Aus dem bewegten Wasser rauscht  
Ein feuchtes<sup>33</sup> Weib hervor.

1. resembles. 2. eternally. 3. changing. 4. rushes. 5. steep. 6. side of a rock. 7. jet. 8. sprays. 9. cloudy waves. 10. smooth. 11. falls. 12. like a veil. 13. gently rippling. 14. rear themselves against. 15. crags. 16. fall. 17. foams. 18. angrily. 19. in cascades. 20. abyss. 21. shallow. 22. smile at. 23. reflection. 24. stars (*collectively*). 25. lover. 26. foaming. 27. waves. 28. fate. 29. rushed, murmured. 30. hook, rod. 31. listens. 32. rises and divides. 33. dripping.

Sie sang zu ihm, sie sprach zu ihm:  
 "Was lockst<sup>1</sup> du meine Brut<sup>2</sup>  
 Mit Menschenwitz<sup>3</sup> und Menschenlist<sup>4</sup>  
 Hinauf in Todesglut<sup>5</sup>?  
 Ach wüsstest du, wie's Fischlein ist  
 So wohlig<sup>6</sup> auf dem Grund,  
 Du stiegst herunter wie du bist,  
 Und würdest erst gesund.  
 "Labt<sup>7</sup> sich die liebe Sonne nicht,  
 Der Mond sich nicht im Meer?  
 Kehrt<sup>8</sup> wellenatmend<sup>9</sup> ihr Gesicht  
 Nicht doppelt schöner her<sup>8</sup>?  
 Lockt dich der tiefe Himmel nicht,  
 Das feuchtverklärte<sup>10</sup> Blau?  
 Lockt dich dein eigen Angesicht<sup>11</sup>  
 Nicht her im ew'gen Tau<sup>12</sup>?"

Das Wasser rauscht<sup>13</sup>, das Wasser schwoll,  
 Netz<sup>14</sup> ihm den nackten<sup>15</sup> Fuss;  
 Sein Herz wuchs ihm so sehnsuchtsvoll<sup>16</sup>,  
 Wie bei der Liebsten Gruss.  
 Sie sprach zu ihm, sie sang zu ihm;  
 Da war's um ihn gescheh'n<sup>17</sup>:  
 Halb zog sie ihn, halb sank er hin,  
 Und ward nicht mehr geseh'n.

*Goethe.*

### MIGNON

Kennst du das Land, wo die Citronen blühen,  
 Im dunkeln Laub<sup>18</sup> die Gold-Orangen glühen,  
 Ein sanfter<sup>19</sup> Wind vom blauen Himmel weht<sup>20</sup>,  
 Die Myrte<sup>21</sup> still und hoch der Lorbeer steht,  
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin

Möcht' ich mit dir, o mein Geliebter, ziehn!

1. lure. 2. brood. 3. human wit. 4. cunning. 5. fatal glow, deadly heat.  
 6. happy. 7. refresh. 8. return. 9. exhaling the fragrance of the waves.  
 10. pellucid. 11. face. 12. dew. 13. rushed, murmured. 14. wetted.  
 15. naked. 16. full of longing. 17. he was done for. 18. foliage. 19. soft.  
 20. blows. 21. myrtle.

Kennst du das Haus? Auf Säulen<sup>1</sup> ruht sein Dach,  
 Es<sup>2</sup> glänzt der Saal, es<sup>3</sup> schimmert<sup>4</sup> das Gemach,  
 Und Marmorbilder<sup>5</sup> stehn und sehn mich an:  
 Was hat man dir, du armes Kind, getan?  
 Kennst du es wohl?

Dahin! Dahin

Möcht' ich mit dir, o mein Beschützer<sup>6</sup>, ziehn!

Kennst du den Berg und seinen Wolkensteg<sup>7</sup>?  
 Das Maultier<sup>8</sup> sucht im Nebel<sup>9</sup> seinen Weg;  
 In Höhlen<sup>9</sup> wohnt der Drachen<sup>10</sup> alte Brut<sup>11</sup>;  
 Es<sup>12</sup> stürzt der Fels und über ihn die Flut,  
 Kennst du ihn wohl?

Dahin! Dahin

Geht unser Weg! o Vater, lass uns ziehn!

*Goethe.*

### BELSAZAR

Die Mitternacht<sup>12</sup> zog näher schon;  
 In stummer Ruh' lag Babylon.

Nur oben in des Königs Schloss  
 Da flackert's<sup>13</sup>, da lärmt<sup>14</sup> des Königs Tross<sup>15</sup>.

Dort oben in dem Königssaal,  
 Belsazar hielt sein Königsmahl.

Die Knechte<sup>16</sup> sassen in schimmernden<sup>17</sup> Reih'n<sup>18</sup>,  
 Und leerten<sup>19</sup> die Becher mit funkelndem Wein.

Es<sup>20</sup> klirrten<sup>20</sup> die Becher, es<sup>21</sup> jauchzten<sup>21</sup> die Knecht':  
 So klang es dem störrigen<sup>22</sup> Könige recht.

Des Königs Wangen<sup>23</sup> leuchten<sup>24</sup> Glut;  
 Im Wein erwuchs ihm kecker<sup>25</sup> Mut.

Und blindlings<sup>26</sup> reisst der Mut ihn fort,  
 Und er lästert<sup>27</sup> die Gottheit mit sündigem Wort.

1. columns. 2. not to be translated. 3. glistens. 4. marble statues. 5. protector. 6. cloudy path. 7. mule. 8. fog. 9. caves. 10. dragons. 11. brood. 12. midnight. 13. torches flare. 14. arouses. 15. retinue. 16. retainers. 17. resplendent. 18. rows. 19. emptied. 20. rang. 21. shouted. 22. stubborn. 23. cheeks. 24. radiate. 25. daring. 26. blindly. 27. blasphemes.

Und er brüestet<sup>1</sup> sich<sup>1</sup> frech, und lästert wild;  
Die Knechteschar<sup>2</sup> ihm Beifall<sup>3</sup> brüllt<sup>4</sup>.

Der König rief mit stolzem<sup>5</sup> Blick;  
Der Diener<sup>6</sup> eilt und kehrt zurück.

Er trug viel gülden<sup>7</sup> Gerät<sup>8</sup> auf dem Haupt;  
Das war aus dem Tempel Jehovahs geraubt.

Und der König ergriff mit frevler<sup>9</sup> Hand  
Einen heiligen Becher, gefüllt bis zum Rand;

Und er leert ihn hastig<sup>10</sup> bis auf den Grund,  
Und rufet laut mit schäumendem<sup>11</sup> Mund:

“Jehovah! Dir künd’<sup>12</sup> ich auf ewig Hohn<sup>12</sup> —  
Ich bin der König von Babylon!”

Doch kaum das grause<sup>13</sup> Wort verklang,  
Dem König ward’s<sup>14</sup> heimlich<sup>15</sup> im Busen bang<sup>14</sup>.

Das gellende<sup>16</sup> Lachen verstummte<sup>17</sup> zumal<sup>18</sup>;  
Es wurde leichenstill<sup>19</sup> im Saal.

Und sieh! und sieh! an weisser Wand,  
Da kam’s hervor, wie Menschenhand;

Und schrieb, und schrieb an weisser Wand  
Buchstaben von Feuer, und schrieb und schwand<sup>20</sup>.

Der König stieren<sup>21</sup> Blicks da sass,  
Mit schlotternden<sup>22</sup> Knien und totenblass<sup>23</sup>.

Die Knechteschar sass kalt<sup>24</sup> durchgraut<sup>24</sup>,  
Und sass gar still, gab keinen Laut.

Die Magier<sup>25</sup> kamen, doch keiner verstand  
Zu deuten<sup>26</sup> die Flammenschrift an der Wand.

Belsazar ward aber in selbiger<sup>27</sup> Nacht  
Von seinen Knechten umgebracht<sup>28</sup>.

*Heine.*

1. boasts. 2. crowd of retainers. 3. applause. 4. roars. 5. proud.  
6. servant. 7. = *golden*. 8. vessels. 9. sinful. 10. hastily. 11. frothing.  
12. announce defiance = defy. 13. awful. 14. became afraid. 15. secretly.  
16. shrill. 17. died away. 18. at once. 19. silent as death. 20. vanished.  
21. staring. 22. shaking. 23. pale as death. 24. with a cold shudder.  
25. Magi. 26. explain. 27. = *derselben*. 28. killed.

DES SÄNGERS FLUCH<sup>1</sup>

Es stand in alten Zeiten ein Schloss so hoch und hehr<sup>2</sup>,  
 Weit glänzt<sup>3</sup> es über die Lande bis an das blaue Meer,  
 Und rings von duft'gen<sup>4</sup> Gärten ein blütenreicher Kranz,  
 Drin<sup>5</sup> sprangen frische Brunnen<sup>6</sup> in Regenbogenglanz<sup>7</sup>.

Dort sass ein stolzer König, an Land und Siegen reich,  
 Er sass auf seinem Throne so finster und so bleich<sup>8</sup>;  
 Denn was er sinnt, ist Schrecken<sup>9</sup>, und was er blickt, ist Wut<sup>10</sup>,  
 Und was er spricht, ist Geißel<sup>11</sup>, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaa'r,  
 Der ein' in goldnen Locken<sup>12</sup>, der andre grau von Haar;  
 Der Alte mit der Harfe der sass auf schmuckem<sup>13</sup> Ross<sup>14</sup>,  
 Es schritt ihm frisch zur Seite der blühende Genoss<sup>15</sup>.

Der Alte sprach zum Jungen: "Nun sei bereit<sup>16</sup>, mein Sohn!  
 Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm'<sup>17</sup> an<sup>17</sup> den vollsten Ton!  
 Nimm alle Kraft zusammen, die Lust<sup>18</sup> und auch den Schmerz!  
 Es gilt<sup>19</sup> uns<sup>19</sup> heut' zu rühren des Königs steinern<sup>20</sup> Herz."

Schon stehen die beiden Säng' im hohen Säulensaal<sup>21</sup>,  
 Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl<sup>22</sup>,  
 Der König furchtbar prächtig<sup>23</sup>, wie blut'ger Nordlichtschein<sup>24</sup>,  
 Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond drein.

Da schlug der Greis<sup>25</sup> die Saiten<sup>26</sup>, er schlug sie wundervoll,  
 Dass reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwoll;  
 Dann strömte<sup>27</sup> himmlisch<sup>28</sup> helle<sup>28</sup> des Jünglings Stimme vor<sup>27</sup>,  
 Des Alten Sang dazwischen wie dumpfer<sup>29</sup> Geisterchor<sup>30</sup>.

Sie singen von Lenz<sup>31</sup> und Liebe, von sel'ger<sup>32</sup> goldner Zeit,  
 Von Freiheit, Männerwürde<sup>33</sup>, von Treu' und Heiligkeit,  
 Sie singen von allem Süßen, was Menschenbrust durchbebt<sup>34</sup>,  
 Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt<sup>35</sup>.

1. curse. 2. majestic. 3. shone. 4. fragrant. 5. = *darin*. 6. fountains.  
 7. radiance of the rainbow. 8. pale. 9. horror. 10. rage. 11. scourge.  
 12. locks. 13. stately. 14. horse. 15. companion. 16. ready. 17. strike up.  
 18. joy. 19. our task is. 20. stony, hard. 21. pillared hall. 22. spouse.  
 23. splendid. 24. gleam of the northern light. 25. old man. 26. strings,  
 harp. 27. pealed forth. 28. with heavenly clearness. 29. muffled.  
 30. chorus of spirits. 31. spring. 32. happy. 33. worth of man.  
 34. thrills through. 35. elevates.

Die Höflingsschar<sup>1</sup> im Kreise<sup>2</sup> verlernet jeden Spott<sup>3</sup>,  
 Des Königs trotz'ge<sup>4</sup> Krieger sie beugen<sup>5</sup> sich vor Gott;  
 Die Königin, zerflossen<sup>6</sup> in Wehmut<sup>7</sup> und in Lust,  
 Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

“Ihr habt mein Volk verführet<sup>8</sup>; verlockt<sup>9</sup> ihr nun mein Weib?”  
 Der König schreit es wütend<sup>10</sup>, er bebt<sup>11</sup> am ganzen Leib;  
 Er wirft sein Schwert, das blitzend<sup>12</sup> des Jünglings Brust  
 durchdringt,

Draus<sup>13</sup> statt der goldnen Lieder ein Blutstrahl hoch aufspringt.

Und wie vom Sturm zerstoben<sup>14</sup> ist all der Hörer<sup>15</sup> Schwarm<sup>16</sup>.  
 Der Jüngling hat verröchelt<sup>17</sup> in seines Meisters Arm;  
 Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ross,  
 Er bindt<sup>18</sup> ihn aufrecht feste, verlässt mit ihm das Schloss.

Doch vor dem hohen Tore, da hält der Sängergreis,  
 Da fasst<sup>19</sup> er seine Harfe, sie, aller Harfen Preis,  
 An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt<sup>20</sup>;  
 Dann ruft er, dass es schaurig<sup>21</sup> durch Schloss und Gärten gelte<sup>22</sup>:

“Weh<sup>23</sup> euch, ihr stolzen Hallen! Nie töne<sup>24</sup> süsser Klang  
 Durch eure Räume wieder, nie Saite<sup>25</sup> noch Gesang,  
 Nein, Seufzer<sup>26</sup> nur und Stöhnen<sup>27</sup> und scheuer Sklavenschritt,  
 Bis euch zu Schutt<sup>28</sup> und Moder<sup>29</sup> der Rachegeist<sup>30</sup> zertritt!

“Weh euch, ihr duft'gen Gärten im holden<sup>31</sup> Maienlicht<sup>32</sup>!  
 Euch zeig' ich dieses Toten entstelltes<sup>33</sup> Angesicht,  
 Dass ihr darob<sup>34</sup> verdorret<sup>35</sup>, dass jeder Quell<sup>36</sup> versiegt<sup>37</sup>,  
 Dass ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet<sup>38</sup> liegt.

“Weh dir, verruchter<sup>39</sup> Mörder! du Fluch des Sängertums!  
 Umsonst<sup>40</sup> sei all dein Ringen<sup>41</sup> nach Kränzen blut'gen Ruhms!  
 Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht<sup>42</sup>,  
 Sei, wie ein letztes Röcheln<sup>43</sup>, in leere Luft verhaucht<sup>44</sup>!”

1. throng of courtiers. 2. circle. 3. mockery. 4. defiant. 5. bow.  
 6. melting. 7. sadness. 8. led astray. 9. entice. 10. raging. 11. trembles.  
 12. flashing. 13. = *daraus, woraus*. 14. scattered. 15. hearer. 16. swarm.  
 crowd. 17. breathed his last. 18. = *bindet*. 19. seizes. 20. shattered.  
 21. gruesome. 22. resounds. 23. woe unto you! 24. peal forth. 25. stringed  
 instrument. 26. sighs. 27. moaning. 28. ruins. 29. dust. 30. avenging  
 spirit. 31. charming. 32. light of May. 33. disfigured. 34. on account  
 of it. 35. wither. 36. spring. 37. dry up. 38. deserted. 39. infamous.  
 40. in vain. 41. striving. 42. steeped. 43. death rattle. 44. breathed away.

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,  
 Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört;  
 Noch eine hohe Säule zeugt<sup>1</sup> von verschwundner Pracht<sup>2</sup>;  
 Auch diese, schon geborsten<sup>3</sup>, kann stürzen<sup>4</sup> über Nacht.

Und rings statt duft'ger Gärten ein ödes<sup>5</sup> Heideland<sup>6</sup>,  
 Kein Baum verstreuet<sup>7</sup> Schatten, kein Quell durchdringt den Sand.  
 Des Königs Namen meldet<sup>8</sup> kein Lied, kein Heldenbuch;  
 Versunken und vergessen! Das ist des Sängers Fluch.

*Uhland.*

### MEIN VATERLAND

Wo ist des Sängers Vaterland? —

Wo edler Geister Funken sprühten<sup>9</sup>,  
 Wo Kränze für das Schöne blühten,  
 Wo starke Herzen freudig glühten,  
 Für alles Heilige entbrannt.

Da war mein Vaterland!

Wie heisst des Sängers Vaterland? —

Jetzt über seiner Söhne Leichen<sup>10</sup>,  
 Jetzt weint es unter fremden Streichen<sup>11</sup>;  
 Sonst hiess es nur das Land der Eichen,  
 Das freie Land, das deutsche Land!

So hiess mein Vaterland!

Was weint des Sängers Vaterland?

Dass vor des Wütrichs<sup>12</sup> Ungewittern<sup>13</sup>  
 Die Fürsten seiner Völker zittern<sup>14</sup>,  
 Dass ihre heil'gen Worte splittern,  
 Und dass sein Ruf kein Hören fand.

Drum weint mein Vaterland!

Wem ruft des Sängers Vaterland? —

Es ruft nach den verstummten<sup>15</sup> Göttern,  
 Mit der Verzweiflung<sup>16</sup> Donnerwettern  
 Nach seiner Freiheit, seinen Rettern<sup>17</sup>,  
 Nach der Vergeltung<sup>18</sup> Rächerhand<sup>19</sup>.

Dem ruft mein Vaterland!

1. bears witness to. 2. splendor. 3. burst. 4. collapse. 5. desert.  
 6. heath. 7. distributes. 8. announces. 9. flew. 10. dead bodies.  
 11. blows. 12. tyrant. 13. thunderbolts. 14. tremble. 15. silenced.  
 16. despair. 17. saviors. 18. retribution. 19. avenging hand.



Was will des Sängers Vaterland?

Die Knechte will es niederschlagen,  
Den Bluthund aus den Grenzen<sup>1</sup> jagen<sup>2</sup>,  
Und frei die freien Söhne tragen,  
Oder frei sie betten<sup>3</sup> unter'm Sand.

Das will mein Vaterland!

Und hofft des Sängers Vaterland?

Es hofft auf die gerechte Sache,  
Hofft, dass sein treues Volk erwache,  
Hofft auf des grossen Gottes Rache<sup>4</sup>,  
Und hat den Rächer nicht verkannt<sup>5</sup>.

Drauf hofft mein Vaterland!

*Körner.*

### GEBET WÄHREND DER SCHLACHT

Vater, ich rufe dich!

Brüllend<sup>6</sup> umwölkt<sup>7</sup> mich der Dampf<sup>8</sup> der Geschütze<sup>9</sup>,  
Sprühend<sup>10</sup> umzucken<sup>11</sup> mich rasselnde<sup>12</sup> Blitze.

Lenker<sup>13</sup> der Schlachten, ich rufe dich!

Vater, du führe mich!

Vater, du führe mich!

Führ' mich zum Siege, führ' mich zum Tode:  
Herr, ich erkenne deine Gebote<sup>14</sup>;

Herr, wie du willst, so führe mich!

Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!

So im herbstlichen<sup>15</sup> Rauschen<sup>16</sup> der Blätter,  
Als im Schlachtendonnerwetter,

Urquell<sup>17</sup> der Gnade<sup>18</sup>, erkenn' ich dich,

Vater, du segne<sup>19</sup> mich!

Vater, du segne mich!

In deine Hand befehl'<sup>20</sup> ich mein Leben,  
Du kannst es nehmen, du hast es gegeben.

Zum Leben, zum Sterben segne mich!

Vater, ich preise dich!

1. borders. 2. chase. 3. bury. 4. revenge. 5. mistaken. 6. roaring.  
7. surrounds like a cloud. 8. smoke. 9. cannons. 10. fiery. 11. flash  
around. 12. clattering. 13. guide, leader. 14. commands. 15. autumnal.  
16. rustling. 17. first source. 18. mercy. 19. bless. 20. entrust.

Vater, ich preise dich!  
 's ist ja kein Kampf für die Güter der Erde:  
 Das Heiligste schützen<sup>1</sup> wir mit dem Schwerte:  
 Drum<sup>2</sup> fallend und siegend preis' ich dich.  
 Gott, dir ergeb'<sup>3</sup> ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!  
 Wenn mich die Donner des Todes begrüßen,  
 Wenn meine Adern<sup>4</sup> geöffnet fließen,  
 Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!  
 Vater, ich rufe dich!

*Körner.*

### SCHNITTER<sup>5</sup> TOD

Es ist ein Schnitter, heisst der Tod,  
 Hat Gewalt<sup>6</sup> vom höchsten Gott,  
 Heut' wetzt<sup>7</sup> er das Messer,  
 Es schneid't schon viel besser,  
 Bald wird er drein<sup>8</sup> schneiden<sup>8</sup>,  
 Wir müssen's erliden<sup>9</sup>.  
 Hüte dich<sup>10</sup>, schön's Blümelein! hüte dich!

Was heut' noch grün und frisch da stéht,  
 Wird morgen schon hinweggemäht<sup>11</sup>:  
 Die edlen Narzissen<sup>12</sup>,  
 Die englischen Schlüssel<sup>13</sup>,  
 Die schön'n Hyazinthen,  
 Die türkischen Binden<sup>14</sup>.  
 Hüte dich, schön's Blümelein!

Viel Hunderttausend ungezählt<sup>15</sup>,  
 Was noch unter die Sichel<sup>16</sup> fällt.  
 Ihr Rosen, ihr Lilien,  
 Euch wird er austilgen<sup>17</sup>,  
 Auch die Kaiserkronen<sup>18</sup>  
 Wird er nicht verschonen<sup>19</sup>.  
 Hüte dich, schön's Blümelein!

1. protect. 2. = *darum*, therefore. 3. submit. 4. veins. 5. reaper.  
 6. power. 7. whets. 8. begin to cut. 9. bear. 10. take care.  
 11. mowed down. 12. narcissus. 13. angelic primroses, *Germ.* key of  
 heaven. 14. convolvulus. 15. uncounted, numberless. 16. sickle.  
 17. destroy. 18. crown imperial (*flower*). 19. spare.

Der himmelfarbne<sup>1</sup> Ehrenpreis<sup>2</sup>,  
 Die Tulipanen<sup>3</sup>, gelb und weiss,  
 Die silbernen Glöckchen<sup>4</sup>,  
 Die goldenen Flöckchen<sup>5</sup>,  
 Senkt<sup>6</sup> alles zur Erden,  
 Was wird daraus werden?  
 Hüte dich, schön's Blümelein!

Ihr hübsch Lavendel<sup>7</sup>, Rossmarein<sup>8</sup>,  
 Ihr vielfarbige Röselein,  
 Ihr stolze Schwertlilien<sup>9</sup>,  
 Ihr krause<sup>10</sup> Basilien<sup>11</sup>,  
 Ihr zarte Violen<sup>12</sup>,  
 Man wird euch bald holen.  
 Hüte dich, schön's Blümelein!

Trotz<sup>13</sup>! Tod, komm her, ich fürcht' dich nicht,  
 Trotz, eil' daher in einem Schritt.  
 Werd' ich auch verletzt<sup>14</sup>,  
 So werd' ich versetzt<sup>15</sup>  
 In den himmlischen Garten,  
 Auf den alle wir warten.  
 Freu' dich, du schön's Blümelein!

*Volkslied.*

### REITERS MORGENGESANG

Morgenrot!  
 Leuchtest mir zum frühen Tod?  
 Bald wird die Trompete blasen,  
 Dann muss ich mein Leben lassen<sup>16</sup>,  
 Ich und mancher Kamerad!

Kaum gedacht<sup>17</sup>.  
 Ward der Lust ein End' gemacht;  
 Gestern noch auf stolzen Rossen,  
 Heute durch die Brust geschossen,  
 Morgen in das kühle Grab!

1. skyblue. 2. veronica. 3. tulips. 4. campanulas. 5. *perhaps* gentian.  
 6. bends. 7. lavender. 8. rosemary. 9. iris (*fleur-de-lis*). 10. curled.  
 11. sweet basil. 12. violets. 13. I defy thee. 14. cut down. 15. trans-  
 planted. 16. give up. 17. hardly thought of.

Ach, wie bald  
Schwindet Schönheit und Gestalt<sup>1</sup>!  
Tust du stolz<sup>2</sup> mit deinen Wangen<sup>3</sup>,  
Die mit Milch und Purpur<sup>4</sup> prangen<sup>5</sup>?  
Ach, die Rosen welken all!

Darum still  
Füg'<sup>6</sup> ich mich, wie Gott es will.  
Nun so will ich wacker<sup>7</sup> streiten,  
Und sollt' ich den Tod erleiden,  
Stirbt ein braver Reitersmann.

*Hauff.*

1. beauty of body. 2. if you boast of. 3. cheeks. 4. purple. 5. are beautiful. 6. resign. 7. bravely.

---



# STANDARD GERMAN TEXTS

Arnold. Ein Regentag auf dem Lande (Kern) . . . . .	\$0.25
Baumbach. Im Zwielight. Vol. I (Bernhardt) . . . . .	.65
Im Zwielight. Vol. II (Bernhardt) . . . . .	.65
Baumbach & Wildenbruch. Es War Einmal (Bernhardt)	.65
Benedix. Der Prozess, and <i>Wilhelmi</i> . Einer Muss Heiraten (Lambert) . . . . .	.30
Bernhardt. Deutsche Litteraturgeschichte . . . . .	.75
Freudvoll und Leidvoll . . . . .	.65
Dillard. Aus dem Deutschen Dichterwald . . . . .	.60
Ebner-Eschenbach. Krambambuli, and <i>Klaussmann</i> . Memoiren eines Offizierburschen (Spanhoofd) . . . . .	.25
Fahsel. Allerlei . . . . .	.25
Fouqué. Undine (Senger) . . . . .	.50
Freytag. Die Journalisten (Johnson) . . . . .	.35
Grimm. Kinder- und Hausmärchen (Vos) . . . . .	.45
Groller. Inkognito, and <i>Albersdorf</i> . Cand. phil. Lauschemann (Lentz) . . . . .	.30
Heyse. Das Mädchen von Treppi, and <i>Marion</i> (Bernhardt) . . . . .	.30
Anfang und Ende (Lentz) . . . . .	.30
<i>L'Arrabiata</i> (Lentz) . . . . .	.30
Hillern. Höher als die Kirche (Dauer) . . . . .	.25
Keller. Bilder aus der Deutschen Litteratur . . . . .	.75
Leander. Träumereien (Hanstein) . . . . .	.35
Lessing. Minna von Barnhelm (Lambert) . . . . .	.50
Nathan der Weise (Diekhoff) . . . . .	.80
Moser. Der Bibliothekar (Cooper) . . . . .	.45
Prehn. Journalistic German . . . . .	.50
Ranke. Kaiserwahl Karl's V. (Schoenfeld) . . . . .	.35
Richter. Selections (Collins) . . . . .	.60
Riehl. Die Vierzehn Nothelfer and <i>Trost um Trost</i> (Sihler) . . . . .	.30
Der Fluch der Schönheit (Frost) . . . . .	.30
Das Spielmannskind and <i>Der Stumme Ratsherr</i> (Priest) . . . . .	.35
Schanz. Der Assistent and Other Stories (Beinhorn) . . . . .	.35
Scheffel. Der Trompeter von Säckingen (Buehner) . . . . .	.75
Schiller. Gustav Adolf in Deutschland (Bernhardt) . . . . .	.45
<i>Wilhelm Tell</i> (Roedder) . . . . .	. . . . .
Seidel. Die Monate (Arrowsmith) . . . . .	.25
Der Lindenbaum and Other Stories (Richard) . . . . .	.25
Herr Omnia (Matthewman) . . . . .	.25
Leberecht Hühnchen und Andere Sonderlinge (Bernhardt) . . . . .	.50
Spyri. Rosenresli and <i>Der Toni von Kandergrund</i> . . . . .	.25
Stern. Geschichten vom Rhein . . . . .	.85
Geschichten von Deutschen Städten . . . . .	1.25
Stifter. Das Heidedorf (Lentz) . . . . .	.25
Stoltze. Bunte Geschichten . . . . .	.30
Storm. Immensee (Dauer) . . . . .	.25
Wagner. Die Meistersinger (Bigelow) . . . . .	.70
Wilbrandt. Der Meister von Palmyra (Henckels) . . . . .	.80
Wildenbruch. Das Edle Blut (Eggert) . . . . .	.30
Zschokke. Der Zerbrochene Krug (Berkefeld) . . . . .	.25

AMERICAN BOOK COMPANY

TWO NEW GERMAN READERS  
BY MENCO STERN

# Geschichten von Deutschen Städten

*Cloth, 12mo, 420 pages. With vocabulary, map, and illustrations. Price, \$1.25.*

# Geschichten vom Rhein

*Cloth, 12mo, 318 pages. With vocabulary, maps, and illustrations. Price, 85 cents.*

IT has been found from much experience that one of the best ways of interesting the student of German in his work is to acquaint him from the very outset with the people whose language he is studying. For this purpose those stories are best adapted which in tone and contents describe faithfully the various sections of the German Empire, portraying their local color and giving their local traditions.

These two volumes, each containing nearly one hundred stories, furnish reading matter of this nature, and include besides, valuable suggestive material for exercises in conversation and composition. They are well suited for intermediate and advanced grades, and provide excellent preparation for the reading of the German classics, being widely varied in character and subject matter.

The sketches all portray the romance of Germany—its scenery, cities, castles, and homes, interweaving with the descriptions the legends and folk-lore tales of the people. They do not, however, consist of fiction only, but furnish also many facts of historical, geographical, and literary importance. The books have been carefully edited. The vocabularies are complete and furnish ample aid. The maps enable the student to understand the full geographical and historical significance of the tales.

AMERICAN BOOK COMPANY  
NEW YORK CINCINNATI CHICAGO

# COMMERCIAL GERMAN

By **ARNOLD KUTNER**

High School of Commerce, New York City

*Cloth, 12mo, 404 pp., with vocabulary. Price, \$1.00*

---

**T**HIS book is intended for use in commercial schools and in commercial courses of high schools, and is designed to furnish much information which will prove useful in later business life. It is the first attempt to introduce American students to a foreign language by means of its commercial vocabulary.

The book, which is complete in itself, is divided into two parts. Part I. contains the elements of commercial German, and is designed to carry the student to the threshold of business correspondence. Each of the sixteen lessons contains a reading lesson, special vocabulary, exercise on grammar, and questions. Following these are thirty-one brief grammatical tables of the principal parts of speech, with references to the reading lessons which illustrate them.

Part II. is intended to widen the commercial vocabulary by means of reading selections dealing with German business customs and institutions. It is, moreover, devoted to the study of commercial correspondence, business forms, documents, newspaper articles, and advertisements. Selections 1 to 20 are intended to form the center of instruction and to provide material for re-translation, reproduction, composition, and conversation. A vocabulary and a list of strong, mixed, and irregular verbs completes the book.

---

*Write for illustrated descriptive catalogue of  
Modern Language publications.*

**AMERICAN BOOK COMPANY**

**NEW YORK . CINCINNATI . CHICAGO  
BOSTON . ATLANTA . DALLAS . SAN FRANCISCO**



# Germania Texts

EDITED BY A. W. SPANHOOFD

---

These texts include important and interesting chapters from the works of the best German authors, and are intended for advanced students in Academies, Colleges, Universities, and German-American schools, who wish to make a thorough study of German Literature. They are issued in pamphlet form at a uniform price of **ten cents**.

The series embraces the following works :

1. SCHMIDT. BÜRGER'S LENORE. With Sketch of Bürger's Life and Works and Extracts from ERICH SCHMIDT'S celebrated essay.
2. GERVINUS. VERGLEICHUNG GOETHE'S UND SCHILLER'S; LESSING'S UND HERDER'S.
3. CHOLEVIUS. KLOPSTOCK'S BEDEUTUNG FÜR SEIN ZEITALTER.
4. KURZ. REINEKE FUCHS.
5. GOETHE. DIE KRÖNUNG JOSEF'S II. With Notes.
6. GERVINUS. LESSING'S DRAMATURGIE, and KURZ. LESSING'S MINNA VON BARNHELM.
7. KHULL. MEIER HELMBRECHT.
8. GOETHE. WIELAND. From the Gedächtnisrede.
9. KURZ. WIELAND'S OBERON.
10. SCHILLER. LIED VON DER GLOCKE. With Notes. A. W. SPANHOOFD.
11. HERBST. MATTHIAS CLAUDIUS ALS VOLKSDICHTER.
12. SCHILLER. DIE KRANICHE DES IBYKUS and DAS ELEUSISCHE FEST. With Notes. A. W. SPANHOOFD.

---

*Copies of any of the Germania Texts will be sent prepaid to any address on receipt of the price (10 cents) by the Publishers :*

American Book Company

New York

Cincinnati

Chicago

